叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佛蒙特州枫糖产业史(a History Of Vermont's Maple Sugar Industry) 000001

2. 佛蒙特州枫糖产业史(a History Of Vermont's Maple Sugar Industry) 000002

3. 佛蒙特州枫糖产业史(a History Of Vermont's Maple Sugar Industry) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佛蒙特州枫糖产业史(A history of Vermont's maple sugar industry)

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
A **HISTORY** **OF**
一个 历史 的

历史

[vɝ'mɑːnts] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]
Vermont's **Maple** **Sugar**
佛蒙特州的 枫 糖

佛蒙特州的枫糖

['ɪndəstri]
Industry
行业

行业

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[vər'mɑːnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz]
VERMONT **MAPLE** **SUGAR** **MAKERS**
佛蒙特 枫 糖 制造商

佛蒙特州枫糖制造商

- [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
' **ASSOCIATION**
- 协会

'协会

[pjʊr]
PURE
纯的

纯的

[vər'mɑːnt]
VERMONT
佛蒙特

佛蒙特

['meɪp(ə)l]
Maple
枫

枫

['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l]
Sugar **Maple**
糖 枫

糖枫

['sɪrəp]
Syrup
糖浆

糖浆

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l]
Home **of** **the** **Sugar** **Maple**
家 的 这 糖 枫

糖枫树的故乡

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [daʊn]
History **of** **the** **Maple** **Sugar** **Industry** **from** **the** **Indian** **Down**
历史 的 这 枫 糖 行业 从 这 印度 向下

印第安人统治下的枫糖产业史

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
to **the** **Present** **Time** **.**
到 这 展示 时间 .

直至今日。

[haʊ] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː]
How **Made** **and** **How** **to** **Procure** **That** **Which** **is** **Pure** **and** **Free**
如何 制成 和 如何 到 采购 那 哪个 是 纯的 和 自由的

如何制造以及如何获得纯净无瑕的自由之物

[frʌm; frəm] [ə'dʌltə'reɪʃn] .
From **Adulterations** **.**
从 掺假 .

掺假。

['resəpɪz] [fɔːr; fər][ɪts][juːz][ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kændiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Recipes **for** **its** **Use** **in** **Cooking** **and** **Making** **Candies** **,** **Etc** **.**
食谱 为了 它是 使用 在 烹饪 和 制作 糖果 , ETC .

可用于烹饪、制作糖果等的配方。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[vər'mɑːnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
VERMONT **MAPLE** **SUGAR** **MAKERS** **'** **ASSOCIATION** **,**
佛蒙特 枫 糖 制造商 - 协会 ,

佛蒙特州枫糖制造商协会

[dɪ'sembər] , - .
December **,** **1912** **.**
十二月 , - .

1912年12月。

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] [triː] - ['jɪrz] [oʊld] , ['groʊɪŋ] [ɪn]['oʊpən] [graʊnd] .
A **SUGAR** **MAPLE** **TREE** **125** **YEARS** **OLD** **,** **GROWING** **IN** **OPEN** **GROUND** **.**
一个 糖 枫 树 - 年 老的 , 生长 在 打开 地面 .

一棵树龄125年的糖枫树，生长在空地上。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[vər'mɑːnt] :
VERMONT **:**
佛蒙特 :

佛蒙特:

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] .
HOME **OF** **THE** **SUGAR** **MAPLE** **.**
家 的 这 糖 枫 .

糖枫树的故乡。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfəːniʃiŋ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɪts]

TO	**the**	**Green**	**Mountain**	**State**	**belongs**	**the**	**honor**	**of**	**furnishing**	**the**	**Maple**	**its**
到	这	绿色的	山	状态	属于	这	荣誉	的	家具	这	枫	它是

['seɪfɪst]['refjuːdʒ][ænd; ənd][best] [hoʊm] .

safest	**refuge**	**and**	**best**	**home**	**.**
最安全	避难所	和	最好的	家	.

为枫树提供最安全的庇护所和最好的家园，是绿山之州的荣幸。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

Here	**it**	**grows**	**in**	**all**	**its**	**beauty**	**and**	**luxury**	**of**	**foliage**	**.**
这里	它	生长	在	全部	它是	美丽	和	奢华	的	叶子	.

在这里，它尽情展现着美丽茂盛的枝叶。

[hɪr] [tuː] ,

Here	**too**	**,**
这里	也	,

这里也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] [fɔːl]['set(ə)l][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr]['meɪp(ə)l] ['fɔrists] [hæz; həz][ðə; ði] ['peɪntəz] [traɪd]

as	**the**	**frosts**	**of**	**fall**	**settle**	**upon**	**our**	**maple**	**forests**	**has**	**the**	**painters**	**tried**
作为	这	霜冻	的	落下	定居	之上	我们的	枫	森林	有	这	画家	尝试

[tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd] [pleɪs] [əˈpɑːn]['kænvəs][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['glɑːsi] [griːn] [liːvz] [tɜːrn]

to	**copy**	**and**	**place**	**upon**	**canvas**	**the**	**picture**	**as**	**the**	**glossy**	**green**	**leaves**	**turn**
到	复制	和	地方	之上	帆布	这	图片	作为	这	光滑	绿色的	树叶	转动

[tuː; tə] [red] [ænd; ənd][goʊld] .

to	**red**	**and**	**gold**	**.**
到	红色的	和	金子	.

当秋天的霜冻降临在我们的枫树林中时，画家们是否曾试图将这幅景象描绘在画布上，描绘出翠绿的树叶变成红色和金色的景象？

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnd] [suˈpriːm] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][vərˈmɑːnt] .

Once	**it**	**reigned**	**supreme**	**as**	**King**	**of**	**the**	**forests**	**of**	**Vermont**	**.**
一次	它	统治	最高	作为	国王	的	这	森林	的	佛蒙特	.

它曾是佛蒙特州森林之王，所向披靡。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][wʌns]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [klɪrd]

Thousands	**of**	**acres**	**once**	**occupied**	**by**	**the**	**sugar**	**maple**	**have**	**been**	**cleared**
数千	的	英亩	一次	占领	经过	这	糖	枫	有	到过	已清除

[fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ,

for	**agriculture**	**,**
为了	农业	,

数千英亩曾经生长着糖枫树的土地已被清理出来用于农业生产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l][laɪk][ðə; ði] ['dʌski] ['wɑːriər] [hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]

and	**the**	**maple**	**like**	**the**	**dusky**	**warrier**	**has**	**gradually**	**been**	**driven**	**back**	**to**
和	这	枫	喜欢	这	昏暗	战士	有	逐步地	到过	驱动	后退	到

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	**hills**	**.**
这	丘陵	.

而枫树就像暗色的战士，逐渐被驱赶回了山丘。

['ʃʊgər] ['meɪpəlz][hæv; həv] [bɪn] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə]

Sugar	**maples**	**have**	**been**	**transplanted**	**to**	**some**	**extent**	**in**	**France**	**,**	**Germany**	**,**	**Austria**
糖	枫树	有	到过	移植	到	一些	程度	在	法国	,	德国	,	奥地利

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and	**England**	**,**
和	英格兰	,

糖枫树在法国、德国、奥地利和英国都有一定程度的移植。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ædɪŋ] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meni] [laɪnz][ʌv; əv] ['ɪndəstriz] ,

with	a	view	to	adding	sugar	making	to	their	many	lines	of	industries	,
和	一个	看法	到	添加	糖	制作	到	他们的	许多	线条	的	行业	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

but	without	satisfactory	results	.
但	没有	令人满意的	结果	.

他们希望将制糖业纳入其众多产业线，但尚未取得令人满意的结果。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði]['meɪp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Of	all	the	trees	of	the	forest	the	maple	was	the	most	valuable	to	the
的	全部	这	树木	的	这	森林	这	枫	曾是	这	最多	有价值的	到	这

['ɜːrli] ['setləz] .

early	settlers	.
早期的	定居者	.

在森林的所有树木中，枫树对早期定居者来说是最有价值的。

[ɪts] [wʊd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][best]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['griːdi] ['faiəpleisiz] .

Its	wood	furnished	the	best	fuel	for	their	greedy	fireplaces	.
它是	木头	提供	这	最好的	燃料	为了	他们的	贪婪的	壁炉	.

它的木材为他们贪婪的壁炉提供了最好的燃料。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Also	in	the	early	days	a	considerable	income	was	derived	from	the	burning
还	在	这	早期的	天	一个	大量	收入	曾是	衍生的	从	这	燃烧

[ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

of	charcoal	,
的	木炭	,

早期，烧炭也带来了相当可观的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	the	maple	made	the	best	of	material	for	this	.
和	这	枫	制成	这	最好的	的	材料	为了	这	.

而枫木是制作这件作品的最佳材料。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ɪts][laɪf][ɪn][ðə; ði]

But	even	more	than	for	all	these	purposes	it	lost	its	life	in	the
但	甚至	更多的	比	为了	全部	这些	目的	它	丢失的它是		生活	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] .

manufacture	of	potash	.
生产	的	钾肥	.

但比起上述所有用途，它最终还是在钾肥的生产中丧生了。

[nɑːt][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['setləz] - [greɪt] ['aɪərn] ['ketlz] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sæp]

Not	alone	was	the	settlers	'	great	iron	kettles	used	for	boiling	down	the	sap
不是	独自的	曾是	这	定居者	-	伟大的	铁	水壶	用过的	为了	沸腾	向下	这	树液

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ɪntuː] ['ʃʊgər] ,

of	the	maple	into	sugar	,
的	这	枫	进入	糖	,

定居者们不仅用巨大的铁锅将枫树汁熬制成糖，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪ] [liːtʃt] [frʌm; frəm] [wʊd] ['æʃɪz]

but	were	principally	used	for	boiling	down	the	lye	leached	from	wood	ashes
但	是	主要	用过的	为了	沸腾	向下	这	碱液	浸出	从	木头	灰烬

['ɪntuː] ['pɑːtæʃ] [ðʌs] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] ,

into	potash	thus	deriving	a	large	income	,
进入	钾肥	因此	推导	一个	大的	收入	,

但其主要用途是将从木灰中浸出的碱液熬制成钾肥，从而获得丰厚的收入。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]

although	**it**	**resulted**	**in**	**the**	**same**	**old**	**story**	**of**	**killing**	**the**	**goose**	**that**	**laid**	**the**
虽然	它	结果	在	这	相同的	老的	故事	的	杀	这	鹅	那	铺设	这

['goʊldən] [eg] .

golden	**egg**	**.**
金的	蛋	.

虽然结果还是老一套，杀了会下金蛋的鹅。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[nɑːt][ə'loʊn][dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr]['meɪp(ə)l]

Not	**alone**	**did**	**the**	**people**	**of**	**years**	**gone**	**by**	**destroy**	**and**	**lay**	**waste**	**our**	**maple**
不是	独自的	做过	这	人们	的	年	已消失	经过	破坏	和	躺	浪费	我们的	枫

[groʊvz] .

groves	**.**
小树林	.

不仅是过去的人们破坏和荒芜了我们的枫树林。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l][wɜːrm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [strɪpt] ['aʊər; ɑːr] [triːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] ,

The	**maple**	**worm**	**for**	**several**	**years**	**stripped**	**our**	**trees**	**of**	**their**	**foliage**	**,**
这	枫	蠕虫	为了	一些	年	脱衣舞	我们的	树木	的	他们的	叶子	,

枫树虫多年来一直啃食我们树木的叶子，使它们光秃秃的。

[ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	**bid**	**fair**	**to**	**make**	**sugaring**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	出价	公平的	到	制作	糖化	一个	事物	的	这	过去的	.

并竞相让制糖成为历史。

[bʌt; bət][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] [və'nɪr] [mɪlz] ,

But	**worst**	**of**	**all**	**at**	**the**	**present**	**time**	**are**	**the**	**veneer**	**mills**	**,**
但	最差	的	全部	在	这	展示	时间	是	这	单板	磨坊	,

但目前最糟糕的是单板厂。

[wɪtʃ] [peɪ] [lɑːrdʒ]['praɪsɪz][fɔːr; fər]['meɪp(ə)l][lɔːgz] .

which	**pay**	**large**	**prices**	**for**	**maple**	**logs**	**.**
哪个	支付	大的	价格	为了	枫	日志	.

他们为枫木原木支付高价。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz]

And	**unless**	**some**	**means**	**be**	**found**	**to**	**induce**	**the**	**farmer**	**to**	**spare**	**his**
和	除非	一些	方法	是	成立	到	诱导	这	农民	到	空闲的	他的

['meɪp(ə)l] [groʊv] ,

maple	**grove**	**,**
枫	树林	,

除非找到某种方法促使农民放过他的枫树林，

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] ,

the	**maple**	**Sugar**	**industry**	**of**	**Vermont**	**,**
这	枫	糖	行业	的	佛蒙特	,

佛蒙特州的枫糖产业

[laɪk][ðə; ði]['ɪndiən] [breɪv] [huː] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [wɪl] [hæv; həv] [pæst]

like	**the**	**Indian**	**Brave**	**who**	**roamed**	**at**	**will**	**beneath**	**their**	**shade**	**will**	**have**	**passed**
喜欢	这	印度	勇敢的	WHO	漫游	在	将要	下面	他们的	阴影	将要	有	通过了

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

from	**among**	**us**	**.**
从	之中	我们	.

就像那些曾在树荫下自由驰骋的印度勇士一样，他们也将从我们中间离去。

[wel] [meɪ] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] [grænd][oʊld] [triː] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]

Well	may	we	cherish	this	grand	old	tree	and	be	proud	of	sending	forth	to
出色地	可能	我们	珍惜	这	盛大	老的	树	和	是	自豪的	的	发送	前进	到

[ðə; ðiː][wɜːrld][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['fleɪvər][ɪz] [ˌʌnsər'pæst]

the	world	an	article	which	in	its	purity	and	delicacy	of	flavor	is	unsurpassed
这	世界	一个	文章	哪个	在	它是	纯度	和	美味	的	味道	是	无与伦比

[baɪ] ['eni] ['swiːtnəs] ['ʌðərwaɪz] [prə'duːst] .

by	any	sweetness	otherwise	produced	.
经过	任何	甜味	否则	生产	.

我们理应珍惜这棵古老的参天大树，并为能向世界推出这样一种产品而感到自豪，它的纯正和细腻的口感是其他任何甜味剂都无法比拟的。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['gæðərɪŋ] ['meɪp(ə)l][sæp][wɪð; wɪθ]['ɑːksn] ['æftər] [ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] .

GATHERING	MAPLE	SAP	WITH	OXEN	AFTER	A	SNOW	STORM	.
采集	枫	树液	和	牛	后	一个	雪	风暴	.

暴雪过后，用牛采集枫树汁液。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ðiː] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

THE	EARLY	HISTORY	OF	MAPLE	SUGAR	.
这	早期的	历史	的	枫	糖	.

枫糖的早期历史。

[vər'mɑːnt] [hæz; həz][æn; ən]['enviəb(ə)l][wɜːrld] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː]

VERMONT	has	an	enviable	world	wide	reputation	for	the	production	of	two
佛蒙特	有	一个	令人羡慕	世界	宽的	名声	为了	这	生产	的	二

[θɪŋz] : [men][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

things	:	men	and	maple	sugar	.
事物	:	男人	和	枫	糖	.

佛蒙特州因出产两样东西而享有令人艳羡的全球声誉：男人和枫糖。

[ðə; ðiː]['noʊb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrmər][æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

The	noble	record	of	the	former	as	given	to	us	in	history	and
这	高贵	记录	的	这	以前的	作为	给定	到	我们	在	历史	和

['ɔːlsoʊ]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

also	records	of	the	present	day	are	known	to	all	.
还	记录	的	这	展示	天	是	已知	到	全部	.

历史记载了前者的辉煌事迹，而当今的记录也证明了这一点，这已是众所周知的事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðiː] ['lætər] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

But	that	the	latter	also	has	a	history	of	much	interest	is	little	known	.
但	那	这	后者	还	有	一个	历史	的	很多	兴趣	是	小的	已知	.

但后者也曾有过一段引人入胜的历史，这一点却鲜为人知。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [meɪz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

Along	with	the	maize	and	tobacco	,	maple	sugar	had	its	origin	among	the
沿着	和	这	玉米	和	烟草	,	枫	糖	有	它是	起源	之中	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

与玉米和烟草一样，枫糖也起源于印第安人。

[fɔːr; fər] [taɪm] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]

For	time	unknown	before	the	white	man	came	to	this	continent	the	aborigines
为了	时间	未知	前	这	白色的	男人	来了	到	这	大陆	这	土著居民

[druː] [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪrəp] .

drew	the	sap	of	the	maple	tree	and	distilled	therefrom	a	sweet	syrup	.
画	这	树液	的	这	枫	树	和	蒸馏	由此	一个	甜的	糖浆	.

在白人来到这片大陆之前，土著居民已经采集枫树的树液，并从中蒸馏出甜糖浆，其历史可追溯到很久以前。

[ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv] ['kænədə] , [vər'mɑːnt] , [nuː] ['hæmpʃə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] ,

The	various	tribes	of	Canada	,	Vermont	,	New	Hampshire	,	Massachusetts	,	Connecticut	,
这	各种各样的	部落	的	加拿大	,	佛蒙特	,	新的	汉普郡	,	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,

[nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] ,

New	York	,	Pennsylvania	,
新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,

加拿大、佛蒙特州、新罕布什尔州、马萨诸塞州、康涅狄格州、纽约州、宾夕法尼亚州的各个部落

[oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [ɔːl] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] .

Ohio	and	Michigan	all	knew	of	this	art	.
俄亥俄州	和	密歇根州	全部	知道	的	这	艺术	.

俄亥俄州和密歇根州都知道这种艺术。

[wer] ['evər] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [wer]

Where	ever	the	white	people	came	in	contact	with	the	Indians	in	a	region	where
在哪里	曾经	这	白色的	人们	来了	在	接触	和	这	印度人	在	一个	地区	在哪里

[ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] [gruː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] ,

the	maple	tree	grew	they	found	them	making	this	delicious	sweet	,
这	枫	树	生长	他们	成立	他们	制作	这	可口的	甜的	,

每当白人在枫树生长的地区与印第安人接触时，他们都会发现印第安人正在制作这种美味的甜点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] .

and	it	was	from	them	the	white	man	learned	the	process	.
和	它	曾是	从	他们	这	白色的	男人	学习	这	过程	.

白人正是从他们那里学会了这一过程。

[ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ɑːrt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

The	probable	way	in	which	the	Indians	discovered	this	art	is	contained	in	one	of
这	可能	方式	在	哪个	这	印度人	发现	这	艺术	是	包含	在	一	的

[ðer; ðər] ['ledʒəndz] ,

their	Legends	,
他们的	传说	,

印第安人发现这门艺术的可能方式记载在他们的一个传说中。

[æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['rəulənd] [iː] . ['rɔbinsn] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] :

as	given	by	Rowland	E	.	Robinson	in	the	Atlantic	Monthly	:
作为	给定	经过	罗兰	E	.	罗宾逊	在	这	大西洋	月度	:

罗兰·E·罗宾逊在《大西洋月刊》上发表的文章：

“ [waɪl] - , [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ,

“	While	Woksis	,	the	mighty	hunter	was	out	one	day	in	search	of	game	,
“	尽管	-	,	这	强大的	猎人	曾是	出去	一	天	在	搜索	的	游戏	,

“有一天，强大的猎人沃克西斯外出寻找猎物时，

[hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒənt] [skwɔː] - ['bizid] [hɜːr'self] [im'brɔidəriŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mɔkəsɪnz] .

his	diligent	squaw	Moqua	busied	herself	embroidering	him	some	moccasins	.
他的	勤奋	印第安女人	-	忙碌	她自己	刺绣	他	一些	鹿皮鞋	.

他勤劳的妻子莫夸忙着为他绣制鹿皮鞋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [sʌm; səm] [muːs] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt]

For	**the**	**evening**	**meal**	**of**	**her**	**lord**	**she**	**boiled**	**some**	**moose**	**meat**	**in**	**the**	**sweet**
为了	这	晚上	一顿饭	的	她	主	她	煮沸	一些	驼鹿	肉	在	这	甜的

['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

water	**from**	**a**	**maple**	**tree**	**just**	**by**	**the**	**wigwam**	**.**
水	从	一个	枫	树	只是	经过	这	圆锥形帐篷	.

为了给她的主人准备晚餐，她用帐篷旁枫树下的甘甜泉水煮了一些驼鹿肉。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [muːs] [miːt] ,

Becoming	**interested**	**in**	**her**	**work**	**,**	**she**	**forgot**	**the**	**moose**	**meat**	**,**
成为	感兴趣的	在	她	工作	,	她	忘了	这	驼鹿	肉	,

她对工作过于投入，竟忘记了驼鹿肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] [bɔɪld] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] ['sɪrəp] . ”

and	**the**	**sweet**	**water**	**boiled**	**away**	**to**	**a**	**thick**	**brown**	**syrup**	**.**	**”**
和	这	甜的	水	煮沸	离开	到	一个	厚的	棕色的	糖浆	.	”

甜水煮沸后变成了浓稠的棕色糖浆。

“ [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

“ When	**Woksis**	**returned**	**he**	**found**	**such**	**a**	**dainty**	**morsel**	**ready**	**for**	**his**	**supper**	**,**
“ 什么时候	-	返回	他	成立	这样的	一个	纤巧	小块	准备好	为了	他的	晚餐	,

“沃克西斯回来时，发现晚餐已经准备好了这样一份美味佳肴。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] .

as	**he**	**had**	**never**	**before**	**tasted**	**.**
作为	他	有	绝不	前	尝过	.

这是他从未尝过的滋味。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['vaɪənd] ,

The	**great**	**chief**	**eagerly**	**devoured**	**the**	**viand**	**,**
这	伟大的	首席	急切地	吞噬	这	菜肴	,

这位伟大的首领狼吞虎咽地吃着了食物。

[likt] [ðə; ði]['ket(ə)l] [kliːn] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [traɪb] [ðæt] [koʊ'seɪ] - ['kʌs] -

licked	**the**	**kettle**	**clean**	**and**	**then**	**went**	**out**	**and**	**told**	**his**	**tribe**	**that**	**Kose**	**-**	**Kus**	**-**
舔过	这	壶	干净的	和	然后	去	出去	和	讲述	他的	部落	那	克塞	-	库斯	-

[bɛ] ,

beh	**,**
后面	,

他把水壶舔干净，然后出去告诉他的族人，Kose-Kus-beh，

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [sent] [ɪn'strʌktər] ,

a	**heaven**	**sent**	**instructor**	**,**
一个	天堂	发送	讲师	,

一位上天派来的老师

[hæd; həd] [tɔːt] - [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]

had	**taught**	**Moqua**	**how**	**to**	**make**	**a**	**delicious**	**food**	**by**	**boiling**	**the**	**juice**	**of**	**the**
有	教授	-	如何	到	制作	一个	可口的	食物	经过	沸腾	这	汁	的	这

['meɪp(ə)l] .

maple	**.**
枫	.

他教会了莫夸如何通过煮枫树汁制作美味的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns] .

And	**the**	**discovery**	**soon**	**became**	**known**	**among**	**all**	**the**	**Indians**	**.**
和	这	发现	很快	成为	已知	之中	全部	这	印度人	.

很快，这一发现便传遍了所有印第安人。

" [tuː; tə][get][ðə; ði][sæp][ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] [kʌt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slæntɪŋ] [gæʃ] [ɪn]
" To get the sap the Indians with their tomahawks cut a long slanting gash in
" 到 得到 这 树液 这 印度人 和 他们的 战斧 切 一个 长的 斜 伤口 在
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

"为了获取树液，印第安人用战斧在树上砍出一道长长的斜口。"

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [gæʃ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'lɔːŋ]
below the lower end of this gash a notch was cut to hold a chip along
以下 这 降低 结尾 的 这 伤口 一个 缺口 曾是 切 到 抓住 一个 芯片 沿着
[wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [wʊd] [floʊ] .
which the sap would flow .
哪个 这 树液 会 流动 .

在这条裂口的下端下方切出一个凹槽，用来固定一块木片，树液会沿着木片流出。

[ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][bɜːrtʃ][bɑːrk] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn] ['ɜːrθn] ['ketlz] .
The sap was caught in birch bark dishes and boiled in earthen kettles .
这 树液 曾是 捕捉 在 桦木 吠 菜肴 和 煮沸 在 土 水壶 .

树液被收集在桦树皮盘中，然后在陶罐中煮沸。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][dɑːrk] ['sɪrəp] [ðʌs] [prə'duːst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['indiəns]['oʊnli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
The small quantity of dark syrup thus produced was the Indians only supply of
这 小的 数量 的 黑暗的 糖浆 因此 生产 曾是 这 印度人 仅有的 供应 的
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

如此少量生产的深色糖浆是印度人唯一的糖源。

[ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,
Imagine ourselves limited in this necessity of life to a little taste each spring ,
想象 我们自己 有限的 在 这 必要性 的 生活 到 一个 小的 品尝 每个 春天 ,

想象一下，在生活的必需品面前，我们只能在每个春天浅尝辄止，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ðer; ðər]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [mʌst; məst][hæv; həv]
and we can think what a delicacy their maple sugar must have
和 我们 能 思考 什么 一个 美味 他们的 枫 糖 必须 有
[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] .
been to the Indian .
到过 到 这 印度 .

我们可以想象，对于印第安人来说，他们的枫糖该是多么美味佳肴啊。

[wiː; wi]['fɑːndli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['iːðər] [fɔːr; fər]
We fondly anticipate the coming of this season of the year , either for
我们 深情地 预料 这 未来 的 这 季节 的 这 年 , 任何一个 为了
['pleʒər] [ɔːr]['prɑːfɪt] .
pleasure or profit .
乐趣 或者 利润 .

我们热切期盼着一年中这个季节的到来，无论是为了享受乐趣还是为了获利。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][wiː; wi]
How long these anticipations have existed in the hearts of men we
如何 长的 这些 预期 有 存在 在 这 心 的 男人 我们
[noʊ] [nɑːt] ,
know not ,
知道 不是 ,

我们不知道这些期盼在人们心中存在了多久。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

but	we	do	know	that	long	before	the	foot	of	white	man	touched	the	virgin
但	我们	做	知道	那	长的	前	这	脚	的	白色的	男人	感动	这	处女

[sɔɪl] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

soil	of	New	England	,
土壤	的	新的	英格兰	,

但我们确实知道，早在白人的足迹踏上新英格兰的处女地之前，

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] ['ekəud] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ðə; ði] ['dʌski]

long	before	the	woodman's	axe	echoed	among	our	hills	and	valleys	,	the	dusky
长的	前	这	樵夫的	斧头	回声	之中	我们的	丘陵	和	山谷	,	这	昏暗

[reɪs] ,

race	,
种族	,

早在樵夫的斧声回荡在我们山谷间的很久以前，黑暗中的种族，

[hu:] ['fri:li] [rəumd] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst] ['gæðərd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][sæp][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wei]

who	freely	roamed	the	primeval	forest	gathered	the	maple	sap	in	the	primative	way
WHO	自由	漫游	这	原始	森林	聚集	这	枫	树液	在	这	原始的	方式

.

:
.

那些自由漫游在原始森林中的人们，用原始的方式采集枫树汁液。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [ænd; ənd] ['dʌski] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

It	is	not	improbable	that	the	young	braves	and	dusky	maidens	of	the	tribe	,
它	是	不是	不太可能	那	这	年轻的	勇士们	和	昏暗	少女们	的	这	部落	,

[hæd; həd] ['ʃʊgər] ['pɑ:rtiz] ,

had	sugar	parties	,
有	糖	各方	,

部落里的年轻勇士和肤色黝黑的少女们举办糖果派对并非不可能。

[eɪt] ['ʃʊgər] [ə'pɑ:n] [snoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [æz; əz][du:][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

ate	sugar	upon	snow	and	became	sweet	with	each	as	do	the	boys	and
吃	糖	之上	雪	和	成为	甜的	和	每个	作为	做	这	男孩们	和

['gɜ:lz][æt; ət]['ʃʊgər] ['pɑ:rtiz] [tə'deɪ] .

girls	at	sugar	parties	today	.
女孩们	在	糖	各方	今天	.

他们吃着雪上的糖，变得甜美起来，就像今天参加糖果派对的男孩女孩一样。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθəd] , [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['meɪp(ə)l][sæp] .

THE	PRIMATIVE	METHOD	,	OF	BOILING	MAPLE	SAP	.
这	原始的	方法	,	的	沸腾	枫	树液	.

熬煮枫树汁的原始方法。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] .

The	first	white	people	to	make	maple	sugar	were	the	Canadians	.
这	第一的	白色的	人们	到	制作	枫	糖	是	这	加拿大人	.

最早制作枫糖的白人是加拿大人。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər][ɪn][vər'mɑ:nt] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['veri] ['ɜ:rli] [deɪ] ;

The	manufacture	of	maple	sugar	in	Vermont	dates	back	to	a	very	early	day	;
这	生产	的	枫	糖	在	佛蒙特	日期	后退	到	一个	非常	早期的	天	;

佛蒙特州枫糖的生产历史可以追溯到很早以前;

[ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [laɪk][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn]['kænədə][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

the	first	settlers	like	their	neighbors	in	Canada	first	learned	the	art	of	making
这	第一的	定居者	喜欢	他们的	邻居	在	加拿大	第一的	学习	这	艺术	的	制作

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ,

it	from	the	Indian	,
它	从	这	印度	,

最早的定居者，就像他们在加拿大的邻居一样，最初是从印第安人那里学会了制作这种东西的技艺。

[hu:] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] ['nɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

who	they	observed	notching	the	trees	in	the	springtime	.
WHO	他们	观察到	刻槽	这	树木	在	这	春天	.

他们观察到有人在春天给树上刻痕。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt]

For	a	hundred	years	or	more	the	methods	of	production	remained	without
为了	一个	百	年	或者	更多的	这	方法	的	生产	剩余	没有

[mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] ,

material	change	,
材料	改变	,

一百多年来，生产方法基本没有发生实质性变化。

[seɪv] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r] ['kɑ:pər] ['ketlz] [fɔ:r; fər]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [kleɪ] [ɔ:r][bɑ:rk] ,

save	the	substitution	of	iron	or	copper	kettles	for	vessels	of	clay	or	bark	,
节省	这	替代	的	铁	或者	铜	水壶	为了	船只	的	黏土	或者	吠	,

除了用铁壶或铜壶代替陶壶或树皮壶之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['betər] [ju:'tensɪlz] .

and	the	use	of	better	utensils	.
和	这	使用	的	更好的	餐具	.

以及使用更好的餐具。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ju:z] ;

The	sugar	was	made	merely	for	home	use	;
这	糖	曾是	制成	仅仅	为了	家	使用	;

这种糖只是供家庭使用的;

[keɪn] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑ:rmər][æt; ət]

cane	sugar	was	a	luxury	and	often	unobtainable	by	the	pioneer	farmer	at
甘蔗	糖	曾是	一个	奢华	和	经常	无法获得	经过	这	先锋	农民	在

['eni] [kɔ:st] .

any	cost	.
任何	成本	.

甘蔗糖是一种奢侈品，对于早期的农民来说，无论付出多大代价都很难获得。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [tæpt] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [weɪ] ,

The	trees	were	tapped	with	axes	in	the	Indian	way	,
这	树木	是	轻敲	和	轴	在	这	印度	方式	,

人们用印度人的方式，用斧头敲击树木。

[ðə; ði][sæp] [kɔ:t] [ɪn]['wʊd(ə)n] [trɔ:fs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tu:; tə][sʌm; səm]['sentrəl] [pleɪs] [ɪn]

the	sap	caught	in	wooden	troughs	and	gathered	to	some	central	place	in
这	树液	捕捉	在	木制的	水槽	和	聚集	到	一些	中央	地方	在

['bʌkits] ,

buckets	,
水桶	,

树液被收集在木槽中，然后用桶集中运送到某个中心地点。

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæp] [joʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] ,

carried	on	the	shoulders	with	a	sap	yoke	;	and	if	the	snow	was	deep	,
携带	在	这	肩膀	和	一个	树液	轭	;	和	如果	这	雪	曾是	深的	,

用树液制成的轭扛在肩上；如果积雪很深，

[snoʊ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ;

snow	shoes	were	used	to	travel	on	;
雪	鞋	是	用过的	到	旅行	在	;

人们穿着雪鞋在雪地上行走；

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][lɑːrdʒ]['aɪərn] ['ketlz] [swʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz]

the	boiling	was	done	in	large	iron	kettles	swung	upon	a	pole	in	the	open	woods
这	沸腾	曾是	完毕	在	大的	铁	水壶	摇摆	之上	一个	极	在	这	打开	树林

[ɪn][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

in	some	hollow	sheltered	from	the	wind	,
在	一些	空洞的	避难所	从	这	风	,

煮沸是在大铁锅中进行的，铁锅悬挂在开阔树林中某个避风的洼地里，用杆子吊着。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [reɪn][ɔːr] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs]

with	no	protection	from	the	sun	,	rain	or	snow	,	and	the	numerous
和	不	保护	从	这	太阳	,	雨	或者	雪	,	和	这	很多的

[im'pjuəritis][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

impurities	of	charcoal	,
杂质	的	木炭	,

由于没有任何遮挡措施，无法抵御阳光、雨水或雪，而且还含有木炭中的众多杂质，

['æʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

ashes	and	leaves	.
灰烬	和	树叶	.

灰烬和树叶。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ]

Although	this	was	greatly	in	advance	of	the	primative	methods	of	sugar	making
虽然	这	曾是	非常	在	进步	的	这	原始的	方法	的	糖	制作

[baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

by	the	Indians	,
经过	这	印度人	,

虽然这比印第安人原始的制糖方法先进得多，

[ðə; ði]['prɑːdʌkt] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn]['kʌlər] , [strɔːŋ] [ɪn]['fleɪvər] ,

the	product	thus	secured	was	dark	in	color	,	strong	in	flavor	,
这	产品	因此	安全	曾是	黑暗的	在	颜色	,	强的	在	味道	,

由此获得的产品颜色较深，味道浓烈。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt]['veriəb(ə)l][ɪn]['kwɑːləti] .

not	altogether	the	flavor	of	the	maple	,	and	quite	variable	in	quality	.
不是	共	这	味道	的	这	枫	,	和	相当	多变的	在	质量	.

味道并不完全像枫糖，而且质量也参差不齐。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [juːst] [ɪn]

This	method	with	slight	improvements	and	modifications	was	principally	used	in
这	方法	和	轻微	改进	和	修改	曾是	主要	用过的	在

[ðə; ði] [steɪt] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] ;

the	state	until	within	the	past	50	years	;
这	状态	直到	之内	这	过去的	-	年	;

这种方法经过一些改进和修改后，在过去50年里一直是该州的主要使用方法；

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

since	that	time	great	improvements	have	been	made	.
自从	那	时间	伟大的	改进	有	到过	制成	.

自那时以来，已经取得了很大的进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] [tə'deɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪnsɪdənt]

But	the	boys	and	girls	of	today	can	scarcely	realize	the	conditions	incident
但	这	男孩们	和	女孩们	的	今天	能	几乎	意识到	这	状况	事件

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['si:z(ə)n]['i:v(ə)n] - [ɔ:r] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

to	the	sugar	season	even	40	or	50	years	ago	,
到	这	糖	季节	甚至	-	或者	-	年	前	,

但如今的男孩女孩们很难体会到四五十年前甘蔗收割季节的艰辛。

[nɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] ['fʊli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

nor	can	they	fully	realize	the	pleasures	which	this	season	brought	to	the	young
也不	能	他们	完全	意识到	这	快乐	哪个	这	季节	带来	到	这	年轻的

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

people	of	those	times	,
人们	的	那些	时代	,

他们也无法完全体会到这个季节给当时的年轻人带来的快乐。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] .

more	especially	the	boys	.
更多的	尤其	这	男孩们	.

尤其是男孩们。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgərɪŋ] .

In	those	days	it	was	no	small	matter	to	get	ready	for	sugaring	.
在	那些	天	它	曾是	不	小的	事情	到	得到	准备好	为了	糖化	.

在当时，准备熬制枫糖浆可不是一件小事。

[i:tʃ] ['wʊd(ə)n] [hu:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌkits] [mʌst; məst][bi:; bi] ['taɪtnd] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [hu:ps] [tu:; tə]

Each	wooden	hoop	on	the	buckets	must	be	tightened	,	with	new	hoops	to
每个	木制的	箍	在	这	水桶	必须	是	收紧	,	和	新的	篮球	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['broʊkən][wʌnz] .

replace	the	broken	ones	.
代替	这	破碎的	一个	.

水桶上的每个木箍都必须拧紧，破损的木箍要用新的木箍替换。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə] [soʊk] [ðə; ði] ['bʌkits] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hoʊld][ðə; ði][sæp]

It	required	several	days	to	soak	the	buckets	and	make	them	hold	the	sap
它	必需的	一些	天	到	浸泡	这	水桶	和	制作	他们	抓住	这	树液

.

:

.

需要好几天时间才能将水桶浸泡在树液中。

[ðə; ði]['ket(ə)l] , ['hoʊldɜ:z][ænd; ənd] ['bʌkits] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɔ:rtʃərd] .

The	kettle	,	holders	and	buckets	must	then	be	taken	to	the	sugar	orchard	.
这	壶	,	持有者	和	水桶	必须	然后	是	已采取	到	这	糖	果园	.

然后必须将水壶、支架和水桶运到糖料园。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃʌvld] [aʊt] ,

The	boiling	place	must	be	shovelled	out	,
这	沸腾	地方	必须	是	铲	出去	,

沸点必须用铲子铲掉。

[ænd; ənd][pər'hæps] [nu:] [poʊsts][set][fɔ:r; fər][ðə; ði][lʌg] [poʊl][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['ketlz] .

and	perhaps	new	posts	set	for	the	lug	pole	on	which	to	hang	the	kettles	.
和	也许	新的	帖子	放	为了	这	凸耳	极	在	哪个	到	悬挂	这	水壶	.

或许还要为用来悬挂水壶的横杆安装新的支柱。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [bæk] [lɔ:gz][mʌst; məst][bi:; bi] [hɔ:ld] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [kʌt][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]

Then	the	big	back	logs	must	be	hauled	and	some	wood	cut	to	start	the
然后	这	大的	后退	日志	必须	是	拖拽	和	一些	木头	切	到	开始	这

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	.
沸腾	.

然后必须把大的原木运过来，还要砍一些木头才能开始烧水。

[ə; eɪ] [fju:] [nu:] [sæp] [spaʊts] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [i:tʃ] [jɪr] ,

A	few	new	sap	spouts	were	needed	each	year	,
一个	很少	新的	树液	喷嘴	是	需要	每个	年	,

每年都需要一些新的树液喷嘴，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [gri:n] ['su:mæk] [tri:z] [ʌv; əv]['prɑ:pər][saɪz] ,

and	these	were	made	from	green	sumac	trees	of	proper	size	,
和	这些	是	制成	从	绿色的	苏玛克	树木	的	恰当的	尺寸	,

这些都是用大小合适的绿色漆树制成的。

[ænd; ənd] ['hwɪtld] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['ɔ:gər] [hoʊl] ; [ðə; ði][smɔ:l] [pɪθ] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	whittled	to	fit	the	auger	hole	;	the	small	pith	being	burned	out	with	a
和	削过的	到	合身	这	螺旋钻	洞	;	这	小的	髓	存在	烧伤	出去	和	一个

[ˌred'hɑ:t]['aɪərn] .

redhot	iron	.
炽热	铁	.

削成适合钻孔的形状；用烧红的铁烧掉髓心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntʃ] [ɔ:r] [θri:] - [fɔ:θs] [ɪntʃ] ['ɔ:gər] ,

With	the	inch	or	three	-	fourths	inch	auger	,
和	这	英寸	或者	三	-	第四部分	英寸	螺旋钻	,

使用1英寸或3/4英寸的螺旋钻，

[wʌn][mæn][kʊd; kəd][tæp][ə'baʊt] - [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:]

one	man	could	tap	about	50	trees	in	a	day	if	he	did	not	bore	more	than	three
一	男人	可以	轻敲	关于	-	树木	在	一个	天	如果	他	做过	不是	钻孔	更多的	比	三

[ɪntʃɪz] [di:p] ,

inches	deep	,
英寸	深的	,

如果钻孔深度不超过三英寸，一个人一天可以给大约 50 棵树打孔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] .

which	was	the	rule	.
哪个	曾是	这	规则	.

这就是当时的规定。

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [sæp] [joʊk] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæsˌwʊd] [tri:] [ʌv; əv] [raɪt] [saɪz][wʌz; wəz][kʌt]

If	a	new	sap	yoke	was	needed	,	a	small	basswood	tree	of	right	size	was	cut
如果	一个	新的	树液	轭	曾是	需要	,	一个	小的	椴木	树	的	正确的	尺寸	曾是	切

,

,

,

如果需要新的树液轭，就砍伐一棵大小合适的小椴树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [joʊk] , [hævd] , [dʌg] [aʊt][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [nek]

and	the	proper	length	for	a	yoke	,	halved	,	dug	out	to	fit	the	neck
和	这	恰当的	长度	为了	一个	轭	,	减半	,	挖	出去	到	合身	这	脖子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

以及适合颈部和肩部的轭的长度，对半切开，挖空，使其贴合颈部和肩部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [ʃeɪvd] [tuː; tə] [raɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

and	the	ends	shaved	to	right	dimensions	.
和	这	结束	剃光	到	正确的	方面	.

并将两端削至合适的尺寸。

[tuː; tə] [meɪk] “ [ðə; ði] [joʊk] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [laɪt] ” [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪtɪŋ] [sæp]

To	make	“	the	yoke	easy	and	the	burden	light	”	required	a	good	fitting	sap
到	制作	“	这	轭	简单的	和	这	负担	光	”	必需的	一个	好的	配件	树液

[joʊk] .

yoke	.
轭	.

要使“轭容易，负担轻”，就需要一个合适的树液轭。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,

Thus	it	will	be	seen	that	in	the	days	gone	by	much	work	,
因此	它	将要	是	已见	那	在	这	天	已消失	经过	很多	工作	,

由此可见，在过去的岁月里，通过大量的工作，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪndʒə'nuːəti][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃʊgərɪŋ] .

and	some	ingenuity	were	needed	to	get	ready	for	sugaring	.
和	一些	独创性	是	需要	到	得到	准备好	为了	糖化	.

准备制糖工作需要一些创造力。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['siːz(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

In	those	days	the	sugar	season	called	for	hard	work	from	the	men	and	boys
在	那些	天	这	糖	季节	称为	为了	难的	工作	从	这	男人	和	男孩们

['ɔːlsoʊ] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

also	who	were	always	required	to	do	their	part	in	gathering	the	nearby
还	WHO	是	总是	必需的	到	做	他们的	部分	在	采集	这	附近

那时候，制糖季需要男人和男孩们辛勤劳作，他们都必须参与到附近的采糖工作中来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sæp][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðə; ði][fairz] .

sap	and	tending	the	fires	.
树液	和	倾向于	这	火灾	.

树液和照看火堆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪtʃ] ['lɑːrdʒli]

But	there	were	two	sources	of	intense	enjoyment	for	the	boys	which	largely
但	那里	是	二	来源	的	激烈的	享受	为了	这	男孩们	哪个	很大程度上

['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd][legz][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][sæp] ,

compensated	for	the	tired	legs	in	carrying	the	sap	,
补偿	为了	这	疲劳的	腿	在	携带	这	树液	,

但是，搬运树液给男孩们带来的两种极大的乐趣，很大程度上弥补了腿部的疲劳。

[ænd; ənd][bɜːrnt]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn] ['tendɪŋ] [fairz] .

and	burnt	faces	and	hands	in	tending	fires	.
和	烧焦的	面孔	和	双手	在	倾向于	火灾	.

在照看火堆时，脸和手都被烧伤了。

['ʃʊgər] [haʊs] [ɪn'tɪriər] .

SUGAR	HOUSE	INTERIOR	.
糖	房子	内部的	.

糖屋内部。

['bɔɪlɪŋ] [sæp][wɪð; wɪθ][pænz][ænd; ənd] ['hiːtər] ; [naʊ] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

BOILING	SAP	WITH	PANS	AND	HEATER	;	NOW	SLIGHTLY	OUT	OF	DATE	.
沸腾	树液	和	泛光灯	和	加热器	;	现在	轻微地	出去	的	日期	.

用平底锅和加热器煮树液；现在有点过时了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] [taɪmz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['eni] [deɪ] [tɔːrdz] [naɪt] ,

These	were	sugaring	off	times	,	one	of	which	came	any	day	towards	night	,
这些	是	糖化	离开	时代	,	一	的	哪个	来了	任何	天	向	夜晚	,

这是枫糖浆的收割期，随时可能在傍晚时分结束。

[wen] [ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] ,

when	the	sap	was	gathered	in	,
什么时候	这	树液	曾是	聚集	在	,

当树液被收集起来的时候，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['bɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

and	father	gave	permission	to	take	some	of	the	sweetest	boiling	from
和	父亲	给予	允许	到	拿	一些	的	这	最甜美的	沸腾	从

[ðə; ði][bɪg] ['sɪrəp] ['ket(ə)l] ,

the	big	syrup	kettle	,
这	大的	糖浆	壶	,

父亲允许我从大糖浆锅里取一些最甜的糖浆。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːr] [kwɔːrt]['ket(ə)l] ,

and	sugar	off	in	the	little	four	quart	kettle	,
和	糖	离开	在	这	小的	四	夸脱	壶	,

然后用那个四夸脱的小锅把糖蒸发掉。

[wɪtʃ] ['mʌðər] [wʊd] ['kaɪndli][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

which	mother	would	kindly	let	us	take	to	the	boiling	place	for	that	purpose	.
哪个	母亲	会	亲切地	让	我们	拿	到	这	沸腾	地方	为了	那	目的	.

哪位母亲会好心地让我们把她带到沸水边去煮呢?

[sʌm; səm][lɪv; laɪv] [koʊl] [wɜːr; wər] [reɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l]

Some	live	coals	were	raked	from	the	big	fire	and	the	little	kettle
一些	居住	煤炭	是	耙过的	从	这	大的	火	和	这	小的	壶

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] [swiːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn] ,

with	its	precious	sweet	was	placed	thereon	,
和	它是	宝贵的	甜的	曾是	放置	其上	,

从大火中耙出一些燃烧的煤炭，把装有珍贵甜点的小壶放在上面。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʊd] [bloʊ] [θruː] [ə; eɪ][twɪg] [luːp] [ɔːr] [leɪ] [ɑːn]

and	carefully	watched	until	the	sugar	would	blow	through	a	twig	loop	or	lay	on
和	小心	观看	直到	这	糖	会	吹	通过	一个	枝条	环形	或者	躺	在

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

仔细观察，直到糖从树枝环中飘落或落在雪地上。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnd] ['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ðæt] [hæd; həd]

The	sugar	was	very	dark	and	often	contained	bits	of	charcoal	that	had
这	糖	曾是	非常	黑暗的	和	经常	包含	比特	的	木炭	那	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['ketlz] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ,

fallen	into	the	big	kettles	in	boiling	,
倒下	进入	这	大的	水壶	在	沸腾	,

糖的颜色很深，而且经常含有在煮糖过程中掉进大锅里的木炭碎屑。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

but	that	did	not	matter	;	it	was	sweet	and	the	feast	always	a	delightful
但	那	做过	不是	事情	;	它	曾是	甜的	和	这	盛宴	总是	一个	愉快

[wʌn] .

one	.
一	.

但这无关紧要；它很甜，而且盛宴总是令人愉快的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

The	other	occasion	was	,	in	a	measure	,
这	其他	场合	曾是	,	在	一个	措施	,

另一次情况在某种程度上是，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [steɪt] [pərˈfɔ:rməns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [əˈkɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	sort	of	state	performance	and	generally	occurred	at	the	close	of	a
一个	种类	的	状态	表现	和	一般来说	发生	在	这	关闭	的	一个

[gʊd] [rʌn] [ʌv; əv][sæp] ,

good	run	of	sap	,
好的	跑步	的	树液	,

一种状态表现，通常发生在树液大量流淌的尾声。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['bʌkits] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [ɑ:n][hænd] .

with	fifteen	or	twenty	buckets	of	syrup	on	hand	.
和	十五	或者	二十	水桶	的	糖浆	在	手	.

手头有十五到二十桶糖浆。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ket(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pleɪs] ,

Early	in	the	morning	the	biggest	kettle	was	taken	from	the	boiling	place	,
早期的	在	这	早晨	这	最大	壶	曾是	已采取	从	这	沸腾	地方	,

清晨，最大的水壶从烧水的地方被搬了出来。

['kerfəli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][set][ɑ:n] [θri:] [lɑ:rdʒ][stoʊnz] .

carefully	washed	and	set	on	three	large	stones	.
小心	洗过	和	放	在	三	大的	石头	.

仔细清洗后，放在三块大石头上。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [əˈbaʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər]['stɑ:rtɪd] .

It	was	then	filled	about	two	-	thirds	full	of	syrup	and	a	fire	started	.
它	曾是	然后	已填	关于	二	-	三分之一	满的	的	糖浆	和	一个	火	开始	.

然后往罐子里灌了大约三分之二的糖浆，并点起了火。

[wen] [mɪlk] [wɔ:rm] , [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

When	milk	warm	,	six	or	eight	quarts	of	milk	,
什么时候	牛奶	温暖的	,	六	或者	八	夸脱	的	牛奶	,

牛奶温热时，六到八夸脱牛奶，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] ['bi:tn] [egz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪrəp] [tu:; tə] “ [klenz] [ˌaɪ ˈti:] .

with	half	a	dozen	well	beaten	eggs	were	added	to	the	syrup	to	“	cleanse	it	.
和	一半	一个	打	出色地	被打败	鸡蛋	是	额外	到	这	糖浆	到	“	洁净	它	.

在糖浆中加入六个打散的鸡蛋，以“净化”糖浆。

” [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] ['bɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [taɪm] ,

”	Just	before	boiling	was	the	skimming	time	,
”	只是	前	沸腾	曾是	这	撇脂	时间	,

“水沸腾前是撇去浮沫的最佳时机。”

[wen] [ə; eɪ]['peɪlfʊl][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][dɑ:rk] [θɪk] [skʌm] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] .

when	a	pailful	or	more	of	dark	thick	scum	would	be	taken	from	the	top	of	the	syrup	.
什么时候	一个	一桶	或者	更多的	的	黑暗的	厚的	浮渣	会	是	已采取	从	这	顶部	的	这	糖浆	.

当从糖浆顶部舀出一桶或更多的深色浓稠浮渣时。

[əˈbaʊt] [nu:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

About	noon	the	boys	,
关于	中午	这	男孩们	,

大约中午时分，男孩们

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ðɪ]['gɝːlz]['ɔːlsoʊ] [wʊd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	oftentimes	the	girls	also	would	gather	around	the	kettle	to	see	it
和	经常	这	女孩们	还	会	收集	大约	这	壶	到	看	它

[bɔɪl][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ðɪ] [swiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['θɪkənd] [tuː; tə]['ʃʊgər] ;

boil	and	taste	the	sweet	as	it	slowly	thickened	to	sugar	;
熬	和	品尝	这	甜的	作为	它	缓慢地	增稠	到	糖	;

女孩们也常常围在水壶旁，看着水沸腾，品尝着慢慢变稠成糖的甜味；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]

but	not	until	about	two	o'clock	in	the
但	不是	直到	关于	二	点钟	在	这

但直到大约两点钟才发生

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌæftər'nuːn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [snoʊ] .

afternoon	would	it	be	thick	enough	to	lay	on	snow	.
下午	会	它	是	厚的	足够的	到	躺	在	雪	.

下午雪会厚到可以躺在上面。

[ɪn] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər]

In	sugaring	off	with	the	little	kettle	we	did	not	always	have	as	much	sugar
在	糖化	离开	和	这	小的	壶	我们	做过	不是	总是	有	作为	很多	糖

[æz; əz][wiː; wi]['wɑːntɪd] ,

as	we	wanted	,
作为	我们	通缉	,

用小壶熬糖的时候，我们并不总是能熬出想要的糖量。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][bɪg]['ket(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] , [wiː; wi] [eɪt] [greɪnd] [ɔːr] [wækst] ['ʃʊgər] ,

but	when	the	big	kettle	was	on	,	we	ate	grained	or	waxed	sugar	,
但	什么时候	这	大的	壶	曾是	在	,	我们	吃	颗粒状	或者	打蜡	糖	,

但当大水壶烧水的时候，我们就吃砂糖或蜡糖。

[ænd; ənd][hɑːt]['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['dəunʌts] , [ʌn'tɪl][wiː; wi]['wɑːntɪd][noʊ] [mɔːr] .

and	hot	sugar	and	doughnuts	,	until	we	wanted	no	more	.
和	热的	糖	和	甜甜圈	,	直到	我们	通缉	不	更多的	.

还有热糖和甜甜圈，直到我们再也吃不下了。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Only	those	who	have	had	these	experiences	can	realize	the	intense	enjoyments
仅有的	那些	WHO	有	有	这些	经历	能	意识到	这	激烈的	享受

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʃʊgər] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

of	the	sugar	seasons	of	the	years	gone	by	.
的	这	糖	季节	的	这	年	已消失	经过	.

只有亲身经历过的人才能体会到往年糖季的那种酣畅淋漓的快乐。

['mɑːdərn] [sæp] [ɪ'væpəˌreɪtər] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

MODERN	SAP	EVAPORATOR	IN	OPERATION	.
现代的	树液	蒸发器	在	手术	.

现代化的SAP蒸发器正在运行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][pæst] - [ɔːr] - ['jɪrz] ,

Within	the	past	40	or	50	years	,
之内	这	过去的	-	或者	-	年	,

在过去的四五十年里，

[greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['ʃʊgər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

great	improvements	have	been	made	along	the	line	of	sugar	implements	;
伟大的	改进	有	到过	制成	沿着	这	线	的	糖	实施	;

制糖工具方面已经取得了巨大的改进；

[fɜːrst][ðə; ði] [kruːd] ['ʃʊgər] [ʃed] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ketlz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən]

first	the	crude	sugar	shed	was	built	and	the	kettles	were	incased	in	an
第一的	这	原油	糖	棚	曾是	建造	和	这	水壶	是	封装	在	一个

[ɑːrtʃ] ;

arch	;
拱	;

首先建造了粗糖棚，并将糖锅罩在拱形结构中；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [smuːð] ['bɑːtəm] [pænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

then	came	the	large	smooth	bottom	pans	which	were	considered	the	height	of
然后	来了	这	大的	光滑的	底部	平底锅	哪个	是	经过考虑的	这	高度	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

后来出现了底部光滑的大平底锅，这被认为是完美的巅峰之作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər] ['restləs] ['jæŋki] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	the	ever	restless	Yankee	was	not	content	with	this	.
但	这	曾经	不安	扬基	曾是	不是	内容	和	这	.

但这位永远不安分的北方佬并不满足于此。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['hiːtər] [wɪtʃ] ['hiːtɪd] [ðə; ði][sæp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pænz] ;

First	came	the	heater	which	heated	the	sap	before	it	went	into	the	pans	;
第一的	来了	这	加热器	哪个	加热	这	树液	前	它	去	进入	这	平底锅	;

首先是加热器，它在树液流入平底锅之前对其进行加热；

[nekst][ðə; ði] [kruːd] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪ'væpəˌreɪtər] ,

next	the	crude	form	of	evaporator	,
下一个	这	原油	形式	的	蒸发器	,

接下来是简易蒸发器。

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'geɪʃən] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pænz][bʌt; bət][noʊ] ['oʊpənɪŋ]

with	wooden	sides	and	corrugations	running	across	the	pans	but	no	opening
和	木制的	侧面	和	波纹	跑步	穿过	这	平底锅	但	不	开幕

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

锅身侧面是木质的，锅底有波纹，但底部没有开口。

[ðen] [ðə; ði][ɪ'væpəˌreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz] ,

Then	the	evaporator	of	the	present	day	of	which	there	are	many	kinds	,
然后	这	蒸发器	的	这	展示	天	的	哪个	那里	是	许多	种类	,

然后是当今种类繁多的蒸发器，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]

all	of	which	are	good	and	capable	of	converting	from	twenty	-	five	to
全部	的	哪个	是	好的	和	有能力的	的	转换	从	二十	-	五	到

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ʌv; əv][sæp]['ɪntuː] ['sɪrəp] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ;

a	hundred	gallons	of	sap	into	syrup	in	an	hour	;
一个	百	加仑	的	树液	进入	糖浆	在	一个	小时	;

这些设备都很好，能够在一小时内将 25 到 100 加仑的树液转化为糖浆；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] .

this	will	be	explained	later	.
这	将要	是	解释	之后	.

稍后会解释。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][smɔːl][saɪz][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][æks] , ['tæpɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd]

The	bit	of	small	size	has	taken	the	place	of	the	axe	,	tapping	iron	and
这	少量	的	小的	尺寸	有	已采取	这	地方	的	这	斧头	,	窃听	铁	和

[lɑːrdʒ] ['ɔːgər] .

large	auger	.
大的	螺旋钻	.

这种小型钻头取代了斧头、敲击铁和大型钻头。

[ðə; ði][tɪn] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ]['kʌvərz][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][oʊld] [trɔːfs]

The	tin	bucket	with	covers	have	placed	in	the	background	the	old	troughs
这	锡	桶	和	封面	有	放置	在	这	背景	这	老的	水槽

[ænd; ənd]['wʊd(ə)n] ['bʌkits] .

and	wooden	buckets	.
和	木制的	水桶	.

带盖的铁皮桶衬托着旧水槽和木桶，构成了一幅生动的画面。

[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv]['paɪpɪŋ][hæv; həv] ['laɪtnd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

The	team	and	lines	of	piping	have	lightened	the	burden	of	the	man
这	团队	和	线条	的	管道	有	轻度	这	负担	的	这	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæp] [joʊk] [ænd; ənd] [snoʊ] [ʃuːz] ,

with	a	sap	yoke	and	snow	shoes	,
和	一个	树液	轭	和	雪	鞋	,

团队和管道的运转减轻了背着雪橇、穿着雪鞋的工人的负担。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	instead	of	boiling	out	of	doors	or	in	the	old	shed	a	comfortable	,
和	反而	的	沸腾	出去	的	门	或者	在	这	老的	棚	一个	舒服的	,

与其在户外或旧棚子里煮沸，不如选择一个舒适的.....

[kən'viːniənt] [plæŋk] [flɔːr] ['ʃʊgər] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [juːst] .

convenient	plank	floor	sugar	house	is	now	used	.
方便的	板	地面	糖	房子	是	现在	用过的	.

现在使用的是方便的木板地板糖屋。

[ðʌs]

Thus
因此

因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

we	see	the	change	which	has	taken	place	along	the	different	lines	of	the
我们	看	这	改变	哪个	有	已采取	地方	沿着	这	不同的	线条	的	这

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

我们看到了行业各个领域发生的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪd] [ɔːr] ['saɪəns] [ænd; ənd][men] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

It	has	worked	itself	into	a	trade	or	science	and	men	make	a	study	of
它	有	工作	本身	进入	一个	贸易	或者	科学	和	男人	制作	一个	学习	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它已经发展成为一门行业或科学，人们对其进行研究。

['ðerfɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌlərd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['nu:mərəs] ['fleɪvərz] ,

Therefore	instead	of	the	dark	colored	article	containing	numerous	flavors	,
所以	反而	的	这	黑暗的	有色	文章	包含	很多的	口味	,

因此，与其说是含有多种口味的深色文章，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑ:dʌkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['meθədz] [ɪz] [laɪt] [ɪn]['kʌlər] ,

the	present	product	with	the	modern	methods	is	light	in	color	,
这	展示	产品	和	这	现代的	方法	是	光	在	颜色	,

采用现代工艺生产的这款产品颜色较浅。

['fleɪvər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,

flavored	only	with	the	aroma	of	the	maple	,
调味	仅有的	和	这	香气	的	这	枫	,

只有枫树的香气，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['kwɑ:lətiz] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wʌn] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ə; eɪ]

and	the	fine	qualities	possessed	by	this	article	has	already	won	for	itself	a
和	这	美好的	品质	拥有	经过	这	文章	有	已经	韩元	为了	本身	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .

reputation	far	beyond	the	limits	of	our	state	.
名声	远的	超过	这	限制	的	我们的	状态	.

这篇文章所具有的优良品质，已经为它赢得了远超我们州范围的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ɪts]

It	has	already	passed	the	point	of	being	considered	a	necessity	and	its
它	有	已经	通过了	这	观点	的	存在	经过考虑的	一个	必要性	和	它是

[ju:z][ɪz] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;

use	is	now	limited	to	those	who	can	afford	it	as	a	luxury	;
使用	是	现在	有限的	到	那些	WHO	能	买得起	它	作为	一个	奢华	;

它已经不再是必需品，现在它的使用仅限于那些能够负担得起奢侈品的人；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['kwɑ:ləti][ðə; ði][praɪs][pər] [paʊnd] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [keɪn]

even	the	poorest	quality	the	price	per	pound	will	purchase	several	pounds	of	cane
甚至	这	最贫困	质量	这	价格	每	磅	将要	购买	一些	磅	的	甘蔗

['ʃʊgər] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ju:z] .

sugar	for	home	use	.
糖	为了	家	使用	.

即使是质量最差的甘蔗糖，每磅的价格也足够买好几磅甘蔗糖供家庭使用。

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:rmər]['kænɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

Thus	the	poor	farmer	cannot	use	it	except	as	a	delicacy	.
因此	这	贫穷的	农民	不能	使用	它	除了	作为	一个	美味	.

因此，贫穷的农民只能把它当作美味佳肴来享用。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

The	total	product	of	maple	sugar	in	the	United	States	as	stated	in	our
这	全部的	产品	的	枫	糖	在	这	团结的	各州	作为	声明	在	我们的

['sensəs] [ɪz] [ə'baʊt] - ,

census	is	about	50	,
人口普查	是	关于	-	,

根据我们的人口普查数据，美国枫糖总产量约为50,000吨。

- , - [paʊndz] .

000	,	000	pounds	.
-	,	-	磅	.

000,000英镑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [vər'mɑ:nt][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtpʊt] .

Of	this	Vermont	is	credited	with	about	one	-	fourth	of	the	entire	output	.
的	这	佛蒙特	是	已认可	和	关于	一	-	第四	的	这	全部的	输出	.

其中，佛蒙特州的产量约占总产量的四分之一。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

We	do	not	wish	to	be	misunderstood	;
我们	做	不是	希望	到	是	被误解	;

我们不希望被误解;

[ɔːl][ðə; ði] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kwɑːləti] ;

all	the	pure	maple	sugar	is	not	of	this	fine	quality	;
全部	这	纯的	枫	糖	是	不是	的	这	美好的	质量	;

并非所有纯枫糖都具有这种优良品质;

['oʊnli][ðə; ði][best] [greɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [pər'sent][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪz]

only	the	best	grade	which	is	a	small	percent	of	the	amount	manufactured	is
仅有的	这	最好的	年级	哪个	是	一个	小的	百分比	的	这	数量	制造	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [rɪ'siːvd] .

entitled	to	the	high	prices	received	.
标题	到	这	高的	价格	已收到	.

只有产量占比很小的最佳等级产品才有资格获得高价。

[ðə; ði][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fɜːrst] [klæs] [gʊdz] [hæv; həv][led][ðə; ði] [prə'duːsəz]

The	small	quantity	of	the	so	-	called	first	class	goods	have	led	the	producers
这	小的	数量	的	这	所以	-	称为	第一的	班级	商品	有	引领	这	生产者

[tuː; tə] [greɪd] [ðer; ðər]['prɑːdʌkt] ,

to	grade	their	product	,
到	年级	他们的	产品	,

所谓一等品的数量较少，导致生产商对产品进行分级。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [greɪdz] [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][tuː; tə]

so	that	we	have	the	first	,	second	and	third	grades	with	prices	to
所以	那	我们	有	这	第一的	,	第二	和	第三	成绩	和	价格	到

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti] ;

compare	with	the	quality	;
比较	和	这	质量	;

这样我们就有了第一级、第二级和第三级，并标明了价格，以便与质量进行比较;

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːmərəs] [greɪdz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] .

the	reason	of	these	numerous	grades	are	several	.
这	原因	的	这些	很多的	成绩	是	一些	.

造成等级众多的原因有很多。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

First	,	the	chemical	changes	which	take	place	with	the	sap	being	exposed	to	the
第一的	,	这	化学	变化	哪个	拿	地方	和	这	树液	存在	裸露	到	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

首先，树液暴露在天气条件下会发生化学变化;

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

the	advance	of	the	season	and	last	but	not	least	,
这	进步	的	这	季节	和	最后的	但	不是	至少	,

随着赛季的推进，最后但同样重要的是，

[ðə; ði] ['meni] ['ʃʊgər] ['meɪkɚz] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt]

the	many	sugar	makers	who	do	not	take	the	care	they	should	and	who	do	not
这	许多	糖	制造商	WHO	做	不是	拿	这	关心	他们	应该	和	WHO	做	不是

[hæv; həv][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊ] . [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

have	the	suitable	machines	and	utensils	for	making	a	No	.	1	article	.
有	这	合适的	机器	和	餐具	为了	制作	一个	不	.	1	文章	.

许多制糖者没有尽到应有的注意义务，也没有合适的机器和器具来制作一级糖。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kæmp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

MAPLE	SUGAR	CAMP	EARLY	IN	THE	SEASON	;	GROUND	COVERED	WITH	SNOW	.
枫	糖	营	早期的	在	这	季节	;	地面	涵盖	和	雪	.

枫糖季初期的营地；地面被雪覆盖。

[ðə; ði]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [pjʊr] , ['dʒenjuɪn] ,

The	ever	increasing	demand	for	pure	,	genuine	,
这	曾经	增加	要求	为了	纯的	,	真的	,

对纯正、天然产品的需求日益增长

[fɜːrst] [klæs] ['meɪp(ə)l] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ʃʊgɝz] [hæz; həz]

first	class	maple	goods	at	a	high	price	as	compared	to	other	sugars	has
第一的	班级	枫	商品	在	一个	高的	价格	作为	比较的	到	其他	糖	有

[led][tuː; tə][ðə; ði]

led	to	the
引领	到	这

与其他糖类相比，优质枫糖制品价格较高，这导致了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['nuːmərəs] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['meɪp(ə)l]

making	and	placing	upon	the	market	numerous	imitations	of	our	maple
制作	和	放置	之上	这	市场	很多的	仿制品	的	我们的	枫

['prɑːdʌkt] ,

product	,
产品	,

制造并向市场上投放大量我公司枫木产品的仿制品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːrɝ] [greɪd] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] .

in	which	the	poorer	grade	of	maple	sugar	is	used	as	a	flavoring	.
在	哪个	这	贫穷	年级	的	枫	糖	是	用过的	作为	一个	调味	.

其中使用了等级较低的枫糖作为调味料。

[ðiːz] [gʊdz] ['ɔːf(ə)n] [ber] ['frɔːdʒələnt] ['leibəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	goods	often	bear	fraudulent	labels	in	which	it	is	represented	that	they	were
这些	商品	经常	熊	欺诈	标签	在	哪个	它	是	代表	那	他们	是

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][vər'mɑːnt] ,

manufactured	in	Vermont	,
制造	在	佛蒙特	,

这些商品通常贴有虚假标签，声称产自佛蒙特州。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [juːst] [æz; əz] ['fleɪvərɪŋ] ,

though	with	the	exception	of	a	few	pounds	used	as	flavoring	,
尽管	和	这	例外	的	一个	很少	磅	用过的	作为	调味	,

除了少数几磅用作调味品外，

[ðə; ði] [stʌf] [ˌmænjə'fæktʃər] [ʌv; əv]['gluːkoʊs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] ,

the	stuff	manufactured	of	glucose	and	other	compounds	,
这	东西	制造	的	葡萄糖	和	其他	化合物	,

由葡萄糖和其他化合物制成的物质

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][vər'mɑːnt][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

never	saw	a	maple	tree	in	Vermont	or	any	other	state	.
绝不	锯	一个	枫	树	在	佛蒙特	或者	任何	其他	状态	.

我在佛蒙特州或其他任何州都没见过枫树。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] , [mɑːrkt] “

This	is	the	article	placed	upon	the	market	in	January	and	February	,	marked	“
这	是	这	文章	放置	之上	这	市场	在	一月	和	二月	,	标记	“

[vər'mɑːnt] [nuː] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ” .

Vermont	New	Maple	Sugar	”	.
佛蒙特	新的	枫	糖	”	.

这是1月和2月投放市场的产品，标签为“佛蒙特州新枫糖”。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ,

You	may	ask	,
你	可能	问	,

你可能会问，

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi][get] [ðɪs] [best] [greɪd] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts]['pjʊrəti]

how	may	we	get	this	best	grade	of	maple	sugar	and	be	sure	of	its	purity
如何	可能	我们	得到	这	最好的	年级	的	枫	糖	和	是	当然	的	它是	纯度

[ænd; ənd]['kwɑːləti] .

and	quality	.
和	质量	.

我们如何才能买到最优质的枫糖，并确保其纯度和质量？

[baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'mɑːnt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɚz] -

By	corresponding	with	any	member	of	the	Vermont	Maple	Sugar	Makers	'
经过	相应的	和	任何	成员	的	这	佛蒙特	枫	糖	创客	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

通过与佛蒙特州枫糖制造商协会的任何成员通信，

[huːz] [neɪmz] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] .

whose	names	appear	at	the	back	of	this	booklet	.
谁	姓名	出现	在	这	后退	的	这	小册子	.

他们的名字列于本手册背面。

[get] [jʊr; jər] [gʊdz] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'duːsəz] .

Get	your	goods	direct	from	the	producers	.
得到	你的	商品	直接的	从	这	生产者	.

直接从生产商处购买商品。

['meɪp(ə)l] [swiːts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pjʊr] [gʊdz] .

MAPLE	SWEETS	AND	HOW	TO	GET	THE	PURE	GOODS	.
枫	糖果	和	如何	到	得到	这	纯的	商品	.

枫糖甜点以及如何获得纯正的枫糖甜点。

[ɪf] [vər'mɑːnt][ɪz]['noʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['eni] ['ɪndəstri] ,

IF	Vermont	is	noted	as	being	the	home	of	any	industry	,
如果	佛蒙特	是	著名的	作为	存在	这	家	的	任何	行业	,

如果佛蒙特州被认为是某个行业的发源地，

[ðæt] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

that	industry	is	the	production	of	maple	sugar	and	syrup	,
那	行业	是	这	生产	的	枫	糖	和	糖浆	,

该行业指的是枫糖和枫糖浆的生产。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər]

and	in	this	booklet	we	will	tell	you	something	of	the	process	of	manufacture
和	在	这	小册子	我们	将要	告诉	你	某物	的	这	过程	的	生产

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊr] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌkʃəri] [ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊrəti] .

and	of	whom	you	can	procure	this	delicious	luxury	in	all	its	purity	.
和	的	谁	你	能	采购	这	可口的	奢华	在	全部	它是	纯度	.

在本手册中，我们将向您介绍其制造过程，以及您可以从哪些渠道购买到这种纯正美味的奢侈品。

[ðə; ði][prə'du:sər][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər]

The	producer	must	first	have	a	grove	of	maple	trees	of	the	sugar
这	制作人	必须	第一的	有	一个	树林	的	枫	树木	的	这	糖

['meɪp(ə)l][və'raɪəti] .

maple	variety	.
枫	种类	.

生产者首先必须拥有一片糖枫树林。

[ði:z] [groʊvz] [vər'mɑ:nt][hæz; həz][ɪn] [ə'bʌndəns] .

These	groves	Vermont	has	in	abundance	.
这些	小树林	佛蒙特	有	在	丰富	.

佛蒙特州盛产这种树林。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ;

They	are	on	the	hillside	and	in	the	valley	;
他们	是	在	这	山坡	和	在	这	谷	;

它们位于山坡上和山谷里;

[jet] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['meɪpəlz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] ['kænɑ:t]

yet	a	grove	of	sugar	maples	that	can	be	utilized	for	sugar	making	cannot
然而	一个	树林	的	糖	枫树	那	能	是	利用	为了	糖	制作	不能

[bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

be	produced	in	a	few	years	,
是	生产	在	一个	很少	年	,

然而，几年之内是无法培育出一片可用于制糖的糖枫树林的。

[æz; əz][ðə; ði] [tri:] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]

as	the	tree	is	comparatively	of	slow	growth	and	lives	to	a	good	old
作为	这	树	是	比较	的	慢的	生长	和	生活	到	一个	好的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

因为这种树生长速度相对较慢，而且寿命很长。

[nɑ:t] ['meni] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - ['jɪrz] [oʊld] ,

Not	many	trees	are	used	for	sugar	making	until	they	are	40	years	old	,
不是	许多	树木	是	用过的	为了	糖	制作	直到	他们	是	-	年	老的	,

很少有树木在树龄达到40年之前会被用来制糖。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] .

and	have	a	diameter	of	a	foot	or	more	.
和	有	一个	直径	的	一个	脚	或者	更多的	.

直径为一英尺或更大。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['sekənd] [groʊθ] .

These	are	called	second	growth	.
这些	是	称为	第二	生长	.

这些被称为次生生长。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] , [tu:] , [θri:] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

Then	there	are	others	,	two	,	three	or	even	four	feet	in	diameter	;
然后	那里	是	其他的	,	二	,	三	或者	甚至	四	脚	在	直径	;

还有一些直径为两英尺、三英尺甚至四英尺的;

['stɜ:rdi] [oʊld] [tri:z] [ðæt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪntɚz] .

sturdy	old	trees	that	have	withstood	the	storms	of	many	winters	.
结实的	老的	树木	那	有	经受住了考验	这	暴风雨	的	许多	冬天	.

经受住了许多个寒冬风暴考验的坚固老树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ]

Some	of	the	trees	used	for	sugar	making	purposes	have	been	growing
一些	的	这	树木	用过的	为了	糖	制作	目的	有	到过	生长

[sɪns] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['lændɪd][ɪn] - .

since	the	Pilgrim	Fathers	landed	in	1620	.
自从	这	朝圣	父亲们	登陆	在	-	.

用于制糖的一些树木自1620年清教徒先辈登陆以来就一直在生长。

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ,

Along	in	March	of	each	year	,
沿着	在	行进	的	每个	年	,

每年三月，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	farmer	begins	to	watch	the	weather	for	signs	of	spring	and	conditions
这	农民	开始	到	手表	这	天气	为了	标志	的	春天	和	状况

['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][sæp] .

favorable	to	a	flow	of	sap	.
有利	到	一个	流动	的	树液	.

农夫开始观察天气，寻找春天到来的迹象以及有利于树液流动的条件。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	can	only	be	obtained	for	a	period	of	a	few	weeks	in	the	spring	,
它	能	仅有的	是	获得	为了	一个	时期	的	一个	很少	周	在	这	春天	,

它只能在春季的几周时间内获得。

[ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] .

and	on	certain	days	when	the	weather	conditions	are	favorable	.
和	在	肯定	天	什么时候	这	天气	状况	是	有利	.

以及某些天气条件适宜的日子。

[snoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]

Snow	usually	lays	on	the	ground	when	the	sugarmaker	begins	his	operations	in
雪	通常	躺下	在	这	地面	什么时候	这	制糖厂	开始	他的	运营	在

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp] .

the	sugar	camp	.
这	糖	营	.

当制糖工人在制糖营地开始作业时，地面上通常还覆盖着积雪。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [roʊdz][ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [snoʊ] ,

The	first	step	is	to	break	roads	in	the	soft	and	thawing	snow	,
这	第一的	步	是	到	休息	道路	在	这	柔软的	和	解冻	雪	,

第一步是在松软融化的积雪中开辟道路。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [kæn; kən][get] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði][sæp] .

so	that	the	teams	can	get	about	and	gather	the	sap	.
所以	那	这	团队	能	得到	关于	和	收集	这	树液	.

这样一来，各队就可以四处走动，采集树液。

[ðɪs] ['breɪkɪŋ] [roʊdz][ɪz]['ɔːf(ə)n][noʊ] [laɪt] [tæsk][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hæz; həz] ['aɪsi]

This	breaking	roads	is	often	no	light	task	as	the	snow	oftentimes	has	icy
这	打破	道路	是	经常	不	光	任务	作为	这	雪	经常	有	冰冷的

[krʌsts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

crusts	beneath	the	surface	.
外壳	下面	这	表面	.

破雪并非易事，因为积雪表面下往往有冰壳。

['æftər][ðə; ði]['ɑ:ksn][ɔ:r]['hɔ:rsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [ðeɪ]

After	the	oxen	or	horses	have	been	over	the	road	several	times	and	they
后	这	牛	或者	马匹	有	到过	超过	这	路	一些	时代	和	他们

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['pæsəbl] ,

have	become	somewhat	passable	,
有	变得	有些	及格	,

当牛或马多次走过道路，道路变得比较容易通行之后，

[ðə; ði] ['bʌkits] [ɑ:r; ər][dɪ'strɪbju:tɪd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər]['meɪkər][goʊz]

the	buckets	are	distributed	one	or	two	to	a	tree	and	the	sugar	maker	goes
这	水桶	是	分布式	一	或者	二	到	一个	树	和	这	糖	制造商	去

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][groʊv] ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['bɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [θri:] - [eɪtθs]

about	his	grove	tapping	them	by	boring	a	hole	with	a	bit	three	-	eighths
关于	他的	树林	窃听	他们	经过	无聊的	一个	洞	和	一个	少量	三	-	八分之一

[tu:; tə][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

to	one	-	half	inch	in	diameter	and	two	or	three	feet	from	the	ground	as
到	一	-	一半	英寸	在	直径	和	二	或者	三	脚	从	这	地面	作为

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [pər'mɪt] ;

the	snow	will	permit	;
这	雪	将要	允许	;

制糖者将一两个桶分发到每棵树上，然后到他的糖树林里，用钻头在树上钻一个直径为 3/8 到 1/2 英寸的小孔，孔距地面两到三英尺，视积雪情况而定，以此来采集树上的糖水；

[ɪn] [ðɪs] [hoʊl][hi:; hi]['draɪvz][ə; eɪ] [spaʊt] [ðæt] [kən'veiz] [ðə; ði][sæp][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

in	this	hole	he	drives	a	spout	that	conveys	the	sap	to	the	bucket	,
在	这	洞	他	驱动	一个	喷口	那	传递	这	树液	到	这	桶	,

在这个洞里，他打入一个管道，将树液输送到桶里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæŋz] .

and	on	which	the	bucket	usually	hangs	.
和	在	哪个	这	桶	通常	悬挂	.

水桶通常就挂在上面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] .

TAPPING	THE	GROVE	.
窃听	这	树林	.

轻敲树林。

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər]['meɪkər][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tri:z] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [floʊ]

When	the	sugar	maker	has	finished	tapping	his	trees	he	is	ready	for	a	flow
什么时候	这	糖	制造商	有	完成的	窃听	他的	树木	他	是	准备好	为了	一个	流动

[ʌv; əv][sæp] .

of	sap	.
的	树液	.

当制糖者完成树干割取后，就可以等待树液流出。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli]

Sometimes	it	comes	at	once	and	then	again	the	weather	may	turn	suddenly
有时	它	来	在	一次	和	然后	再次	这	天气	可能	转动	突然

[koʊld][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp] ;

cold	and	for	a	week	or	ten	days	there	is	nothing	doing	in	the	sugar	camp	;
寒冷的	和	为了	一个	星期	或者	十	天	那里	是	没有什么	正在做	在	这	糖	营	;

有时寒潮来得很快，然后天气又会突然变冷，一连一周或十天，制糖营地里什么事都做不了；

['miːntaɪm] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][pər'hæps][get][ə; eɪ]

meantime	he	can	get	his	boiling	apparatus	in	readiness	and	perhaps	get	a
与此同时	他	能	得到	他的	沸腾	设备	在	准备就绪	和	也许	得到	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] .

little	more	wood	.
小的	更多的	木头	.

与此同时，他可以准备好煮水器具，或许还可以再添些木柴。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]

But	spring	will	come	sooner	or	later	and	there	is	bound	to	be	a	rush	of
但	春天	将要	来	很快	或者	之后	和	那里	是	边界	到	是	一个	匆忙	的

[sæp] .

sap	.
树液	.

但春天迟早会来，树液也一定会大量流动。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm][ɪn][ðə; ði][kæmp] ;

Then	comes	the	busy	time	in	the	camp	;
然后	来	这	忙碌的	时间	在	这	营	;

接下来就是营地里最忙碌的时候了；

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðər] [ðə; ði][sæp][wɪð; wɪθ]['ɑːksn][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

the	men	and	boys	gather	the	sap	with	oxen	and	horses	.
这	男人	和	男孩们	收集	这	树液	和	牛	和	马匹	.

男人们和男孩们用牛和马采集树液。

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæŋk]['hoʊldɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [peɪlz][ɑːn][ə; eɪ][sled]

This	is	usually	done	with	a	tank	holding	from	20	to	40	pails	on	a	sled
这	是	通常	完毕	和	一个	坦克	保持	从	-	到	-	水桶	在	一个	雪橇

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][tæŋks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn]

and	drawn	to	the	sugar	house	and	stored	in	tanks	from	which	in	turn
和	绘制	到	这	糖	房子	和	存储	在	坦克	从	哪个	在	转动

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pæn][ɔːr][ɪ'væpəˌreɪtər] ;

it	flows	to	the	boiling	pan	or	evaporator	;
它	流量	到	这	沸腾	平底锅或者		蒸发器	;

这通常是用一个装有 20 到 40 桶糖浆的罐子，放在雪橇上，拉到制糖厂，储存在罐子里，然后糖浆再从罐子流到煮糖锅或蒸发器中；

[ðə; ði] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['fidər] [wɪtʃ] [kiːps]

the	flow	from	the	storage	tank	being	regulated	by	feeders	which	keeps
这	流动	从	这	贮存	坦克	存在	受监管	经过	喂食器	哪个	保持

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sæp][ɪn][ðə; ði][ɪ'væpəˌreɪtər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

the	boiling	sap	in	the	evaporator	constantly	at	the	same	level	.
这	沸腾	树液	在	这	蒸发器	不断地	在	这	相同的	等级	.

储罐中的水流由给料机调节，使蒸发器中的沸腾树液始终保持在同一水平。

[ðə; ði][sæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] ['paːsiz][frʌm; frəm][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

The	sap	as	it	boils	passes	from	one	compartment	to	another	becoming	more
这	树液	作为	它	沸腾	通过	从	一	隔间	到	其他	成为	更多的

[dens] [ænd; ənd] [swiːtər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɔːf][pæn] ,

dense	and	sweeter	until	it	reaches	the	syruping	off	pan	,
稠密	和	更甜	直到	它	到达	这	糖浆	离开	平底锅	,

树液在沸腾的过程中从一个隔间流到另一个隔间，变得越来越浓稠、越来越甜，直到流到熬制糖浆的锅中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪrəp] .

where	it	is	drawn	off	in	the	form	of	syrup	.
在哪里	它	是	绘制	离开	在	这	形式	的	糖浆	.

它被提取出来，制成糖浆。

[ðə; ði] [raɪt] ['densəti] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɔːr] [ðə; ði] [skɪld] ['ɑːpəreɪtər]

The	right	density	can	be	determined	by	a	thermometer	or	the	skilled	operator
这	正确的	密度	能	是	决定	经过	一个	温度计	或者	这	熟练	操作员

[kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪrəp] “ ['leðər] ['eiprənz] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

can	tell	by	the	way	the	syrup	“	leather	aprons	”	from	the	edge	of	the
能	告诉	经过	这	方式	这	糖浆	“	皮革	围裙	”	从	这	边缘	的	这

['dɪpər] .

dipper	.
杓	.

合适的密度可以用温度计来确定，或者熟练的操作人员可以通过糖浆从舀勺边缘“拉出”的痕迹来判断。

[ɪf] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] [juːst] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] 219° [ef] . [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪrəp]

If	the	thermometer	is	used	a	temperature	of	219°	F	.	will	give	a	syrup
如果	这	温度计	是	用过的	一个	温度	的	219°	F	.	将要	给	一个	糖浆

[ðæt] [wɪl] [weɪ] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælən] [net] .

that	will	weigh	eleven	pounds	to	the	gallon	net	.
那	将要	称重	十一	磅	到	这	加仑	网	.

如果使用温度计，温度为 219°F 将得到每加仑净重 11 磅的糖浆。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [θə'mɔmitəz] [ɑːr; ər] ['grædʒueɪtɪd]

It	must	be	remembered	,	however	,	that	the	thermometers	are	graduated
它	必须	是	记得	,	然而	,	那	这	温度计	是	毕业

[æt; ət] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ,

at	the	sea	level	,
在	这	海	等级	,

但必须记住，这些温度计的刻度是按照海平面计算的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ɪn'kriːsɪz] [ə; eɪ] ['loʊər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm]

and	as	the	altitude	increases	a	lower	temperature	will	give	the	same
和	作为	这	高度	增加	一个	降低	温度	将要	给	这	相同的

[rɪ'zʌlt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] [er] ['preʃər] .

result	on	account	of	the	reduced	air	pressure	.
结果	在	帐户	的	这	减少	空气	压力	.

随着海拔升高，气压降低，温度降低也会导致同样的结果。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] 1° [fɔːr; fər] ['evri] - [fiːt] [raɪz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt]

An	allowance	of	1°	for	every	500	feet	rise	has	been	found	to	be	about
一个	津贴	的	1°	为了	每一个	-	脚	上升	有	到过	成立	到	是	关于

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

经研究发现，每上升 500 英尺，允许倾斜 1° 左右比较合适；

[ðʌs] [æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌn] ,

thus	at	an	altitude	of	1	,
因此	在	一个	高度	的	1	,

因此，在海拔1处，

- [fiːt] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] 217°F . [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [paʊndz] ['sɪrəp] .

000	feet	a	boiling	temperature	of	217°F	.	will	give	the	11	pounds	syrup	.
-	脚	一个	沸腾	温度	的	217°F	.	将要	给	这	-	磅	糖浆	.

在 000 英尺的高度，沸点为 217°F，将得到 11 磅糖浆。

['sɪrəp] [ɪz] [nɑːt] [haʊ'evər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['densəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

Syrup	is	not	however	usually	brought	to	the	required	density	in	the	evaporating
糖浆	是	不是	然而	通常	带来	到	这	必需的	密度	在	这	蒸发

[pæn] [bʌt; bət] [ɪz] [drɔːn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [net] ,

pan	but	is	drawn	off	a	little	less	than	11	pounds	net	,
平底锅	但	是	绘制	离开	一个	小的	较少的	比	-	磅	网	,

然而，糖浆通常不会在蒸发锅中达到所需的浓度，而是会取出略少于 11 磅的净重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['stændərd][ɪn]['lɑːrdʒər]['kwɑːntətiz][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]
and **brought** **to** **a** **uniform** **standard** **in** **larger** **quantities** **than** **would** **be**
和 带来 到 一个 制服 标准 在 更大的 数量 比 会 是
['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pæn] .
possible **in** **the** **evaporating** **pan** **.**
可能的 在 这 蒸发 平底锅 .

并且能够以比蒸发盘所能达到的更大的数量达到统一的标准。

[ðə; ði]['faɪər]['ʌndər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sæp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːt] ,
The **fire** **under** **the** **boiling** **sap** **should** **be** **quick** **and** **hot** **,**
这 火 在下面 这 沸腾 树液 应该 是 快的 和 热的 ,

沸腾树液下的火要迅速而猛烈。

[æz; əz][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sɪrəp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðə; ði]
as **the** **sooner** **it** **is** **reduced** **to** **syrup** **after** **it** **runs** **from** **the** **tree** **the**
作为 这 很快 它 是 减少 到 糖浆 后 它 跑步 从 这 树 这
['betər] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] .
better **the** **product** **.**
更好的 这 产品 .

树上的汁液流出后越早熬成糖浆，产品质量就越好。

[æz; əz][ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [skʌm] [ʌv; əv] ['bʌblz] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
As **the** **sap** **begins** **to** **boil** **a** **scum** **of** **bubbles** **rises** **to** **the** **top** **,**
作为 这 树液 开始 到 熬 一个 浮渣 的 气泡 上升 到 这 顶部 ,

当树液开始沸腾时，表面会浮起一层泡沫。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]
which **must** **be** **constantly** **removed** **with** **a** **skimmer** **,** **and** **the** **man** **who**
哪个 必须 是 不断地 已移除 和 一个 撇渣器 , 和 这 男人 WHO
[tendz] [ðə; ði][fairz] ,
tends **the** **fires** **,**
倾向于 这 火灾 ,

必须用撇渣器不断清除，还有负责照看火堆的人，

[skimz] [ðə; ði][sæp][ænd; ənd] [drɔːz] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪrəp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪzi] [dʒɑːb] .
skims **the** **sap** **and** **draws** **off** **the** **syrup** **has** **a** **busy** **job** **.**
撇油 这 树液 和 平局 离开 这 糖浆 有 一个 忙碌的 工作 .

撇去树液并抽取糖浆，这是一项繁忙的工作。

[wen] [ðə; ði][sæp][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sɪrəp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['densəti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [paʊndz]
When **the** **sap** **has** **been** **reduced** **to** **syrup** **having** **a** **density** **of** **about** **11** **pounds**
什么时候 这 树液 有 到过 减少 到 糖浆 拥有 一个 密度 的 关于 - 磅
[tuː; tə][ðə; ði]['gælən] ,
to **the** **gallon** **,**
到 这 加仑 ,

当树液被浓缩成密度约为每加仑11磅的糖浆时，

[ðə; ði]['naɪtər][ɔːr]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt][ʌv; əv][laɪm] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['ʃʊgər][sænd] ,
the **niter** **or** **malate** **of** **lime** **,** **sometimes** **called** **sugar** **sand** **,**
这 硝 或者 苹果酸 的 酸橙 , 有时 称为 糖 沙 ,

硝石或苹果酸石灰，有时被称为糖砂，

[wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn][səˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sæp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkristəlaiz] [ɔːr] [prɪˈsɪpɪteɪts] [æt; ət] [ðɪs]

which	is	held	in	solution	in	the	sap	and	which	crystalizes	or	precipitates	at	this
哪个	是	握住	在	解决方案	在	这	树液	和	哪个	结晶	或者	沉淀物	在	这

[steɪdʒ][ʌv; əv][ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] ,

stage	of	evaporation	,
阶段	的	蒸发	,

它原本溶解在树液中，并在蒸发的这个阶段结晶或沉淀出来。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪrəp] .

can	be	separated	from	the	syrup	.
能	是	分开	从	这	糖浆	.

可以从糖浆中分离出来。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [weɪz] ;

This	is	accomplished	in	two	or	more	ways	;
这	是	完成	在	二	或者	更多的	方式	;

这可以通过两种或多种方式实现；

[sʌm; səm] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [felt] [waɪl] [hɑːt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪrəp] [friː] [ʌv; əv][ˈnaɪtər] ;

some	strain	it	through	felt	while	hot	and	leave	the	syrup	free	of	niter	;
一些	拉紧	它	通过	毛毡	尽管	热的	和	离开	这	糖浆	自由的	的	硝	;

有些人趁热用毛毡过滤，使糖浆不含硝石；

[ˈʌðər] [let][stænd][ɪn] [ˈbʌkits] [ɔːr][tæŋks] [ʌnˈtɪl][koʊld] ;

others	let	stand	in	buckets	or	tanks	until	cold	;
其他的	让	站立	在	水桶	或者	坦克	直到	寒冷的	;

其他人则将其放在桶或罐中直至冷却；

[ðen] [tɜːrn][ɔːr] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [klɪr] [ˈæmbər] [ˈsɪrəp] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmæleɪt; ˈmeɪˌleɪt][ʌv; əv][laɪm][æt; ət]

then	turn	or	draw	off	the	clear	amber	syrup	leaving	the	malate	of	lime	at
然后	转动	或者	画	离开	这	清除	琥珀色	糖浆	离开	这	苹果酸	的	酸橙	在

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

然后倒掉或舀出清澈的琥珀色糖浆，留下底部的柠檬苹果酸盐。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈʃʊgərɪŋ] [ɔːf] ,

Nothing	has	as	yet	been	said	about	sugaring	off	,
没有什么	有	作为	然而	到过	说	关于	糖化	离开	,

目前还没有人提及枫糖浆的生产过程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [baɪ][ɪtˈself][ænd; ənd] [kʌmz] [ˈæftər][wiː; wi][get][ðə; ði] [ˈsɪrəp] .

but	this	is	a	process	by	itself	and	comes	after	we	get	the	syrup	.
但	这	是	一个	过程	经过	本身	和	来	后	我们	得到	这	糖浆	.

但这本身就是一个过程，而且是在我们拿到糖浆之后才进行的。

[ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] [kæn; kən] [ˈʃʊgər] [ɔːf] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,

Anyone	who	has	maple	syrup	can	sugar	off	,	as	the	saying	is	,
任何人	WHO	有	枫	糖浆	能	糖	离开	,	作为	这	说	是	,

正如俗语所说，谁有枫糖浆谁就能靠它发财。

[ɔːr][kənˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈsɪrəp] [tuː; tə] [ˈʃʊgər] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	convert	the	syrup	to	sugar	by	boiling	it	.
或者	转变	这	糖浆	到	糖	经过	沸腾	它	.

或者将糖浆煮沸转化为糖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kæmp][ðə; ði] [ˈʃʊgərɪŋ] [ɔːf][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pæn][ɑːn][ə; eɪ]

In	the	sugar	camp	the	sugaring	off	is	usually	done	in	a	deep	pan	on	a
在	这	糖	营	这	糖化	离开	是	通常	完毕	在	一个	深的	平底锅	在	一个

['seprət] [ɑːrtʃ] ,

separate	arch	,
分离	拱	,

在制糖厂，熬制糖通常是在一个单独的拱架上的深锅中进行的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][bɔɪl]['oʊvər] [ən'les] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] .

as	the	boiling	sugar	has	a	tendency	to	boil	over	unless	constantly	watched	.
作为	这	沸腾	糖	有	一个	趋势	到	熬	超过	除非	不断地	观看	.

因为如果不时刻看管，沸腾的糖浆很容易溢出来。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['prɑːdʌkt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

The	size	of	the	pan	depends	on	the	form	of	product	to	be	made	.
这	尺寸	的	这	平底锅	取决于	在	这	形式	的	产品	到	是	制成	.

平底锅的大小取决于要制作的产品的形状。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][tɪn][peɪlz][ɔːr] [wʊd] [tʌb] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['hændəld][ɪn]

If	the	sugar	is	to	be	put	in	tin	pails	or	wood	tubs	it	can	be	handled	in
如果	这	糖	是	到	是	放	在	锡	水桶	或者	木头	浴缸	它	能	是	处理	在

[lɑːts][ʌv; əv] - [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] ;

lots	of	100	pounds	or	more	;
很多	的	-	磅	或者	更多的	;

如果糖要装在锡桶或木桶里，可以一次处理 100 磅或更多；

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][pæn] - [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ˌtuː'tuː] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

this	would	require	a	pan	12	inches	high	,	2	feet	wide	and	4	feet	long	.
这	会	要求	一个	平底锅	-	英寸	高的	,	2	脚	宽的	和	4	脚	长的	.

这需要一个高 12 英寸、宽 2 英尺、长 4 英尺的平底锅。

[fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɔːr][tuː; tə][hɑːt][k'laɪməts][ðə; ði]['ʃʊgər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʊkt] [daʊn]

For	shipping	long	distances	or	to	hot	climates	the	sugar	should	be	cooked	down
为了	船运	长的	距离	或者	到	热的	气候	这	糖	应该	是	煮熟	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] ['densəti] [ʌv; əv] 240° [tuː; tə] 245°F .

to	a	density	of	240°	to	245°F	.
到	一个	密度	的	240°	到	245°F	.

对于长途运输或运往炎热气候，应将糖熬煮至 240° 至 245°F 的密度。

[greɪt] [ker] [ɪz] ['nesəseri] [haʊ'evər] ,

Great	care	is	necessary	however	,
伟大的	关心	是	必要的	然而	,

然而，必须格外小心。

[nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ɔːr] [skɔːrtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wen] [kʊkt] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

not	to	burn	or	scorch	the	sugar	when	cooked	to	so	high	a	temperature	.
不是	到	烧伤	或者	烧焦	这	糖	什么时候	煮熟	到	所以	高的	一个	温度	.

在高温下烹煮时，不要把糖烧焦或煮糊。

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

For	ordinary	purposes	if	the	sugar	is	to	be	used	soon	after	it	is	made
为了	普通的	目的	如果	这	糖	是	到	是	用过的	很快	后	它	是	制成

[ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 235° [tuː; tə] 238° [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

a	temperature	of	235°	to	238°	is	high	enough	.
一个	温度	的	235°	到	238°	是	高的	足够的	.

对于一般用途，如果制糖后要尽快使用，235°至238°的温度就足够高了。

[wen] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [keɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['smɔːlər] [pænz][ænd; ənd]

When	making	small	cakes	it	is	better	to	have	two	or	more	smaller	pans	and
什么时候	制作	小的	蛋糕	它	是	更好的	到	有	二	或者	更多的	较小的	平底锅	和

[hæv; həv][ðə; ði] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [dʌn] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]

have	the	batches	of	sugar	done	at	different	intervals	as	the	color	and
有	这	批次	的	糖	完毕	在	不同的	间隔	作为	这	颜色	和

[greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['ʃʊgər] [dɪ'pend] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [waɪl]

grain	of	the	cake	sugar	depend	largely	on	the	amount	of	stirring	it	gets	while
粮食	的	这	蛋糕	糖	依赖	很大程度上	在	这	数量	的	搅拌	它	获得	尽管

[hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɜːrd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] .

hot	and	the	sooner	it	is	stirred	after	it	is	done	the	better	.
热的	和	这	很快	它	是	搅拌	后	它	是	完毕	这	更好的	.

制作小蛋糕时，最好使用两个或多个较小的烤盘，并分批进行糖的制作，因为蛋糕糖的颜色和颗粒很大程度上取决于它在热的时候搅拌的程度，糖做好后越早搅拌越好。

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [gets] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['berli] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌn] ['ɪntuː] ['məʊldz] [wer]

When	the	sugar	gets	so	thick	that	it	will	barely	pour	it	is	run	into	moulds	where
什么时候	这	糖	获得	所以	厚的	那	它	将要	仅仅	倒	它	是	跑步	进入	模具	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['hɑːrdn] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] ,

it	soon	hardens	and	is	ready	to	be	wrapped	in	waxed	paper	,
它	很快	硬化	和	是	准备好	到	是	包装	在	打蜡	纸	,

当糖浆变得非常浓稠，几乎无法流动时，将其倒入模具中，很快就会变硬，然后就可以用蜡纸包裹起来了。

[pækt] [ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

packed	in	boxes	and	sent	to	market	.
包装	在	盒子	和	发送	到	市场	.

装箱后运往市场。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʃʊgər] ['pɑːrti][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	another	form	of	sugar	,	and	no	sugar	party	is	complete	without	it	,
那里	是	其他	形式	的	糖	,	和	不	糖	派对	是	完全的	没有	它	,

还有另一种形式的糖，没有它，任何糖的派对都不算完整。

[ðæt] [ɪz] ['ʃʊgər] [ɑːn] [snoʊ] [ɔːr] [aɪs] .

that	is	sugar	on	snow	or	ice	.
那	是	糖	在	雪	或者	冰	.

那是雪或冰上的糖。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæst] 230° , [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Boil	the	syrup	down	a	little	past	230°	,	cool	it	and	put	on	snow	with	the
熬	这	糖浆	向下	一个	小的	过去的	230°	,	凉爽的	它	和	放	在	雪	和	这

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

将糖浆煮至略低于 230°，冷却后用勺子舀到雪上。

[wen] [kuːld] ,

When	cooled	,
什么时候	冷却	,

冷却后，

[ðə; ði] [wækst] ['ʃʊgər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pleɪn] ['doʊnʌt] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

the	waxed	sugar	eaten	with	an	occasional	plain	doughnut	and	now	and
这	打蜡	糖	吃	和	一个	偶然	清楚的	油炸圈饼	和	现在	和

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɪt]

then	a	pickle	is	a	pleasure	long	to	be	remembered	and	a	banquet	fit
然后	一个	泡菜	是	一个	乐趣	长的	到	是	记得	和	一个	宴会	合身

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

for	a	King	.
为了	一个	国王	.

偶尔配上一个原味甜甜圈，再来根泡菜，蘸着糖吃是一种令人难忘的享受，堪称一场国王的盛宴。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pjʊr] [gʊdz] ,

To	be	sure	and	get	the	pure	goods	,
到	是	当然	和	得到	这	纯的	商品	,

为了确保买到纯正的商品，

['ɔːrdər][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'duːsər][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][vər'mɑːnt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɚz] -

order	direct	from	the	producer	or	from	the	Vermont	Maple	Sugar	Makers	'
命令	直接的	从	这	制作人	或者	从	这	佛蒙特	枫	糖	创客	-

['mɑːrkɪt] ,

Market	,
市场	,

您可以直接从生产商处订购，也可以从佛蒙特州枫糖制造商市场订购。

['rændɔlf] , [ˌviː'tiː] . , [wer] ['meɪp(ə)l] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət]['eni] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Randolph	,	Vt	.	,	where	maple	goods	can	be	procured	at	any	season	of	the
兰道夫	,	vt	.	,	在哪里	枫	商品	能	是	采购	在	任何	季节	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

佛蒙特州兰道夫，一年四季都可以买到枫糖制品。

[ðɪs] ['mɑːrkɪt][ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vər'mɑːnt]

This	market	is	the	outgrowth	of	and	closely	connected	with	the	Vermont
这	市场	是	这	生长	的	和	密切	连接	和	这	佛蒙特

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɚz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Maple	Sugar	Makers	'	Association	.
枫	糖	创客	-	协会	.

这个市场是佛蒙特州枫糖制造商协会发展而来，并与其密切相关。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [prə'duːsəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] .

The	addresses	of	producers	will	be	found	at	the	back	part	of	this	booklet	.
这	地址	的	生产者	将要	是	成立	在	这	后退	部分	的	这	小册子	.

生产商的地址在本手册的背面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] .

THE	SUGARING	OFF	.
这	糖化	离开	.

糖分收集。

[wɪl] ['kɑːrltən] [ɪn] ['evriwer] .

Will	Carleton	in	Everywhere	.
将要	卡尔顿	在	到处	.

威尔·卡尔顿无处不在。

[juːd] ['hɑːrdli]['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][sɜːr] ,

You'd	hardly	ever	think	it	sir	,
你会	几乎	曾经	思考	它	先生	,

先生，您几乎不会想到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] [naʊ] [ə'stə:]

That	this	big	city	now	astir
那	这	大的	城市	现在	搅拌

这座大城市现在一片喧嚣。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['rætlɪŋ] ['nɔɪzi] [θɪŋ]

With	every	rattling	noisy	thing
和	每一个	嘎嘎作响	嘈杂	事物

伴随着各种嘎嘎作响的噪音

[wɪð; wɪθ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
With **twentieth** **century** **thought** **to** **bring** **,**
和 第二十 世纪 想法 到 带来 ,

随着二十世纪思想的到来，

[wɪð; wɪθ] [ru:fs] [ə; eɪ] - ['ʃʌtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
With **roofs** **a** **-** **shuttin** **'** **out** **the** **sky** **,**
和 屋顶 一个 - 闭关 - 出去 这 天空 ,

屋顶遮蔽了天空，

[æn; ən] - ['trɑ:li] - ['wægənz] ['skɪpɪn] - [baɪ] ,
An **'** **trolley** **-** **wagons** **skippin** **'** **by** **,**
一个 - 手推车 - 马车 跳过 - 经过 ,

有轨电车飞驰而过，

[æn; ən] - ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə; eɪ] - ['dɑ:dʒɪn] - [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
An **'** **wires** **a** **'** **dodgin** **'** **here** **and** **there** **,**
一个 - 电线 一个 - 躲避 - 这里 和 那里 ,

电线四处穿梭，

[fɔ:r; fər] [foʊks] [tu:; tə] ['wɪspər] [θru:] [ðə; ði] [er] .
For **folks** **to** **whisper** **through** **the** **air** **.**
为了 各位 到 耳语 通过 这 空气 .

供人们在空中低语。

[æn; ən] - ['fæktriz; 'fæktəriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] [gli:m]
An **'** **factories** **at** **the** **daylight's** **gleam**
一个 - 工厂 在 这 日光 闪耀

工厂在日光下闪耀

[ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [laʊd] [ðer; ðər] [hɔ:rnz] [oʊ] - [sti:m] ,
A **-** **blowin** **'** **loud** **their** **horns** **o** **'** **steam** **,**
一个 - 吹 - 大声 他们的 角 o - 蒸汽 ,

他们大声吹响蒸汽汽笛，

[ju:d] ['hɑ:rdli] ['evər] [θɪŋk] , [aɪ] [seɪ] ,
You'd **hardly** **ever** **think** **,** **I** **say** **,**
你会 几乎 曾经 思考 , 我 说 ,

我说，你几乎不会想到

[ə; eɪ] - - - [raʊnd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [wei] ,
A **-** **reasonin** **'** **round** **the** **usual** **way** **,**
一个 - - - 圆形的 这 通常 方式 ,

用惯常的方式推理，

[ðæt] [hɪr] , [ɪn'sted] [oʊ] - [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ,
That **here** **,** **instead** **o** **'** **things** **like** **these** **,**
那 这里 , 反而 o - 事物 喜欢 这些 ,

这里，而不是像这样的东西，

[wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] [tri:z] ,
Was **once** **a** **grove** **of** **maple** **trees** **,**
曾是 一次 一个 树林 的 枫 树木 ,

这里曾经是一片枫树林，

[æn; ən] - ['ʌndər] [jɑ:n] [ɪ'lektrɪk] [læmp]
An **'** **under** **yon** **electric** **lamp**
一个 - 在下面 远 电的 灯

在那盏电灯下

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kæmp] ?
We **used** **to** **run** **a** **sugar** **camp** **?**
我们 用过的 到 跑步 一个 糖 营 ?

我们以前经营过一个制糖营地?

[wʌn][stɑːr] - [lɪt] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
One star - lit night — it seems , you know ,
一 星星 - 点燃 夜晚 — 它 似乎 , 你 知道 ,

在一个星光璀璨的夜晚——似乎，你知道的，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
About a year or two ago ,
关于 一个 年 或者 二 前 ,

大约一两年前，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [skwer]
But when you come to count it square
但 什么时候 你 来 到 数数 它 正方形

但当你把它算作正方形时，你会发现它很大。

[its] ['fɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [dɪ'kler] —
It's fifty of ' em , I declare —
它是 五十 的 - 呃 , 我 宣布 —

我宣布，一共五十个——

[wiː; wi] ['gæðərd] [ɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [lændz] ,
We gathered on my father's lands ,
我们 聚集 在 我的 父亲的 土地 ,

我们聚集在我父亲的土地上，

- [baʊt] [wer] [ðæt] ['mɑːrkɪt] ['wægən] [stændz] ;
' Bout where that market wagon stands ;
- 回合 在哪里 那 市场 车皮 站立 ;

就在那辆市场马车停放的地方；

[ˌjuː 'es] ['jʌŋgər] [foʊks] [iːtʃ] ['ʌðər] [faʊnd]
Us younger folks each other found
我们 年轻 各位 每个 其他 成立

我们这些年轻人彼此找到了对方

[frʌm; frəm] ['wʊdɪd] ['riːdʒənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
From wooded regions all around ,
从 树木繁茂的 地区 全部 大约 ,

来自周围的林地，

[æn; ən] - [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [læf] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
An ' then with genuine laugh and smile ,
一个 - 然后 和 真的 笑 和 微笑 ,

然后，他发出了真诚的笑声和微笑。

[wiː; wi] ['ʃʊgər] [ɔːf] [ɪn] ['kaʊnti] [staɪl] !
We sugared off in county style !
我们 糖 离开 在 县 风格 !

我们以乡村风格庆祝了糖业的结束！

[sɪns] [ðen] , [ðiːz] ['meməri] ['hæloʊd] [spɑːts]
Since then , these memory hallowed spots
自从 然后 , 这些 记忆 神圣的 地点

自那时起，这些地方便成了神圣的记忆之地。

[ɑːr; ər] [fenst] [ʌp] ['ɪntuː] ['sɪti] [lɑːts] ;
Are fenced up into city lots ;
是 围栏 向上 进入 城市 很多 ;

被围起来，划分成城市地块；

[ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] ['reɪz(ə)n] - [spaɪəz] [ænd; ənd] [doʊmz] ,
The farm is raisin ' spires and domes ,
这 农场 是 葡萄干 - 尖塔 和 穹顶 ,

农场正在建造尖顶和圆顶建筑，

[wer] [wʌns][ðə; ði]['meɪpəlz][hæd; həd][ðer; ðər]['hoʊmz] ;
Where once the maples had their homes ;
在哪里 一次 这 枫树 有 他们的 房屋 ;

这里曾经是枫树的家园;

[bɪg] [fiːts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
Big feats are given , rich and rare ,
大的 壮举 是 给定 , 富有的 和 稀有的 ,

伟大的功绩被赋予，丰富而罕见，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [oʊn] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] ,
Of which , I own , I have had my share ,
的 哪个 , 我 自己的 , 我 有 有 我的 分享 ,

其中，我拥有，我分得了一份。

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - ['evər]['teɪstɪd][kwaɪt]
But nothin ' ever tasted quite
但 什么也没有 - 曾经 尝过 相当

但没有什么味道像

[soʊ] [gʊd] , [æz; əz][ɑːn][ðæt][stɑːr] - [lɪt] [naɪt] !
So good , as on that star - lit night !
所以 好的 , 作为 在 那 星星 - 点燃 夜晚 !

真好，就像那个星光璀璨的夜晚一样!

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][sæp][wʌz; wəz]['bɔɪlɪn] - [ðer; ðər]
An ' when the sap was boilin ' there
一个 - 什么时候 这 树液 曾是 沸腾 - 那里

当树液在那里沸腾的时候

[tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Till we could taste it in the air ,
直到 我们 可以 品尝 它 在 这 空气 ,

直到我们都能从空气中尝到它的味道，

[wiː; wi] [wʊd] - [lænd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ə'wəːl] ,
We wood - land boys with hearts awhirl ,
我们 木头 - 土地 男孩们 和 心 旋转 ,

我们这些心潮澎湃的林中男孩，

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl] ,
Each took a cupful to his girl ,
每个 采取 一个 一杯 到 他的 女孩 ,

他们各自给自己的女友倒了一杯酒，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æn; ən] - ['kʌdld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] - [eɪt] ,
An ' cuddled down with her an ' ate ,
一个 - 依偎 向下 和 她 一个 - 吃 ,

安依偎在她身边吃东西，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] .
With just the white snow for a plate .
和 只是 这 白色的 雪 为了 一个 盘子 .

盘子里只有皑皑白雪。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɜːrst] - [klæs] ['kændi] - [ʃɑːp]
You see that first - class candy - shop
你 看 那 第一的 - 班级 糖果 - 店铺

你看到那家一流的糖果店了吗?

[ʌp] ['jɑːndər] [wer] [ðem; ðəm] [skuːl] ['gɝːlz][stɑːp] ?
Up yonder where them school girls stop ?
向上 远处 在哪里 他们 学校 女孩们 停止 ?

就是那些女学生停下的地方?

[ðeɪv] ['gæðərd] [swiːt] - [miːts] [ðer; ðər] [ðæts] [wɜːrθ]
They've gathered sweet - meats there that's worth
他们有 聚集 甜的 - 肉类 那里 那就是 值得

他们在那里收集了一些很有价值的甜食。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
As much as any now on earth ;
作为 很多 作为 任何 现在 在 地球 ;

和地球上任何其他国家一样;

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ðæts] [ɪn] [saɪt]
But they've got nothin ' that's in sight
但 他们有 得到 什么也没有 - 那就是 在 视线

但他们目前什么也没看到。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [eɪt] [ðæt] ['wɪntɝz] [naɪt] .
Of what we ate that winter's night .
的 什么 我们 吃 那 冬天的 夜晚 .

那年冬夜我们吃了什么。

[æn; ən] - [ʌp][ɑːn] ['wʊdlənd] ['ævənuː] ,
An ' up on Woodland Avenue ,
一个 - 向上 在 林地 大街 ,

沿着伍德兰大道向上走,

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [oʊld]['leɪdi] , [kaɪnd][æn; ən] - [truː] ,
A young , old lady , kind an ' true ,
一个 年轻的 , 老的 女士 , 种类 一个 - 真的 ,

一位年轻的老太太,善良真诚。

[wɪð; wɪθ] - ['tresɪz] [greɪ] [ɪ'nʌf] ,
With han'some tresses gray enough ,
和 - 头发 灰色的 足够的 ,

拥有一头漂亮的灰白秀发,

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æn; ən] -
But still on earth , an '
但 仍然 在 地球 , 一个 -

但仍然在地球上,而且

“ [ʌp][tuː; tə] [snʌf] ,
“ up to snuff ,
“ 向上 到 鼻烟 ,

“完全合格,

” [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [ðæt] [wei] ,
” Will tell you , when we go that way ,
” 将要 告诉 你 , 什么时候 我们 去 那 方式 ,

“等我们走那条路的时候,我会告诉你的。”

([ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [tə'deɪ])
(If she hasn't changed her mind today)
(如果 她 还没有 已更改 她 头脑 今天)

(如果她今天还没改变主意的话)

[ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [naɪ]
That , though the years have brought her nigh
那 , 尽管 这 年 有 带来 她 夜

尽管岁月已将她带近了

[ɔ:l] ['ɜ:rθli] [gʊd] [ðæt] [kæʃ] [kæn; kən] [bai] ,
All earthly good that cash can buy ,
全部 尘世的 好的 那 现金 能 买 ,

现金能买到的一切世间美好事物

[ʃi:d] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,
She'd give them all for that one night ,
棚 给 他们 全部 为了 那 一 夜晚 ,

她愿意付出一切，只为换取那一夜的欢愉。

[wen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæp] ['faɪɚz] ['fædɪn] - [laɪt] ,
When , from the sap fire's fadin ' light ,
什么时候 , 从 这 树液 火灾的 褪色 - 光 ,

当，从树液之火渐渐熄灭的光芒中，

[wi:; wi] ['wɔndəd] ['hoʊmwərd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
We wandered homeward side by side ,
我们 漫步 回家 边 经过 边 ,

我们并肩往家走去，

[æn; ən] - ['kɪndld] [fleɪmz] [ðæt] ['nevər] [daɪd] ,
An ' kindled flames that never died ,
一个 - 点燃 火焰 那 绝不 死亡 ,

点燃的火焰永不熄灭，

[æn; ən] - [felt] [kən'fɛʃənz] ['sʌd(ə)n] [tʃɑ:rm] ,
An ' felt confession's sudden charm ,
一个 - 毛毡 忏悔的 突然 魅力 ,

安感受到了告白的突然魅力，

[æn; ən] - ['sloʊli] [wɑ:kɪn] - [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
An ' slowly walkin ' arm - in - arm ,
一个 - 缓慢地 步行 - 手臂 - 在 - 手臂 ,

慢慢地挽着胳膊走着，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r] [skɑ:f] ,
With no one there to laugh or scoff ,
和 不 一 那里 到 笑 或者 嘲笑 ,

因为没有人会嘲笑或讥讽，

[dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] - - - [ɔ:f] .
Just had a private sugarin ' - off .
只是 有 一个 私人的 - - - 离开 .

刚刚进行了一场私人的糖爹比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['meɪp(ə)l] [groʊv] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:stərn] [vər'mɑ:nt] .
MAPLE GROVE IN SOUTHEASTERN VERMONT .
枫 树林 在 东南部 佛蒙特 .

佛蒙特州东南部的枫树林。

['æskʌtni] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
ASCUTNEY MOUNTAIN IN THE DISTANCE .
阿斯库特尼 山 在 这 距离 .

远处是阿斯库特尼山。

[vər'mɑ:nt] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .
VERMONT MAPLE SYRUP AND THE ENVIRONMENT OF MANUFACTURE .
佛蒙特 枫 糖浆 和 这 环境 的 生产 .

佛蒙特州枫糖浆及其生产环境。

[iː] . ['wɛlmən] ['baːrnaːrd] , ['oʊpən] [rɪdʒ] , ['sprɪŋfiːld] , [ˌviː'tiː] .

E	.	Wellman	Barnard	,	Open	Ridge	,	Springfield	,	Vt	.
E	.	韦尔曼	巴纳德	,	打开	岭	,	斯普林菲尔德	,	vt	.

E. Wellman Barnard，Open Ridge，Springfield，Vt.

[wen] [vəː'mɔntə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [wen]

WHEN	Vermonters	congregate	at	some	special	social	function	when
什么时候	佛蒙特州人	聚集	在	一些	特别的	社会的	功能	什么时候

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːdʌkt] ,

responses	are	expected	concerning	the	state	and	its	products	,
回应	是	预期的	有关	这	状态	和	它是	产品	,

当佛蒙特州居民聚集在一些特殊的社交活动中，并被期望就该州及其产品发表看法时

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['eksələns]

the	speakers	may	be	relied	on	to	advance	at	least	the	claim	of	excellence
这	演讲者	可能	是	依赖	在	到	进步	在	至少	这	宣称	的	卓越

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ˌaɪ 'tiː][sendz][tuː; tə] ['ʌðər] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['noʊtɪd]

for	the	men	it	sends	to	other	states	and	countries	to	become	noted
为了	这	男人	它	发送	到	其他	各州	和	国家	到	变得	著名的

['fæktərz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] ;

factors	in	the	land	of	their	adoption	;
因素	在	这	土地	的	他们的	采用	;

演讲者至少可以宣称，他们派往其他国家和地区的精英人士，将在他们移居的国家成为杰出人物；

[fɔːr; fər][ɪts] ['greɪʃəs] ['wɪmɪn] ; [fɔːr; fər][ɪts] [pjʊr] [bred]['mɔːrgən]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɪts][fɑːr] [feɪmd]

for	its	gracious	women	;	for	its	pure	bred	Morgan	horses	and	its	far	famed
为了	它是	亲切	女性	;	为了	它是	纯的	繁殖	摩根	马匹	和	它是	远的	著名的

['meɪp(ə)l] [swiːts] .

maple	sweets	.
枫	糖果	.

因其优雅的女性；因其纯种摩根马；以及因其远近闻名的枫糖甜点。

[ðiːz] [kleɪmz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['vælɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn][praɪd] [ðæt] [vaʊtʃiz]

These	claims	are	in	a	great	measure	valid	and	the	inborn	pride	that	vouches
这些	索赔	是	在	一个	伟大的	措施	有效的	和	这	先天	自豪	那	代金券

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['pɑːrdnəbl] ,

for	them	is	pardonable	,
为了	他们	是	情有可原	,

这些说法在很大程度上是成立的，而由此产生的自豪感也是可以理解的。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ,

for	of	the	first	it	is	only	necessary	to	consult	municipal	,
为了	的	这	第一的	它	是	仅有的	必要的	到	咨询	市政	,

对于第一个问题，只需咨询市政部门即可。

[steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [bluː] [bʊks] [tuː; tə][faɪnd] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] ;

state	and	national	Blue	Books	to	find	corroborative	evidence	;
状态	和	国家的	蓝色的	图书	到	寻找	佐证	证据	;

查阅州和国家蓝皮书以寻找佐证；

[ðə; ði]['sekənd][ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

the	second	are	known	the	world	around	in	art	and	song	and	story	.
这	第二	是	已知	这	世界	大约	在	艺术	和	歌曲	和	故事	.

第二类事物在世界各地的艺术、歌曲和故事中为人所知。

[ðə; ði]['sʌp(ə)l]['mɔːrgən] , [ɪ'læstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪŋ] [nek]

The	supple	Morgan	,	elastic	to	the	tread	of	his	native	hills	,	with	arching	neck
这	柔软	摩根	,	松紧带	到	这	踏	的	他的	本国的	丘陵	,	和	拱形	脖子

[ænd; ənd] [prænsɪŋ] [fiːt] ,

and	prancing	feet	,
和	轻快地跳跃	脚	,

摩根马身姿矫健，适应着故乡山丘的步伐，颈项高昂，蹄子轻快。

[æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]
an **ear** **for** **martial** **music** **,** **and** **an** **intelligence** **too** **often** **of** **a** **higher**
一个 耳朵 为了 武术 音乐 , 和 一个 智力 也 经常 的 一个 更高
[dɪ'griː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
degree **than** **his** **master** **,**
程度 比 他的 掌握 ,

他天生擅长演奏军乐，而且智力往往高于他的师傅。

[hæz; həz] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] [ænd; ənd][roʊd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
has **enlivened** **the** **trotting** **and** **road** **stock** **of** **the** **country** **.**
有 活跃 这 小跑 和 路 库存 的 这 国家 .

使该国的赛马和公路马匹焕发了活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['prɑːdʌkt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃər][wiː; wi] [wɪl]
It **is** **of** **the** **last** **product** **and** **the** **environment** **of** **its** **manufacture** **we** **will**
它 是 的 这 最后的 产品 和 这 环境 的 它是 生产 我们 将要
[triːt] .
treat **.**
对待 .

我们将讨论的是最后一个产品及其生产环境。

[vər'mɑːnt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['dʒʌstlɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] ['fleɪvər] ['meɪp(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,
Vermont **has** **become** **as** **justly** **celebrated** **for** **its** **fine** **flavored** **maple** **products** **,**
佛蒙特 有 变得 作为 公正地 著名 为了 它是美好的 调味 枫 产品 ,

佛蒙特州因其风味绝佳的枫糖产品而享誉盛名，实至名归。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlkɪ] ['faɪbər][ʌv; əv][ɪts][mə'riːnoʊ] [wʊl] .
as **for** **the** **silky** **fibre** **of** **its** **merino** **wool** **.**
作为 为了 这 丝滑 纤维 的 它是 美利奴羊毛 羊毛 .

至于它那如丝般柔滑的美利奴羊毛纤维。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðæt] [end][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː][ðə; ði][sɔɪlz]
For **the** **climate** **and** **soil** **contribute** **to** **that** **end** **as** **much** **as** **do** **the** **soils**
为了 这 气候 和 土壤 贡献 到 那 结尾 作为 很多 作为 做 这 土壤
[ænd; ənd]['klaɪmət][ʌv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ə'roʊmə][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ]
and **climate** **of** **Cuba** **and** **Sumatra** **to** **the** **delicate** **aroma** **of** **smoking**
和 气候 的 古巴 和 苏门答腊 到 这 精美的 香气 的 吸烟
[tə'bækoʊ] ,
tobacco **,**
烟草 ,

气候和土壤对最终结果的影响，正如古巴和苏门答腊的土壤和气候对烟草的细腻香气的影响一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **it** **is**
和 它 是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld][duː] [ðiːz] [ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kɜːr] [tuː; tə]

safe	to	say	that	nowhere	in	the	known	world	do	these	exact	conditions	occur	to
安全的	到	说	那	无处	在	这	已知	世界	做	这些	精确的	状况	发生	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'praiziz] ['ʌpər] [nuː] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]

such	a	great	degree	as	in	the	section	which	comprises	upper	New	England	and
这样的	一个	伟大的	程度	作为	在	这	部分	哪个	包括	上	新的	英格兰	和

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['kænədə] .

some	portions	of	New	York	and	Canada	.
一些	部分	的	新的	约克	和	加拿大	.

可以肯定地说，在已知的世界范围内，没有任何地方像新英格兰北部以及纽约和加拿大部分地区那样，出现如此多的此类情况。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ][krɑːp] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

There	is	probably	no	crop	dependent	upon	the	elements	,
那里	是	大概	不	庄稼	依赖	之上	这	元素	,

可能没有任何一种作物完全依赖于自然元素。

[soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðɪs] ,

so	sensitive	to	and	actuated	by	meteorological	conditions	as	this	,
所以	敏感的	到	和	驱动	经过	气象	状况	作为	这	,

对气象条件如此敏感并受其影响，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bəːsts] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['taɪni] [liːf] [ɪn] [meɪ] [ɔːr][dʒuːn]

from	the	day	the	bud	of	the	maple	bursts	forth	a	tiny	leaf	in	May	or	June
从	这	天	这	芽	的	这	枫	爆发	前进	一个	微小的	叶子	在	可能	或者	六月

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæp] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːr]['eɪprəl] ['fɑːloʊɪŋ] .

to	the	day	of	sap	flowing	in	the	March	or	April	following	.
到	这	天	的	树液	流动	在	这	行进	或者	四月	下列的	.

从五月或六月枫树芽萌发新叶之日，到次年三月或四月枫树汁液流动之日。

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [hiːt] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntər][koʊld] ,

The	summer's	heat	is	quite	as	essential	as	the	winter	cold	,
这	夏季	热	是	相当	作为	基本的	作为	这	冬天	寒冷的	,

夏季的炎热与冬季的寒冷同样重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪks] [ðə; ði] ['stɑːrtʃi] [groʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ðə; ði]['lætər] [kən'vəːts]

for	the	former	makes	the	starchy	growth	to	the	tree	that	the	latter	converts
为了	这	以前的	制作	这	淀粉	生长	到	这	树	那	这	后者	转换

['ɪntuː] ['ʃʊgər] ,

into	sugar	,
进入	糖	,

前者为树木提供淀粉质生长物，后者则将其转化为糖。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪkər][ɪz] ['blɪstərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] [fiːld] [ɪn][mɪd] - ['sʌmər] [ɔːr] ['pʊtɪŋ]

and	while	the	sugar	maker	is	blistering	in	his	hay	field	in	mid	-	summer	or	putting
和	尽管	这	糖	制造商	是	起泡	在	他的	干草	场地	在	中	-	夏天	或者	推杆

[ʌp][ðə; ði][fairz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] 30° [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wen] ['wɪntər] [ʃʌts] [hɪm; ɪm]

up	the	fires	to	keep	out	30°	below	zero	temperature	when	winter	shuts	him
向上	这	火灾	到	保持	出去	30°	以下	零	温度	什么时候	冬天	关闭	他

[ɪn] ,

in	,
在	,

当制糖者在盛夏时节于干草地里挥汗如雨，或者在寒冬腊月里生火抵御零下30度的严寒时，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['neɪtʃɚz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz]

he	knows	the	right	forces	are	at	work	in	nature's	laboratory	to	produce	his
他	知道	这	正确的	力量	是	在	工作	在	自然的	实验室	到	生产	他的

['ʃʊgər] [krɑːp] ,

sugar	crop	,
糖	庄稼	,

他知道大自然这台实验室里各种合适的因素都在发挥作用，足以让他种植甘蔗。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪskən'tent] .
and **is** **so** **patient** **in** **his** **discontent** **.**
和 是 所以 病人 在 他的 不满 .

他对自己的不满如此耐心。

[ðə; ði]['ʃʊgər]['siːz(ə)n][meɪ] [kə'mens] ['ɜːrli][ɪn][mɑːrtʃ][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl]['eɪprəl] ,
The **sugar** **season** **may** **commence** **early** **in** **March** **or** **it** **may** **be** **delayed** **until** **April** **,**
这 糖 季节 可能 开始 早期的 在 行进 或者 它 可能 是 延迟 直到 四月 ,

制糖季可能在三月初就开始，也可能推迟到四月。

[ɔːl][ə'gen] “ [dɪ'pendz][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .
all **again** **“** **depends** **on** **the** **weather** **.**
全部 再次 “ 取决于 在 这 天气 .

一切又都“取决于天气”。

” [ðə; ði][oʊld][taɪm] ['seɪɪŋ] “ [wen] [jiː; ji] ['eɪnʃənt] [muːn] [ʌv; əv]['eɪprəl][ʃæl; ʃəl] [gloʊ] [soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji]
” **The** **old** **time** **saying** **“** **When** **ye** **ancient** **moon** **of** **April** **shall** **glow** **so** **shall** **ye**
” 这 老的 时间 说 “ 什么时候 是的 古老的 月亮 的 四月 将 辉光 所以 将 是的
['meɪp(ə)l][sæp][ɪn] [ə'bʌndəns] [floʊ] ,
maple **sap** **in** **abundance** **flow** **,**
枫 树液 在 丰富 流动 ,

“古老的谚语说：‘四月的月亮越明亮，枫树汁液就越丰富。’”

” ['ɔːf(ə)n][hoʊldz] [gʊd] ,
” **often** **holds** **good** **,**
” 经常 持有 好的 ,

“通常情况下，这个说法是成立的。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [læst]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ɪn]
but **when** **it** **sometimes** **happens** **there** **are** **two** **last** **quarters** **of** **a** **moon** **in**
但 什么时候 它 有时 发生 那里 是 二 最后的 四分之一 的 一个 月亮 在
['eɪprəl][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪkər][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði]
April **the** **sugar** **maker** **can** **take** **his** **choice** **as** **to** **which** **he** **will** **close** **the**
四月 这 糖 制造商 能 拿 他的 选择 作为 到 哪个 他 将要 关闭 这
['hɑːrvɪst] .
harvest **.**
收成 .

但有时四月份会出现两个下弦月，制糖商可以选择用哪一个来结束收割。

[ðə; ði][kæmp] ['æftər] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [snoʊ] .
THE **CAMP** **AFTER** **A** **SUGAR** **SNOW** **.**
这 营 后 一个 糖 雪 .

一场糖雪后的营地。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [əd'vænsɪz] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] ['sʌðərn] ['soʊdʒɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]
As **the** **sun** **advances** **northward** **from** **its** **long** **southern** **sojourn** **and** **the**
作为 这 太阳 进展 向北 从 它是 长的 南部 旅居 和 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['waɪndz] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːk] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] ,
north **and** **south** **winds** **lock** **and** **interlock** **for** **supremacy** **,**
北 和 南 风 锁 和 互锁 为了 霸权 ,

随着太阳结束漫长的南半球之旅向北移动，南北风相互交织，争夺主导地位，

[ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd]['fjʊri][laɪn]['grædʒuəli] [riˈsiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt][ækˈtɪnɪk]
the **frost** **and** **fury** **line** **gradually** **recedes** **and** **the** **more** **direct** **actinic**
这 霜 和 愤怒 线 逐步地 消退 和 这 更多的 直接的 光化

霜冻与狂怒线逐渐后退，更直接的辐射

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θɔ:z] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['froʊz(ə)n] ['tɪmbər] ,

rays	of	the	sun	thaws	out	the	hard	frozen	timber	,
射线	的	这	太阳	解冻	出去	这	难的	冷冻	木材	,

阳光融化了坚硬的冻木。

[ðə; ði][krəuz][hoʊld][ðer; ðər] ['ænjuəl] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [paʊ] - [waʊ] [fɔ:r; fər] ['perɪŋ] ;

the	crows	hold	their	annual	matrimonial	pow	-	wow	for	pairing	;
这	乌鸦	抓住	他们的	年度的	婚姻	火力	-	哇	为了	配对	;

乌鸦举行一年一度的求偶聚会;

[blu:] [bɜ:rdz] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [krʌst] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:rmz][æt; ət] [naɪt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]

blue	birds	come	and	a	snow	crust	often	forms	at	night	hard	enough	to	hold
蓝色的	鸟类	来	和	一个	雪	地壳	经常	表格	在	夜晚	难的	足够的	到	抓住

[ə; eɪ][mæn] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ti:m] .

a	man	if	not	a	team	.
一个	男人	如果	不是	一个	团队	.

蓝鸟飞来，夜晚常常会形成一层坚硬的雪壳，足以困住一个人，甚至一队人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪkər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['efərt] .

It	is	then	the	sugar	maker	begins	to	think	of	his	annual	effort	.
它	是	然后	这	糖	制造商	开始	到	思考	的	他的	年度的	努力	.

这时，制糖人开始思考他一年的工作计划。

[ɔ:l] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [plænts][hæv; həv][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['hi:təz]

All	up	-	to	-	date	plants	have	substantial	buildings	,	running	water	and	heaters
全部	向上	-	到	-	日期	植物	有	重大的	建筑物	,	跑步	水	和	加热器

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] ;

for	washing	;
为了	洗涤	;

所有现代化工厂都拥有坚固的建筑物、自来水和用于清洗的加热器;

[ju:z] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn][tæŋks][fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] ;

use	galvanized	iron	tanks	for	gathering	and	storage	;
使用	镀锌	铁	坦克	为了	采集	和	贮存	;

使用镀锌铁罐进行收集和储存;

['gælvənaɪzd] ['aɪərn][ɔ:r][tɪn] ['bʌkits] [ænd; ənd][sæp] [spaʊts] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]

galvanized	iron	or	tin	buckets	and	sap	spouts	and	also	one	of	the	more
镀锌	铁	或者	锡	水桶	和	树液	喷嘴	和	还	一	的	这	更多的

['mɑ:dərn][ɪ'væpəˌreɪtərz] .

modern	evaporators	.
现代的	蒸发器	.

镀锌铁桶或锡桶、树液喷嘴，以及一台较新的蒸发器。

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kæʃ] ['aʊtleɪ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn]

This	often	represents	a	cash	outlay	quite	sufficient	to	handle	some	business	in
这	经常	代表	一个	现金	支出	相当	充足的	到	处理	一些	商业	在

[taʊn] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ju:z]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

town	and	is	in	use	only	two	or	three	weeks	in	the	year	,
镇	和	是	在	使用	仅有的	二	或者	三	周	在	这	年	,

这笔现金支出通常足以支付镇上的一些生意，而且一年中只使用两到三周。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ən'les] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['saɪdər]

the	rest	of	the	time	being	idle	unless	the	owner	includes	the	making	of	cider
这	休息	的	这	时间	存在	闲置的	除非	这	所有者	包括	这	制作	的	苹果酒

['æp(ə)l]['dʒeliz][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd] [prə'vaidz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ɪ'væpəˌreɪtər][fɔ:r; fər]

apple	jellies	in	the	fall	and	provides	himself	with	a	copper	evaporator	for
苹果	果冻	在	这	落下	和	提供	他自己	和	一个	铜	蒸发器	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

其余时间都是闲置的，除非主人在秋季制作苹果酒果冻，并为此配备了铜制蒸发器。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪkər] [hæz; həz] [bɪn] [waɪz] [hi:; hi] [hæz; həz] [i'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [haʊs] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd]

If	the	sugar	maker	has	been	wise	he	has	erected	his	sugar	house	along	side
如果	这	糖	制造商	有	到过	明智的	他	有	竖立	他的	糖	房子	沿着	边

[ə; eɪ] [bæŋk] [ɔ:r] [dɪ'klɪvəti] [æt; ət] [li:st] - [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

a	bank	or	declivity	at	least	30	feet	high	and	easy	of	approach	so	that	he
一个	银行	或者	斜坡	在	至少	-	脚	高的	和	简单的	的	方法	所以	那	他

[kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [sæp] [baɪ] ['grævəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tæŋk] ['daʊnwərd] [tu:; tə]

can	handle	all	the	sap	by	gravity	from	the	gathering	tank	downward	to
能	处理	全部	这	树液	经过	重力	从	这	采集	坦克	向下	到

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [tæŋk] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [tæŋks] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [ðə; ði]

the	straining	tank	and	on	to	the	holding	tanks	and	then	into	the
这	紧张	坦克	和	在	到	这	保持	坦克	和	然后	进入	这

[ɪ'væpəˌreɪtər] ;

evaporator	;
蒸发器	;

如果制糖者足够明智，他会将糖厂建在至少 30 英尺高的河岸或斜坡旁，并且便于接近，这样他就可以利用重力将所有树液从收集罐向下输送到过滤罐，再到储罐，最后进入蒸发器；

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	being	well	below	the	other	.
每个	存在	出色地	以下	这	其他	.

两者的水平都远低于对方。

[hi:; hi] ['ju:zɪz] [æn; ən] ['aɪərn] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [stæk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ki:ps] [wel] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æsfɔ:lt]

He	uses	an	iron	arch	and	stack	which	he	keeps	well	coated	with	asphalt
他	用途	一个	铁	拱	和	堆	哪个	他	保持	出色地	涂层	和	沥青

['vɑ:rnɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [rʌst] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] ['ju:zɪz]

varnish	to	prevent	rust	and	in	case	the	draft	of	his	arch	is	not	good	uses
漆	到	防止	锈	和	在	案件	这	草稿	的	他的	拱	是	不是	好的	用途

[ə; eɪ] ['fɛn] ['roʊtəri] ['tʃɪmni] [tɑ:p] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stæk] .

a	Fenn	rotary	chimney	top	on	his	stack	.
一个	芬恩	旋转	烟囱	顶部	在	他的	堆	.

他使用铁拱和烟囱，并涂上沥青清漆以防止生锈；如果拱的通风不好，他会在烟囱上使用芬恩旋转烟囱顶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] ['fju:əl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd]

Of	course	he	has	an	ample	supply	of	wood	fuel	that	has	been	provided
的	课程	他	有	一个	充足	供应	的	木头	燃料	那	有	到过	假如

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [æd'væns] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [draɪ]

a	year	or	more	in	advance	under	an	adjoining	shed	so	that	it	may	be	very	dry
一个	年	或者	更多的	在	进步	在下面	一个	相邻的	棚	所以	那	它	可能	是	非常	干燥

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['fæktərz] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [soʊ] ['nesəseri]

for	a	quick	fire	is	one	of	the	main	factors	of	rapid	evaporation	so	necessary
为了	一个	快的	火	是	一	的	这	主要的	因素	的	迅速的	蒸发	所以	必要的

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['prɑ:dʌkt] ,

for	good	product	,
为了	好的	产品	,

当然，他有充足的木柴燃料，这些燃料是提前一年或更久存放在隔壁的棚子里，这样木柴就能非常干燥，便于快速燃烧，而快速蒸发是保证产品质量的关键因素之一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'væpəˌreɪtər] [ru:m] [bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]

and	another	quite	as	important	is	that	the	evaporator	room	be	built	for	it
和	其他	相当	作为	重要的	是	那	这	蒸发器	房间	是	建造	为了	它

,

,

同样重要的是，要为其建造蒸发器房。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	space	of	about	5	feet	all	around	it	,
和	一个	空间	的	关于	5	脚	全部	大约	它	,

周围留出大约5英尺的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [siːld] [kloʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [er] [dræft] ['ʌpwərd] .

and	the	walls	sealed	close	to	make	a	hot	air	draft	upward	.
和	这	墙壁	密封	关闭	到	制作	一个	热的	空气	草稿	向上	.

墙壁被密封起来，使热空气向上流动。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]['goʊldən] [eg] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [saʊnd]

He	does	not	need	to	kill	the	goose	that	lays	the	golden	egg	by	providing	sound
他	做	不是	需要	到	杀	这	鹅	那	躺下	这	金的	蛋	经过	提供	声音

[rɑːk] ['meɪp(ə)l] [wʊd] .

rock	maple	wood	.
岩石	枫	木头	.

他无需为了提供优质的硬枫木而杀死那只下金蛋的鹅。

['eni] ['tɪmbər] [wɪl] [duː] [ɪf] [draɪ] ;

Any	timber	will	do	if	dry	;
任何	木材	将要	做	如果	干燥	;

只要木材干燥即可；

[oʊld][draɪ][paɪn] [stʌmps] [ɑːr; ər][ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [baʊz] , [ə; eɪ] [gʊd]

old	dry	pine	stumps	are	the	ne	plus	ultra	and	hemlock	boughs	,	a	good
老的	干燥	松树	树桩	是	这	ne	加	极端主义者	和	铁杉	树枝	,	一个	好的

['sekənd] .

second	.
第二	.

老干松树桩是最好的，铁杉树枝也不错。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; ['bʌkits] ['draɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

AT	THE	CLOSE	OF	THE	SEASON	;	BUCKETS	DRYING	IN	THE	SUN	.
在	这	关闭	的	这	季节	;	水桶	烘干	在	这	太阳	.

季末之际，水桶在阳光下晾晒。

[ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['ʃʊgər] ['meɪkər][hæz; həz] ['θɜːrəli] [klenzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [wen] [hiː; hi]

The	competent	sugar	maker	has	thoroughly	cleansed	all	his	apparatus	when	he
这	胜任的	糖	制造商	有	彻底	已清洗	全部	他的	设备	什么时候	他

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

put	it	up	at	the	end	of	the	season	before	,
放	它	向上	在	这	结尾	的	这	季节	前	,

这位技术娴熟的制糖师傅在上一季结束后收起所有设备时，都彻底清洗了一遍。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [skɔːld] .

but	many	things	will	need	a	new	scald	.
但	许多	事物	将要	需要	一个	新的	烫伤	.

但很多东西都需要重新烫一下。

[ðə; ði] ['bʌkits] [haʊ'evər] ,

The	buckets	however	,
这	水桶	然而	,

然而，这些水桶

[ænd; ənd] [spaʊts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪf] ['prɑːpərli] [stɔːrd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	spouts	are	usually	ready	for	business	if	properly	stored	after	a	little
和	喷嘴	是	通常	准备好	为了	商业	如果	适当地	存储	后	一个	小的

[dʌstɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [seɪvz] [ðə; ði][fɜːrst]

dusting	at	short	notice	and	this	is	most	important	and	often	saves	the	first
除尘	在	短的	注意	和	这	是	最多	重要的	和	经常	保存	这	第一的

[rʌn] [ʌv; əv][sæp] ,

run	of	sap	,
跑步	的	树液	,

如果储存得当，只需稍加除尘，浇水嘴通常就可以投入使用了，这一点至关重要，而且往往能挽救第一批树液。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem ˈiː] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

and	here	let	me	add	,
和	这里	让	我	添加	,

我还要补充一点，

[ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['ʃʊgər] ['meɪkər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [juːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker]

the	competent	sugar	maker	must	be	as	alert	and	use	as	much	care
这	胜任的	糖	制造商	必须	是	作为	警报	和	使用	作为	很多	关心

[ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [heɪ] ['meɪkər] ,

and	forethought	as	the	competent	hay	maker	,
和	深思熟虑	作为	这	胜任的	干草	制造商	,

合格的制糖工人必须像合格的割草工人一样警觉、细致、周全。

[huː] ['kjʊrz] [heɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] “ ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] ” .

who	cures	hay	rather	than	“	handles	it	”	.
WHO	治愈	干草	相当	比	“	把手	它	”	.

是负责晾晒干草，而不是“处理”干草。

['æftərθɔːt] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [æt; ət] ['ʃʊgərɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['siːz(ə)n] ,

Afterthought	does	not	count	at	sugaring	except	for	the	next	season	,
事后考虑	做	不是	数数	在	糖化	除了	为了	这	下一个	季节	,

除了下一季之外，后续的糖化工作在糖化过程中都不算数。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ['skætər] [breɪnz] [hæz; həz] [pʊr] ['meməri] .

but	then	again	scatter	brains	has	poor	memory	.
但	然后	再次	分散	大脑	有	贫穷的	记忆	.

但话说回来，丢三落四的人记忆力也差。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] [huːm] [wiː; wi] ['glædli] [griːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] “ [gʊd] [oʊld] ['sʌmər]

Our	city	cousin	whom	we	gladly	greet	in	our	homes	in	the	“	good	old	summer
我们的	城市	表哥	谁	我们	乐意	迎接	在	我们的	房屋	在	这	“	好的	老的	夏天

[taɪm] ” [hæz; həz] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['siːz(ə)n] [ɪf]

time	”	has	lost	some	of	the	joys	of	the	round	of	the	country	season	if
时间	”	有	丢失的	一些	的	这	喜悦	的	这	圆形的	的	这	国家	季节	如果

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] ['spaɪsi] [deɪ] [wen]

he	has	not	been	on	hand	on	the	morning	of	some	fine	spicy	day	when
他	有	不是	到过	在	手	在	这	早晨	的	一些	美好的	辛辣的	天	什么时候

[θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪrər] - [laɪk] ['ætməsfɪr] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

through	the	brilliant	mirror	-	like	atmosphere	Mount	Washington	looks	like	the	Jungfrau	,
通过	这	杰出的	镜子	-	喜欢	气氛	山	华盛顿	看起来	喜欢	这	少女峰	,

我们在“美好的旧夏日”里，总是热情地邀请城里的表亲到家中做客。但如果他没有在某个阳光明媚、空气中弥漫着阳光的清晨，亲眼目睹华盛顿山在明亮的镜面般的空气中宛如少女峰一般，那么他就会错过乡村之旅的部分乐趣。

['stændɪŋ] [ə'lɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nuː]

standing	aloft	in	the	grand	circle	of	the	green	and	granite	mountains	of	New
常设	高空	在	这	盛大	圆圈	的	这	绿色的	和	花岗岩	山脉	的	新的

['ɪŋglənd] [soʊ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

England	so	reminiscent	of	Switzerland	,
英格兰	所以	令人怀念的	的	瑞士	,

它高耸于新英格兰绿色花岗岩山脉的壮丽环抱之中，这景色令人不禁想起瑞士。

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [red] [brest] [ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] ['tʃɪri] [noʊts] [ʌv; əv]

and	robin	red	breast	is	back	to	his	old	home	sending	forth	cheery	notes	of
和	罗宾	红色的	胸部	是	后退	到	他的	老的	家	发送	前进	欢快的	笔记	的

['griːtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] ['bʌkits]

greeting	to	go	along	with	the	sugar	maker	and	his	big	load	of	buckets
问候	到	去	沿着	和	这	糖	制造商	和	他的	大的	加载	的	水桶

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [bʊʃ] ,

to	the	sugar	bush	,
到	这	糖	衬套	,

知更鸟红胸鸫回到了它的老家，它欢快地送来问候，陪伴着制糖人带着一大桶桶前往枫树林。

['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃʌvəld] [ɔːr] [plau] [ɔːr]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəuz]

over	a	road	that	has	been	shoveled	or	plowed	or	broken	through	the	deep	snows
超过	一个	路	那	有	到过	铲	或者	犁过的	或者	破碎的	通过	这	深的	雪

[ɑːn][ə; eɪ] ['θɔːi] [deɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

on	a	thawy	day	ready	for	the	event	and	in	the	early
在	一个	解冻	天	准备好	为了	这	事件	和	在	这	早期的

在冰雪融化的清晨，人们用铲子或犁刀清理或凿穿了厚厚的积雪，为活动做好了准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[mɔːrn] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [wɪl] [hoʊld][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] [ðə; ði]

morn	,	while	the	snow	crust	will	hold	up	and	with	plenty	of	helpers	the
早晨	,	尽管	这	雪	地壳	将要	抓住	向上	和	和	很多	的	助手	这

['bʌkits] ,

buckets	,
水桶	,

早上，趁着雪壳还能保持完好，再加上人手充足，用桶装水.....

[pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔːr] [mɔːr] , [ɑːr; ər] [hʌŋ] .

perhaps	a	thousand	or	more	,	are	hung	.
也许	一个	千	或者	更多的	,	是	悬挂	.

或许有一千多人被吊死。

[ðə; ði][men] [huː] [tæp][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] [swɪŋ] [bɪt] [stɑːk] [ænd; ənd]['sɛvən] - - [bɪt] ,

The	men	who	tap	the	trees	with	the	wide	swing	bit	stock	and	7	-	16	bit	,
这	男人	WHO	轻敲	这	树木	和	这	宽的	摇摆	少量	库存	和	7	-	-	少量	,

那些用宽摆式钻杆和7-16号钻头敲击树木的人，

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə'deptnis] [tuː; tə] ['kwɪkli] [sɪ'lekt] [nuː] [groʊθ] ['tɪmbər]

but	have	the	experience	and	adeptness	to	quickly	select	new	growth	timber
但	有	这	经验	和	熟练	到	迅速地	选择	新的	生长	木材

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [tæpt] [triː] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

in	the	old	tapped	tree	and	also	to	secure	an	upright	resting	place	for
在	这	老的	轻敲	树	和	还	到	安全的	一个	直立	休息	地方	为了

[ðə; ði] ['bʌkɪt] .

the	bucket	.
这	桶	.

但要有经验和技巧，能够迅速在老树上挑选出新生的木材，并为水桶找到一个直立的放置位置。

[ðə; ði] [spaʊt] [men][mʌst; məst]['nevər] ['tʃæfər] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ænd; ənd][mʌst; məst]

The	spout	men	must	never	chaffer	the	tree	into	the	inner	bark	and	must
这	喷口	男人	必须	绝不	司机	这	树	进入	这	内	吠	和	必须

[nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði][spaʊt] [wen] ['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] .

not	injure	the	spout	when	driving	it	securely	in	.
不是	损伤	这	喷口	什么时候	驾驶	它	安全地	在	.

安装水管的工人绝不能将树干刮伤到内皮，并且在将水管牢固地打入树干时也绝不能损坏水管。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːpərli] [pleɪst] [ænd; ənd][kept][soʊ][æt; ət][ɔːl]['fjuːtʃər] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv]

The	bucket	should	be	properly	placed	and	kept	so	at	all	future	gatherings	of
这	桶	应该	是	适当地	放置	和	保留	所以	在	全部	未来	聚会	的

[sæp] .

sap	.
树液	.

在以后每次采集树液时，都应该将桶放置妥当并保持原状。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [proʊ][ænd; ənd][kɑ:n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd]

There	is	some	discussion	pro	and	con	as	to	the	convenience	and
那里	是	一些	讨论	专业	和	康	作为	到	这	方便	和

[nə'sesəti] [ʌv; əv]['kʌvərz] ,

necessity	of	covers	,
必要性	的	封面	,

关于床罩的便利性和必要性，目前存在一些正反两方面的讨论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪv] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] [ænd; ənd] [seɪv] [mʌtʃ] [gʊd] [sæp] [ðæt]

but	they	save	lots	of	trouble	in	stormy	weather	and	save	much	good	sap	that
但	他们	节省	很多	的	麻烦	在	暴风雨	天气	和	节省	很多	好的	树液	那

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi]['weɪstɪd] .

otherwise	would	be	wasted	.
否则	会	是	浪费	.

但它们在暴风雨天气中省去了很多麻烦，也节省了很多原本会被浪费掉的优质树液。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bʌkɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , ['hoʊldɪŋ] [mɔ:r] [ðen] - [kwɔ:ts] ,

The	coming	bucket	will	be	a	large	one	,	holding	more	then	20	quarts	,
这	未来	桶	将要	是	一个	大的	一	,	保持	更多的	然后	-	夸脱	,

即将到货的桶会很大，容量超过20夸脱。

['pɜ:rfɪktli] ['kʌvərd] , [wel] [flerd] [fɔ:r; fər][aɪs][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ,

perfectly	covered	,	well	flared	for	ice	expansion	and	compression	,
完美	涵盖	, 出色地	喇叭口	为了	冰	扩张	和	压缩	,	

完全覆盖，并留有良好的喇叭口，以适应冰的膨胀和压缩，

[kɑ:n'keɪv] [ɑ:n][wʌn][saɪd][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə; eɪ] [flæt] , [sæp]

concaved	on	one	side	to	fit	the	tree	and	having	in	the	bottom	a	flat	,	sap
凹面	在	一	边	到	合身	这	树	和	拥有	在	这	底部	一个	平坦的	,	树液

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

一侧凹陷以贴合树干，底部平坦，密封不渗液。

['i:zəli] [wɜ:rkt] ['fɔ:sɪt] [ðæt] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['kwɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][sæp]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [peɪlz]

easily	worked	faucet	that	will	discharge	quickly	all	the	sap	into	the	gathering	pails
容易地	工作	龙头	那	将要	释放	迅速地	全部	这	树液	进入	这	采集	水桶

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

without	disturbing	the	bucket	.
没有	令人不安	这	桶	.

操作简便的水龙头可以快速将所有树液排入收集桶中，而不会扰动桶内物。

[ɪn'ventəz]

Inventors
发明家

发明家

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[teɪk] ['noʊtɪs] .

take	notice	.
拿	注意	.

请注意。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [frend] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [noʊt][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

Our	city	friend	may	take	a	hand	at	gathering	and	note	the	necessity	of
我们的	城市	朋友	可能	拿	一个	手	在	采集	和	笔记	这	必要性	的

['getɪŋ] [ðə; ðɪ][sæp][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə][ɪ'væpəˌreɪtər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [loʊ]

getting	the	sap	from	tree	to	evaporator	quickly	and	holding	it	in	as	low
获得	这	树液	从	树	到	蒸发器	迅速地	和	保持	它	在	作为	低的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['æsidz] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː]

temperature	as	possible	to	prevent	acids	inherent	to	the	tree
温度	作为	可能的	到	防止	酸	固有	到	这	树

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['getɪŋ] [ɪn] [əd'vɜːrs] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt] .

circulation	getting	in	adverse	chemical	action	and	detrimenting	the	product	.
循环	获得	在	不利	化学	行动	和	有害的	这	产品	.

我们城市的朋友可能会参与收集工作，并注意到必须尽快将树液从树上送到蒸发器，并尽可能保持低温，以防止树液循环中固有的酸性物质发生不利的化学反应，从而损害产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ,

It	is	a	good	plan	to	have	good	,
它	是	一个	好的	计划	到	有	好的	,

制定一个好的计划是明智之举。

[kliːn] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

clean	chunks	of	ice	on	hand	to	keep	in	storage	tanks	although	at	times	it	will
干净的	块	的	冰	在	手	到	保持	在	贮存	坦克	虽然	在	时代	它	将要

[nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [prɪ'veɪlɪŋ] .

not	be	required	because	of	the	low	temperature	prevailing	.
不是	是	必需的	因为	的	这	低的	温度	盛行	.

虽然有时由于气温较低，可能不需要储存干净的冰块，但仍需准备一些干净的冰块放在储冰罐中。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] ['ʃʊgər] ['weðər] [ɪz] 25° [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] 55° ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dæmp]

The	ideal	sugar	weather	is	25°	at	night	and	55°	during	the	day	with	damp
这	理想的	糖	天气	是	25°	在	夜晚	和	55°	期间	这	天	和	潮湿

['nɔːrðərli] ['waɪndz] .

northerly	winds	.
北风	风	.

理想的制糖天气是夜间 25°，白天 55°，并伴有潮湿的北风。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ][sæp][hæz; həz] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gest] [wɪl] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Now	as	the	sap	has	commenced	running	our	guest	will	soon	realize	that	the
现在	作为	这	树液	有	开始	跑步	我们的	客人	将要	很快	意识到	那	这

[hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aʊtpʊt] [dɪ'pendz] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

whole	proposition	and	output	depends	strictly	on	the	weather	conditions	.
所有的	主张	和	输出	取决于	严格	在	这	天气	状况	.

现在，随着树液开始流动，我们的客人很快就会意识到，整个方案和产量完全取决于天气状况。

[ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ;

A	shift	of	the	wind	;
一个	转移	的	这	风	;

风向转变；

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɔːr][hjuː'mɪdəti][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

a	change	in	temperature	or	humidity	and	especially	a	change	of
一个	改变	在	温度	或者	湿度	和	尤其	一个	改变	的

[bə'rɑːmɪtər] ['preʃər] ,

barometer	pressure	,
晴雨表	压力	,

温度或湿度的变化，尤其是气压的变化

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv][sæp] ,

which	is	the	actual	force	behind	a	rapid	flow	of	sap	,
哪个	是	这	实际的	力量	在后面	一个	迅速的	流动	的	树液	,

这才是树液快速流动背后的真正动力。

[meɪ] [tɜːrn][ə; eɪ][bɪg][sæp] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fi'æskoʊ][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ɔːf(ə)n]

may	turn	a	big	sap	day	into	a	complete	fiasco	and	perhaps	the	often
可能	转动	一个	大的	树液	天	进入	一个	完全的	惨败	和	也许	这	经常

[ˌriːə'kɜːrəns] ,

reoccurrence	,
复发	,

可能会把原本美好的一天变成彻底的失败，而且这种情况很可能会反复发生。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n] ,

a	whole	season	,
一个	所有的	季节	,

整整一个赛季，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['ʃʊgər] ['meɪkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] $30 [pər] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] “

and	thus	the	competent	sugar	maker	with	his	$30	per	month	and	board	“
和	因此	这	胜任的	糖	制造商	和	他的	$30	每	月	和	木板	“

[help] ” [ænd; ənd] $4 . - [pər] [deɪ] [tiːmz] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

help	”	and	$4	.	00	per	day	teams	may	be	quite	out	of	pocket	at	the	end	of
帮助	”	和	$4	.	-	每	天	团队	可能	是	相当	出去	的	口袋	在	这	结尾	的

[ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	season	for	no	cause	of	his	own	,
这	季节	为了	不	原因	的	他的	自己的	,

因此，一位有能力的制糖工人，每月支付 30 美元的食宿”帮助费”，每天支付 4 美元给工人，到了赛季末，可能会因为一些无关的原因而蒙受损失。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][əb'teɪn] $1 . - [pər]['gælən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kænd] ['sɪrəp] ;

even	though	he	obtain	$1	.	50	per	gallon	for	his	canned	syrup	;
甚至	尽管	他	获得	$1	.	-	每	加仑	为了	他的	罐装	糖浆	;

即使他每加仑罐装糖浆只能卖到 1.50 美元；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] [ə'kaʊnt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

but	then	he	may	charge	all	this	up	in	his	profit	and	loss	account	along	with
但	然后	他	可能	收费	全部	这	向上	在	他的	利润	和	损失	帐户	沿着	和

[hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['kɑːntræktər]['ɔːf(ə)n] ['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

his	products	of	milk	and	cream	for	the	city	contractor	often	backing	up	the
他的	产品	的	牛奶	和	奶油	为了	这	城市	承包商	经常	后盾	向上	这

['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ðə; ði][greɪn] ,

latter	with	a	mortgage	on	his	farm	the	grain	,
后者	和	一个	抵押	在	他的	农场	这	粮食	,

但他随后可能会将所有这些费用，连同他为城市承包商生产的牛奶和奶油等产品，一并计入他的损益表，而后者通常以他农场的粮食作为抵押。

[help][ænd; ənd][ɪm'poʊzd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kaʊnt] [ðæt][ðə; ði] [mɪl] [meɪ] [goʊ][ə'raʊnd][baɪ][deɪ] [ænd; ənd]

help	and	imposed	conditions	account	that	the	mill	may	go	around	by	day	and
帮助	和	强加	状况	帐户	那	这	磨	可能	去	大约	经过	天	和

[jɪr] .

year	.
年	.

帮助和附加条件使得磨坊能够日复一日、年复一年地运转。

['meɪp(ə)l] [groʊv]

MAPLE	GROVE
枫	树林

枫树林

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

IN	EARLY	SPRING	.
在	早期的	春天	.

早春时节。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [kən'su:mər] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['deri] ['bɪldɪŋ]

Has	it	ever	occurred	to	the	city	consumer	that	the	modern	dairy	building
有	它	曾经	发生	到	这	城市	消费者	那	这	现代的	奶制品	建筑

[ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [soʊ] ['glɪbli] [di'mɑ:ndid] [wɪl] [kɔ:st][frʌm; frəm] $3 ,

and	apparatus	so	glibly	demanded	will	cost	from	$3	,
和	设备	所以	轻率地	要求	将要	成本	从	$3	,

城市消费者是否曾想过，他们如此轻易地要求的现代化奶牛场建筑和设备，价格将从 3 美元起?

- [tu:; tə] $5 , - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][loʊ'kæləti] ,

000	to	$5	,	000	according	to	locality	,
-	到	$5	,	-	根据	到	地点	,

根据地区不同，价格在 000 美元到 5000 美元之间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] - [kaʊz] ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [fɑ:rm] [dʌz] [sel] [fɔ:r; fər][æt; ət]

for	a	herd	of	25	cows	often	more	than	the	whole	farm	does	sell	for	at
为了	一个	一群	的	-	牛	经常	更多的	比	这	所有的	农场	做	卖	为了	在

['ɔ:kʃn] ['æftər] [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

auction	after	such	improvement	has	been	added	.
拍卖	后	这样的	改进	有	到过	额外	.

对于一个拥有 25 头奶牛的牛群来说，进行这样的改良后，其拍卖售价往往高于整个农场的售价。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['aʊtpʊt] ; $1 ,

And	this	holds	good	as	to	the	sugar	output	;	$1	,
和	这	持有	好的	作为	到	这	糖	输出	;	$1	,

糖产量也同样如此；1美元，

- [goʊz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌtu:'tu:] ,

000	goes	a	short	way	for	a	2	,
-	去	一个	短的	方式	为了	一个	2	,

000 对 2 来说路途很短，

- [tri:] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['meni] [fʊl] ['bʌkits] [ðæt] [kaʊnt] [ə'genst] [ʃɔ:rt]

500	tree	establishment	and	it	is	the	many	full	buckets	that	count	against	short
-	树	建立	和	它	是	这	许多	满的	水桶	那	数数	反对	短的

[rʌnz] ,

runs	,
跑步	,

500棵树苗的栽种，以及许多装满水的桶都对短途种植起到了作用，

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spens] .

rather	than	a	smaller	number	with	less	initial	expense	.
相当	比	一个	较小的	数字	和	较少的	最初的	费用	.

而不是数量较少、前期投入较低的方案。

[mɔ:r'oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [kən'su:mər] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm][praɪs]

Moreover	it	should	be	borne	in	mind	by	the	town	consumer	that	the	farm	price
而且	它	应该	是	出生	在	头脑	经过	这	镇	消费者	那	这	农场	价格

[di'mɑ:ndid] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪg'zɔ:rbɪtənt]

demanded	has	never	been	exorbitant
要求	有	绝不	到过	高昂

此外，城镇消费者应该记住，农产品价格从来都不是过高的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər] ['eni] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz]

for	any	product	and	that	for	at	least	a	quarter	of	a	century	has
为了	任何	产品	和	那	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	世纪	有

[ruːld] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [loʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪts]

ruled	so	dangerously	low	that	no	other	business	or	calling	that	did	not	have	its
裁决	所以	危险地	低的	那	不	其他	商业	或者	呼叫	那	做过	不是	有	它是

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kruːd] [fuːd] ['prɑːdʌkt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp]

habitation	and	crude	food	products	included	in	the	output	would	have	stood	up
居住地	和	原油	食物	产品	包括	在	这	输出	会	有	站立	向上

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

to	it	for	a	season	;
到	它	为了	一个	季节	;

对于任何产品而言，这种现象至少在过去四分之一世纪里一直处于极其危险的低位，以至于任何其他不以居住地和粗食品为产出的企业或行业都无法与之抗衡；

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

但是，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [huː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ædʒʌŋkt] [ðæt] [ɪn] ['meni]

there	is	the	middleman	who	is	often	a	needless	or	exaggerated	adjunct	that	in	many
那里	是	这	中间人	WHO	是	经常	一个	不必要	或者	夸张的	附件	那	在	许多

[laɪnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['pærəsaɪt] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

lines	has	become	an	avaricious	parasite	to	legitimate	business	—	but	that	is
线条	有	变得	一个	贪婪	寄生虫	到	合法的	商业	—	但	那	是

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [frendz] [kæn; kən] [help] [juː 'es] [sɑːlv] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]

another	story	and	our	city	friends	can	help	us	solve	that	after	they	have
其他	故事	和	我们的	城市	朋友们	能	帮助	我们	解决	那	后	他们	有

['kænvəst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['æktʃuəl] ['kɑːntækt] ,

canvassed	the	situation	by	actual	contact	,
拉票	这	情况	经过	实际的	接触	,

中间商往往是一个不必要或夸大的附属品，在很多情况下已经变成了合法商业中贪婪的寄生虫——但这又是另一个故事了，我们的城市朋友在通过实际接触了解情况后，可以帮助我们解决这个问题。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	with	benefit	to	themselves	.
和	和	益处	到	他们自己	.

而且对他们自己也有好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛蒙特州枫糖产业史(A history of Vermont's maple sugar industry)
第2/3页

['prez(ə)nt] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

PRESENT	**STATUS**	**OF**	**THE**	**INDUSTRY**	**.**
展示	地位	的	这	行业	.

行业现状。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrvi] ['dʌbljuː] . ['waɪli] .

By	**Dr**	**.**	**Harvey**	**W**	**.**	**Wiley**	**.**
经过	博士	.	哈维	W	.	威利	.

作者：哈维·W·威利博士。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bʊlətɪn] .)

(	**From**	**the**	**Government**	**Bulletin**	**.**	**)**
(	从	这	政府	公告	.	)

（摘自政府公报。）

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Development	**of**	**Present**	**Conditions**	**.**
发展	的	展示	状况	.

现状发展。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

MAPLE	**sugar**	**was**	**made**	**by**	**the**	**early**	**settlers**	**as**	**an**	**article**	**of**	**food**	**,**
枫	糖	曾是	制成	经过	这	早期的	定居者	作为	一个	文章	的	食物	,

早期定居者曾将枫糖作为一种食品制作食用。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [keɪn] ['ʃʊgər] ['biːɪŋ] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['trænspɔːrt]['ɪnlənd] .

the	**West**	**Indian**	**cane**	**sugar**	**being**	**costly**	**and**	**difficult**	**to**	**transport**	**inland**	**.**
这	西方	印度	甘蔗	糖	存在	昂贵	和	难的	到	运输	内陆	.

西印度群岛的甘蔗糖价格昂贵，而且难以运往内陆。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] " [ˌmʌskə'vɑːdoʊ] , " [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['meɪp(ə)l]

The	**commonest**	**kind**	**of**	**"**	**muscovado**	**,**	**"**	**however**	**,**	**was**	**preferred**	**to**	**maple**
这	最常见的	种类	的	"	马斯科瓦多	,	"	然而	,	曾是	首选	到	枫

['ʃʊgər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

sugar	**,**	**if**	**it**	**could**	**be**	**obtained**	**.**
糖	,	如果	它	可以	是	获得	.

然而，如果能买到的话，最常见的"马斯科瓦多糖"比枫糖更受欢迎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [keɪn] ['ʃʊgər] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]

With	**the**	**increased**	**supply**	**of**	**cane**	**sugar**	**there**	**is**	**little**	**doubt**	**that**	**maple**	**sugar**
和	这	增加	供应	的	甘蔗	糖	那里	是	小的	怀疑	那	枫	糖

[wʊd] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts]

would	**have**	**almost**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**commodity**	**on**	**the**	**market**	**but**	**for**	**its**
会	有	几乎	停止	到	是	一个	商品	在	这	市场	但	为了	它是

[pɪ'kjuːliər]['fleɪvər] ,

peculiar	**flavor**	**,**
奇特	味道	,

随着甘蔗糖供应量的增加，毫无疑问，如果不是因为枫糖独特的风味，它几乎不会再成为市场上的商品。

[wɪtʃ] , [waɪl] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'mænd] .

which	**,**	**while**	**objectionable**	**for**	**general**	**purposes**	**,**	**created**	**a**	**special**	**demand**	**.**
哪个	,	尽管	令人反感的	为了	一般的	目的	,	创建	一个	特别的	要求	.

虽然这在一般情况下是不可接受的，但却产生了一种特殊需求。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] [ˌʌn'fleɪvərd] [keɪn] ['prɑ:dʌkt][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [dɪs'pleɪst] ['meɪp(ə)l]
while the cheaper and unflavored cane product has almost displaced maple
尽管 这 更便宜 和 无味 甘蔗 产品 有 几乎 流离失所 枫
['ʃʊgər] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ,
sugar as an article of food ,
糖 作为 一个 文章 的 食物 ,

虽然价格更低廉且无味的甘蔗糖产品几乎已经取代枫糖成为一种食品，

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [æz; əz] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [mə'tɪriəlz]
the demand for maple syrup and sugar as luxuries and flavoring materials
这 要求 为了 枫 糖浆 和 糖 作为 奢侈品 和 调味 材料
[nɑ:t]['oʊnli] [ki:ps] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ə'laɪv] ,
not only keeps the industry alive ,
不是 仅有的 保持 这 行业 活 ,

人们对枫糖浆和枫糖作为奢侈品和调味品的需求，不仅维持了该行业的生存，

[bʌt; bət][kɔ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sə'plaɪ] .
but calls for a continually increasing supply .
但 呼叫 为了 一个 持续 增加 供应 .

但要求不断增加供应。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [groʊθ] [ɪn][dɪ'mænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It would naturally be supposed that this growth in demand would have been
它 会 自然 是 据称 那 这 生长 在 要求 会 有 到过
['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɪn] [prə'dʌkʃn] .
followed by a corresponding increase in production .
随后 经过 一个 相应的 增加 在 生产 .

人们自然会认为，需求的增长必然会带来相应的产量增长。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ; [waɪl] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp]
Such , however , is not the case ; while the demand for maple sugar and syrup
这样的 , 然而 , 是 不是 这 案件 ; 尽管 这 要求 为了 枫 糖 和 糖浆
[ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
is continually increasing ,
是 持续 增加 ,

然而，事实并非如此；尽管对枫糖和枫糖浆的需求持续增长，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['steɪʃəneri] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
the production has been more or less stationary for twenty years .
这 生产 有 到过 更多的 或者较少的 静止的 为了 二十 年 .

二十年来，生产基本保持不变。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
The explanation lies in the fact that , at the very lowest estimate ,
这 解释 谎言 在 这 事实 那 , 在 这 非常 最低 估计 ,

原因在于，即使按最低估计，

['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][soʊld] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ɪn]
seven - eighths of the product sold today is a spurious article , which is only in
七 - 八分之一 的 这 产品 卖 今天 是 一个 虚假的 文章 , 哪个 是 仅有的 在
[pɑ:rt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,
part maple sugar ,
部分 枫 糖 ,

如今市面上销售的产品中，有七分之八是假冒产品，其中只有一部分是真正的枫糖。

[ɔːr][ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪnˈtaɪərli][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [məˈtɪriəlz] .

or	is	manufactured	entirely	from	foreign	materials	.
或者	是	制造	完全	从	外国的	材料	.

或者完全由外国材料制造。

[wen] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈmænd] ,

When	maple	sugar	began	to	come	into	general	demand	,
什么时候	枫	糖	开始	到	来	进入	一般的	要求	,

当枫糖开始受到大众欢迎时，

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈdiːlɚz] .

the	market	fell	naturally	into	the	hands	of	the	wholesale	dealers	.
这	市场	跌倒	自然	进入	这	双手	的	这	批发的	经销商	.

市场自然而然地落入了批发商手中。

[ðə; ði][ˈfɑːrmɚz][wɜːr; wər] [ʌnˈɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	farmers	were	unorganized	,	and	,	as	a	rule	,	out	of	touch	with	the
这	农民	是	杂乱无章	,	和	,	作为	一个	规则	,	出去	的	触碰	和	这

[kənˈsuːmərz] .

consumers	.
消费者	.

农民们组织涣散，而且通常与消费者脱节。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,

Consequently	the	sugar	,	made	in	the	early	spring	,
最后	这	糖	,	制成	在	这	早期的	春天	,

因此，早春时节制出的糖，

[wen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] ,

when	the	farmer	was	most	in	need	of	ready	money	,
什么时候	这	农民	曾是	最多	在	需要	的	准备好	钱	,

当农民最需要现金的时候，

[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈiːðər] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [stɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] , [ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒd]

was	generally	either	sold	to	the	country	store	at	a	low	price	,	or	exchanged
曾是	一般来说	任何一个	卖	到	这	国家	店铺	在	一个	低的	价格	,	或者	交换

[fɔːr; fər] [keɪn] [ˈʃʊgər] ,

for	cane	sugar	,
为了	甘蔗	糖	,

通常要么以低价卖给乡村商店，要么换成甘蔗糖。

[paʊnd] [fɔːr; fər] [paʊnd] , [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɑːrkɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

pound	for	pound	,	irrespective	of	general	market	conditions	.
磅	为了	磅	,	无论如何	的	一般的	市场	状况	.

无论市场整体状况如何，按英镑计价，其价值始终保持不变。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [bɔːt] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈmɪksɚz] ” [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ˈfleɪvər][ə; eɪ][ˈbɑːdi]

It	was	then	bought	again	by	the	“	mixers	”	and	used	to	flavor	a	body
它	曾是	然后	买	再次	经过	这	“	搅拌机	”	和	用过的	到	味道	一个	身体

[ʌv; əv][ˈgluːkoʊs][ɔːr] [keɪn] [ˈʃʊgər] [sɪks][ɔːr][ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] ,

of	glucose	or	cane	sugar	six	or	ten	times	as	great	,
的	葡萄糖	或者	甘蔗	糖	六	或者	十	时代	作为	伟大的	,

然后它又被“调糖商”买走，用来给浓度是原糖六到十倍的葡萄糖或蔗糖饮料调味。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmaːkitid] [æz; əz] “ [pjʊr] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] .

making	a	product	which	was	marketed	as	“	pure	maple	sugar	.
制作	一个	产品	哪个	曾是	已上市	作为	“	纯的	枫	糖	.

生产出一种以“纯枫糖”为卖点的产品。

" [ðə; ði]['mɪksɜ-z] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [ɪn'fɪriər] ['ʃʊgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ]

"	The	mixers	preferred	to	buy	a	dark	,	inferior	sugar	,	because	it	would	go
"	这	搅拌机	首选	到	买	一个	黑暗的	,	下	糖	,	因为	它	会	去

['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

further	in	the	mixture	.
更远	在	这	混合物	.

"搅拌工们更喜欢购买颜色较深、品质较差的糖，因为这种糖在混合物中用量会更多。"

[ɪf] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][bæd] [ðeɪ] [bɔ:t] [les] , [bʌt; bət][æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,

If	the	season	was	bad	they	bought	less	,	but	at	almost	the	same	price	,
如果	这	季节	曾是	坏的	他们	买	较少的	,	但	在	几乎	这	相同的	价格	,

如果当季收成不好，他们就会减少购买量，但价格几乎不变。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərənt] .

and	increased	the	proportion	of	the	adulterant	.
和	增加	这	部分	的	这	掺杂物	.

并增加了掺杂物的比例。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [krɑ:p]

Thus	a	shortage	in	the	maple	sugar	crop
因此	一个	短缺	在	这	枫	糖	庄稼

因此，枫糖产量出现短缺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ] .

has	no	effect	whatever	on	the	general	supply	.
有	不	影响	任何	在	这	一般的	供应	.

对整体供应没有任何影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ,

It	is	also	true	that	while	the	trade	in	maple	sugar	has	been	steadily	growing	,
它	是	还	真的	那	尽管	这	贸易	在	枫	糖	有	到过	稳步	生长	,

同样不可否认的是，虽然枫糖贸易一直在稳步增长，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] .

the	production	from	the	trees	has	remained	stationary	.
这	生产	从	这	树木	有	剩余	静止的	.

树木的产量一直保持不变。

[ðə; ði]['mɪksər][kən'troʊlz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv]

The	mixer	controls	the	situation	,	with	the	effect	of	lowering	the	profits	of
这	混合器	控制	这	情况	,	和	这	影响	的	降低	这	利润	的

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

the	farmer	,
这	农民	,

搅拌机控制了局面，其结果是降低了农民的利润。

[pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pensətɔ:ri] [ɪn'kri:s] [ɪn][praɪs] [wen] [ðə; ði][krɑ:p][ɪz] [ʃɔ:rt] ,

preventing	a	compensatory	increase	in	price	when	the	crop	is	short	,
预防	一个	补偿	增加	在	价格	什么时候	这	庄稼	是	短的	,

防止作物歉收时出现补偿性价格上涨。

[ænd; ənd] [ri'ta:diŋ] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [baɪ][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊ] - [greɪd] [tʌb]

and	retarding	progress	in	the	industry	by	the	demand	for	a	low	-	grade	tub
和	减速	进步	在	这	行业	经过	这	要求	为了	一个	低的	-	年级	浴缸

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

对低档桶装糖的需求阻碍了行业发展。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kæmp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
MAPLE **SUGAR** **CAMP** **IN** **ONE** **OF** **THE**
枫 糖 营 在 一 的 这

枫糖营地位于其中一个

['lɑːrdʒɪst] [groʊvz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [vər'mɑːnt] .
LARGEST **GROVES** **IN** **NORTHERN** **VERMONT** **.**
最大 小树林 在 北方 佛蒙特 .

佛蒙特州北部最大的果园。

([kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .)
(**Continuation** **of** **this** **picture** **on** **opposite** **page** **.** **)**
(续篇 的 这 图片 在 对面的 页 .)

（此图续下页。）

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]
But **there** **has** **always** **been** **a** **certain** **amount** **of** **trade** **in** **pure** **maple** **sugar**
但 那里 有 总是 到过 一个 肯定 数量 的 贸易 在 纯的 枫 糖
[ænd; ənd] ['sɪrəp] .
and **syrup** **.**
和 糖浆 .

但纯枫糖和枫糖浆的交易一直都有一定的规模。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [taʊn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A **part** **of** **the** **city** **and** **town** **population** **comes** **from** **the** **country** **,**
一个 部分 的 这 城市 和 镇 人口 来 从 这 国家 ,

城市和城镇的部分人口来自农村，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
where **they** **have** **known** **the** **genuine** **article** **,**
在哪里 他们 有 已知 这 真的 文章 ,

他们在那里辨别过真品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['wɒnts][baɪ] ['diːlɪŋ]
and **they** **have** **generally** **been** **able** **to** **supply** **their** **wants** **by** **dealing**
和 他们 有 一般来说 到过 有能力的 到 供应 他们的 想要 经过 处理
[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːsəz] .
directly **with** **the** **producers** **.**
直接地 和 这 生产者 .

他们通常能够通过直接与生产商交易来满足自己的需求。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['ʃʊgər] ['meɪkər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
The **progressive** **and** **well** **-** **to** **-** **do** **sugar** **maker** **has** **also** **worked** **in** **this** **field** **.**
这 进步 和 出色地 - 到 - 做 糖 制造商 有 还 工作 在 这 场地 .

这位思想进步、家境富裕的制糖商也曾涉足这个领域。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] , ['hævɪŋ] [praɪd][ænd; ənd][kə'pæsəti] ,
Of **course** **there** **are** **farmers** **and** **others** **who** **,** **having** **pride** **and** **capacity** **,**
的 课程 那里 是 农民 和 其他的 WHO , 拥有 自豪 和 容量 ,

当然，也有一些农民和其他人，他们出于自尊和能力，

[duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][best] [gʊdz] [ænd; ənd]['mɑːrkɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]
do **their** **utmost** **to** **produce** **the** **best** **goods** **and** **market** **them** **in** **the** **most**
做 他们的 极致 到 生产 这 最好的 商品 和 市场 他们 在 这 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænər] .
advantageous **manner** **.**
有利 方式 .

他们竭尽全力生产最好的产品，并以最有利的方式进行销售。

[sʌtʃ] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [haɪ] - [greɪd] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪksɝz]

Such	sugar	makers	are	unwilling	to	sell	their	high	-	grade	goods	to	the	mixers
这样的	糖	制造商	是	不情愿	到	卖	他们的	高的	-	年级	商品	到	这	搅拌机

[æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,

at	a	low	price	,
在	一个	低的	价格	,

这些制糖商不愿意以低价将他们的高档糖卖给糖厂。

[bʌt; bət] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] ['regjələr] ['kʌstəmərz] .

but	make	every	effort	to	reach	a	steady	market	of	regular	customers	.
但	制作	每一个	努力	到	抵达	一个	稳定的	市场	的	常规的	顾客	.

但要尽一切努力建立稳定的回头客市场。

[ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	effort	to	make	such	a	market	more	general	,
在	这	努力	到	制作	这样的	一个	市场	更多的	一般的	,

为了使这样的市场更加普及，

['sevrəl] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

several	maple	sugar	makers	'	associations	have	come	into	existence	.
一些	枫	糖	制造商	-	协会	有	来	进入	存在	.

已经成立了几个枫糖生产商协会。

[ðæt] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] .

That	of	Vermont	is	the	most	notable	.
那	的	佛蒙特	是	这	最多	值得注意的	.

其中佛蒙特州的最为著名。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] ,

The	annual	meetings	of	this	society	have	done	much	to	stimulate	improved	methods	,
这	年度的	会议	的	这	社会	有	完毕	很多	到	刺激	改进	方法	,

该学会的年会极大地促进了方法的改进。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] .

as	well	as	to	build	up	a	legitimate	trade	.
作为	出色地	作为	到	建造	向上	一个	合法的	贸易	.

以及建立合法的贸易关系。

[ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['mɑːrkɪt] ,

The	association	has	established	a	central	market	,
这	协会	有	已确立的	一个	中央	市场	,

该协会已建立一个中心市场，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [treɪd] - [mɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] ['æbsəluːt] ['pjʊrəti] .

has	adopted	a	registered	trade	-	mark	,	and	guarantees	absolute	purity	.
有	已采用	一个	挂号的	贸易	-	标记	,	和	保证	绝对	纯度	.

已采用注册商标，并保证绝对纯度。

[ɪts] [treɪd] , [θruː] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['meθədz] , [hæz; həz] [riːtʃt] [gʊd] [prə'pɔːʃəns] .

Its	trade	,	through	advertising	and	other	business	methods	,	has	reached	good	proportions	.
它是	贸易	,	通过	广告	和	其他	商业	方法	,	有	达到	好的	比例	.

通过广告和其他商业手段，其贸易规模已相当可观。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	there	is	only	a	very	small	part	of	the	business	,	even	at	the	present
但	那里	是	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	商业	,	甚至	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但即使在目前，这部分业务也只占很小一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪksɝz] .

which	is	not	in	the	hands	of	the	mixers	.
哪个	是	不是	在	这	双手	的	这	搅拌机	.

这并非搅拌机所能控制的。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kæmp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	ONE	OF	THE
枫	糖	营	在	一	的	这

枫糖营地位于其中一个

['lɑːrdʒɪst] [groʊvz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [vər'mɑːnt] .

LARGEST	GROVES	IN	NORTHERN	VERMONT	.
最大	小树林	在	北方	佛蒙特	.

佛蒙特州北部最大的果园。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mædn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	following	quotations	are	from	the	testimony	of	Mr	.	Madden	before	the
这	下列的	引文	是	从	这	见证	的	先生	.	麦登	前	这

[haʊs] [kə'mɪti] [ɑːn] ['ɪntərsteɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] ,

House	Committee	on	Interstate	and	Foreign	Commerce	,
房子	委员会	在	州际公路	和	外国的	商业	,

以下引文出自马登先生在众议院州际和对外商务委员会的证词：

['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] ['kɑːŋgrəs] , ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] :

Fifty	-	seventh	Congress	,	pages	85	and	following	:
五十	-	第七	国会	,	页面	-	和	下列的	:

第五十七届国会，第 85 页及后续页：

['mɪstər] . ['mædn] .

Mr	.	Madden	.
先生	.	麦登	.

马登先生。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

I	would	like	to	speak	to	you	a	moment	in	regard	to	maple	syrup	.
我	会	喜欢	到	说话	到	你	一个	片刻	在	看待	到	枫	糖浆	.

我想和大家谈谈枫糖浆的事。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːl] .

That	is	a	subject	that	will	undoubtedly	interest	you	all	.
那	是	一个	主题	那	将要	无疑	兴趣	你	全部	.

这无疑是一个大家都会感兴趣的话题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

We	are	in	a	very	peculiar	position	in	regard	to	maple	syrup	.
我们	是	在	一个	非常	奇特	位置	在	看待	到	枫	糖浆	.

我们在枫糖浆方面处境非常特殊。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt][ə; eɪ]['sɪrəp] [kəm'poʊzd][ʌv; əv]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [meɪd]

We	do	not	believe	it	is	right	that	a	syrup	composed	of	maple	syrup	made
我们	做	不是	相信	它	是	正确的	那	一个	糖浆	由	的	枫	糖浆	制成

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [ɔ:r][frʌm; frəm]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪkst]

from	either	the	sap	of	the	maple	tree	or	from	maple	sugar	and	mixed
从	任何一个	这	树液	的	这	枫	树	或者	从	枫	糖	和	混合

[wɪð; wɪθ]['glu:koʊs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊld][æz; əz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ;

with	glucose	should	be	sold	as	a	maple	syrup	;
和	葡萄糖	应该	是	卖	作为	一个	枫	糖浆	;

我们认为，用枫树汁液或枫糖制成的枫糖浆与葡萄糖混合而成的糖浆不应该作为枫糖浆出售；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [meɪd] [frʌm; frəm] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]

but	we	do	believe	that	a	maple	syrup	made	from	syrup	of	the	maple
但	我们	做	相信	那	一个	枫	糖浆	制成	从	糖浆	的	这	枫

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [keɪn] - ['ʃʊgər] ['sɪrəp] [ɔ:r] [rɪ'faɪnd] - ['ʃʊgər] ['sɪrəp] ,

sugar	and	mixed	with	cane	-	sugar	syrup	or	refined	-	sugar	syrup	,
糖	和	混合	和	甘蔗	-	糖	糖浆	或者	精制	-	糖	糖浆	,

但我们相信，用枫糖浆与甘蔗糖浆或精制糖浆混合制成的枫糖浆，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bi:t] [ænd; ənd] [keɪn] ['ʃʊgər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

I	will	say	—	because	beet	and	cane	sugar	are	the	same	after	they	have	been
我	将要	说	—	因为	甜菜	和	甘蔗	糖	是	这	相同的	后	他们	有	到过

[θru:] ['boʊnˌblæk] — [wi:; wi][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

through	boneblack	—	we	do	believe	that	should	be	sold	for	maple	syrup	,
通过	骨黑	—	我们	做	相信	那	应该	是	卖	为了	枫	糖浆	,

我想说的是——因为甜菜糖和甘蔗糖经过骨黑处理后是一样的——我们认为它们应该作为枫糖浆出售。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

and	I	will	tell	you	why	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sæp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] — [ðæt] [ɪz] ,

In	the	first	place	,	the	amount	of	sap	of	maple	syrup	—	that	is	,
在	这	第一的	地方	,	这	数量	的	树液	的	枫	糖浆	—	那	是	,

首先，枫糖浆的汁液量——也就是说，

['sɪrəp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [wɪ'ðaʊt] [kən'və:tiŋ]

syrup	that	is	made	from	boiling	the	sap	of	the	maple	tree	without	converting
糖浆	那	是	制成	从	沸腾	这	树液	的	这	枫	树	没有	转换

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ʃʊgər] — [ɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ,

it	into	sugar	—	is	so	limited	that	it	would	not	,
它	进入	糖	—	是	所以	有限的	那	它	会	不是	,

用熬煮枫树汁液而不将其转化为糖制成的糖浆——这种糖浆的种类非常有限，以至于无法.....

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

in	my	judgment	,
在	我的	判断	,

依我之见，

[sə'plaɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv][pər'sent][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

supply	more	than	5	percent	of	the	demand	for	maple	syrup	in	the	United
供应	更多的	比	5	百分比	的	这	要求	为了	枫	糖浆	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

供应量占美国枫糖浆需求的5%以上。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] ['meɪp(ə)l][sæp][ɪz] [bɔɪld] ['ɪntuː]['ʃʊgər] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['fɜːrðər]

when	maple	sap	is	boiled	into	sugar	—	and	I	want	to	say	before	I	go	further
什么时候	枫	树液	是	煮沸	进入	糖	—	和	我	想	到	说	前	我	去	更远

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sæp] ['sɪrəp]

that	the	reason	that	the	amount	of	sap	syrup
那	这	原因	那	这	数量	的	树液	糖浆

当枫树汁熬制成糖浆时——在继续讲解之前，我想先说明一下，之所以会产生这么多的树液糖浆，是因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

is	so	limited	is	because	it	is	hard	to	keep	it	from	fermentation	,
是	所以	有限的	是	因为	它	是	难的	到	保持	它	从	发酵	,

产量如此有限是因为很难防止发酵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [rʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	the	season	is	so	short	in	which	the	sap	runs	that	it	is	difficult	to
和	这	季节	是	所以	短的	在	哪个	这	树液	跑步	那	它	是	难的	到

[ˌmænju'fæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

而且树液流动的季节非常短暂，因此很难进行生产。

[tuː; tə] [bɔɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][kæmps][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mænd] ;

to	boil	enough	in	the	camps	to	supply	the	demand	;
到	熬	足够的	在	这	营地	到	供应	这	要求	;

在营地里煮沸足够的水以满足需求；

['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wer] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgər][ɪz]

consequently	a	large	proportion	of	the	sap	in	the	States	where	maple	sugar	is
最后	一个	大的	部分	的	这	树液	在	这	各州	在哪里	枫	糖	是

[meɪd] [ɪz] [bɔɪld] ['ɪntuː]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] .

made	is	boiled	into	maple	sugar	.
制成	是	煮沸	进入	枫	糖	.

因此，在美国枫糖生产地区，很大一部分树液被熬制成枫糖。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] — [nɑːt][baɪ]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs] ,

Now	,	we	have	found	by	experience	—	not	by	chemical	analysis	,
现在	,	我们	有	成立	经过	经验	—	不是	经过	化学	分析	,

现在，我们通过经验——而不是通过化学分析——发现：

[bʌt; bət][baɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ðæt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]

but	by	experience	—	that	the	maple	sugar	made	from	the	sap	of	the
但	经过	经验	—	那	这	枫	糖	制成	从	这	树液	的	这

['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

maple	tree	in	Ohio	is	not	so	strong	as	the	maple	sugar	made	from	the
枫	树	在	俄亥俄州	是	不是	所以	强的	作为	这	枫	糖	制成	从	这

[sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][vər'mɑːnt] ,

sap	of	the	maple	tree	in	Vermont	,
树液	的	这	枫	树	在	佛蒙特	,

但根据经验，俄亥俄州枫树汁液制成的枫糖不如佛蒙特州枫树汁液制成的枫糖浓郁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn]

and	that	the	maple	sugar	made	from	the	sap	of	the	maple	tree	in
和	那	这	枫	糖	制成	从	这	树液	的	这	枫	树	在

[vər'mɑːnt][ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn]['fleɪvər][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn]['kænədə] ,

Vermont	is	not	so	strong	in	flavor	as	that	which	is	made	in	Canada	,
佛蒙特	是	不是	所以	强的	在	味道	作为	那	哪个	是	制成	在	加拿大	,

而且，佛蒙特州枫树汁液制成的枫糖味道不如加拿大生产的枫糖浓郁。

[ɪn] [kə'bek] ['prɑːvɪns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['koʊldɚ][ðə; ði]['klaɪmət] ,

in	Quebec	Province	,	because	it	seems	the	colder	the	climate	,
在	魁北克	省	,	因为	它	似乎	这	更冷	这	气候	,

在魁北克省，因为气候似乎越冷，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪn]['fleɪvər][ðə; ði]['meɪp(ə)l][sæp][ɪz] .

the	stronger	in	flavor	the	maple	sap	is	.
这	更强	在	味道	这	枫	树液	是	.

枫树汁的味道越浓。

[naʊ] , [wiː; wi] [baɪ] [ðiːz] ['veriəs] ['ʃʊgɚz] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪkər] [tuː; tə] [meɪk]

Now	,	we	buy	these	various	sugars	and	reduce	them	to	a	liquor	to	make
现在	,	我们	买	这些	各种各样的	糖	和	减少	他们	到	一个	酒	到	制作

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

maple	syrup	,
枫	糖浆	,

现在，我们购买各种糖类，并将它们熬制成糖浆，用来制作枫糖浆。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['ʃʊgər] ,

and	I	will	give	you	my	word	,	gentlemen	,	if	we	take	a	Canadian	sugar	,
和	我	将要	给	你	我的	单词	,	先生们	,	如果	我们	拿	一个	加拿大	糖	,

我向各位保证，先生们，如果我们采用加拿大糖，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪst] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wiː; wi][hæv; həv] ,

which	is	the	highest	priced	maple	sugar	we	have	,
哪个	是	这	最高	定价	枫	糖	我们	有	,

这是我们价格最高的枫糖。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

it	being	worth	at	the	present	time	twelve	cents	a	pound	,
它	存在	值得	在	这	展示	时间	十二	分	一个	磅	,

它目前的价值是每磅十二美分。

[waɪl] [vər'mɑːnt][ɪz] [wɜːrθ] ['oʊnli] [eɪt] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]

while	Vermont	is	worth	only	eight	cents	a	pound	—	I	give	you	my	word	that	if	we
尽管	佛蒙特	是	值得	仅有的	八	分	一个	磅	—	我	给	你	我的	单词	那	如果	我们

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪkər] [baɪ] ['meltɪŋ] [ðæt] [kə'neɪdiən]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

make	a	liquor	by	melting	that	Canadian	maple	sugar	,
制作	一个	酒	经过	融化	那	加拿大	枫	糖	,

虽然佛蒙特州的枫糖每磅只值八美分——但我向你保证，如果我们用加拿大枫糖熬制一种酒，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvər] ,

without	the	addition	of	sugar	to	reduce	the	strength	of	the	flavor	,
没有	这	添加	的	糖	到	减少	这	力量	的	这	味道	,

不添加糖来降低味道的浓烈程度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	so	strong	you	could	not	use	it	.
它	是	所以	强的	你	可以	不是	使用	它	.

它太强了，根本无法使用。

['mɪstər] . ['kuːmz] .

Mr	.	Coombs	.
先生	.	库姆斯	.

库姆斯先生。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [strɔːŋ] ?

What	do	you	mean	by	strong	?
什么	做	你	意思是	经过	强的	?

你说的"强壮"是什么意思?

['mɪstər] . ['mædn] .
Mr . **Madden** .
先生 . 麦登 .

马登先生。

[strɔːŋ] [ɪn]['fleɪvər] .
Strong **in** **flavor** .
强的 在 味道 .

味道浓郁。

['mɪstər] . ['kuːmz] .
Mr . **Coombs** .
先生 . 库姆斯 .

库姆斯先生。

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːzətɪv] ?
You **mean** **it** **is** **positive** **?**
你 意思是 它 是 积极的 ?

你的意思是结果是阳性?

['mɪstər] . ['mædn] .
Mr . **Madden** .
先生 . 麦登 .

马登先生。

[ðə; ði]['fleɪvər][ɪz][soʊ]['pɑːzətɪv] ; [jes] , [sɜːr] .
The **flavor** **is** **so** **positive** **;** **yes** **,** **sir** **.**
这 味道 是 所以 积极的 ; 是的 , 先生 .

味道真是太棒了；是的，先生。

['mɪstər] . ['kuːmz] .
Mr . **Coombs** .
先生 . 库姆斯 .

库姆斯先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ?
And **it** **is** **sweet** **?**
和 它 是 甜的 ?

它甜吗?

['mɪstər] . ['mædn] .
Mr . **Madden** .
先生 . 麦登 .

马登先生。

[swiːt] , [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [keɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Sweet **,** **yes** **;** **but** **if** **you** **put** **it** **on** **a** **hot** **cake** **you** **would** **say** **right** **away** **,**
甜的 , 是的 ; 但 如果 你 放 它 在 一个 热的 蛋糕 你 会 说 正确的 离开 ,

确实很甜；但如果你把它放在热蛋糕上，你会立刻说：

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [stʌf] ,
“ **Take** **it** **away** **;** **I** **won't** **have** **such** **stuff** **,**
“ 拿 它 离开 ; 我 惯于 有 这样的 东西 ,

“拿走吧；我不要这种东西。”

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gluːkoʊs] .
” **and** **you** **would** **ordinarily** **say** **that** **it** **was** **glucose** **.**
” 和 你 会 按说 说 那 它 曾是 葡萄糖 .

“你通常会说它是葡萄糖。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
You **would** **be** **wrong** **,** **but** **that** **is** **what** **you** **would** **say** **.**
你 会 是 错误的 , 但 那 是 什么 你 会 说 .

你的说法是错误的，但你肯定会这么说。

[naʊ] [ðə; ði][vər'mɑ:nt] ['ʃʊgər] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] ,

Now	the	Vermont	sugar	is	not	so	strong	,
现在	这	佛蒙特	糖	是	不是	所以	强的	,

现在佛蒙特州的糖分浓度没那么高了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [keɪn] ['ʃʊgər] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ]['fleɪvər]

and	it	does	not	require	so	much	cane	sugar	to	reduce	that	to	a	flavor
和	它	做	不是	要求	所以	很多	甘蔗	糖	到	减少	那	到	一个	味道

[kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ɪt'self] ;

comparing	with	the	natural	maple	syrup	obtained	from	the	sap	itself	;
比较	和	这	自然的	枫	糖浆	获得	从	这	树液	本身	;

而且，要将其浓缩成与从树液中提取的天然枫糖浆味道相当的糖浆，并不需要那么多甘蔗糖；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	tell	you	that	we	can	take	maple	sugar	and	reduce	it	,
和	我	告诉	你	那	我们	能	拿	枫	糖	和	减少	它	,

我告诉你，我们可以把枫糖浓缩，

['blendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [keɪn] ['ʃʊgər] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [teɪk] ['ɔ:rd(ə)neri] [kʌt] - [loʊf]

blending	it	with	cane	sugar	—	and	by	that	I	mean	take	ordinary	cut	-	loaf
混合	它	和	甘蔗	糖	—	和	经过	那	我	意思是	拿	普通的	切	-	面包

['ʃʊgər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

sugar	,	for	instance	,
糖	,	为了	实例	,

将其与蔗糖混合——我的意思是，例如，用普通的切块方糖来做例子。

[ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['sɪrəp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ðə; ði]

and	melt	it	—	and	we	can	take	this	syrup	that	is	made	by	melting	the
和	熔化	它	—	和	我们	能	拿	这	糖浆	那	是	制成	经过	融化	这

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [blend] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['sɪrəp] ,

maple	sugar	and	blend	it	with	the	white	syrup	,
枫	糖	和	混合	它	和	这	白色的	糖浆	,

把它融化——我们可以把融化的枫糖制成的糖浆和白糖浆混合在一起，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ðæt] [ɪz][ɪn]['fleɪvər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

and	we	can	produce	a	maple	syrup	that	is	in	flavor	strong	enough	and
和	我们	能	生产	一个	枫	糖浆	那	是	在	味道	强的	足够的	和

[jet] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

yet	delicate	enough	to	satisfy	the	appetite	,
然而	精美的	足够的	到	满足	这	食欲	,

我们可以生产出味道浓郁却又足够清淡的枫糖浆，足以满足人们的食欲。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

and	that	,	in	my	judgment	,
和	那	,	在	我的	判断	,

依我之见，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæp] ['sɪrəp] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt]

is	better	than	the	sap	syrup	made	from	the	maple	tree	for	a	great
是	更好的	比	这	树液	糖浆	制成	从	这	枫	树	为了	一个	伟大的

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

majority	of	the	people	.
多数	的	这	人们	.

对于绝大多数人来说，它比用枫树汁制成的糖浆更好。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

As	an	illustration	,
作为	一个	插图	,

举例来说，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][get] $11 . - [pər]['dʌz(ə)n]['gælənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][sæp]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [ðæt][ɪz] [bɔɪld]

although	we	get	$11	.	50	per	dozen	gallons	for	a	sap	maple	syrup	that	is	boiled
虽然	我们	得到	$11	.	-	每	打	加仑	为了	一个	树液	枫	糖浆	那	是	煮沸

[frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][sæp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp]

from	the	sap	of	the	maple	tree	and	the	character	of	the	maple	syrup
从	这	树液	的	这	枫	树	和	这	特点	的	这	枫	糖浆

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

that	I	have	just	described	,
那	我	有	只是	描述	,

虽然我们每打加仑能卖到 11.50 美元，但这种枫糖浆是用枫树的树液熬制而成的，而且它具有我刚才描述的那种特性，

[əˈbaʊt] - [pər'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['sɪrəp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]

about	95	percent	of	our	business	is	on	the	syrup	that	is	made	from	the
关于	-	百分比	的	我们的	商业	是	在	这	糖浆	那	是	制成	从	这

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [keɪn] ['ʃʊgər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['sɪrəp] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]

maple	sugar	and	the	cane	sugar	rather	than	on	the	syrup	made	from	the
枫	糖	和	这	甘蔗	糖	相当	比	在	这	糖浆	制成	从	这

[sæp][ɪtˈself] .

sap	itself	.
树液	本身	.

我们约 95% 的业务都是用枫糖和甘蔗糖制成的糖浆，而不是用树液本身制成的糖浆。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd][brænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [keɪn] ['ʃʊgər]

Now	,	if	we	have	to	take	this	maple	syrup	and	brand	it	as	cane	sugar
现在	,	如果	我们	有	到	拿	这	枫	糖浆	和	品牌	它	作为	甘蔗	糖

,

,

,

如果我们必须把这种枫糖浆贴上蔗糖的标签，

[ɔːr][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

or	have	any	such	restrictions	,	we	can	not	sell	it	.
或者	有	任何	这样的	限制	,	我们	能	不是	卖	它	.

如果存在任何此类限制，我们就无法出售。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Now	,	what	are	we	going	to	do	?
现在	,	什么	是	我们	去	到	做	?

现在，我们该怎么办?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [frɔːdz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

We	do	not	believe	in	frauds	any	more	than	you	do	.
我们	做	不是	相信	在	欺诈	任何	更多的	比	你	做	.

我们和你们一样，都不相信诈骗。

[wiː; wi] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [jɔːrz] ;

We	think	just	as	much	of	our	reputation	as	you	do	of	yours	;
我们	思考	只是	作为	很多	的	我们的	名声	作为	你	做	的	你的	;

我们和您一样重视自己的声誉;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi]

but	we	do	not	want	to	be	held	responsible	for	conditions	that	we
但	我们	做	不是	想	到	是	握住	负责任的	为了	状况	那	我们

[hæv; həv][nɑːt] [bɪlt] [ʌp] .

have	not	built	up	.
有	不是	建造	向上	.

但我们不想为我们没有造成的局面承担责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɪ'kwɪpt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kæmp] .

INTERIOR	OF	MODERN	EQUIPPED	MAPLE	SUGAR	CAMP	.
内部的	的	现代的	配备	枫	糖	营	.

现代化的枫糖营地内部。

['mɪstər] . ['kuːmz] .

Mr	.	Coombs	.
先生	.	库姆斯	.

库姆斯先生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]

It	seems	to	me	your	whole	argument	has	illustrated	that	everybody	who
它	似乎	到	我	你的	所有的	争论	有	插图	那	大家	WHO

[baɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

buys	these	things	knows	he	is	not	buying	the	pure	article	.
购买	这些	事物	知道	他	是	不是	购买	这	纯的	文章	.

在我看来，你的整个论点已经表明，所有购买这些东西的人都知道他买到的不是纯正的商品。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] .

Mr	.	Richardson	.
先生	.	理查森	.

理查森先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	is	either	that	or	you	are	deceiving	them	,	one	or	the	other	.
它	是	任何一个	那	或者	你	是	欺骗	他们	,	一	或者	这	其他	.

要么就是这样，要么就是你在欺骗他们，二者必居其一。

['mɪstər] . ['mædn] .

Mr	.	Madden	.
先生	.	麦登	.

马登先生。

[wel] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .

Well	,	I	will	answer	another	phase	of	that	question	.
出色地	,	我	将要	回答	其他	阶段	的	那	问题	.

好的，我将回答这个问题的另一个方面。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'suːmd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðiːz] [blendz] , ['mɪkstʃɝz] , ['sʌbstitjuːts] ,

Now	,	it	is	commonly	assumed	,	I	think	,	that	these	blends	,	mixtures	,	substitutes	,
现在	,	它	是	通常	假定	,	我	思考	,	那	这些	混合物	,	混合物	,	替代品	,

现在，人们普遍认为，这些混合物、混合物、替代品，

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][kɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [frɔːdz] ,

and	what	some	of	our	theoretical	gentlemen	call	commercial	frauds	,
和	什么	一些	的	我们的	理论	先生们	称呼	商业的	欺诈	,

以及我们一些理论家称之为商业欺诈的行为，

[ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɑːmɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp]

are	done	for	the	purpose	of	palming	off	on	the	people	something	that	is	cheap
是	完毕	为了	这	目的	的	掌心	离开	在	这	人们	某物	那	是	便宜的

[ɔːr] [ɪn'fɪriər] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

or	inferior	at	a	high	price	.
或者	下	在	一个	高的	价格	.

这样做的目的是为了以高价向人们兜售廉价或劣质的产品。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [meɪd] .

Right	there	is	where	the	mistake	is	made	.
正确的	那里	是	在哪里	这	错误	是	制成	.

错误就出在这里。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːr; ər] [les] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [klæs]

The	profits	on	that	class	of	goods	are	less	to	us	than	on	the	higher	class
这	利润	在	那	班级	的	商品	是	较少的	到	我们	比	在	这	更高	班级

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [gʊdz] ,

and	more	expensive	goods	,
和	更多的	昂贵的	商品	,

这类商品的利润比高档、更昂贵的商品要少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['fɔːrsɪz] [ðiːz] ['loʊər] - [klæs] [kə'mɑːdətiz] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

because	competition	forces	these	lower	-	class	commodities	down	to	such	an
因为	竞赛	力量	这些	降低	-	班级	商品	向下	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es] [les] ['prɑːfɪt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

extent	that	they	pay	us	less	profit	than	any	other	.
程度	那	他们	支付	我们	较少的	利润	比	任何	其他	.

因为竞争迫使这些低端商品的价格下降到如此程度，以至于它们带给我们的利润比其他任何商品都少。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [keɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

We	could	not	take	a	maple	sugar	and	mix	it	with	cane	sugar	and
我们	可以	不是	拿	一个	枫	糖	和	混合	它	和	甘蔗	糖	和

[əb'teɪn][ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ['sɪrəp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti] ,

obtain	the	price	for	pure	maple	-	sugar	syrup	unless	it	had	the	quality	,
获得	这	价格	为了	纯的	枫	-	糖	糖浆	除非	它	有	这	质量	,

如果枫糖浆的质量达不到标准，我们就无法将其与蔗糖混合，并按纯枫糖浆的价格出售。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] .

unless	it	cost	so	much	.
除非	它	成本	所以	很多	.

除非价格非常昂贵。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]

in	speaking	of	maple	syrup	—	and	here	is	the	part	of	this	I	forgot	to
在	请讲	的	枫	糖浆	—	和	这里	是	这	部分	的	这	我	忘了	到

[spiːk] [ʌv; əv] — [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] ,

speak	of	—	if	you	take	maple	sugar	and	reduce	it	to	the	liquor	,
说话	的	—	如果	你	拿	枫	糖	和	减少	它	到	这	酒	,

说到枫糖浆——这里我忘了提一点——如果你把枫糖熬成糖浆，

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

as	we	call	it	,
作为	我们	称呼	它	,

我们称之为，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ri'djuːsiŋ] ['ʃʊgər] [ɔːr] [waɪt]

and	had	to	sell	it	without	the	addition	of	any	reducing	sugar	or	white
和	有	到	卖	它	没有	这	添加	的	任何	减少	糖	或者	白色的

['sɪrəp] — [nɑːt]['gluːkoʊs] ,

syrup	—	not	glucose	,
糖浆	—	不是	葡萄糖	,

而且必须在不添加任何还原糖或白糖浆（不是葡萄糖）的情况下出售。

[bʌt; bət] [pjʊr] [keɪn] [ɔːr] [biːt] ['ʃʊgər] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

but	pure	cane	or	beet	sugar	—	if	you	have	to	sell	it	without	doing	that	,
但	纯的	甘蔗	或者	甜菜	糖	—	如果	你	有	到	卖	它	没有	正在做	那	,

但纯甘蔗糖或甜菜糖——如果你必须在不进行加工的情况下出售的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][prə'hibi,tɔːri] ,

it	would	be	so	expensive	as	to	be	prohibitory	,
它	会	是	所以	昂贵的	作为	到	是	禁止	,

费用会高到令人望而却步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][kə'neɪdiən]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] [wɜːrθ] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [tə'deɪ] ,

because	with	Canadian	maple	sugar	worth	twelve	cents	a	pound	today	,
因为	和	加拿大	枫	糖	值得	十二	分	一个	磅	今天	,

因为如今加拿大枫糖的价格是每磅12美分，

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] ['sɪrəp] ,

it	taking	eight	pounds	of	it	to	make	a	gallon	of	syrup	,
它	采取	八	磅	的	它	到	制作	一个	加仑	的	糖浆	,

需要八磅这种植物才能制成一加仑糖浆。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]

you	would	have	a	price	of	nearly	a
你	会	有	一个	价格	的	几乎	一个

你的价格将接近一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['dɑːlər][ə; eɪ]['gælən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪkər] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][kɔːst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['pækɪdʒ]

dollar	a	gallon	for	your	liquor	as	a	first	cost	,	without	the	cost	of	package
美元	一个	加仑	为了	你的	酒	作为	一个	第一的	成本	,	没有	这	成本	的	包裹

. * * *
. * * *
. * * *

每加仑酒的成本价为一美元，不含包装费用。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [sə'fɪʃntli] [wel] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][,mænju'fæktʃərəz]

The	above	quotations	will	illustrate	sufficiently	well	the	processes	of	manufacturers
这	多于	引文	将要	阐明	足够	出色地	这	流程	的	制造商

[ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn] [ə'dʌltəreitiŋ] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

and	dealers	in	adulterating	maple	syrup	.
和	经销商	在	掺假	枫	糖浆	.

以上引文足以说明生产商和经销商在枫糖浆中掺假的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l][biː; bi] [əb'teɪnd] [wen]

It	is	evident	from	this	testimony	that	if	the	pure	article	be	obtained	when
它	是	明显	从	这	见证	那	如果	这	纯的	文章	是	获得	什么时候

['pəːtʃəst] [æt; ət]['rændəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['æksɪdənt]['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

purchased	at	random	it	is	by	accident	rather	than	by	intention	.
购买	在	随机的	它	是	经过	事故	相当	比	经过	意图	.

从这份证词可以明显看出，如果随机购买时获得了纯净的商品，那纯属偶然，而非有意为之。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]

Whatever	may	be	the	condition	of	the	products	when	they	leave	the
任何	可能	是	这	状况	的	这	产品	什么时候	他们	离开	这

[,mænju'fæktʃərəz][ɪn][vər'mɑːnt] ,

manufacturers	in	Vermont	,
制造商	在	佛蒙特	,

无论产品离开佛蒙特州制造商时的状态如何，

[nuː] [jɔːk] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɔːr]['kænədə] ,

New	York	,	Ohio	,	or	Canada	,
新的	约克	,	俄亥俄州	,	或者	加拿大	,

纽约、俄亥俄州或加拿大

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [goʊz]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːmɜːrs] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

it	**is**	**evident**	**that**	**all**	**that**	**part**	**which**	**goes**	**into**	**general**	**commerce**	**is**	**subject**	**to**
它	是	明显	那	全部	那	部分	哪个	去	进入	一般的	商业	是	主题	到

[ɪk'stensɪv] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

extensive	**adulterations**	**.**
广泛的	掺假	.

很明显，所有进入一般市场流通的部分都容易受到广泛的掺假。

['oʊnli] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['entərz] [də'mestɪk] ['kɑːmɜːrs] , [ðæt] [ɪz][soʊld][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði]

Only	**that**	**part**	**which**	**enters**	**domestic**	**commerce**	**,**	**that**	**is**	**sold**	**directly**	**by**	**the**
仅有的	那	部分	哪个	进入	国内的	商业	,	那	是	卖	直接地	经过	这

[ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər] ,

manufacturer	**to**	**the**	**consumer**	**,**
制造商	到	这	消费者	,

只有进入国内市场、由制造商直接销售给消费者的那部分产品，

[kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

can	**be**	**considered**	**above**	**suspicion**	**.**
能	是	经过考虑的	多于	怀疑	.

可以排除嫌疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn]

It	**is**	**evident**	**from**	**the**	**above**	**résumé**	**of**	**the**	**subject**	**that**	**the**	**adulteration**
它	是	明显	从	这	多于	恢复	的	这	主题	那	这	掺假

[ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪz] ['præktɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent] .

of	**maple**	**syrup**	**is**	**practiced**	**to**	**an**	**enormous**	**extent**	**.**
的	枫	糖浆	是	练习	到	一个	巨大的	程度	.

从以上对该主题的概述可以明显看出，枫糖浆掺假现象十分普遍。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ,

As	**stated**	**by**	**one**	**of**	**the**	**witnesses**	**,**
作为	声明	经过	一	的	这	证人	,

据其中一位证人所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [soʊld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]

it	**is**	**doubtful**	**if**	**more**	**than**	**5**	**percent**	**of**	**the**	**amount**	**sold**	**in**	**this**	**country**	**is**
它	是	疑	如果	更多的	比	5	百分比	的	这	数量	卖	在	这	国家	是

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

the	**genuine**	**article**	**.**
这	真的	文章	.

在这个国家销售的商品中，真品是否超过5%令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

It	**is**	**evident**	**that**	**the**	**makers**	**of**	**the**	**genuine**	**article**	**are**	**forced**	**into**	**competition**
它	是	明显	那	这	制造商	的	这	真的	文章	是	强制	进入	竞赛

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] [əˌdʌltə'reɪʃn] ,

with	**these**	**extensive**	**adulterations**	**,**
和	这些	广泛的	掺假	,

显而易见，正品生产商被迫与这些大量掺假产品展开竞争。

[ðʌs] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪs] .

thus	**lowering**	**the**	**legitimate**	**price**	**.**
因此	降低	这	合法的	价格	.

从而降低了合法价格。

['evri] [groʊv] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Every	grove	of	maple	trees	in	the	United	States	would	be	worth	a	great	deal
每一个	树林	的	枫	树木	在	这	团结的	各州	会	是	值得	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [freɪmd] [æz; əz]

more	to	its	owner	if	the	state	and	national	laws	should	be	so	framed	as
更多的	到	它是	所有者	如果	这	状态	和	国家的	法律	应该	是	所以	框	作为

[tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

to	eradicate	this	great	evil	.
到	根除	这	伟大的	邪恶的	.

如果州和国家法律能够根除这种巨大的罪恶，那么美国的每一片枫树林对它的所有者来说都会更有价值。

[sʌtʃ] [lɔːz] [wʊd] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪkst] [gʊdz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [neɪmz] ,

Such	laws	would	permit	the	sale	of	these	mixed	goods	under	their	proper	names	,
这样的	法律	会	允许	这	销售	的	这些	混合	商品	在下面	他们的	恰当的	姓名	,

此类法律将允许以这些混合商品的正确名称进行销售。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈtekt] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [ænd; ənd] [kənˈsuːmər] .

and	thus	protect	both	the	manufacturer	and	consumer	.
和	因此	保护	两个都	这	制造商	和	消费者	.

从而保护制造商和消费者的利益。

[nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

Necessity	for	Sugar	Makers	'	Organizations	.
必要性	为了	糖	创客	-	组织	.

制糖企业协会的必要性。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [wɪtʃ] [təˈdeɪ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli]

With	a	steadily	growing	demand	for	maple	syrup	,	which	today	is	almost	entirely
和	一个	稳步	生长	要求	为了	枫	糖浆	,	哪个	今天	是	几乎	完全

[səˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪksər] ,

supplied	by	the	mixer	,
供应	经过	这	混合器	,

随着对枫糖浆的需求稳步增长，如今枫糖浆几乎完全由搅拌机供应，

[ðə; ði] [prəˈduːsəz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪrəp] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [treɪd] ['oʊnli] [θruː]

the	producers	of	pure	syrup	can	hope	to	control	the	trade	only	through
这	生产者	的	纯的	糖浆	能	希望	到	控制	这	贸易	仅有的	通过

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

纯糖浆生产商只有通过组织起来才能控制贸易。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʌltəreɪtɪd] ['prɑːdʌkt] [ɪz] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt]

The	difference	between	the	pure	and	the	adulterated	product	is	so	marked	that
这	不同之处	之间	这	纯的	和	这	掺假的	产品	是	所以	标记	那

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɔɪs] ,

there	would	be	little	question	as	to	choice	,
那里	会	是	小的	问题	作为	到	选择	,

纯正产品和掺假产品之间的差异如此显著，以至于人们几乎不会对选择产生疑问。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ʃʊgər] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [treɪd] .

with	the	genuine	sugar	known	to	the	popular	trade	.
和	这	真的	糖	已知	到	这	受欢迎的	贸易	.

采用业内公认的真糖。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsuːmərz] ['hɑːrdli] [noʊ] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [wen] [ðeɪ] [teɪst]

A	large	number	of	the	consumers	hardly	know	pure	maple	syrup	when	they	taste
一个	大的	数字	的	这	消费者	几乎	知道	纯的	枫	糖浆	什么时候	他们	品尝

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

很多消费者在品尝时几乎分辨不出纯枫糖浆。

[ænd; ənd][æz; əz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz] ['spjʊriəs] ,

and	as	so	great	a	part	of	that	on	the	market	is	spurious	,
和	作为	所以	伟大的	一个	部分	的	那	在	这	市场	是	虚假的	,

而且市场上很大一部分都是假货，

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] .

they	have	little	chance	to	learn	.
他们	有	小的	机会	到	学习	.

他们几乎没有学习的机会。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]['mɑːrkɪt][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] ['prɑːdʌkt]['oʊnli]

Under	such	a	condition	the	market	can	be	gained	for	the	pure	product	only
在下面	这样的	一个	状况	这	市场	能	是	获得	为了	这	纯的	产品	仅有的

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n] .

by	means	of	united	action	.
经过	方法	的	团结的	行动	.

在这种情况下，只有通过团结一致的行动才能为纯产品赢得市场。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][vərˈmɑːnt] ['ʃʊgər] ['groʊɝz] -

An	example	of	such	action	is	the	present	Vermont	Sugar	Growers	'
一个	例子	的	这样的	行动	是	这	展示	佛蒙特	糖	种植者	-

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	.
协会	.

佛蒙特州糖业种植者协会就是这种行动的一个例子。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sək'sesfəli] [met] ,

The	situation	is	very	similar	to	that	which	has	already	been	successfully	met	,
这	情况	是	非常	相似的	到	那	哪个	有	已经	到过	成功地	遇见	,

这种情况与已经成功解决的情况非常相似。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt] , [baɪ]['ɔːrgənaɪzd][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈduːsəz]

in	the	case	of	certain	other	farm	products	,	by	organized	cooperation	of	producers
在	这	案件	的	肯定	其他	农场	产品	,	经过	组织	合作	的	生产者

.

:

.

对于某些其他农产品，则通过生产者之间的有组织的合作来实现。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['kænədə] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd]

Sometimes	,	as	in	Germany	and	Canada	,	this	has	been	initiated	and
有时	,	作为	在	德国	和	加拿大	,	这	有	到过	启动	和

[səbˈstænʃəli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ['ækʃ(ə)n] ;

substantially	aided	by	government	action	;
实质性	协助	经过	政府	行动	;

有时，例如在德国和加拿大，这种情况是由政府行动发起和大力推动的；

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [θruː] [ɪn'taɪərli]

sometimes	,	as	in	Ireland	and	England	,	it	has	been	carried	through	entirely
有时	,	作为	在	爱尔兰	和	英格兰	,	它	有	到过	携带	通过	完全

[baɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] .

by	private	enterprise	.
经过	私人的	企业	.

有时，例如在爱尔兰和英格兰，它完全是由私营企业完成的。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][kəˈneɪdiən] ['deri] ['prɑːdʌkt] [fɔːrmd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]

Some	years	ago	Canadian	dairy	products	formed	but	an	insignificant	proportion
一些	年	前	加拿大	奶制品	产品	形成	但	一个	微不足道	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

of	the	exports	of	these	articles	to	Great	Britain	.
的	这	出口	的	这些	文章	到	伟大的	英国	.

几年前，加拿大乳制品在出口到英国的这类产品中所占比例微乎其微。

[naʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['fɑːstər][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]
Now , through the efforts of the Canadian government to foster intelligent and
现在 , 通过 这 努力 的 这 加拿大 政府 到 促进 聪明的 和
['ɑːnɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
honest methods of production ,
诚实的 方法 的 生产 ,

如今，通过加拿大政府为促进智能和诚信的生产方式所做的努力，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['aʊtpʊt] .
an English market has been secured for the Canadian output .
一个 英语 市场 有 到过 安全 为了 这 加拿大 输出 .

加拿大产品已在英国市场站稳脚跟。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [tɔːrd] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]
The Irish Agricultural Organization Society has gone far toward bringing about an
这 爱尔兰 农业 组织 社会 有 已消失 远的 朝向 带来 关于 一个
[ˌiːkə'nɑːmɪk] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
economic regeneration of the island ,
经济的 再生 的 这 岛 ,

爱尔兰农业组织协会为促进该岛的经济复兴做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni]['rʊrəl][prɑː'sperəti][hæz; həz] [bɪn] ['væstli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] .
and in Germany rural prosperity has been vastly increased by the same methods .
和 在 德国 乡村的 繁荣 有 到过 非常 增加 经过 这 相同的 方法 .

德国也通过同样的方法极大地提高了农村地区的繁荣程度。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [eɪmd] [æt; ət][hæv; həv] [bɪn]
In all these cases the principal purposes aimed at have been
在 全部 这些 案例 这 主要的 目的 旨在 在 有 到过

在所有这些案例中，主要目的都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv]
the improvement of methods of production , and furnishing a guaranty of
这 改进 的 方法 的 生产 , 和 家具 一个 保证 的
['pjʊrəti][tuː; tə][kən'suːmərz] .
purity to consumers .
纯度 到 消费者 .

改进生产方法，并向消费者提供纯度保证。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [prə'duːsəz] [ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [haɪ]
In the case of maple sugar producers the first necessity is a market for high
在 这 案件 的 枫 糖 生产者 这 第一的 必要性 是 一个 市场 为了 高的
[greɪd] ,
grade ,
年级 ,

对于枫糖生产商来说，首要任务是找到高品质枫糖的市场。

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .
unadulterated sugar and syrup .
纯正的 糖 和 糖浆 .

纯糖和糖浆。

[ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

This	they	should	be	able	to	secure	without	much	difficulty	through	responsible
这	他们	应该	是	有能力的	到	安全的	没有	很多	困难	通过	负责任的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他们应该能够通过负责任的结社活动而不费吹灰之力地获得这些。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] ['berɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɔːr] [stæmp] . *

which	can	guarantee	the	quality	of	all	the	product	bearing	its	name	or	stamp	.	*
哪个	能	保证	这	质量	的	全部	这	产品	轴承	它是	姓名	或者	邮票	.	*

* *

*	*
*	*

可以保证所有带有其名称或印章的产品的质量。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] ['meɪp(ə)l] [sæp] .

The	Amount	of	Sugar	in	Maple	Sap	.
这	数量	的	糖	在	枫	树液	.

枫树汁液中的含糖量。

['meɪp(ə)l] [sæp] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪrlɪ] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['veriəs]

Maple	sap	is	a	nearly	colorless	liquid	composed	of	water	,	sugar	and	various
枫	树液	是	一个	几乎	无色	液体	由	的	水	,	糖	和	各种各样的

['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz] ,

mineral	substances	,
矿物	物质	,

枫树汁是一种近乎无色的液体，由水、糖和各种矿物质组成。

[sʌtʃ] [æz; əz] [laɪm] , ['pɑːtæʃ] , [mæg'niːʃə] , [ænd; ənd] ['aɪərn] ;

such	as	lime	,	potash	,	magnesia	,	and	iron	;
这样的	作为	酸橙	,	钾肥	,	氧化镁	,	和	铁	;

例如石灰、钾肥、氧化镁和铁；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['æsidz] .

it	also	contains	some	organic	matter	in	the	form	of	vegetable	acids	.
它	还	包含	一些	有机的	事情	在	这	形式	的	蔬菜	酸	.

它还含有一些以植物酸形式存在的有机物。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kʌmz] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

The	peculiar	flavor	of	maple	sugar	comes	,	not	from	the	sugar	,
这	奇特	味道	的	枫	糖	来	,	不是	从	这	糖	,

枫糖独特的风味并非来自糖本身，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz]

but	from	some	one	or	a	combination	of	all	the	other	substances
但	从	一些	一	或者	一个	组合	的	全部	这	其他	物质

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sæp] .

contained	in	the	sap	.
包含	在	这	树液	.

但却是由树液中所含的某种或多种其他物质的组合构成。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] [triː] ['veriz] ['greɪtli] ,

The	amount	of	sugar	in	the	sap	of	the	average	sugar	maple	tree	varies	greatly	,
这	数量	的	糖	在	这	树液	的	这	平均的	糖	枫	树	变化	非常	,

普通糖枫树树液中的含糖量差异很大。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [triː] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [prəg'resɪz] .

the	percentage	changing	in	each	tree	as	the	season	progresses	.
这	百分比	变化	在	每个	树	作为	这	季节	进展	.

随着季节推移，每棵树的百分比都会发生变化。

['kerf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][sæp]

Careful	experiments	have	shown	that	the	sap
小心	实验	有	所示	那	这	树液

[kən'teɪnz] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [θriː] [pər'sent] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

contains	on	an	average	about	3	percent	of	sugar	.
包含	在	一个	平均的	关于	3	百分比	的	糖	.

仔细的实验表明，树液平均含有约 3% 的糖分。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] - . [ˌtuː'tuː] [pər'sent] ,

The	maximum	is	reported	at	10	.	2	percent	,
这	最大限度	是	据报道	在	-	.	2	百分比	,

据报道，最高可达10.2%。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [floʊ] [ʌv; əv][sæp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][end]

which	was	found	in	a	small	flow	of	sap	from	a	sugar	maple	near	the	end
哪个	曾是	成立	在	一个	小的	流动	的	树液	从	一个	糖	枫	靠近	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

of	a	season	,
的	一个	季节	,

这是在糖枫树生长季末期的一小股树液中发现的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] ['ævəridʒd][faɪv] . - [pər'sent] .

during	which	the	tree	averaged	5	.	01	percent	.
期间	哪个	这	树	平均值	5	.	-	百分比	.

在此期间，该树的平均增长率为 5.01%。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .

The	Manufacture	of	Sugar	and	Syrup	.
这	生产	的	糖	和	糖浆	.

糖和糖浆的生产。

[ðə; ði][sæp]['siːz(ə)n] .

The	Sap	Season	.
这	树液	季节	.

树液萌发季节。

[ðə; ði][sæp]['siːz(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [belt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli]

The	sap	season	throughout	the	maple	sugar	belt	of	the	United	States	generally
这	树液	季节	自始至终	这	枫	糖	腰带	的	这	团结的	各州	一般来说

[bɪ'gɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl]

begins	about	the	middle	of	March	and	continues	until	the	third	week	in	April
开始	关于	这	中间	的	行进	和	继续	直到	这	第三	星期	在	四月

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veriz] ['veri] ['waɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

but	it	varies	very	widely	with	a	late	or	an	early	spring	.
但	它	变化	非常	广泛	和	一个	晚的	或者	一个	早期的	春天	.

美国枫糖带的树液采集季节通常从三月中旬开始，一直持续到四月的第三周，但随着春季的早晚变化，采集时间也会有很大差异。

['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['februeri] - [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Sugar	making	has	begun	as	early	as	February	22	and	as	late	as	the
糖	制作	有	开始	作为	早期的	作为	二月	-	和	作为	晚的	作为	这

[fɜːrst] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] .

first	week	in	April	.
第一的	星期	在	四月	.

制糖工作最早于2月22日开始，最晚于4月第一周开始。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] ['læsts] [ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] .

The	season	lasts	on	an	average	about	four	weeks	.
这	季节	持续时间	在	一个	平均的	关于	四	周	.

赛季平均持续约四周。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [rʌn] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn'klu:dɪd] ['fɔ:rti] - [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [eɪt]

The	longest	run	on	record	included	forty	-	three	days	,	and	the	shortest	eight
这	最长	跑步	在	记录	包括	四十	-	三	天	,	和	这	最短	八

[deɪz] .

days	.
天	.

有记录以来最长的连续降雨持续了 43 天，最短的持续了 8 天。

[lɑ:rdʒ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kæmp] [ɪn] ['sentrəl] [vər'mɑ:nt] .

LARGE	MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	CENTRAL	VERMONT	.
大的	枫	糖	营	在	中央	佛蒙特	.

佛蒙特州中部大型枫糖营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [vər'mɑ:nt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	VERMONT	MAPLE	SUGAR	MAKERS	'	ASSOCIATION	.
这	佛蒙特	枫	糖	制造商	-	协会	.

佛蒙特州枫糖制造商协会。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [æt; ət] ['mɔrəsˌvɪl] , [vər'mɑ:nt] , ['dʒænjueri] , - .

Was	organized	at	Morrisville	,	Vermont	,	January	,	1893	.
曾是	组织	在	莫里斯维尔	,	佛蒙特	,	一月	,	-	.

1893年1月在佛蒙特州莫里斯维尔成立。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s]

The	object	of	this	association	is	to	improve	the	quality	and	increase
这	目的	的	这	协会	是	到	提升	这	质量	和	增加

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

the	quantity	of	the	maple	product	of	the	state	,
这	数量	的	这	枫	产品	的	这	状态	,

该协会的宗旨是提高本州枫糖产品的质量和产量。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd] [kən'su:mər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni]

and	to	protect	the	manufacturer	and	consumer	from	the	many
和	到	保护	这	制造商	和	消费者	从	这	许多

['frɔ:dʒələnt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

fraudulent	preparations	that	are	placed	upon	the	markets	of	this	country
欺诈	准备工作	那	是	放置	之上	这	市场	的	这	国家

[æz; əz] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

as	pure	maple	sugar	and	syrup	,
作为	纯的	枫	糖	和	糖浆	,

为了保护生产商和消费者免受市场上众多冒充纯枫糖和枫糖浆的欺诈性产品的侵害，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wer] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi]

and	to	inform	the	general	public	where	the	genuine	article	can	be
和	到	通知	这	一般的	民众	在哪里	这	真的	文章	能	是

[prəʊ'kjʊəd] .

procured	.
采购	.

并告知公众哪里可以买到正品。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌmænju'fæktʃərəz]

The	members	of	this	association	consist	of	the	best	manufacturers
这	成员	的	这	协会	由	的	这	最好的	制造商

[ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

of	maple	sugar	and	syrup	in	the	state	,
的	枫	糖	和	糖浆	在	这	状态	,

该协会的成员包括州内最好的枫糖和枫糖浆生产商。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

and	their	names	and	post	-	office	address	may	be	found	in	this	work	,
和	他们的	姓名	和	邮政	-	办公室	地址	可能	是	成立	在	这	工作	,

他们的姓名和邮政地址可以在本书中找到。

[ænd; ənd] ['eni] ['diːlər] [ɔːr][kən'suːmər] ['ɔːrdərɪŋ] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr]

and	any	dealer	or	consumer	ordering	sugar	or	syrup	from	them	will	be	sure
和	任何	经销商	或者	消费者	订购	糖	或者	糖浆	从	他们	将要	是	当然

[tuː; tə][get] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ə,dʌltə'reɪʃn] .

to	get	that	which	is	pure	and	free	from	adulteration	.
到	得到	那	哪个	是	纯的	和	自由的	从	掺假	.

任何从他们那里订购糖或糖浆的经销商或消费者都一定能得到纯正无掺假的产品。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [oʊnz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['leɪb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['membər] [ə'pɑːn]

The	association	owns	and	issues	a	protected	label	to	its	members	upon
这	协会	拥有	和	问题	一个	受保护	标签	到	它是	成员	之上

[ðer; ðər] [ə'griːmənt] ,

their	agreement	,
他们的	协议	,

该协会拥有并经会员同意后向其颁发受保护的标签。

[faɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

filed	with	the	secretary	,
已提交	和	这	秘书	,

已提交秘书。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][juːz][,aɪ 'tiː][ə'pɑːn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['sɪrəp]

that	they	will	only	use	it	upon	packages	containing	pure	maple	sugar	or	syrup
那	他们	将要	仅有的	使用	它	之上	包裹	包含	纯的	枫	糖	或者	糖浆

,

,

,

他们只会将其用于含有纯枫糖或枫糖浆的包装上。

[ʌv; əv]['stændərd]['kwɑːlətɪ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

of	standard	quality	,	of	their	own	manufacture	,
的	标准	质量	,	的	他们的	自己的	生产	,

质量符合标准，由他们自己生产

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

a	copy	of	which	label	will	be	found	in	this	work	,
一个	复制	的	哪个	标签	将要	是	成立	在	这	工作	,

该标签的副本将在本作品中找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['kʌvərd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

and	a	purchaser	of	a	package	covered	by	this	label	may	be	assured	of
和	一个	购买者	的	一个	包裹	涵盖	经过	这	标签	可能	是	保证	的

[ɪts]['pjʊrətɪ] .

its	purity	.
它是	纯度	.

购买带有此标签的产品的消费者可以放心，该产品是纯正的。

[ðə; ði][ɪm'prɑːpər][ɔːr] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪb(ə)l][ɔːr] ['eni] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	improper	or	unauthorized	use	of	this	label	or	any	adulteration	of	the
这	不当	或者	未经授权	使用	的	这	标签	或者	任何	掺假	的	这

['prɑːdʌkt] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

products	covered	by	the	same	will	be	prosecuted	to	the	full	extent	of	the	law
产品	涵盖	经过	这	相同的	将要	是	被起诉	到	这	满的	程度	的	这	法律

[baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

by	the	association	.
经过	这	协会	.

协会将依法追究任何不当或未经授权使用此标签或对标签所涵盖产品进行任何掺假行为的全部责任。

['kwɑ:ləti] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
QUALITY **OF** **MAPLE** **SUGAR** **.**
质量 的 枫 糖 .

枫糖的品质。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] ['greɪtli] [wɪ'ðɪn]
While **it** **is** **true** **that** **the** **sugar** **product** **of** **the** **state** **has** **improved** **greatly** **within**
尽管 它 是 真的 那 这 糖 产品 的 这 状态 有 改进 非常 之内
[ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] ,
the **past** **few** **years** **,**
这 过去的 很少 年 ,

虽然该州的糖产品在过去几年里确实有了很大的改进，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]
it **is** **also** **true** **that** **there** **is** **considerable** **of** **the** **product** **at** **the** **present** **time**
它 是 还 真的 那 那里 是 大量 的 这 产品 在 这 展示 时间
[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] .
that **does** **not** **show** **the** **improvements** **that** **have** **been** **noted** **.**
那 做 不是 展示 这 改进 那 有 到过 著名的 .

目前，该产品中仍有相当一部分尚未展现出已观察到的改进之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'mɑ:nt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɚz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
It **is** **one** **of** **the** **rules** **of** **the** **Vermont** **Maple** **Sugar** **Makers** **'** **Association**
它 是 一 的 这 规则 的 这 佛蒙特 枫 糖 创客 - 协会
[ðæt] [noʊ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][ju:z][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:n] [gʊdz] [ʌv; əv]
that **no** **member** **shall** **use** **the** **label** **of** **the** **association** **on** **goods** **of**
那 不 成员 将 使用 这 标签 的 这 协会 在 商品 的
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti] ,
an **inferior** **quality** **,**
一个 下 质量 ,

佛蒙特州枫糖制造商协会的其中一条规定是，任何会员都不得在劣质商品上使用协会的标签。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [hu:] [dʌz] [soʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ɪts]
and **a** **member** **who** **does** **so** **use** **it** **is** **liable** **to** **be** **expelled** **from** **its**
和 一个 成员 WHO 做 所以 使用 它 是 容易 到 是 被驱逐 从 它是
['membərʃɪp] ;
membership **;**
会员资格 ;

任何会员若使用此类工具，都可能被开除会籍；

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['berɪŋ] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] ,
therefore **,** **it** **is** **well** **to** **insist** **upon** **packages** **bearing** **this** **label** **,**
所以 , 它 是 出色地 到 坚持 之上 包裹 轴承 这 标签 ,

因此，最好坚持要求包装上贴有此标签。

[ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['eni]
and **customers** **are** **requested** **to** **report** **to** **the** **secretary** **of** **the** **society** **any**
和 顾客 是 请求 到 报告 到 这 秘书 的 这 社会 任何
[keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [pʊr] [gʊdz] ['berɪŋ] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] .
case **of** **receiving** **poor** **goods** **bearing** **this** **label** **.**
案件 的 接收 贫穷的 商品 轴承 这 标签 .

请顾客将收到贴有此标签的劣质商品的情况报告给协会秘书。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['kwɑ:ləti]
While **it** **is** **the** **first** **object** **of** **the** **association** **to** **improve** **the** **quality**
尽管 它 是 这 第一的 目的 的 这 协会 到 提升 这 质量
[ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] ,
of **maple** **products** **,**
的 枫 产品 ,

虽然提高枫糖产品的质量是该协会的首要目标，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [naʊ] [prə'duːst] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['dʌbld] ,

and	increase	the	quantity	now	produced	,	which	can	easily	be	doubled	,
和	增加	这	数量	现在	生产	,	哪个	能	容易地	是	双倍	,

并增加目前的产量，这个产量很容易翻一番。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

it	recognizes	as	of	the	utmost	importance	that	it	should	place	before	the
它	认可	作为	的	这	极致	重要性	那	它	应该	地方	前	这

[kən'suːmərz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pjʊr] [gʊdz] [ɪn'sted]

consumers	the	knowledge	which	shall	enable	them	to	secure	pure	goods	instead
消费者	这	知识	哪个	将	使能够	他们	到	安全的	纯的	商品	反而

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['prɑːdʌkt] .

of	an	imitation	product	.
的	一个	模仿	产品	.

它认识到，向消费者提供能够帮助他们购买纯正商品而不是仿冒产品的知识至关重要。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spjʊriəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][soʊld][æt; ət]

The	fact	that	there	is	more	of	the	spurious	than	of	the	genuine	sold	at
这	事实	那	那里	是	更多的	的	这	虚假的	比	的	这	真的	卖	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə'bʌndənt] [wɜːrk][ɪn] [ðæt]

the	present	time	shows	that	there	is	chance	for	abundant	work	in	that
这	展示	时间	演出	那	那里	是	机会	为了	丰富	工作	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

目前假货比真货多的现象表明，这方面有很大的工作机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][eɪd]

and	the	officers	of	the	association	will	always	be	glad	to	aid
和	这	警官	的	这	协会	将要	总是	是	高兴的	到	援助

['kʌstəmərz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [wen] [ri'kwestid] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

customers	in	placing	their	orders	when	requested	so	to	do	,
顾客	在	放置	他们的	订单	什么时候	请求	所以	到	做	,

协会的工作人员将始终乐于在客户提出要求时协助其下单。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

as	far	as	practicable	,
作为	远的	作为	切实可行的	,

在切实可行的情况下，

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [prə'duːsər][ænd; ənd] ['kʌstəmər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt]

a	medium	of	information	between	producer	and	customer	in	which	it	is	hoped
一个	中等的	的	信息	之间	制作人	和	顾客	在	哪个	它	是	希望

[ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

that	each	will	receive	an	advantage	.
那	每个	将要	收到	一个	优势	.

生产者和消费者之间的一种信息交流媒介，希望双方都能从中受益。

['meɪp(ə)l] [gʊdz] [æz; əz][pʊt][ʌp][ɪn][vər'mɑːnt] , [ɑːr; ər][ɪn] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] ['klæsɪz] . [wʌn] .

Maple	goods	as	put	up	in	Vermont	,	are	in	three	general	classes	.	1	.
枫	商品	作为	放	向上	在	佛蒙特	,	是	在	三	一般的	课程	.	1	.

佛蒙特州出产的枫糖制品大致分为三类。1.

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ɔːr]['meɪp(ə)l] ['hʌni] [ɪz][pʊt][ʌp][ænd; ənd] [siːld] [ɪn] [er] - [taɪt] [tɪn]

The	syrup	or	maple	honey	is	put	up	and	sealed	in	air	-	tight	tin
这	糖浆	或者	枫	蜂蜜	是	放	向上	和	密封	在	空气	-	紧的	锡

枫糖浆或枫蜂蜜被装罐密封保存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[kænz][ɔːr][ɪn] [glæs] ,

cans	**or**	**in**	**glass**	**,**
罐头	或者	在	玻璃	,

罐装或玻璃瓶装

[ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['gælən][tɪn][kæn; kən] ['iːðər] [raʊnd][ɔːr]['ɑːblɔːŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪrəp]

the	**usual**	**form**	**being**	**the**	**gallon**	**tin**	**can**	**either**	**round**	**or**	**oblong**	**and**	**the**	**syrup**
这	通常	形式	存在	这	加仑	锡	能	任何一个	圆形的	或者	长方形	和	这	糖浆

[ɪn] [ðiːz] [kænz][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [net][tuː; tə][ðə; ði]['gælən][ɔːr][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]

in	**these**	**cans**	**should**	**weigh**	**eleven**	**pounds**	**net**	**to**	**the**	**gallon**	**or**	**about**	**eleven**	**and**
在	这些	罐头	应该	称重	十一	磅	网	到	这	加仑	或者	关于	十一	和

[θriː] - [fɔːθs] [paʊndz] [ɪn'kluːdɪŋ] [kæn; kən] .

three	**-**	**fourths**	**pounds**	**including**	**can**	**.**
三	-	第四部分	磅	包括	能	.

通常的包装形式是加仑装的锡罐，可以是圆形的，也可以是长方形的。这些罐子里的糖浆净重应为每加仑 11 磅，或包括罐子在内约为 11 又四分之三磅。

[pjʊr] ['sɪrəp] ['veriz] [tuː; tə][kwaɪt][æn; ən][ɪk'stent][ɪn]['kʌlər] .

Pure	**syrup**	**varies**	**to**	**quite**	**an**	**extent**	**in**	**color**	**.**
纯的	糖浆	变化	到	相当	一个	程度	在	颜色	.

纯糖浆的颜色差异很大。

[ðə; ði][fɜːrst][rʌn] [ʌv; əv][sæp]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər]

The	**first**	**run**	**of**	**sap**	**usually**	**produces**	**syrup**	**of**	**a**	**lighter**	**color**
这	第一的	跑步	的	树液	通常	产	糖浆	的	一个	打火机	颜色

[ðæn; ðən][ɪz] [prə'duːst] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

than	**is**	**produced**	**later**	**in**	**the**	**season**	**.**
比	是	生产	之后	在	这	季节	.

第一批树液通常酿造出的糖浆颜色比之后季节酿造的糖浆颜色浅。

[ðə; ði]['kʌlər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][sæp][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ]

The	**color**	**also**	**depends**	**upon**	**the**	**method**	**used**	**in**	**collecting**	**the**	**sap**	**and**	**boiling**
这	颜色	还	取决于	之上	这	方法	用过的	在	收集	这	树液	和	沸腾

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

it	**and**	**,**
它	和	,

树液的颜色还取决于采集和熬煮树液的方法，

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

other	**things**	**being**	**equal**	**,**
其他	事物	存在	平等的	,

在其他条件相同的情况下，

[ðə; ði] [les] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ænd; ənd][ɪts]

the	**less**	**time**	**that**	**is**	**allowed**	**between**	**the**	**production**	**of**	**the**	**sap**	**and**	**its**
这	较少的	时间	那	是	允许	之间	这	生产	的	这	树液	和	它是

[kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] ['sɪrəp] [ɔːr] ['ʃʊgər] [ðə; ði]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

conversion	**into**	**syrup**	**or**	**sugar**	**the**	**whiter**	**will**	**be**	**the**	**product**	**.**
转换	进入	糖浆	或者	糖	这	更白	将要	是	这	产品	.

树液产生到转化为糖浆或糖之间的时间间隔越短，产品颜色就越白。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][sæp][tuː; tə]['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [læps] [ʌv; əv][taɪm][ɔːr]

Were	**it**	**possible**	**to**	**convert**	**sap**	**to**	**sugar**	**without**	**any**	**lapse**	**of**	**time**	**or**
是	它	可能的	到	转变	树液	到	糖	没有	任何	失效	的	时间	或者

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .

exposure	**to**	**the**	**air**	**the**	**product**	**would**	**be**	**perfectly**	**white**	**.**
接触	到	这	空气	这	产品	会	是	完美	白色的	.

如果能在不经过任何时间或不接触空气的情况下将树液转化为糖，那么产品将是纯白色的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][vər'mɑːnt]

There	has	been	a	suspicion	among	people	who	are	familiar	with	Vermont
那里	有	到过	一个	怀疑	之中	人们	WHO	是	熟悉的	和	佛蒙特

['meɪp(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pjʊr]

maple	products	of	the	last	generation	that	the	present	goods	were	not	pure
枫	产品	的	这	最后的	一代	那	这	展示	商品	是	不是	纯的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

because	so	much	whiter	than	formerly	,
因为	所以	很多	更白	比	以前	,

上一代熟悉佛蒙特州枫糖产品的人们一直怀疑，现在的枫糖产品并不纯正，因为颜色比以前白了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] ['meθədz] [ʌv; əv]

but	the	change	is	due	entirely	to	the	improved	and	more	rapid	methods	of
但	这	改变	是	到期的	完全	到	这	改进	和	更多的	迅速的	方法	的

[ˌmænju'fæktʃər] .

manufacture	.
生产	.

但这种变化完全是由于生产方法的改进和速度的提高。

[wel] ['loʊkeɪtɪd] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kæmp] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] [vər'mɑːnt] .

WELL	LOCATED	MAPLE	SUGAR	CAMP	IN	SOUTHEASTERN	VERMONT	.
出色地	位于	枫	糖	营	在	东南部	佛蒙特	.

位于佛蒙特州东南部的优质枫糖营地。

[pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

PURE	MAPLE	SUGAR	.
纯的	枫	糖	.

纯枫糖。

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][vər'mɑːnt] .

There	is	practically	no	adulteration	of	maple	sugar	in	Vermont	.
那里	是	几乎	不	掺假	的	枫	糖	在	佛蒙特	.

佛蒙特州几乎没有掺假的枫糖。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['strɪndʒənt] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɚz]

The	state	has	a	stringent	law	on	the	subject	and	the	maple	sugar	makers
这	状态	有	一个	严格	法律	在	这	主题	和	这	枫	糖	制造商

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] ['tɑːləreɪt][noʊ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'vɪʒnz] ,

of	the	state	will	tolerate	no	infringement	of	its	provisions	,
的	这	状态	将要	容忍	不	侵权	的	它是	条款	,

该州对此有严格的法律规定，该州的枫糖生产商绝不容忍任何违反该法律规定的行为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [kæn; kən] [fiːl] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti][ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['sɪrəp] [ʌv; əv]

so	that	the	customer	can	feel	great	security	in	ordering	sugar	or	syrup	of
所以	那	这	顾客	能	感觉	伟大的	安全	在	订购	糖	或者	糖浆	的

[prə'duːsəz] [ɔːr] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

producers	or	dealers	in	the	state	,
生产者	或者	经销商	在	这	状态	,

这样，顾客就可以放心地从本州的生产商或经销商处订购糖或糖浆。

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] ['æbsəluːt] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn]

and	can	feel	absolute	security	in
和	能	感觉	绝对	安全	在

并能感受到绝对的安全感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

['ɔ:rdərɪŋ] [ðiːz] [gʊdz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'mɑ:nt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]
ordering these goods of any of the members of the Vermont Maple Sugar
订购 这些 商品 的 任何 的 这 成员 的 这 佛蒙特 枫 糖
['meɪkɝz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
Makers ' Association ,
创客 - 协会 ,

向佛蒙特州枫糖制造商协会的任何成员订购这些商品，

['berɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
bearing the label of the association .
轴承 这 标签 的 这 协会 .

带有协会的标签。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'dres] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The name and post - office address of all the members of the
这 姓名 和 邮政 - 办公室 地址 的 全部 这 成员 的 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] .
association will be found in this booklet .
协会 将要 是 成立 在 这 小册子 .

本手册中列出了协会所有成员的姓名和邮政地址。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .
DIRECTIONS FOR THE CARE OF MAPLE SUGAR AND SYRUP .
方向 为了 这 关心 的 枫 糖 和 糖浆 .

枫糖和枫糖浆的保存方法。

['ʃʊgər] .
Sugar .
糖 .

糖。

[tuː; tə] [kiːp] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['klaɪmət] ,
To keep maple sugar in a warm climate ,
到 保持 枫 糖 在 一个 温暖的 气候 ,

为了在温暖的气候下保存枫糖，

[stɔ:r] [ɪn][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
store in as cool and dry a place as possible .
店铺 在 作为 凉爽的 和 干燥 一个 地方 作为 可能的 .

存放在尽可能阴凉干燥的地方。

[ɪf] [ɪn][tɪn][ænd; ənd] ['taɪtli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [moʊld] [ænd; ənd] [fər'ment] [ɑ:n][tɑ:p] .
If in tin and tightly covered it will mould and ferment on top .
如果 在 锡 和 紧紧 涵盖 它 将要 模具 和 发酵 在 顶部 .

如果装在锡罐里并盖紧，表面会发霉发酵。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] [peɪst] ['oʊvər][ðə; ði]
To prevent this the best method is to take off the covers and paste over the
到 防止 这 这 最好的 方法 是 到 拿 离开 这 封面 和 粘贴 超过 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [mə'nɪlə]['peɪpər] .
top of the can a piece of strong manila paper .
顶部 的 这 能 一个 片 的 强的 马尼拉 纸 .

为了防止这种情况发生，最好的方法是取下盖子，在罐子顶部粘贴一张结实的牛皮纸。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][ænts] .
This will also serve to keep out the ants .
这 将要 还 服务 到 保持 出去 这 蚂蚁 .

这样做也能防止蚂蚁进入。

[tʌb] [wɪð; wɪθ]['kʌvərz][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fər'ment] ,
Tubs with covers are not as liable to ferment ,
浴缸 和 封面 是 不是 作为 容易 到 发酵 ,

带盖的桶不容易发酵。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

but	is	it	well	to	treat	them	in	the	same	manner	.
但	是	它	出色地	到	对待	他们	在	这	相同的	方式	.

但以同样的方式对待他们是否合适呢?

['sɪrəp] .

Syrup	.
糖浆	.

糖浆。

['sɪrəp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn] [er] - [taɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [kept] [soʊ][ʌn'tɪl] [juːst] .

Syrup	should	be	put	in	air	-	tight	packages	and	kept	so	until	used	.
糖浆	应该	是	放	在	空气	-	紧的	包裹	和	保留	所以	直到	用过的	.

糖浆应装入密封包装中保存，直至使用。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [rɪ'siːvd] [pækt] [ɪn] ['sɔːdʌst] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

If	the	syrup	is	received	packed	in	sawdust	the	best	method	is	to	leave	it	in	the
如果	这	糖浆	是	已收到	包装	在	锯末	这	最好的	方法	是	到	离开	它	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kuːl] [pleɪs] ,

original	package	and	store	in	a	dark	cool	place	,
原来的	包裹	和	店铺	在	一个	黑暗的	凉爽的	地方	,

如果收到的糖浆是用锯末包装的，最好的方法是将其保留在原包装中，并存放在阴凉干燥处。

[ʌn'tɪl] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][juːz] ,

until	needed	for	use	,
直到	需要	为了	使用	,

直到需要使用时为止

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ʌp][ɪn] [glæs] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

and	if	it	is	put	up	in	glass	be	very	careful	to	keep	it	from	the	light	.
和	如果	它	是	放	向上	在	玻璃	是	非常	小心	到	保持	它	从	这	光	.

如果用玻璃瓶装裱，一定要注意避光。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['sɪrəp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fər'ment] ,

If	for	any	reason	the	syrup	should	begin	to	ferment	,
如果	为了	任何	原因	这	糖浆	应该	开始	到	发酵	,

如果糖浆由于任何原因开始发酵，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][tɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][baɪ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	will	be	known	in	the	case	of	tin	packages	by	a	bulging	of	the
哪个	将要	是	已知	在	这	案件	的	锡	包裹	经过	一个	凸起	的	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [kɔːld] “ [sweld] - [hed] ” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt]

head	of	the	can	called	“	swelled	-	head	”	it	should	be	borne	in	mind	that
头	的	这	能	称为	“	肿胀	-	头	”	它	应该	是	出生	在	头脑	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [spɔɪld] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][fruːt] ,

it	is	not	necessarily	spoiled	as	would	be	the	case	with	fruit	,
它	是	不是	一定	被宠坏了	作为	会	是	这	案件	和	水果	,

如果是罐头包装，罐头顶部会鼓起，称为“罐头膨胀”，但需要注意的是，这并不一定意味着食品已经变质，就像水果变质一样。

[bʌt; bət][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [kæn; kən]

but	by	heating	it	to	a	boiling	temperature	the	fermentation	can
但	经过	加热	它	到	一个	沸腾	温度	这	发酵	能

[biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fleɪvər] ,

be	arrested	and	the	original	flavor	,
是	被捕	和	这	原来的	味道	,

但是，通过将其加热到沸点，可以阻止发酵并保留其原有风味。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [rɪ'stɔːrd] .

to	a	great	extent	,	restored	.
到	一个	伟大的	程度	,	恢复	.

在很大程度上恢复了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['i:ðər] ['sɪrəp] [ɔ:r] ['ʃʊgər] ,
And **in** **this** **connection** **it** **may** **be** **said** **that** **either** **syrup** **or** **sugar** **,**
和 在 这 联系 它 可能 是 说 那 任何一个 糖浆 或者 糖 ,

就此而言，可以说糖浆或糖，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['fleɪvər] [baɪ]
which **has** **been** **kept** **for** **some** **time** **,** **will** **be** **greatly** **improved** **in** **flavor** **by**
哪个 有 到过 保留 为了 一些 时间 , 将要 是 非常 改进 在 味道 经过
[ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] .
the **same** **treatment** **.**
这 相同的 治疗 .

经过同样的处理，存放一段时间后，味道会大大改善。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['si:z(ə)n] .
NEAR **THE** **CLOSE** **OF** **THE** **MAPLE** **SUGAR** **SEASON** **.**
靠近 这 关闭 的 这 枫 糖 季节 .

枫糖季接近尾声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ɪn] ['ʃʊgərɪŋ] [taɪm] .
IN **SUGARING** **TIME** **.**
在 糖化 时间 .

糖化时间。

['helən] [em] . ['winzləu] , [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [bə'zɑ:r] .
Helen **M** **.** **Winslow** **,** **in** **Harper's** **Bazaar** **.**
海伦 M . 温斯洛 , 在 哈珀斯 市场 .

海伦·M·温斯洛，《时尚芭莎》。

[its] - - - [taɪm] [ʌp] ['kʌntri] ; [æn; ən] - ['sɛtɪn] - [hɪr] [ɪn] [taʊn]
It's **sugarin** **'** **-** **time** **up** **country** **;** **an** **'** **settin** **'** **here** **in** **town**
它是 - - - 时间 向上 国家 ; 一个 - 塞廷 - 这里 在 镇

乡下正值枫糖浆采集季；而我们镇上这边也正忙着呢。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] “ [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] ” [ʌv; əv] [sæp] [ə; eɪ] - - [daʊn]
I **seem** **to** **hear** **the** **“** **drip** **,** **drip** **,** **drip** **”** **of** **sap** **a** **-** **tricklin** **down**
我 似乎 到 听到 这 “ 滴 , 滴 , 滴 ” 的 树液 一个 - - 向下

我好像听到树液“滴答、滴答、滴答”地往下流的声音。

['ɪntu:] [ðem; ðəm] ['wʊd(ə)n] ['bʌkits] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['ʃʊgər] [pleɪs] ,
Into **them** **wooden** **buckets** **in** **our** **old** **sugar** **place** **,**
进入 他们 木制的 水桶 在 我们的 老的 糖 地方 ,

把这些木桶装进我们以前糖厂的糖罐里，

[ə'fɔ:r] [dʒəu'saiə] [daɪd] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] ['dɔ:tər] , [greɪs] ,
Afore **Josiah** **died** **,** **an** **'** **our** **only** **daughter** **,** **Grace** **,**
之前 约西亚 死亡 , 一个 - 我们的 仅有的 女儿 , 优雅 ,

在约西亚去世之前，以及我们唯一的女儿格蕾丝去世之前，

[ɪn'sɪstɪd] - [twɑ:znt] ['noʊˌweɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn]
Insisted **'** **twasn't** **noways** **safe** **for** **me** **to** **live** **alone**
坚持 - 并非如此 不 安全的 为了 我 到 居住 独自的

她坚持说我一个人住绝对不安全。

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [braʊn] [fɑ:rm] - [haʊs] [ðæt] ['lɔŋz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [oʊn] ;
Up **in** **that** **old** **brown** **farm** **-** **house** **that** **long's** **I** **live** **I** **own** **;**
向上 在 那 老的 棕色的 农场 - 房子 那 朗的 我 居住 我 自己的 ;

在那栋老旧的棕色农舍里，只要我活着，它就属于我；

[æn; ən] - [nɔ:t] [wʊd] [du:][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [æn; ən] - [steɪ] [ə'lɔ:ŋ] - ,

An	'	naught	would	do	but	I	must	come	an	'	stay	along	o'her	,
一个	-	零	会	做	但	我	必须	来	一个	-	停留	沿着	-	,

除此之外，我别无选择，只能来陪在她身边。

[wer] - - [maɪt] [bi:; bi] [heɪn] - [taɪm] , [æn; ən] - [ɔ:l] [ðɪs] - - [stɜ:r] ;

Where	sugarin	'	might	be	hayin	'	time	,	an	'	all	this	bustlin	'	stir	;
在哪里	-	-	可能	是	海因	-	时间	,	一个	-	全部	这	-	-	搅拌	;

枫糖季可能就是收割干草的季节，到处都熙熙攘攘；

[wer] [smelz] - , [æn; ən] - - - [sæp] , [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ['nevər] [kʌm] .

Where	smells	o'spring	,	an	'	tricklin	'	sap	,	and	wild	flowers	never	come	.
在哪里	气味	-	,	一个	-	-	-	树液	,	和	荒野	花朵	绝不	来	.

那里没有春天的气息，没有涓涓细流的树液，也没有野花。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ['greɪsɪz] ['sɪti] [hoʊm] ;

There	ain't	no	chance	for	such	things	around	Grace's	city	home	;
那里	不是	不	机会	为了	这样的	事物	大约	格蕾丝	城市	家	;

在格蕾丝的城市家中，这种事情根本不可能发生；

[æn; ən] - - - - [taɪm] [noʊ] ['dɪfrənt] [eint] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [ɔ:r][frʌm; frəm] [fɔ:l] .

An	'	sugarin	'	-	time	no	different	ain't	from	summer	or	from	fall	.
一个	-	-	-	-	时间	不	不同的	不是	从	夏天	或者	从	落下	.

而制糖的季节与夏季或秋季并无不同。

[aɪ] [wɪʃt] - [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [bæk] — [ə; eɪ] - ['wə:kin] - [hɑ:rd][æn; ən] - [ɔ:l] .

I	wisht	Josiah'n	me	was	back	—	a	-	workin	'	hard	an	'	all	.
我	愿望	-	我	曾是	后退	—	一个	-	工作	-	难的	一个	-	全部	.

我希望约西亚能回来——像以前那样努力工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [ði:z] [brɪk] [peɪvd] - [wɔ:ks] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɪm] ,

The	children	on	these	brick	paved	-	walks	they	make	me	think	of	Jim	,
这	孩子们	在	这些	砖	铺砌路面	-	散步	他们	制作	我	思考	的	吉姆	,

这些在砖砌小路上玩耍的孩子们让我想起了吉姆。

[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ˌju: 'es] — [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

What	we	had	hoped	would	stay	by	us	—	the	farm	was	meant	for	him
什么	我们	有	希望	会	停留	经过	我们	—	这	农场	曾是	意思是	为了	他

.

:

.

我们原本希望它能留在我们身边——那座农场原本是属于他的。

[hi:; hi][daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] .

He	died	when	he	was	twenty	.
他	死亡	什么时候	他	曾是	二十	.

他去世时年仅二十岁。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [dʒəu'saiə] ,

Yes	,	there	was	young	Josiah	,
是的	,	那里	曾是	年轻的	约西亚	,

是的，当时有年轻的约西亚。

[prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] .

Professor	in	a	college	now	,	with	hope	of	something	higher	.
教授	在	一个	大学	现在	,	和	希望	的	某物	更高	.

现在是一名大学教授，希望将来能有更高的成就。

[æn; ən] [greɪs] , ['aʊər; ɑ:r][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] ['mærid] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [kɪŋ] ,

An	Grace	,	our	girl	,	she	married	what	they	called	a	railroad	king	,
一个	优雅	,	我们的	女孩	,	她	已婚	什么	他们	称为	一个	铁路	国王	,

我们的女儿格蕾丝，嫁给了人们口中的铁路大亨。

[æn; ən][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['biːkən] [striːt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [staɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪŋ] .

An	lives	on	Beacon	Street	,	in	all	the	styles	that	she	can	swing	.
一个	生活	在	灯塔	街道	,	在	全部	这	风格	那	她	能	摇摆	.

住在灯塔街，她能驾驭各种风格。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wen] ['eɪprəl] [kʌmz] , [aɪ] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [ə'gen] ,

But	all	the	same	,	when	April	comes	,	I	see	'	em	all	again	,
但	全部	这	相同的	,	什么时候	四月	来	,	我	看	-	呃	全部	再次	,

但不管怎样，每到四月，我又会见到他们所有人。

[dʒest] ['rʌnɪn] - [waɪld][ə'raʊnd] [ðæt] [fɑːrm] , [ðem; ðəm] [θriː] , [æn; ən][ɪn]

Jest	runnin	'	wild	around	that	farm	,	them	three	,	an	in
笑话	跑步	-	荒野	大约	那	农场	,	他们	三	,	一个	在

就在那农场里到处乱跑，那三个家伙，

[ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['deɪli] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .

All	sorts	of	mischief	daily	,	from	early	spring	to	fall	.
全部	排序	的	恶作剧	日常的	,	从	早期的	春天	到	落下	.

从早春到秋季，每天都会发生各种各样的恶作剧。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [bæk] — [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [hɑːrd][æn; ən] - [ɔːl] .

I	wisht	the	hull	of	us	was	back	—	a	-	workin	'	hard	an	'	all	.
我	愿望	这	船体	的	我们	曾是	后退	—	一个	-	工作	-	难的	一个	-	全部	.

我希望我们能回到从前的状态——像以前那样努力工作。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɔsəl] ['ʃeɪkɪn] - [aʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ;

I	seem	to	see	the	tossels	shakin	'	out	up	on	the	trees	;
我	似乎	到	看	这	流苏	摇晃	-	出去	向上	在	这	树木	;

我好像看到树上的穗子在摇曳；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

I	seem	to	smell	the	perfume	of	the	May	-	flowers	in	the	breeze	;
我	似乎	到	闻	这	香水	的	这	可能	-	花朵	在	这	微风	;

我仿佛闻到了微风中五月花的芬芳；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] - [krɒst][ðə; ði] [hɪlz] ;

I	seem	to	feel	the	summer	a	-	coming	'	crost	the	hills	;
我	似乎	到	感觉	这	夏天	一个	-	未来	-	十字架	这	丘陵	;

我似乎感觉到夏天正从山丘那边袭来；

[aɪ] [siːm] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] - - , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [rɪlz] ;

I	seem	,	up	in	the	pastur	'	,	to	hear	the	singin	'	rills	;
我	似乎	,	向上	在	这	-	-	,	到	听到	这	唱歌	-	小溪	;

我仿佛在牧场上，听到了潺潺的溪流声；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [moʊɪn] - [lɑːt] , [æn; ən] - [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɑːrpən] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] ;

I	see	the	mowin	'	lot	,	an	'	hear	the	sharpen	'	of	the	blades	;
我	看	这	割草	-	很多	,	一个	-	听到	这	锐化	-	的	这	刀片	;

我看见割草机，听见刀片磨利的声音；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [loʊɪn] - ; [aɪ][goʊ] - - [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] ;

I	hear	the	cattle	lowin	'	;	I	go	berryin	'	in	the	glades	;
我	听到	这	牛	洛温	-	;	我	去	-	-	在	这	林间空地	;

我听见牛哞叫；我去林间空地采浆果；

[aɪ] [smel] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] - - ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][lɑːt] ;

I	smell	the	harvest	ripenin	'	over	in	the	corner	lot	;
我	闻	这	收成	-	-	超过	在	这	角落	很多	;

我闻到了街角那块空地上庄稼成熟的香味；

[aɪ] [siː] [dʒəu'saiə] ['brɪŋɪn] - [hoʊm] [ðæt] [læst] [nuː] [per] [hiː; hi] [bɔːt] ;

I	see	Josiah	bringin	'	home	that	last	new	pair	he	bought	;
我	看	约西亚	引入	-	家	那	最后的	新的	一对	他	买	;

我看到约西亚把他买的最后一双新鞋带回家了；

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [tə'geðər] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] —
I remember how together , when the children went away —
我 记住 如何 一起 , 什么时候 这 孩子们 去 离开 —

我记得孩子们离开家后，我们一家人——

[groʊn] [bɪg][æn; ən] - ['mærid] — [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wi:; wi][sæt][æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ;
Grown big an ' married — by the fire we sat at close of day ;
生长 大的 一个 - 已婚 — 经过 这 火 我们 卫星 在 关闭 的 天 ;

长大成人，结了婚——在一天结束的时候，我们坐在火堆旁；

[æn; ən] - [haʊ] [tə'geðər] [wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['fɪfti] [jɪr] — [kʌm] [fɔ:l] .
An ' how together we had lived there fifty year — come fall .
一个 - 如何 一起 我们 有 居住地 那里 五十 年 — 来 落下 .

我们一起在那里生活了五十年——秋天来了。

[aɪ] [wɪʃt] - - [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [bæk] — [ə; eɪ] - ['wə:kin] - [hɑ:rd][æn; ən] - [ɔ:l] .
I wisht Josiah'n ' me was back — a - workin ' hard an ' all .
我 愿望 - - 我 曾是 后退 — 一个 - 工作 - 难的 一个 - 全部 .

我希望我和乔赛亚能回来——一起努力工作。

[its] - - - [taɪm] [ʌp] ['kʌntri] ; [bʌt; bət]['nevər][wʌns] [ə'gen]
It's sugarin ' - time up country ; but never once again
它是 - - - 时间 向上 国家 ; 但 绝不 一次 再次

乡村地区到了采集枫糖浆的季节；但绝不再有

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [naʊ] ['gɔɪn] - [ɑ:n] ['eɪti] , [si:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn]
Shall I , now goin ' on eighty , see the spring a - comin ' in
将 我 , 现在 去 - 在 八十 , 看 这 春天 一个 - 即将到来 - 在

我，如今已近八十，还能看到春天到来吗?

[ðə; ði][oʊld] [wei] , [θru:] - [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:z] , - [krɒst][ðə; ði] - [braʊn] ;
The old way , thro ' the maple trees , ' crost the pastur's brown ;
这 老的 方式 , 喉咙 - 这 枫 树木 , - 十字架 这 - 棕色的 ;

沿着古老的道路，穿过枫树林，越过棕色的牧场；

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] — [ɪn] - - - [taɪm] — [ɑ:n] ['bi:kən] [stri:t] [ɪn] [taʊn] .
For I must stay — in sugarin ' - - time — on Beacon Street in town .
为了 我 必须 停留 — 在 - - - 时间 — 在 灯塔 街道 在 镇 .

因为在制糖的季节，我必须留在镇上的灯塔街。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʌk] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,
The children never , as of old , shall I tuck in at night ,
这 孩子们 绝不 , 作为 的 老的 , 将 我 塞进 在 在 夜晚 ,

孩子们再也不会像以前那样，晚上被我哄睡了。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [soʊ]['taɪərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑ:rts] [soʊ] [laɪt] .
Their little feet so tired , but their happy hearts so light .
他们的 小的 脚 所以 疲劳的 , 但 他们的 快乐的 心 所以 光 .

他们的脚丫虽然累了，但他们的心里却无比快乐。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æn; ən] - [aɪm] [tu:] [oʊld] [ðeɪ] [seɪ] ;
They wouldn't go back if they could , an ' I'm too old they say ;
他们 不会 去 后退 如果 他们 可以 , 一个 - 我是 也 老的 他们 说 ;

即使可以，他们也不会回去，而且他们说我年纪太大了；

[æn; ən] - [sɛns] [dʒəu'saiə] ['iznt] [ðer; ðər] , [aɪ][let] - [ɪm] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .
An ' sence Josiah isn't there , I let ' em have their way .
一个 - 感觉 约西亚 不是 那里 , 我 让 - 呃 有 他们的 方式 .

既然约西亚不在，我就随他们去了。

[its] - - - [taɪm] [ʌp] ['kʌntri] , [ðoʊ] , [æn; ən] - ['meməriz] , [laɪk] [ðə; ði][sæp] ,
It's sugarin ' - time up country , though , an ' memories , like the sap ,
它是 - - - 时间 向上 国家 , 尽管 , 一个 - 回忆 , 喜欢 这 树液 ,

不过，现在正是乡村地区采集枫糖浆的季节，而回忆，就像树液一样，

[stɑ:rt][ʌp][æn; ən] - [set][ˌem 'i:]['lɔ:ŋgɪn] - [fɔ:r; fər] ['mʌðər] - [læp] , —

Start	up	an	'	set	me	longin	'	for	Mother	Natur's	lap	,	—
开始	向上	一个	-	放	我	长因	-	为了	母亲	-	膝	,	—

启动它，让我渴望回到大自然的怀抱，——

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['dʒɪm] , — [ðə; ði][fɑ:rm] , [ðə; ði][henz] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði][stɔ:l] .

An	'	him	,	an	'	Jim	,	—	the	farm	,	the	hens	,	the	horses	in	the	stall	.
一个	-	他	,	一个	-	吉姆	,	—	这	农场	,	这	母鸡	,	这	马匹	在	这	摊位	.

还有他，还有吉姆——农场，母鸡，马厩里的马。

[its] - - - [taɪm][ʌp] ['kʌntri] ; [aɪm] ['hoʊmsɪk] — [ðæt][ɪz][ɔ:l] .

It's	sugarin	'	-	time	up	country	;	I'm	homesick	—	that	is	all	.
它是	-	-	-	时间	向上	国家	;	我是	想家	—	那	是	全部	.

现在正是乡下制作枫糖浆的季节；我想家了——仅此而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[pjʊr] [fu:d] [ænd; ənd] [drʌg] [lɔ:] .

PURE	FOOD	AND	DRUG	LAW	.
纯的	食物	和	药品	法律	.

纯净食品药品法。

[vər'mɑ:nt][hæz; həz][ə; eɪ] [pjʊr] [fu:d] [ænd; ənd] [drʌg] [lɔ:] [wɪtʃ] ['strɪktli] [prə'hibits] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn]

Vermont	has	a	Pure	Food	and	Drug	law	which	strictly	prohibits	the	adulteration
佛蒙特	有	一个	纯的	食物	和	药品	法律	哪个	严格	禁止	这	掺假

[ænd; ənd] [ˌmɪs'brændɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] ['prɑ:dʌkt] [ɪn'klu:dɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .

and	misbranding	of	food	products	including	maple	sugar	and	syrup	.
和	误贴标签	的	食物	产品	包括	枫	糖	和	糖浆	.

佛蒙特州有一项纯净食品药品法，严格禁止食品（包括枫糖和枫糖浆）掺假和贴错标签。

(['pʌblɪk]['stætʃu:ts][ʌv; əv][vər'mɑ:nt] , ['sekʃnz] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] .)

(	Public	Statutes	of	Vermont	,	sections	5466	to	5494	inclusive	.	)
(	民众	法规	的	佛蒙特	,	部分	-	到	-	包容性	.	)

（佛蒙特州公共法规第5466至5494条）

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [meɪd] [ɪn][vər'mɑ:nt] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]

Purchasers	of	maple	products	made	in	Vermont	may	rest	assured	that	they	are	as
购买者	的	枫	产品	制成	在	佛蒙特	可能	休息	保证	那	他们	是	作为

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

购买佛蒙特州生产的枫糖产品的消费者可以放心，产品与描述相符。

[ænd; ənd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	made	from	the	sap	of	the	maple	tree	and	nothing	else	.
和	制成	从	这	树液	的	这	枫	树	和	没有什么	别的	.

它由枫树汁液制成，不含其他任何成分。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [prə'du:st] [ɪn][vər'mɑ:nt][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [pjʊr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

The	maple	sugar	and	syrup	produced	in	Vermont	is	not	only	pure	but	it
这	枫	糖	和	糖浆	生产	在	佛蒙特	是	不是	仅有的	纯的	但	它

[hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['fleɪvər][ænd; ənd][ə'roʊmə][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:dʌkt] [meɪd] [ɪn]

has	a	delicacy	of	flavor	and	aroma	not	found	in	the	same	product	made	in
有	一个	美味	的	味道	和	香气	不是	成立	在	这	相同的	产品	制成	在

['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

other	localities	.
其他	地方	.

佛蒙特州生产的枫糖和枫糖浆不仅纯正，而且具有其他地方生产的同类产品所不具备的细腻风味和香气。

[ðɪs] [faɪn] ['fleɪvər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
This fine flavor is the result of the soil and climatic conditions to be found
这 美好的 味道 是 这 结果 的 这 土壤 和 气候 状况 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
in the State .
在 这 状态 .

这种美味源于该州的土壤和气候条件。

['mæksəmz][fɔ:r; fər]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɚz] .
MAXIMS FOR MAPLE SUGAR MAKERS .
格言 为了 枫 糖 制造商 .

枫糖制作者的箴言。

[bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst][rʌn] .
Be in readiness to get the first run .
是 在 准备就绪 到 得到 这 第一的 跑步 .

做好准备，争取第一轮。

[hæv; həv][ɔ:l][ju:'tensɪlz] ['θɜ:rəli] [klenzd] [ænd; ənd]['skɔ:ldɪd] .
Have all utensils thoroughly cleansed and scalded .
有 全部 餐具 彻底 已清洗 和 烫伤 .

将所有餐具彻底清洗并用沸水烫一下。

[ɪm'plɔɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [men][tu:; tə][tæp][jʊr; jər] [tri:z] .
Employ none but competent and experienced men to tap your trees .
采用 没有任何 但 胜任的 和 经验丰富的 男人 到 轻敲 你的 树木 .

只能雇用合格且经验丰富的工人来采集树液。

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌf] [bɑ:rk] , ['oʊnli] , [bɪ'fɔ:r] ['tæpɪŋ] ,
Cut away the rough bark , only , before tapping ,
切 离开 这 粗糙的 吠 , 仅有的 , 前 窃听 ,

只需在敲击前削去粗糙的树皮即可。

['li:vɪŋ] [bɑ:rk] [sə'fɪʃntli] [θɪk] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [spaʊt] ['fɜ:rmli][tu:; tə] [prɪ'vent] ['li:kɪŋ] .
leaving bark sufficiently thick to hold the spout firmly to prevent leaking .
离开 吠 足够 厚的 到 抓住 这 喷口 牢牢 到 防止 泄漏 .

保留足够厚的树皮，以便牢固地固定喷嘴，防止漏水。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['fleɪvər][ænd; ənd] ['laɪtəst] ['kʌlər] [wɪl] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ʃæloʊ] ['tæpɪŋ] .
The finest flavor and lightest color will be obtained by shallow tapping .
这 最好的 味道 和 最轻 颜色 将要 是 获得 经过 浅的 窃听 .

浅拍可以获得最佳风味和最浅色泽。

['gæðər] ['ɔ:f(ə)n] , [bɔɪl][æt; ət][wʌns] .
Gather often , boil at once .
收集 经常 , 熬 在 一次 .

经常采摘，立即煮沸。

['evri] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [sæp] [wɪl] ['ɪndʒər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ði]['kwɑ:ləti]
Every delay in the process of evaporating sap will injure more or less the quality
每一个 延迟 在 这 过程 的 蒸发 树液 将要 损伤 更多的 或者较少的 这 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
of the sugar .
的 这 糖 .

树液蒸发过程中的任何延误都会或多或少地损害糖的品质。

['ɔ:lweɪz] [streɪn] [jʊr; jər][sæp] .
Always strain your sap .
总是 拉紧 你的 树液 .

务必过滤树液。

[juːz] [felt] [stˈreɪnəz] [fɔːr; fər] [ˈsɪrəp] .

Use	felt	strainers	for	syrup	.
使用	毛毡	过滤器	为了	糖浆	.

使用毛毡滤网过滤糖浆。

[bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] - [paʊndz] [pər] [ˈgælən] ; [test] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [θərˈmɑːmɪtər] ,

Boil	down	to	11	pounds	per	gallon	;	test	by	a	correct	thermometer	,
熬	向下	到	-	磅	每	加仑	;	测试	经过	一个	正确的	温度计	,

煮沸至每加仑11磅；用正确的温度计进行测试。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hɑːt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [krɪstəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæn; kən] .

and	can	hot	to	prevent	crystalizing	in	bottom	of	the	can	.
和	能	热的	到	防止	结晶	在	底部	的	这	能	.

并加热罐头以防止罐底结晶。

[gɪv] [fʊl] [ˈgælən] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˈoʊnli] [ˈstændərd] [gʊdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [best] [treɪd] .

Give	full	gallon	measure	and	ship	only	standard	goods	to	your	best	trade	.
给	满的	加仑	措施	和	船	仅有的	标准	商品	到	你的	最好的	贸易	.

使用整加仑计量，并且只向您最好的贸易伙伴运送标准货物。

[juːz] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [θərˈmɑːmɪtər] .

Use	a	reliable	thermometer	.
使用	一个	可靠的	温度计	.

使用可靠的温度计。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] [haʊs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈderi] .

It	is	as	indispensable	in	the	sugar	house	as	in	the	dairy	.
它	是	作为	必不可少	在	这	糖	房子	作为	在	这	奶制品	.

它在制糖厂和奶制品厂都同样不可或缺。

[juːz] [tɪn] [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌkits] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [ɪmˈpruːvd] [məˈtælɪk] [spaʊt] .

Use	tin	or	painted	buckets	and	the	best	improved	metallic	spout	.
使用	锡	或者	绘	水桶	和	这	最好的	改进	金属	喷口	.

使用锡桶或油漆桶，并最好使用改良型金属桶嘴。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪt] [ˈkʌvər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

The	bucket	cover	has	come	to	stay	.
这	桶	覆盖	有	来	到	停留	.

水桶盖已经成为标配。

[juːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [ðer; ðər] [kɔːst] [ɪn] [wʌn] [ˈsiːz(ə)n] .

Use	them	,	they	will	save	their	cost	in	one	season	.
使用	他们	,	他们	将要	节省	他们的	成本	在	一	季节	.

使用它们，一个季度就能省下这笔费用。

[dʒɔɪn] [jʊr; jər] [steɪt] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] [ˈmeɪkɚz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ðɪ]

Join	your	State	Maple	Sugar	Makers	'	Association	,	and	attend	the
加入	你的	状态	枫	糖	创客	-	协会	,	和	出席	这

[kənˈvenʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

加入你所在州的枫糖制造商协会，并参加大会。

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

Do	not	think	that	you	know	it	all	,
做	不是	思考	那	你	知道	它	全部	,

不要以为自己什么都知道。

[fɔːr; fər]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['evri]
for **maple** **sugar** **making** **is** **a** **science** **about** **which** **you** **may** **learn** **something** **every**
为了 枫 糖 制作 是 一个 科学 关于 哪个 你 可能 学习 某物 每一个
['siːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'zəviŋ, ɔb-] .
season **if** **you** **are** **observing** **.**
季节 如果 你 是 观察 .

枫糖制作是一门科学，如果你仔细观察，每个季节你都会学到一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[lɑːrdʒ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kæmp] [ɪn] ['nɔːrðərn] [vər'mɑːnt] .
LARGE **MAPLE** **SUGAR** **CAMP** **IN** **NORTHERN** **VERMONT** **.**
大的 枫 糖 营 在 北方 佛蒙特 .

佛蒙特州北部的大型枫糖营地。

['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] ['meɪp(ə)l] [swiːts] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ; [hoʊm] ['kændi] ['meɪkɪŋ] ,
RECIPES **FOR** **USING** **MAPLE** **SWEETS** **IN** **COOKING** **;** **HOME** **CANDY** **MAKING** **,**
食谱 为了 使用 枫 糖果 在 烹饪 ; 家 糖果 制作 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

枫糖甜点在烹饪中的应用食谱；家庭糖果制作等。

['meɪp(ə)l][roʊlz] .
Maple **Rolls** **.**
枫 卷 .

枫糖卷。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [bred] [doʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['məʊldɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['reɪzɪŋ] ,
One **quart** **of** **bread** **dough** **when** **it** **is** **moulded** **for** **the** **last** **raising** **,**
一 夸脱 的 面包 面团 什么时候 它 是 模制 为了 这 最后的 提高 ,

一夸脱面包面团在最后一次发酵成型时，

[moʊld] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , ¼ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]
mould **in** **a** **cup** **of** **maple** **sugar** **,** **¼** **teaspoonful** **of** **soda** **,** **1** **tablespoon** **of**
模具 在 一个 杯子 的 枫 糖 , ¼ 一茶匙 的 苏打 , 1 汤匙 的
['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

在一杯枫糖、¼茶匙小苏打和1汤匙黄油中倒入模具。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd][moʊld] [ə'gen] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt] , [raɪz][ænd; ənd] [beɪk] .
Let **it** **rise** **and** **mould** **again** **and** **cut** **out** **,** **rise** **and** **bake** **.**
让 它 上升 和 模具 再次 和 切 出去 , 上升 和 烤 .

让它再次发酵塑形，切块，再次发酵烘烤。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] .
These **are** **very** **nice** **.**
这些 是 非常 好的 .

这些真不错。

[kwɪk] [tiː] [roʊlz] .
Quick **Tea** **Rolls** **.**
快的 茶 卷 .

快速茶卷。

[wʌn] [eg] , ½ [kʌp]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,
One **egg** **,** **½** **cup** **maple** **sugar** **,**
一 蛋 , ½ 杯子 枫 糖 ,

一个鸡蛋，半杯枫糖，

[θriː] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ɪn]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [stɪf] ['bætər] ,

3	teaspoons	of	baking	powder	in	flour	enough	to	make	a	rather	stiff	batter	,
3	茶匙	的	烘烤	粉末	在	面粉	足够的	到	制作	一个	相当	僵硬的	连击	,

在面粉中加入3茶匙泡打粉，搅拌成较稠的面糊。

⅓ [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] .

⅓	cup	of	butter	,	1	cup	milk	.
⅓	杯子	的	黄油	,	1	杯子	牛奶	.

⅓ 杯黄油，1 杯牛奶。

[beɪk] [ɪn] [hɑːt] [dʒem] [pænz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	hot	gem	pans	in	a	hot	oven	.
烤	在	热的	宝石	平底锅	在	一个	热的	烤箱	.

用热的宝石烤盘在热烤箱中烘烤。

['meɪp(ə)l] ['brekfəst] [roʊlz] .

Maple	Breakfast	Rolls	.
枫	早餐	卷	.

枫糖早餐卷。

[wʌn] [eg] , ½ [kʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

One	egg	,	½	cup	each	of	milk	and	cream	,	2	teaspoons	baking	powder	,
一	蛋	,	½	杯子	每个	的	牛奶	和	奶油	,	2	茶匙	烘烤	粉末	,

一个鸡蛋，半杯牛奶和半杯奶油，2茶匙泡打粉，

[θriː] ['tiːspuːn] ['grænjuleɪtɪd] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊər] [tɪl] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['grɪdl]

3	teaspoons	granulated	maple	sugar	,	add	flour	till	about	as	thick	as	griddle
3	茶匙	颗粒状	枫	糖	,	添加	面粉	直到	关于	作为	厚的	作为	烤盘

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

加入 3 茶匙枫糖，再加入面粉，直到面糊的稠度与煎饼差不多。

['frɪtərz] .

Fritters	.
油炸饼	.

油炸食品。

[θriː] [egz] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [swiːt] [kriːm] , ½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [swiːt]

Three	eggs	,	1	tablespoonful	sweet	cream	,	½	teaspoonful	salt	,	2	cups	of	sweet
三	鸡蛋	,	1	一汤匙	甜的	奶油	,	½	一茶匙	盐	,	2	杯子	的	甜的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

三个鸡蛋，一汤匙甜奶油，半茶匙盐，两杯甜牛奶，

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ə'baʊt] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

2	teaspoonfuls	baking	powder	,	about	4	cups	of	flour	.
2	茶匙	烘烤	粉末	,	关于	4	杯子	的	面粉	.

2茶匙泡打粉，约4杯面粉。

[mɪks] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mix	the	baking	powder	thoroughly	with	the	flour	,	add	the	flour	to	the
混合	这	烘烤	粉末	彻底	和	这	面粉	,	添加	这	面粉	到	这

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

将泡打粉与面粉充分混合，然后将面粉混合物加入牛奶中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] , [ðen] [ðə; ði] [egz] [wel] ['biːtn] .

add	the	salt	,	then	the	eggs	well	beaten	.
添加	这	盐	,	然后	这	鸡蛋	出色地	被打败	.

加入盐，然后加入打散的鸡蛋。

[fraɪ][ɪn][hɑːt][lɑːrd] .
Fry **in** **hot** **lard** **.**
炒 在 热的 猪油 .

用热猪油煎炸。

[sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['meɪp(ə)l][sæp] ['sɪrəp] .
Serve **hot** **,** **with** **warm** **maple** **sap** **syrup** **.**
服务 热的 , 和 温暖的 枫 树液 糖浆 .

趁热食用，佐以温热的枫糖浆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[beɪkt] ['æplz] .
Baked **Apples** **.**
烘焙 苹果 .

烤苹果。

[per] [ænd; ənd] [kɔːr] [sʌm; səm] [gʊd] [tɑːrt] ['æplz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ɜːrθn] [dɪʃ] ;
Pare **and** **core** **some** **good** **tart** **apples** **,** **put** **them** **in** **a** **shallow** **earthen** **dish** **;**
削减 和 核 一些 好的 酸 苹果 , 放 他们 在 一个 浅的 土 盘子 ;

将一些上好的酸苹果削皮去核，放入浅陶盘中；

[fɪl] [ðə; ði] ['sentər] [wer] [ðə; ði] [kɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['grænjuleɪtɪd]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,
fill **the** **center** **where** **the** **core** **has** **been** **taken** **out** **with** **granulated** **maple** **sugar** **,**
充满 这 中心 在哪里 这 核 有 到过 已采取 出去 和 颗粒状 枫 糖 ,

在挖空果核的中心部分填入枫糖粒。

[ˌeɪ diː 'diː]['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [dɪʃ] .
add **water** **to** **cover** **bottom** **of** **dish** **.**
添加 水 到 覆盖 底部 的 盘子 .

加水至没过碗底。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [sɔːft] , ['beɪstɪŋ] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrəp] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **until** **soft** **,** **basting** **often** **with** **the** **syrup** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 直到 柔软的 , 涂抹 经常 和 这 糖浆 .

用中等温度的烤箱烘烤至软熟，期间要经常刷上糖浆。

['meɪp(ə)l]['æp(ə)l][paɪ] .
Maple **Apple** **Pie** **.**
枫 苹果 馅饼 .

枫糖苹果派。

[fɔːr; fər][wʌn][paɪ] : ¾ [kʌp][ʌv; əv][lɑːrd] ,
For **one** **pie** **:** **¾** **cup** **of** **lard** **,**
为了 一 馅饼 : ¾ 杯子 的 猪油 ,

一个馅饼需要：¾ 杯猪油，

[θriː][ɔːr][fɔːr] [gʊd] ['saʊər] ['æplz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [peəd] [ænd; ənd] [slaɪst] ; 1½ [kʌps] ['flaʊər] ,
3 **or** **4** **good** **sour** **apples** **which** **have** **been** **pared** **and** **sliced** **;** **1½** **cups** **flour** **,**
3 或者 4 好的 酸的 苹果 哪个 有 到过 精简 和 切片 ; 1½ 杯子 面粉 ,

3到4个去皮切片的优质酸苹果；1.5杯面粉，

½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] , [wʌn] [kʌp] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
½ **teaspoonful** **salt** **,** **1** **cup** **maple** **sugar** **.**
½ 一茶匙 盐 , 1 杯子 枫 糖 .

½ 茶匙盐，1 杯枫糖。

[mɪks][ðə; ði][lɑːrd] , ['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt] ['θɜːrəli] , [ˌeɪ diː 'diː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə]

Mix	**the**	**lard**	**,**	**flour**	**and**	**salt**	**thoroughly**	**,**	**add**	**just**	**enough**	**cold**	**water**	**to**
混合	这	猪油	,	面粉	和	盐	彻底	,	添加	只是	足够的	寒冷的	水	到

[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [tə'geðər] ;

work	**it**	**lightly**	**together**	**;**
工作	它	轻轻	一起	;

将猪油、面粉和盐充分混合，加入适量的冷水，轻轻揉捏成团；

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][paɪ] [krʌst] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

the	**less**	**you**	**handle**	**pie**	**crust**	**the**	**better**	**it**	**is**	**—**	**just**	**enough**	**to**	**get**	**it**	**into**
这	较少的	你	处理	馅饼	地壳	这	更好的	它	是	—	只是	足够的	到	得到	它	进入

[ʃeɪp] [tuː; tə][roʊl] .

shape	**to**	**roll**	**.**
形状	到	卷	.

尽量少碰派皮，只要把它弄成可以擀开的形状即可。

[roʊl][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [pleɪt] , [spred] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

Roll	**and**	**put**	**on**	**plate**	**,**	**spread**	**the**	**apple**	**and**	**add**	**the**	**sugar**	**.**
卷	和	放	在	盘子	,	传播	这	苹果	和	添加	这	糖	.

卷好后放在盘子上，铺上苹果，撒上糖。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] .

Apple	**Pudding**	**.**
苹果	布丁	.

苹果布丁。

[wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv] [wiːt] [bred] [slaɪst] [θɪn] , [wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv] [slaɪst] ['æplz] ,

One	**layer**	**of**	**wheat**	**bread**	**sliced**	**thin**	**,**	**1**	**layer**	**of**	**sliced**	**apples**	**,**
一	层	的	小麦	面包	切片	薄的	,	1	层	的	切片	苹果	,

一层切成薄片的麦面包，一层切片的苹果，

[pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['ɔːltərnətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ]

put	**on**	**another**	**layer**	**of**	**bread**	**and**	**apples**	**and**	**so**	**on**	**alternately**	**until**	**the**	**dish**
放	在	其他	层	的	面包	和	苹果	和	所以	在	交替	直到	这	盘子

[ɪz] [fʊl] ;

is	**full**	**;**
是	满的	;

再铺上一层面包和苹果，如此交替进行，直到盘子装满；

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən] , [pɔːr] ['oʊvər][ɔːl] [tuː] ['tiːspuːn] ['wɔːtər] ; ['kʌvər][ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] - [hæf]

flavor	**with**	**lemon**	**,**	**pour**	**over**	**all**	**two**	**teaspoons**	**water**	**;**	**cover**	**and**	**bake**	**one**	**-**	**half**
味道	和	柠檬	,	倒	超过	全部	二	茶匙	水	;	覆盖	和	烤	一	-	一半

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

用柠檬调味，倒入两茶匙水；盖上盖子，烘烤半小时。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

To	**be**	**eaten**	**with**	**maple**	**syrup**	**.**
到	是	吃	和	枫	糖浆	.

佐以枫糖浆食用。

['beri] ['pʊdɪŋ] .

Berry	**Pudding**	**.**
浆果	布丁	.

浆果布丁。

[wʌn][paɪnt]['flaʊər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] , ½ ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['soʊdə] ,

1	pint	flour	,	1	teaspoonful	cream	of	tartar	,	½	teaspoon	of	soda	,
1	品脱	面粉	,	1	一茶匙	奶油	的	鞑靼	,	½	茶匙	的	苏打	,

1品脱面粉，1茶匙塔塔粉，½茶匙小苏打，

[mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] [ðæn; ðən] ['bɪskɪt] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['beriz] ;

milk	enough	to	make	a	little	thinner	than	biscuit	,	add	1	pint	of	berries	;
牛奶	足够的	到	制作	一个	小的	更薄	比	饼干	,	添加	1	品脱	的	浆果	;

[bɔɪl][wʌn]['aʊər] .

boil	1	hour	.
熬	1	小时	.

加入适量牛奶，使面糊比饼干面糊略稀，加入 1 品脱浆果；煮 1 小时。

[ðə; ði] [sɔːs] ([sɜːrvd] [hɑːt]) : [wʌn][kʌp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] , ⅔ [ʌv; əv][kʌp][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

The	sauce	(	served	hot	)	:	1	cup	of	maple	sugar	,	⅔	of	cup	of	hot	water	,
这	酱	(	服务	热的	)	:	1	杯子	的	枫	糖	,	⅔	的	杯子	的	热的	水	,

酱汁（热食）：1 杯枫糖，⅔ 杯热水，

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

1	tablespoonful	of	flour	,	butter	size	of	an	egg	.
1	一汤匙	的	面粉	,	黄油	尺寸	的	一个	蛋	.

1汤匙面粉，鸡蛋大小的黄油。

[let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , [ðen] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [wel] ['biːtn] [eg] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

Let	come	to	a	boil	,	then	pour	it	over	a	well	beaten	egg	,	stirring	the	egg	.
让	来	到	一个	熬	,	然后	倒	它	超过	一个	出色地	被打败	蛋	,	搅拌	这	蛋	.

将水烧开，然后倒入打好的鸡蛋中，搅拌鸡蛋。

['fleɪvər] .

Flavor	.
味道	.

味道。

['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] [keɪk] .

Maple	Sugar	Cake	.
枫	糖	蛋糕	.

枫糖蛋糕。

[wʌn] - [hæf][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] , ½ [kʌp][ʌv; əv][mɪlk] , ½ ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [waɪts] [ʌv; əv][faɪv] [egz] ,

One	-	half	cup	of	butter	,	½	cup	of	milk	,	½	teaspoon	soda	,	whites	of	5	eggs	,
一	-	一半	杯子	的	黄油	,	½	杯子	的	牛奶	,	½	茶匙	苏打	,	白人	的	5	鸡蛋	,

半杯黄油，半杯牛奶，半茶匙小苏打，5个鸡蛋的蛋白，

[wʌn][kʌp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː][kʌps][ʌv; əv]['flaʊər] , [wʌn] ['tiːspuːn] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] .

1	cup	of	maple	sugar	,	2	cups	of	flour	,	1	teaspoon	cream	of	tartar	.
1	杯子	的	枫	糖	,	2	杯子	的	面粉	,	1	茶匙	奶油	的	鞑靼	.

1 杯枫糖，2 杯面粉，1 茶匙塔塔粉。

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ðen] ['grædʒuəli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd][stɜːr][ʌn'tɪl]

Beat	the	butter	to	a	cream	,	then	gradually	add	the	sugar	and	stir	until
打	这	黄油	到	一个	奶油	,	然后	逐步地	添加	这	糖	和	搅拌	直到

[laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] ,

light	and	creamy	,
光	和	奶油状	,

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖，搅拌至蓬松顺滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [ðen] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [tuː; tə] [stɪf]

then	add	the	milk	,	then	the	whites	of	eggs	which	have	been	beaten	to	stiff
然后	添加	这	牛奶	,	然后	这	白人	的	鸡蛋	哪个	有	到过	被打败	到	僵硬的

[frɔːθ] ,

froth	,
泡沫	,

然后加入牛奶，再加入打发至硬性发泡的蛋白。

[læst][ðə; ði]['flaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli]

last	the	flour	in	which	the	soda	and	cream	of	tartar	have	been	thoroughly
最后的	这	面粉	在	哪个	这	苏打	和	奶油	的	鞑靼	有	到过	彻底

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

最后加入充分混合了小苏打和塔塔粉的面粉。

[beɪk] [ɪn] [θri:] ['leər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	three	layers	in	a	quick	oven	.
烤	在	三	层	在	一个	快的	烤箱	.

分三层烘烤，放入高温烤箱快速烘烤。

[tu:; tə][bi:; bi]['frɔ:stɪd][wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] ['frɔ:stɪŋ] .

To	be	frosted	with	maple	sugar	frosting	.
到	是	磨砂	和	枫	糖	糖霜	.

淋上枫糖糖霜。

[nʌt] [keɪk] .

Nut	Cake	.
坚果	蛋糕	.

坚果蛋糕。

[wʌn] [kʌp]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] , [ˌtu:'tu:][kʌps][ʌv; əv]['flaʊər] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['reɪzɪnz] ,

One	cup	maple	sugar	,	2	cups	of	flour	,	1	cup	of	chopped	raisins	,
一	杯子	枫	糖	,	2	杯子	的	面粉	,	1	杯子	的	切碎	葡萄干	,

一杯枫糖，两杯面粉，一杯切碎的葡萄干

[θri:] ['ti:spu:n,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , ½ [kʌp][ʌv; əv] [swi:t] [mɪlk] , [ˌtu:'tu:] [egz] ,

3	teaspoonfuls	of	baking	powder	,	½	cup	of	sweet	milk	,	2	eggs	,
3	茶匙	的	烘烤	粉末	,	½	杯子	的	甜的	牛奶	,	2	鸡蛋	,

3茶匙泡打粉，½杯甜牛奶，2个鸡蛋，

[wʌn][kʌp][ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:lnʌts] .

1	cup	of	chopped	English	walnuts	.
1	杯子	的	切碎	英语	核桃	.

1 杯切碎的英国核桃。

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] ,

Beat	the	butter	to	a	cream	,	add	the	sugar	gradually	,
打	这	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	糖	逐步地	,

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖。

[ænd; ənd] [wen] [laɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [egz] [wel] ['bi:tn] , [ðen] [ðə; ði][mɪlk] ,

and	when	light	add	the	eggs	well	beaten	,	then	the	milk	,
和	什么时候	光	添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	,	然后	这	牛奶	,

待水开后，加入打散的鸡蛋，再加入牛奶。

[ænd; ənd][læst][ðə; ði]['flaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] [mɪkst] .

and	last	the	flour	in	which	the	baking	powder	has	been	thoroughly	mixed	.
和	最后的	这	面粉	在	哪个	这	烘烤	粉末	有	到过	彻底	混合	.

最后加入充分混合了泡打粉的面粉。

[mɪks] [ðɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

Mix	this	quickly	and	add	the	nuts	and	raisins	.
混合	这	迅速地	和	添加	这	坚果	和	葡萄干	.

快速搅拌均匀，然后加入坚果和葡萄干。

[beɪk] [ɪn] ['ræðər] [di:p] [ʃi:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Bake	in	rather	deep	sheets	in	a	moderate	oven	about	35	minutes	.
烤	在	相当	深的	纸张	在	一个	缓和	烤箱	关于	-	分钟	.

将烤盘放在较深的烤盘上，放入中等温度的烤箱烘烤约 35 分钟。

['mɑːrb(ə)l] [keɪk] .
Marble **Cake** **.**
大理石 蛋糕 .

大理石蛋糕。

[joʊk] [ʌv; əv][fɔːr] [egz] , ½ [kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , 1½ [kʌps]['flaʊər] ,
Yolks **of** **4** **eggs** **,** **½** **cup** **of** **butter** **,** **1** **teaspoonful** **of** **soda** **,** **1½** **cups** **flour** **,**
蛋黄 的 4 鸡蛋 , ½ 杯子 的 黄油 , 1 一茶匙 的 苏打 , 1½ 杯子 面粉 ,

4个鸡蛋的蛋黄，半杯黄油，1茶匙小苏打，1.5杯面粉，

½ [kʌp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] , ½ [kʌp]['saʊər] [kriːm] , ['spaɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
½ **cup** **of** **maple** **molasses** **,** **½** **cup** **sour** **cream** **,** **spices** **of** **all** **kinds** **.**
½ 杯子 的 枫 糖蜜 , ½ 杯子 酸的 奶油 , 香料 的 全部 种类 .

½ 杯枫糖浆，½ 杯酸奶油，各种香料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [pɑːrt] : [waɪts] [ʌv; əv][fɔːr] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , ½ [kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] ,
For **the** **light** **part** **:** **Whites** **of** **4** **eggs** **beaten** **to** **a** **froth** **,** **½** **cup** **of** **butter** **,**
为了 这 光 部分 : 白人 的 4 鸡蛋 被打败 到 一个 泡沫 , ½ 杯子 的 黄油 ,

轻盈部分：4个鸡蛋的蛋白打发至起泡，½杯黄油，

½ ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [kriːm] ['tɑːrtər] , ½ [kʌp][ʌv; əv]['flaʊər] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ,
½ **teaspoon** **of** **cream** **tartar** **,** **½** **cup** **of** **flour** **,** **1** **cup** **of** **white** **sugar** **,**
½ 茶匙 的 奶油 鞑靼 , ½ 杯子 的 面粉 , 1 杯子 的 白色的 糖 ,

½茶匙塔塔粉，½杯面粉，1杯白砂糖，

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'zɑːlv] ½ ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['soʊdə] .
2 **tablespoons** **of** **sweet** **milk** **,** **in** **which** **dissolve** **½** **teaspoon** **of** **soda** **.**
2 汤匙 的 甜的 牛奶 , 在 哪个 溶解 ½ 茶匙 的 苏打 .

2 汤匙甜牛奶，其中溶解 ½ 茶匙小苏打。

['æp(ə)l] [keɪk] .
Apple **Cake** **.**
苹果 蛋糕 .

苹果蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['θɪnli] [slaɪst] [swiːt] ['æplz] [kʊkt] [ʌn'tɪl][træns'pærənt] ([ɪn][wʌn][kʌp]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,
One **cup** **thinly** **sliced** **sweet** **apples** **cooked** **until** **transparent** **(** **in** **one** **cup** **maple** **sugar** **,**
一 杯子 薄薄的 切片 甜的 苹果 煮熟 直到 透明的 (在 一 杯子 枫 糖 ,

一杯切成薄片的甜苹果煮至透明（用一杯枫糖烹制），

[ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪrəp]) ; [wen] [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][draɪ]['meɪp(ə)l]
and **water** **to** **make** **a** **good** **syrup** **)** **;** **when** **cool** **,** **add** **1** **cup** **dry** **maple**
和 水 到 制作 一个 好的 糖浆) ; 什么时候凉爽的 , 添加 1 杯子 干燥 枫
['ʃʊgər] ,
sugar **,**
糖 ,

加水熬成浓稠的糖浆）；冷却后，加入1杯干枫糖，

[ˌtuːˈtuː] [egz] , [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tispʊnˌfʊl] [mɪkst] ['spaɪsɪz] , ½ [kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] , ½ [kʌp] [kriːm] ,
2 **eggs** **,** **1** **heaping** **teaspoonful** **mixed** **spices** **,** **½** **cup** **of** **butter** **,** **½** **cup** **cream** **,**
2 鸡蛋 , 1 堆积 一茶匙 混合 香料 , ½ 杯子 的 黄油 , ½ 杯子 奶油 ,

2个鸡蛋，1满茶匙混合香料，半杯黄油，半杯奶油，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['soʊdə] , ['flaʊər] [tɪl] [ðə; ði] [spuːn] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .
1 **teaspoonful** **soda** **,** **flour** **till** **the** **spoon** **will** **stand** **in** **the** **middle** **without** **falling** **.**
1 一茶匙 苏打 , 面粉 直到 这 勺子 将要 站立 在 这 中间 没有 坠落 .

1茶匙小苏打，加面粉，直到勺子能立在面团中间不掉下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] [keɪk] .
Shrove **Tuesday** **Cake** **.**
忏悔节 周二 蛋糕 .

圣灰星期二蛋糕。

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] , ½ ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ˌtuː'tuː] [egz] ,
One **quart** **of** **milk** **,** **3** **cups** **of** **flour** **,** **½** **teaspoonful** **of** **salt** **,** **2** **eggs** **,**
一 夸脱 的 牛奶 , 3 杯子 的 面粉 , ½ 一茶匙 的 盐 , 2 鸡蛋 ,

一夸脱牛奶，3杯面粉，半茶匙盐，2个鸡蛋，

[θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
3 **teaspoonfuls** **of** **baking** **powder** **.**
3 茶匙 的 烘烤 粉末 .

3茶匙泡打粉。

[mɪks] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Mix **the** **baking** **powder** **thoroughly** **with** **the** **flour** **,** **add** **the** **flour** **to** **the**
混合 这 烘烤 粉末 彻底 和 这 面粉 , 添加 这 面粉 到 这
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

将泡打粉与面粉充分混合，然后将面粉混合物加入牛奶中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ðen] [ðə; ði] [egz] , [wel] ['biːtn] .
add **the** **salt** **then** **the** **eggs** **,** **well** **beaten** **.**
添加 这 盐 然后 这 鸡蛋 , 出色地 被打败 .

加入盐，然后加入打散的鸡蛋。

[fraɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['grɪdl] [ɪn] [lɑːrdʒ] [keɪks] .
Fry **on** **a** **hot** **griddle** **in** **large** **cakes** **.**
炒 在 一个 热的 烤盘 在 大的 蛋糕 .

在热煎锅上煎成大饼。

['bʌtər] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn] ['leər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr] [ɔːr]
Butter **and** **spread** **with** **maple** **sugar** **in** **layers** **until** **you** **have** **a** **plate** **four** **or**
黄油 和 传播 和 枫 糖 在 层 直到 你 有 一个 盘子 四 或者
[faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
five **inches** **high** **.**
五 英寸 高的 .

在盘子上涂抹黄油，然后一层层地撒上枫糖，直到盘子有四五英寸高。

[kʌt] [ɪn] [paɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .
Cut **in** **pie** **shape** **and** **serve** **hot** **.**
切 在 馅饼 形状 和 服务 热的 .

切成馅饼形状，趁热食用。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [kriːm] [keɪk] .
Maple **Sugar** **Cream** **Cake** **.**
枫 糖 奶油 蛋糕 .

枫糖奶油蛋糕。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn] [eg] , ½ ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [wʌn] [kʌp] ['saʊər] [kriːm] ,
One **cup** **of** **maple** **sugar** **,** **1** **egg** **,** **½** **teaspoonful** **of** **salt** **,** **1** **cup** **sour** **cream** **,**
一 杯子 的 枫 糖 , 1 蛋 , ½ 一茶匙 的 盐 , 1 杯子 酸的 奶油 ,

一杯枫糖，一个鸡蛋，半茶匙盐，一杯酸奶油，

1½ [kʌp] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] ['soʊdə] .
1½ **cup** **of** **flour** **,** **1** **teaspoonful** **soda** **.**
1½ 杯子 的 面粉 , 1 一茶匙 苏打 .

1.5 杯面粉，1 茶匙小苏打。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['soʊdə][tuː; tə][ðə; ði] [kriːm] ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː][foʊmz][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [eg] [wel] ['biːtn] ;

Add	**the**	**soda**	**to**	**the**	**cream**	**;**	**when**	**it**	**foams**	**add**	**the**	**egg**	**well**	**beaten**	**;**
添加	这	苏打	到	这	奶油	;	什么时候	它	泡沫	添加	这	蛋	出色地	被打败	;

将小苏打加入奶油中；待其起泡后，加入打散的鸡蛋；

[nekst] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [læst][ðə; ði]['flaʊər] .

next	**,**	**the**	**sugar**	**and**	**salt**	**,**	**last**	**the**	**flour**	**.**
下一个	,	这	糖	和	盐	,	最后的	这	面粉	.

接下来是糖和盐，最后是面粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	一个	快的	烤箱	.

用快速烤箱烘烤。

['meɪp(ə)l] [fruːt] [keɪk] .

Maple	**Fruit**	**Cake**	**.**
枫	水果	蛋糕	.

枫糖水果蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn][kʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd]['saʊər][mɪlk] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv] [tʃɑːpt]

One	**cup**	**sugar**	**,**	**1**	**cup**	**each**	**of**	**butter**	**and**	**sour**	**milk**	**,**	**1**	**cup**	**of**	**chopped**
一	杯子	糖	,	1	杯子	每个	的	黄油	和	酸的	牛奶	,	1	杯子	的	切碎

['reɪzɪnz] ,

raisins	**,**
葡萄干	,

一杯糖，一杯黄油，一杯酸奶，一杯切碎的葡萄干

['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] [eg] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['soʊdə] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊər] , [ˌtuː'tuː]

nutmeg	**and**	**cinnamon**	**,**	**1**	**egg**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**soda**	**,**	**2**	**cups**	**flour**	**,**	**2**
肉豆蔻	和	肉桂	,	1	蛋	,	1	一茶匙	苏打	,	2	杯子	面粉	,	2

[kʌps] ['bʌtər] ,

cups	**butter**	**,**
杯子	黄油	,

肉豆蔻和肉桂，1个鸡蛋，1茶匙小苏打，2杯面粉，2杯黄油，

[fɔːr] [egz] , [ˌtuː'tuː][kʌps]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] , [wʌn][kʌp]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] , [wʌn][kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,

4	**eggs**	**,**	**2**	**cups**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**cup**	**maple**	**syrup**	**,**	**1**	**cup**	**sweet**	**milk**	**,**
4	鸡蛋	,	2	杯子	枫	糖	,	1	杯子	枫	糖浆	,	1	杯子	甜的	牛奶	,

4个鸡蛋，2杯枫糖，1杯枫糖浆，1杯甜牛奶，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['spaɪsɪz] , [wʌn] [paʊnd] ['reɪzɪnz] , [wʌn] [paʊnd]

1	**teaspoon**	**soda**	**,**	**1**	**teaspoon**	**all**	**kinds**	**of**	**spices**	**,**	**1**	**pound**	**raisins**	**,**	**1**	**pound**
1	茶匙	苏打	,	1	茶匙	全部	种类	的	香料	,	1	磅	葡萄干	,	1	磅

['kʌrənts] ,

currants	**,**
醋栗	,

1茶匙小苏打，1茶匙各种香料，1磅葡萄干，1磅黑加仑干

½ [paʊnd] ['sɪtrən] , ['nɪrli] [sɪks][kʌps][ʌv; əv]['flaʊər] .

½	**pound**	**citron**	**,**	**nearly**	**6**	**cups**	**of**	**flour**	**.**
½	磅	香橼	,	几乎	6	杯子	的	面粉	.

半磅香橼，近6杯面粉。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['frɔːstɪŋ] .

Maple	**Sugar**	**Frosting**	**.**
枫	糖	糖霜	.

枫糖糖霜。

[wʌn] - [hæf] [kʌp] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , ½ [kʌp] ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , ½ [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

One	**-**	**half**	**cup**	**maple**	**sugar**	**,**	**½**	**cup**	**granulated**	**sugar**	**,**	**½**	**cup**	**of**	**water**	**.**
一	-	一半	杯子	枫	糖	,	½	杯子	颗粒状	糖	,	½	杯子	的	水	.

半杯枫糖，半杯砂糖，半杯水。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [her] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spuːn] .

Boil	**until**	**it**	**will**	**hair**	**from**	**a**	**spoon**	**.**
熬	直到	它	将要	头发	从	一个	勺子	.

煮至用勺子舀起汤汁能流出头发丝为止。

[stɜːr] ['brɪskli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] .

Stir	**briskly**	**into**	**the**	**beaten**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**.**
搅拌	轻快地	进入	这	被打败	白色的	的	一个	蛋	.

快速搅拌到打发的蛋白中。

[biːt] [ʌn'tɪl] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] .

Beat	**until**	**cool**	**enough**	**to**	**spread**	**.**
打	直到	凉爽的	足够的	到	传播	.

搅拌至冷却到可以涂抹的程度。

['dʒɪndʒər][snæps] .

Ginger	**Snaps**	**.**
姜	快照	.

姜饼。

[wʌn] . [tuː] [kʌps] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] ['saʊər] [kriːm] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['soʊdə] ,

1	**.**	**Two**	**cups**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**cup**	**sour**	**cream**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**soda**	**,**
1	.	二	杯子	枫	糖	,	1	杯子	酸的	奶油	,	1	一茶匙	苏打	,

1. 两杯枫糖，一杯酸奶油，一茶匙苏打水，

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] , [wʌn] [kʌp] ['bʌtər] , [ˌtuː'tuː] [egz] , [ˌtuː'tuː]

flour	**enough**	**to**	**make**	**a**	**stiff**	**paste**	**,**	**1**	**cup**	**butter**	**,**	**2**	**eggs**	**,**	**2**
面粉	足够的	到	制作	一个	僵硬的	粘贴	,	1	杯子	黄油	,	2	鸡蛋	,	2

['teɪbl,spuːnfʊl] ['dʒɪndʒər] .

tablespoonfuls	**ginger**	**.**
汤匙	姜	.

面粉足够调成硬糊状，1 杯黄油，2 个鸡蛋，2 汤匙姜。

[roʊl] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [kwɪk] . [ˌtuː'tuː] .

Roll	**thin**	**and**	**bake**	**quick**	**.**	**2**	**.**
卷	薄的	和	烤	快的	.	2	.

1. 擀薄，快速烘烤。

[wʌn] [kʌp] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] , ⅔ [kʌp]

One	**cup**	**maple**	**molasses**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**each**	**of**	**soda**	**and**	**ginger**	**,**	**⅔**	**cup**
一	杯子	枫	糖蜜	,	1	一茶匙	每个	的	苏打	和	姜	,	⅔	杯子

['bʌtər] ,

butter	**,**
黄油	,

一杯枫糖蜜，一茶匙小苏打，一茶匙姜，⅔ 杯黄油，

[mɪks] [hɑːrd] [ænd; ənd] [roʊl] [θɪn] .

mix	**hard**	**and**	**roll**	**thin**	**.**
混合	难的	和	卷	薄的	.

搅拌均匀后擀成薄片。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] .

Maple	**Sugar**	**Cookies**	**.**
枫	糖	曲奇饼	.

枫糖饼干。

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] , ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊl] — [ə'baʊt]

Two	**cups**	**of**	**maple**	**syrup**	**,**	**1**	**cup**	**of**	**sweet**	**milk**	**,**	**flour**	**enough**	**to**	**roll**	**—**	**about**
二	杯子	的	枫	糖浆	,	1	杯子	的	甜的	牛奶	,	面粉	足够的	到	卷	—	关于

[faɪv] [kʌps] ,

5	**cups**	**,**
5	杯子	,

两杯枫糖浆，一杯甜牛奶，足够擀面的面粉——大约5杯，

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	cup	of	butter	,	2	teaspoonfuls	of	baking	powder	.
1	杯子	的	黄油	,	2	茶匙	的	烘烤	粉末	.

1 杯黄油，2 茶匙泡打粉。

[fɔːr] [egz] .

4	eggs	.
4	鸡蛋	.

4个鸡蛋。

[biːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [egz] [wel] ['biːtn] ,

Beat	the	sugar	and	butter	to	a	cream	,	add	the	eggs	well	beaten	,
打	这	糖	和	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	,

将糖和黄油搅打成奶油状，加入打散的鸡蛋，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] , [nekst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [mɪkst]

add	the	milk	,	next	the	flour	in	which	the	baking	powder	has	been	well	mixed
添加	这	牛奶	,	下一个	这	面粉	在	哪个	这	烘烤	粉末	有	到过	出色地	混合

.

:

.

加入牛奶，然后加入已经充分混合了泡打粉的面粉。

[roʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] .

Roll	and	cut	in	any	form	to	suit	the	taste	.
卷	和	切	在	任何	形式	到	套装	这	品尝	.

根据个人口味卷成任意形状并切成任意形状。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	moderate	oven	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['dʒɪndʒər] [bred] .

Maple	Sugar	Ginger	Bread	.
枫	糖	姜	面包	.

枫糖姜饼。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] , ½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['soʊdə] ,

One	cup	of	maple	syrup	,	2	cups	of	flour	,	½	teaspoonful	salt	,	1	teaspoonful	soda	,
一	杯子	的	枫	糖浆	,	2	杯子	的	面粉	,	½	一茶匙	盐	,	1	一茶匙	苏打	,

一杯枫糖浆，两杯面粉，半茶匙盐，一茶匙小苏打，

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['saʊər] [kriːm] , [wʌn] [eg] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['dʒɪndʒər] .

1	cup	of	sour	cream	,	1	egg	,	1	teaspoonful	ginger	.
1	杯子	的	酸的	奶油	,	1	蛋	,	1	一茶匙	姜	.

1 杯酸奶油，1 个鸡蛋，1 茶匙姜。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['soʊdə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːm] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [foʊmz] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [eg] [wel] ['biːtn] ,

Add	the	soda	to	the	cream	;	when	it	foams	add	the	egg	well	beaten	,
添加	这	苏打	到	这	奶油	;	什么时候	它	泡沫	添加	这	蛋	出色地	被打败	,

将小苏打加入奶油中；待其起泡后，加入打散的鸡蛋。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] ; [læst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] .

then	the	maple	syrup	,	salt	and	ginger	;	last	add	the	flour	.
然后	这	枫	糖浆	,	盐	和	姜	;	最后的	添加	这	面粉	.

然后加入枫糖浆、盐和姜；最后加入面粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] .
Maple **Syrup** **Made** **From** **Sugar** **.**
枫 糖浆 制成 从 糖 .

枫糖浆是用糖制成的。

[wʌn] [paʊnd] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] , [skɪm][ænd; ənd] [kuːl] .
One **pound** **maple** **sugar** **,** **1** **pint** **of** **water** **,** **boil** **ten** **minutes** **,** **skim** **and** **cool** **.**
一 磅 枫 糖 , 1 品脱 的 水 , 熬 十 分钟 , 撇去 和 凉爽的 .

一磅枫糖，一品脱水，煮沸十分钟，撇去浮沫，冷却。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [aɪs] [kriːm] .
Maple **Sugar** **Ice** **Cream** **.**
枫 糖 冰 奶油 .

枫糖冰淇淋。

[wʌn][kwɔːrt] [kriːm] , [ˌtuːˈtuː][kʌps]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [ˌtuːˈtuː] [egz] , [wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] ,
One **quart** **cream** **,** **2** **cups** **maple** **sugar** **,** **2** **eggs** **,** **1** **pint** **of** **milk** **,**
一 夸脱 奶油 , 2 杯子 枫 糖 , 2 鸡蛋 , 1 品脱 的 牛奶 ,

一夸脱奶油，两杯枫糖，两个鸡蛋，一品脱牛奶，

½ [kʌp][ʌv; əv]['flaʊər] , [skænt] .
½ **cup** **of** **flour** **,** **scant** **.**
½ 杯子 的 面粉 , 稀少 .

半杯面粉，少许。

[let] [ðə; ði][mɪlk] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] .
Let **the** **milk** **come** **to** **a** **boil** **.**
让 这 牛奶 来 到 一个 熬 .

让牛奶煮沸。

[biːt] [wʌn][kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] , ['flaʊər][ænd; ənd] [egz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] ,
Beat **one** **cup** **of** **sugar** **,** **flour** **and** **eggs** **until** **the** **mixture** **is** **light** **and** **creamy** **,**
打 一 杯子 的 糖 , 面粉 和 鸡蛋 直到 这 混合物 是 光 和 奶油状 ,

将一杯糖、面粉和鸡蛋搅拌至混合物变得蓬松顺滑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛蒙特州枫糖产业史(A history of Vermont's maple sugar industry)
第3/3页

[ðen] [stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ; [kʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['flaʊər][ɪz] ['θɜːrəli] [kʊkt] .

then	stir	into	the	boiling	milk	;	cook	until	the	flour	is	thoroughly	cooked	.
然后	搅拌	进入	这	沸腾	牛奶	;	厨师	直到	这	面粉	是	彻底	煮熟	.

然后拌入沸腾的牛奶中；煮至面粉完全煮熟。

[set] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .

Set	away	to	cool	.
放	离开	到	凉爽的	.

放在一旁晾凉。

[wen] [koʊld] [wɪp] [ðə; ði] [kriːm] ,

When	cold	whip	the	cream	,
什么时候	寒冷的	鞭	这	奶油	,

冷水打发奶油，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər][ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [kʊkt] ['mɪkstʃər][ænd; ənd] [friːz] .

add	the	other	cup	of	sugar	and	turn	into	the	cooked	mixture	and	freeze	.
添加	这	其他	杯子	的	糖	和	转动	进入	这	煮熟	混合物	和	冻结	.

加入另一杯糖，倒入煮好的混合物中，然后冷冻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[mɪns] [miːt] .

Mince	Meat	.
剁碎	肉	.

肉馅。

(['veri] [naɪs] .)

(	Very	Nice	.	)
(	非常	好的	.	)

（很不错。）

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːpt] [biːf] , ½ [paʊnd][ʌv; əv]['suːɪt] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

One	quart	of	chopped	beef	,	½	pound	of	suet	,	1	cup	of	butter	,
一	夸脱	的	切碎	牛肉	,	½	磅	的	羊脂	,	1	杯子	的	黄油	,

一夸脱碎牛肉，半磅牛油，一杯黄油，

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [ˌtuː'tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['æplz] , [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,

1	pint	of	molasses	,	2	quarts	of	chopped	apples	,	2	cups	of	raisins	,
1	品脱	的	糖蜜	,	2	夸脱	的	切碎	苹果	,	2	杯子	的	葡萄干	,

1品脱糖蜜，2夸脱切碎的苹果，2杯葡萄干

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [kloʊvz] , ['ɔːlspaɪs] [ænd; ənd]

2	pounds	of	maple	sugar	,	1	tablespoonful	each	of	cloves	,	allspice	and
2	磅	的	枫	糖	,	1	一汤匙	每个	的	丁香	,	多香果	和

['sɪnəmən] .

cinnamon	.
肉桂	.

2磅枫糖，1汤匙丁香，1汤匙多香果，1汤匙肉桂。

[bɔɪl] ['sloʊli] [ɪn][ˌtuː'tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [swiːt] ['saɪdər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

Boil	slowly	in	2	quarts	of	sweet	cider	two	or	three	hours	,
熬	缓慢地	在	2	夸脱	的	甜的	苹果酒	二	或者	三	小时	,

在2夸脱甜苹果酒中慢煮两到三个小时，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

being	**careful**	**not**	**to**	**let**	**it**	**burn**	**.**
存在	小心	不是	到	让	它	烧伤	.

小心别把它烧焦了。

['meɪp(ə)l] [swiːt] ['pɪkəlz] .

Maple	**Sweet**	**Pickles**	**.**
枫	甜的	泡菜	.

枫糖甜腌黄瓜。

['sev(ə)n] [paʊndz] [fruːt] , [wʌn][paɪnt][best]['meɪp(ə)l][ɔːr]['saɪdər] ['vɪnɪgər] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [graʊnd]

Seven	**pounds**	**fruit**	**,**	**1**	**pint**	**best**	**maple**	**or**	**cider**	**vinegar**	**,**	**1**	**tablespoonful**	**ground**
七	磅	水果	,	1	品脱	最好的	枫	或者	苹果酒	醋	,	1	一汤匙	地面

['sɪnəmən] ,

cinnamon	**,**
肉桂	,

七磅水果，一品脱上等枫醋或苹果醋，一汤匙肉桂粉，

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [graʊnd] [kloʊvz] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [graʊnd]

3	**pounds**	**of**	**maple**	**sugar**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**ground**	**cloves**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**ground**
3	磅	的	枫	糖	,	1	一茶匙	地面	丁香	,	1	一茶匙	地面

['ɔːlspaɪs] .

allspice	**.**
多香果	.

3磅枫糖，1茶匙丁香粉，1茶匙五香粉。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fruːt][ɪz]['tendər] .

Boil	**until**	**the**	**fruit**	**is**	**tender**	**.**
熬	直到	这	水果	是	投标	.

煮至水果软烂。

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [plʌmz] , [perz] , ['piːtʃɪz] [ɔːr]['kjuːkʌmbərz] .

This	**is**	**excellent**	**for**	**plums**	**,**	**pears**	**,**	**peaches**	**or**	**cucumbers**	**.**
这	是	出色的	为了	李子	,	梨	,	桃子	或者	黄瓜	.

这种方法非常适合李子、梨、桃子或黄瓜。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɑːn] [snoʊ] .

Maple	**Sugar**	**on**	**Snow**	**.**
枫	糖	在	雪	.

雪上的枫糖。

[fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ɑːn] [snoʊ] , ['iːðər] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['sɪrəp] [meɪ] [biː; bi]

For	**preparing**	**maple**	**sugar**	**for**	**eating**	**on**	**snow**	**,**	**either**	**sugar**	**or**	**syrup**	**may**	**be**
为了	准备	枫	糖	为了	吃	在	雪	,	任何一个	糖	或者	糖浆	可能	是

[juːst] ,

used	**,**
用过的	,

制作可供雪上食用的枫糖时，可以使用糖或糖浆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪf] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ɪz][best] .

but	**the**	**syrup**	**if**	**obtainable**	**,**	**is**	**best**	**.**
但	这	糖浆	如果	可获得	,	是	最好的	.

但如果能弄到糖浆，那就最好了。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌn'tɪl] , [wen] [drɑːpt] [ɑːn] [snoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

Boil	**the**	**syrup**	**until**	**,**	**when**	**dropped**	**on**	**snow**	**,**	**it**	**remains**	**on**	**the**	**surface**	**and**
熬	这	糖浆	直到	,	什么时候	掉落	在	雪	,	它	遗迹	在	这	表面	和

[bɪ'kʌmz] ['wæksi] ,

becomes	**waxy**	**,**
变成	蜡状的	,

将糖浆煮至滴在雪上时能浮在雪面上并呈蜡状。

[ðen] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] .

then	spread	it	upon	the	surface	of	the	snow	or	a	block	of	ice	.
然后	传播	它	之上	这	表面	的	这	雪	或者	一个	堵塞	的	冰	.

然后将其涂抹在雪地或冰块表面。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [juːst] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə][bɜːrn] ,

If	the	sugar	is	used	,	add	a	little	water	and	melt	it	,	being	careful	not	to	burn	,
如果	这	糖	是	用过的	,	添加	一个	小的	水	和	熔化	它	,	存在	小心	不是	到	烧伤	,

如果用的是糖，加少量水融化，注意不要烧焦。

[ænd; ənd] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪrəp] .

and	treat	in	the	same	manner	as	the	syrup	.
和	对待	在	这	相同的	方式	作为	这	糖浆	.

并以与糖浆相同的方式处理。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] ['evri] ['ʃʊgər] ['meɪkər] [noʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [triːts] [əb'teɪnəb(ə)l] .

This	will	be	found	,	as	every	sugar	maker	knows	,	one	of	the	most	delicious	treats	obtainable	.
这	将要	是	成立	,	作为	每一个	糖	制造商	知道	,	一	的	这	最多	可口的	款待	可获得	.

正如每个制糖师都知道的那样，这将是最美味的甜点之一。

['kændi] .

CANDY	.
糖果	.

糖果。

['meɪp(ə)l] ['tæfi] .

Maple	Taffy	.
枫	太妃糖	.

枫糖太妃糖。

[pleɪs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] ,

Place	together	in	the	kettle	,	2	pounds	of	maple	sugar	,	1	pound	of	brown	sugar	,
地方	一起	在	这	壶	,	2	磅	的	枫	糖	,	1	磅	的	棕色的	糖	,

将2磅枫糖、1磅红糖一起放入锅中，

½ [paʊnd] [ʌv; əv]['gluːkoʊs][ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][stɜːr][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .

½	pound	of	glucose	and	1	pint	of	water	,	and	stir	until	the	mixture	is	dissolved	.
½	磅	的	葡萄糖	和	1	品脱	的	水	,	和	搅拌	直到	这	混合物	是	溶解	.

将 ½ 磅葡萄糖和 1 品脱水混合，搅拌至混合物完全溶解。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tæfi] [wɪl] [snæp] [wen] ['testɪd] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

Boil	until	the	taffy	will	snap	when	tested	in	cold	water	,
熬	直到	这	太妃糖	将要	折断	什么时候	测试	在	寒冷的	水	,

煮至太妃糖放入冷水中测试时能发出清脆的响声即可。

[ðen] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] [ɔːr][slæb][tuː; tə] [kuːl] .

then	pour	it	upon	a	buttered	dish	or	slab	to	cool	.
然后	倒	它	之上	一个	涂黄油的	盘子	或者	板	到	凉爽的	.

然后将其倒在涂了黄油的盘子或板上冷却。

[ðə; ði]['kændi] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɔːf] [ɪn] [skwer] , [ɔːr] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pʊld]

The	candy	may	be	checked	off	in	squares	,	or	,	if	preferred	,	it	may	be	pulled
这	糖果	可能	是	已检查	离开	在	正方形	,	或者	,	如果	首选	,	它	可能	是	拉

[ʌn'tɪl] [waɪt] .

until	white	.
直到	白色的	.

糖果可以按方格勾选，或者，如果喜欢的话，可以拉到白色。

['meɪp(ə)l] ['kændi] .

Maple	Candy	.
枫	糖果	.

枫糖。

[θriː] [kʌps] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] ['sɪrəp] , ½ [kʌp] ['wɔːtər] .

Three	cups	sugar	,	1	cup	syrup	,	½	cup	water	.
三	杯子	糖	,	1	杯子	糖浆	,	½	杯子	水	.

三杯糖，一杯糖浆，半杯水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ¼ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

When	it	comes	to	a	boil	put	in	one	large	spoonful	of	vinegar	¼	teaspoonful	of
什么时候	它	来	到	一个	熬	放	在	一	大的	一勺	的	醋	¼	一茶匙	的

[kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ,

cream	of	tartar	,
奶油	的	鞑靼	,

水烧开后，加入一大勺醋和¼茶匙塔塔粉。

[wʌn] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

1	lump	of	butter	the	size	of	a	walnut	.
1	块	的	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	.

一块核桃大小的黄油。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['brɪt(ə)l] [wen] [drɑːpt] ['ɪntuː] [koʊld] ['wɔːtər] .

Boil	until	brittle	when	dropped	into	cold	water	.
熬	直到	脆	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	.

煮至放入冷水中会变脆。

[pʊl] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [draɪ] .

Pull	until	light	and	dry	.
拉	直到	光	和	干燥	.

拉至轻盈干燥即可。

[tuː] [kʌps] ['meɪp(ə)l] ['hʌni] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , ¼ ['tispʊnˌfʊl] ['soʊdə] ,

Two	cups	maple	honey	,	1	cup	sugar	,	¼	teaspoonful	soda	,
二	杯子	枫	蜂蜜	,	1	杯子	糖	,	¼	一茶匙	苏打	,

两杯枫糖蜂蜜，一杯糖，四分之一茶匙小苏打，

[lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hæf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [eg] .

lump	of	butter	half	as	big	as	an	egg	.
块	的	黄油	一半	作为	大的	作为	一个	蛋	.

一块大约有鸡蛋一半大小的黄油。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['brɪt(ə)l] [wen] [drɑːpt] [ɪn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [kuːl] [ɑːn] [pleɪts] .

Boil	until	brittle	when	dropped	in	water	,	and	then	take	off	and	cool	on	plates	.
熬	直到	脆	什么时候	掉落	在	水	,	和	然后	拿	离开	和	凉爽的	在	盘子	.

煮至放入水中会变脆，然后取出放在盘子上冷却。

[wen] [koʊld] , [pʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] .

When	cold	,	pull	and	cut	up	.
什么时候	寒冷的	,	拉	和	切	向上	.

冷却后，拔出并切碎。

[tuː] [kʌps]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] , ½ [kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['vɪnɪgər] .

Two	**cups**	**maple**	**sugar**	**,**	**½**	**cup**	**of**	**water**	**,**	**1**	**tablespoonful**	**vinegar**	**.**
二	杯子	枫	糖	,	½	杯子	的	水	,	1	一汤匙	醋	.

两杯枫糖，半杯水，一汤匙醋。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krʌmpi] [wen] [drɑːpt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

Boil	**until**	**it**	**will**	**be**	**crumpy**	**when**	**dropped**	**in**	**cold**	**water**	**.**
熬	直到	它	将要	是	脆皮	什么时候	掉落	在	寒冷的	水	.

煮至放入冷水中会变得酥脆即可。

[tɜːrn][ɑːn] ['bʌtərd] [pleɪts] ; [wen] [kuːl] [ɪ'nʌf] , [pʊl] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [stɪks] .

Turn	**on**	**buttered**	**plates**	**;**	**when**	**cool**	**enough**	**,**	**pull**	**and**	**cut**	**into**	**sticks**	**.**
转动	在	涂黄油的	盘子	;	什么时候	凉爽的	足够的	,	拉	和	切	进入	棍子	.

将涂了黄油的盘子放在桌上；待冷却后，将其拉成条状并切成小块。

['meɪp(ə)l] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] .

Maple	**Cream**	**Without**	**Cream**	**.**
枫	奶油	没有	奶油	.

无奶油枫糖奶油。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bætər] [boʊl] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

Place	**in**	**a**	**batter**	**bowl**	**the**	**whites**	**of**	**two**	**eggs**	**and**	**two**	**cups**	**of**	**the**	**best**
地方	在	一个	连击	碗	这	白人	的	二	鸡蛋	和	二	杯子	的	这	最好的

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

maple	**syrup**	**.**
枫	糖浆	.

将两个鸡蛋的蛋白和两杯最好的枫糖浆放入搅拌碗中。

[wɪp] [ðiːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] - ['biːtər] [ɔːr][fɔːrk] ,

Whip	**these**	**together**	**with**	**an**	**egg**	**-**	**beater**	**or**	**fork**	**,**
鞭	这些	一起	和	一个	蛋	-	击打者	或者	叉	,

用打蛋器或叉子将这些材料搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ɛ.ksɛ.ksɛks] [kən'fekʃənəz] - ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['θɪkən] [sə'fɪʃntli]

and	**then**	**throw**	**in**	**enough**	**XXX**	**confectioners**	**'**	**sugar**	**to**	**thicken**	**sufficiently**
和	然后	扔	在	足够的	XXX	糖果商	-	糖	到	加厚	足够

[tuː; tə] [moʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪps] .

to	**mould**	**into**	**shapes**	**.**
到	模具	进入	形状	.

然后加入足够的 XXX 糖粉，使其变稠，以便塑形。

[koʊt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['tʃɔːklət] [ɔːr] [pleɪn] [kriːm] .

Coat	**with**	**either**	**chocolate**	**or**	**plain**	**cream**	**.**
外套	和	任何一个	巧克力	或者	清楚的	奶油	.

淋上巧克力酱或原味奶油。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[mɪks] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

Mix	**two**	**pounds**	**of**	**maple**	**sugar**	**,**
混合	二	磅	的	枫	糖	,

将两磅枫糖混合，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	fourth	of	a	teaspoonful	of	cream	of	tartar	and	a	cup	of	water	,
一个	第四	的	一个	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	和	一个	杯子	的	水	,

四分之一茶匙塔塔粉和一杯水，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] “ [sɔːft][bɔːl] ” [wen] [traɪd][ɪn] ['wɔːtər] .

and	boil	until	a	little	of	the	syrup	will	form	a	“	soft	ball	”	when	tried	in	water	.
和	熬	直到	一个	小的	的	这	糖浆	将要	形式	一个	“	柔软的	球	”	什么时候	尝试	在	水	.

煮至取少量糖浆放入水中能形成“软球”为止。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst][koʊld] ,

Set	it	away	in	the	kettle	until	almost	cold	,
放	它	离开	在	这	壶	直到	几乎	寒冷的	,

把它放在水壶里，直到快凉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kriːmi] [ɔːr] ['klaʊdi] ,

and	then	work	it	with	the	paddle	until	it	becomes	creamy	or	cloudy	,
和	然后	工作	它	和	这	桨	直到	它	变成	奶油状	或者	多云	,

然后用桨搅拌，直到它变得浓稠或浑浊。

[wen] [pɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [tɪn][pæn] .

when	pour	immediately	into	a	shallow	tin	pan	.
什么时候	倒	立即地	进入	一个	浅的	锡	平底锅	.

立即倒入浅锡盘中。

[wen] [koʊld] , [tɜːrn][ðə; ði][pæn]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [kriːm] [wɪl] [drɑːp][aʊt] .

When	cold	,	turn	the	pan	upside	down	,	when	the	cream	will	drop	out	.
什么时候	寒冷的	,	转动	这	平底锅	上行	向下	,	什么时候	这	奶油	将要	降低	出去	.

冷却后，将平底锅倒扣过来，奶油就会滴出来。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [blɑːks] .

Divide	into	blocks	.
划分	进入	积木	.

分成若干组。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] .

A	REFRESHING	DRINK	.
一个	令人耳目一新	喝	.

清爽饮品。

['meɪp(ə)l] [kriːm] .

Maple	Cream	.
枫	奶油	.

枫糖奶油。

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] [ʌv; əv] [kriːm] .

Two	cups	of	maple	sugar	,	one	-	half	cup	of	cream	.
二	杯子	的	枫	糖	,	一	-	一半	杯子	的	奶油	.

两杯枫糖，半杯奶油。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [her] [ðen] [stɜːr][ɪn][wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [nʌts] , ['bʌtərˌnʌts] ['prefrəb(ə)l] .

Let	it	boil	until	it	hairs	then	stir	in	one	cup	of	nuts	,	butternuts	preferable	.
让	它	熬	直到	它	头发	然后	搅拌	在	一	杯子	的	坚果	,	冬南瓜	优选	.

煮至沸腾起泡，然后拌入一杯坚果，最好是奶油坚果。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['bʌtərd] [tɪnz][ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] [koʊld][kʌt][ɪn] [skwer] .
Pour into buttered tins and when nearly cold cut in squares .
倒 进入 涂黄油的 罐头 和 什么时候 几乎 寒冷的 切 在 正方形 .

倒入涂了黄油的烤盘中，待快冷却时切成方块。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [fʌdʒ] .
Maple Sugar Fudge .
枫 糖 做傻事 .

枫糖软糖。

[tuː] [kʌps][ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] .
Two cups of white sugar .
二 杯子 的 白色的 糖 .

两杯白砂糖。

[wʌn] [kʌp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [tuː] - [θɜːrd] [kʌp][ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] .
One cup of maple sugar , two - thirds cup of sweet milk .
一 杯子 的 枫 糖 , 二 - 三分之一 杯子 的 甜的 牛奶 .

一杯枫糖，三分之二杯甜牛奶。

[kʊk] [twelv] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] .
Cook twelve minutes after it begins to boil .
厨师 十二 分钟 后 它 开始 到 熬 .

水开后再煮十二分钟。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][stoʊv] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt]
Remove from the stove and add a piece of butter size of a walnut
消除 从 这 火炉 和 添加 一个 片 的 黄油 尺寸 的 一个 核桃
[ænd; ənd][wʌn][kʌp][ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [miːts] .
and 1 cup of walnut meats .
和 1 杯子 的 核桃 肉类 .

从炉子上移开，加入一块核桃大小的黄油和1杯核桃仁。

[stɜːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [ðen] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] .
Stir until it thickens then pour into a buttered tin .
搅拌 直到 它 增厚 然后 倒 进入 一个 涂黄油的 锡 .

搅拌至浓稠后倒入抹了黄油的烤盘中。

[wen] ['nɪrli] [koʊld][kʌt][ɪn] [skwer] .
When nearly cold cut in squares .
什么时候 几乎 寒冷的 切 在 正方形 .

几乎冷切成方块。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['kændi] .
Maple Sugar Candy .
枫 糖 糖果 .

枫糖。

[tuː] [paɪnt] [boʊlz] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wʌn][paɪnt] [boʊl] [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn][paɪnt] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Two pint bowls maple sugar , 1 pint bowl white sugar , 1 pint bowl of water ,
二 品脱 碗 枫 糖 , 1 品脱 碗 白色的 糖 , 1 品脱 碗 的 水 ,

两品脱枫糖，一品脱白糖，一品脱水

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [wɪpt] [kriːm] , [wʌn][lɑːrdʒ] ['kɔːfi] [kʌp] ['bʌtərˌnʌts] .
two or three tablespoons whipped cream , one large coffee cup butternuts .
二 或者 三 汤匙 鞭打 奶油 , 一 大的 咖啡 杯子 冬南瓜 .

两三汤匙鲜奶油，一大杯奶油南瓜。

[pleɪs] ['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv][ʌn'tɪl]['ʃʊgər]

Place	**kettle**	**with**	**the**	**sugar**	**and**	**water**	**in**	**it**	**on**	**back**	**of**	**the**	**stove**	**until**	**sugar**
地方	壶	和	这	糖	和	水	在	它	在	后退	的	这	火炉	直到	糖

[ɪz][dɪ'zɑːlvd][ðen][drɔː]['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɔɪl][ʌn'tɪl][ðə; ði][sɔːft][bɔːl][steɪdʒ][ɪz][riːtʃt](['biːɪŋ]

is	**dissolved**	**then**	**draw**	**forward**	**and**	**boil**	**until**	**the**	**soft**	**ball**	**stage**	**is**	**reached**	**(**	**being**
是	溶解	然后	画	向前	和	熬	直到	这	柔软的	球	阶段	是	达到	(	存在

['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['ʃʊgər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][kə'mensiz][tuː; tə][bɔɪl]) .

careful	**not**	**to**	**stir**	**the**	**sugar**	**after**	**it**	**commences**	**to**	**boil**	**)**	**.**
小心	不是	到	搅拌	这	糖	后	它	开始	到	熬	)	.

将装有糖和水的壶放在炉子后面，直到糖溶解，然后向前移动并煮沸，直到达到软球阶段（注意不要在糖开始沸腾后搅拌）。

[rɪ'muːv][tuː; tə][ə; eɪ][kuːl][pleɪs][ʌn'tɪl]['nɪrli][koʊld][bɪ'fɔːr]['stɜːrɪŋ] .

Remove	**to**	**a**	**cool**	**place**	**until**	**nearly**	**cold**	**before**	**stirring**	**.**
消除	到	一个	凉爽的	地方	直到	几乎	寒冷的	前	搅拌	.

移至阴凉处待其几乎冷却后再搅拌。

[wen]['pɑːrtli][greɪnd][ˌeɪ diː 'diː][wɪpt][kriːm],[tɜːrn]['ɪntuː][tɪnz][ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][kuːl][pleɪs]

When	**partly**	**grained**	**add**	**whipped**	**cream**	**,**	**turn**	**into**	**tins**	**and**	**set**	**in**	**a**	**cool**	**place**
什么时候	部分	颗粒状	添加	鞭打	奶油	,	转动	进入	罐头	和	放	在	一个	凉爽的	地方

[tuː; tə]['hɑːrdn] .

to	**harden**	**.**
到	硬化	.

部分磨碎后加入打发的奶油，倒入模具，放在阴凉处凝固。

[nʌt]['kændi] .

Nut	**Candy**	**.**
坚果	糖果	.

坚果糖。

[naɪs]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər][wɪð; wɪθ][sə'fɪʃ(ə)nt]['wɔːtər][tuː; tə][dɪ'zɑːlv][ˌaɪ 'tiː],

Nice	**maple**	**sugar**	**with**	**sufficient**	**water**	**to**	**dissolve**	**it**	**,**
好的	枫	糖	和	充足的	水	到	溶解	它	,

优质枫糖，并加入足够的水使其溶解。

[wʌn]['teblspʊnˌfʊl][ʌv; əv]['vɪnɪgər][tuː; tə][ˌtuː'tuː][paʊndz][ʌv; əv]['ʃʊgər],[ænd; ənd]['bʌtər][saɪz][ʌv; əv]

1	**tablespoonful**	**of**	**vinegar**	**to**	**2**	**pounds**	**of**	**sugar**	**,**	**and**	**butter**	**size**	**of**
1	一汤匙	的	醋	到	2	磅	的	糖	,	和	黄油	尺寸	的

['wɔːlnʌt] .

walnut	**.**
核桃	.

1 汤匙醋配 2 磅糖，以及核桃大小的黄油。

[bɔɪl][ʌn'tɪl]['veri][hɑːrd][wen][treɪd][ɪn]['wɔːtər] .

Boil	**until**	**very**	**hard**	**when**	**tried**	**in**	**water**	**.**
熬	直到	非常	难的	什么时候	尝试	在	水	.

煮至放入水中用手指轻按时非常坚硬。

[pɔːr][ɪ'miːdiətli]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌtərd][pæn][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][nʌts][hæv; həv][bɪn][pleɪst] .

Pour	**immediately**	**into**	**a**	**buttered**	**pan**	**in**	**which**	**the**	**nuts**	**have**	**been**	**placed**	**.**
倒	立即地	进入	一个	涂黄油的	平底锅	在	哪个	这	坚果	有	到过	放置	.

立即倒入已涂抹黄油并放入坚果的平底锅中。

[kʌt]['ɪntuː][stɪks][bɪ'fɔːr][koʊld] .

Cut	**into**	**sticks**	**before**	**cold**	**.**
切	进入	棍子	前	寒冷的	.

冷却前切成条状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

['meɪp(ə)l] ['ɑːprə] ['kærəmelz] .

Maple	Opera	Caramels	.
枫	歌剧	焦糖	.

枫糖歌剧焦糖。

['meʒər] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] , [wʌn]['kʌpfʊl]

Measure	a	cup	and	a	half	each	of	coffee	and	maple	sugar	,	one	cupful
措施	一个	杯子	和	一个	一半	每个	的	咖啡	和	枫	糖	,	一	一杯

[ʌv; əv] [kriːm] ,

of	cream	,
的	奶油	,

量取一杯半咖啡和一杯半枫糖，一杯奶油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['tɪspʊn͵fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ,

and	a	fourth	of	a	small	teaspoonful	of	cream	of	tartar	,
和	一个	第四	的	一个	小的	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	,

以及一小茶匙塔塔粉，

[ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgər] [tə'geðər] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] , [wet]

and	boil	the	cream	and	sugar	together	,	adding	the	cream	of	tartar	,	wet
和	熬	这	奶油	和	糖	一起	,	添加	这	奶油	的	鞑靼	,	湿的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] ,

with	a	little	cream	,
和	一个	小的	奶油	,

将奶油和糖一起煮沸，加入塔塔粉，用少许奶油润湿塔塔粉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪrəp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

as	soon	as	the	syrup	reaches	the	boiling	point	.
作为	很快	作为	这	糖浆	到达	这	沸腾	观点	.

糖浆一达到沸点。

[kʊk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sɪrəp] ,

Cook	until	a	drop	of	syrup	,
厨师	直到	一个	降低	的	糖浆	,

煮至糖浆滴落一滴为止。

['lɪftɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skjuːər] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['veri] [koʊld]['wɔːtər] ,

lifted	out	on	the	point	of	a	skewer	and	dropped	into	very	cold	water	,
抬起	出去	在	这	观点	的	一个	烤肉串	和	掉落	进入	非常	寒冷的	水	,

用竹签尖挑出，然后放入冰冷的水中。

[meɪ] [biː; bi] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] , ['kriːmi] [bɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz] .

may	be	rolled	into	a	soft	,	creamy	ball	between	the	fingers	.
可能	是	滚动	进入	一个	柔软的	,	奶油状	球	之间	这	手指	.

可以用手指搓成柔软、细腻的小球。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

Care	must	be	taken	to	stir	the	syrup	incessantly	,
关心	必须	是	已采取	到	搅拌	这	糖浆	不已	,

必须注意不停搅拌糖浆。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɔːr]['ket(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]

and	also	that	the	bottom	of	the	pan	or	kettle	does	not	come	into	direct
和	还	那	这	底部	的	这	平底锅	或者	壶	做	不是	来	进入	直接的

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ,

contact	with	the	fire	,
接触	和	这	火	,

此外，锅或壶的底部也不能直接接触火源。

[æz; əz][ðə; ði] [kriːm] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [skɔːrtʃ] .

as	the	cream	is	very	apt	to	scorch	.
作为	这	奶油	是	非常	易于	到	烧焦	.

因为这种乳霜很容易造成灼伤。

[wen] [dʌn] , [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , ['fleɪvər] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][slæb] ,

When	done	,	remove	from	the	fire	,	flavor	,	and	pour	on	a	slab	,
什么时候	完毕	,	消除	从	这	火	,	味道	,	和	倒	在	一个	板	,

完成后，从火上移开，调味，然后浇在石板上。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

sprinkled	with	a	very	little	water	.
撒上	和	一个	非常	小的	水	.

洒上少量水。

[wen] [koʊld] , [kriːm] [ðə; ði]['kændi][æz; əz][də'rektɪd][fɔːr; fər]['fɑːndənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

When	cold	,	cream	the	candy	as	directed	for	fondant	,	and	as	soon	as
什么时候	寒冷的	,	奶油	这	糖果	作为	指导	为了	翻糖	,	和	作为	很快	作为

['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

perfectly	smooth	,
完美	光滑的	,

冷却后，按照制作翻糖的步骤将糖果打发至完全光滑，

[fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn] .

form	into	a	sheet	half	an	inch	thick	,	using	the	rolling	pin	.
形式	进入	一个	床单	一半	一个	英寸	厚的	,	使用	这	滚动	别针	.

用擀面杖将其擀成半英寸厚的薄片。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][slæb][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Let	it	remain	on	the	slab	a	few	hours	,
让	它	保持	在	这	板	一个	很少	小时	,

让它在石板上静置几个小时。

[wen] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [ræp] [ɪn] [pɛrəfən]['peɪpər] .

when	divide	into	strips	and	wrap	in	parafin	paper	.
什么时候	划分	进入	条状物	和	裹	在	石蜡	纸	.

切成条状，用石蜡纸包裹。

['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] ['kəukə,nʌt] [skwer] .

Maple	Molasses	Cocoanut	Squares	.
枫	糖蜜	椰子	正方形	.

枫糖椰子方块。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ə; eɪ]['skænti] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Place	in	the	kettle	a	scanty	cupful	of	new	maple	molasses	and	a
地方	在	这	壶	一个	稀少	一杯	的	新的	枫	糖蜜	和	一个

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

tablespoonful	of	butter	,
一汤匙	的	黄油	,

在壶中放入一小杯新鲜枫糖浆和一汤匙黄油，

[ænd; ənd] , [wen] ['bɔɪlɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['greɪtɪd]['kəukə,nʌt] .

and	,	when	boiling	add	a	grated	cocoanut	.
和	,	什么时候	沸腾	添加	一个	磨碎的	椰子	.

水开后，加入磨碎的椰子。

[kʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] , ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

Cook	over	a	slow	fire	,	stirring	until	done	.
厨师	超过	一个	慢的	火	,	搅拌	直到	完毕	.

用小火慢煮，并不时搅拌直至煮熟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt]['kændi] [wɪl] ['hɑːrdn] [wen] [drɑːpt] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ,

As	soon	as	the	hot	candy	will	harden	when	dropped	into	cold	water	,
作为	很快	作为	这	热的	糖果	将要	硬化	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	,

热糖一放入冷水中就会立刻变硬。

[pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [wel] [ˈbʌtərd] [slæb] ;
pour **it** **out** **upon** **a** **well** **buttered** **slab** **;**
倒 它 出去 之上 一个 出色地 涂黄油的 板 ;

把它倒在涂满黄油的石板上；

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɑrdnd] [səˈfɪʃntli] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [skwer] [ænd; ənd] [ræp] [ɪn] [pɛrəfən] [ˈpeɪpər] .
and **when** **hardened** **sufficiently** **cut** **it** **into** **squares** **and** **wrap** **in** **parafin** **paper** **.**
和 什么时候 硬化 足够 切 它 进入 正方形 和 裹 在 石蜡 纸 .

待其完全硬化后，切成方块，用石蜡纸包裹。

[pʊld] [ˈtæfi] .
Pulled **Taffy** **.**
拉 太妃糖 .

拉丝太妃糖。

[teɪk] [θriː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [draɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] ,
Take **three** **cupfuls** **of** **dry** **maple** **sugar** **,**
拿 三 杯 的 干燥 枫 糖 ,

取三杯干枫糖，

[ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ˈiːkwəl] [pɑːrts] ([wʌn] - [θɜːrd] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [tuː] -
a **cupful** **of** **vinegar** **and** **water** **in** **equal** **parts** **(** **one** **-** **third** **vinegar** **and** **two** **-**
一个 一杯 的 醋 和 水 在 平等的 部分 (一 - 第三 醋 和 二 -
[θɜːrd] [ˈwɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər]
thirds **water** **may** **be** **used** **if** **the** **vinegar** **is** **very** **strong** **)** **and** **a** **piece** **of** **butter**
三分之一 水 可能 是 用过的 如果 这 醋 是 非常 强的) 和 一个 片 的 黄油
[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] .
the **size** **of** **a** **walnut** **.**
这 尺寸 的 一个 核桃 .

一杯醋和等量的水（如果醋味很浓，可以用三分之一的醋和三分之二的水代替），以及一块核桃大小的黄油。

[bɔɪl] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] , [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [hæf] [dʌn] , [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈbʌtər]
Boil **the** **sugar** **,** **water** **and** **vinegar** **together** **until** **half** **done** **,** **then** **add** **the** **butter**
熬 这 糖 , 水 和 醋 一起 直到 一半 完毕 , 然后 添加 这 黄油
,
,
,

将糖、水和醋一起煮至半熟，然后加入黄油。

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌnˈtɪl] [dʌn] .
stirring **only** **enough** **to** **incorporate** **the** **butter** **thoroughly** **,** **and** **boil** **until** **done** **.**
搅拌 仅有的 足够的 到 包含 这 黄油 彻底 , 和 熬 直到 完毕 .

只需搅拌至黄油完全融合，然后煮至熟透即可。

[drɑːp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkændi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [koʊld] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [test] [baɪ]
Drop **a** **little** **of** **the** **candy** **now** **and** **then** **into** **cold** **water** **and** **test** **by**
降低 一个 小的 的 这 糖果 现在 和 然后 进入 寒冷的 水 和 测试 经过
[ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːrt] ;
pulling **it** **apart** **;**
拉 它 除 ;

时不时地将少量糖果滴入冷水中，然后掰开进行测试；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [snæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [pɔːd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈbʌtərd]
if **it** **snaps** **it** **is** **done** **and** **must** **be** **immediately** **poured** **upon** **a** **buttered**
如果 它 快照 它 是 完毕 和 必须 是 立即地 倾倒 之上 一个 涂黄油的
[dɪʃ] [tuː; tə] [kuːl] .
dish **to** **cool** **.**
盘子 到 凉爽的 .

如果发出脆响，就说明已经做好了，必须立即倒在涂了黄油的盘子上冷却。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

Flavor	**with**	**a**	**little**	**vanilla**	**extract**	**poured**	**upon**	**the**	**top**	**.**
味道	和	一个	小的	香草	提炼	倾倒	之上	这	顶部	.

淋上少许香草精调味。

[wen] [ðə; ði] ['tæfi] [hæz; həz] [ku:ld] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]['hænd(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pʊld] ,

When	**the**	**taffy**	**has**	**cooled**	**sufficiently**	**to**	**handle**	**,**	**it**	**may**	**be**	**pulled**	**,**
什么时候	这	太妃糖	有	冷却	足够	到	处理	,	它	可能	是	拉	,

等太妃糖冷却到可以触摸的程度后，就可以拉扯了。

[kʌt]['ɪntu:] [ʃɔ:rt] [leŋθs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n] ['bʌtərd] ['dɪʃɪz] [ɔ:r][pɛrəfən]['peɪpər] .

cut	**into**	**short**	**lengths**	**and**	**placed**	**on**	**buttered**	**dishes**	**or**	**parafin**	**paper**	**.**
切	进入	短的	长度	和	放置	在	涂黄油的	菜肴	或者	石蜡	纸	.

切成小段，放在涂了黄油的盘子或石蜡纸上。

[pɑ:pt] [kɔ:rn][ænd; ənd] [nʌt] ['kændi] .

Popped	**Corn**	**and**	**Nut**	**Candy**	**.**
爆裂	玉米	和	坚果	糖果	.

爆米花和坚果糖。

[teɪk] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [θri:] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l]

Take	**a**	**tablespoonful**	**of**	**butter**	**,**	**three**	**of**	**water**	**and**	**one**	**cupful**	**of**	**maple**
拿	一个	一汤匙	的	黄油	,	三	的	水	和	一	一杯	的	枫

['ʃʊgər] ;

sugar	**;**
糖	;

取一汤匙黄油、三汤匙水和一杯枫糖；

[bɔɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [tu:; tə]['kændi][ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [θri:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['naɪsli] [pɑ:pt]

boil	**until**	**it**	**is**	**ready**	**to**	**candy**	**and**	**then**	**add**	**three**	**quarts**	**of**	**nicely**	**popped**
熬	直到	它	是	准备好	到	糖果	和	然后	添加	三	夸脱	的	很好	爆裂

[kɔ:rn] .

corn	**.**
玉米	.

煮至可以糖渍，然后加入三夸脱爆好的爆米花。

[stɜ:r] ['brɪskli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] ['i:vnli] [dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər][ðə; ði][kɔ:rn] .

Stir	**briskly**	**until**	**the**	**mixture**	**is**	**evenly**	**distributed**	**over**	**the**	**corn**	**.**
搅拌	轻快地	直到	这	混合物	是	均匀地	分布式	超过	这	玉米	.

快速搅拌，直到混合物均匀地分布在玉米上。

[ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] [wen] [i:tʃ] ['kɜ:rn(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['seprətli] ['koʊtɪd] .

Keep	**up**	**the**	**stirring**	**until**	**it**	**cools**	**when**	**each**	**kernel**	**will**	**be**	**separately**	**coated**	**.**
保持	向上	这	搅拌	直到	它	冷却	什么时候	每个	核心	将要	是	分别地	涂层	.

继续搅拌，直到冷却，使每粒玉米粒都单独裹上酱汁。

[kloʊz] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Close	**and**	**undivided**	**attention**	**may**	**be**	**necessary**	**to**	**the**	**success**	**of**	**this**	**kind**
关闭	和	未分割的	注意力	可能	是	必要的	到	这	成功	的	这	种类

[ʌv; əv]['kændi] .

of	**candy**	**.**
的	糖果	.

要想成功制作这类糖果，可能需要全神贯注、全神贯注。

[nʌts] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəs] [prɪ'perd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

Nuts	**are**	**delicious**	**prepared**	**by**	**this**	**method**	**.**
坚果	是	可口的	准备	经过	这	方法	.

用这种方法制作的坚果味道鲜美。

['hɔ:haund] ['kændi] .

Hoarhound	**Candy**	**.**
白毛猎犬	糖果	.

白喉糖。

[tuː; tə][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['hɔːhaund] [hɜːrb]

To	a	quart	of	water	add	a	small	single	handful	of	hoarhound	herbs
到	一个	夸脱	的	水	添加	一个	小的	单身的	少数	的	白毛猎犬	草药

[ænd; ənd][bɔɪl][fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	boil	for	about	half	an	hour	.
和	熬	为了	关于	一半	一个	小时	.

在一夸脱水中加入一小把白茅根，煮沸约半小时。

[streɪn] [ænd; ənd] [pres] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːrb] .

Strain	and	press	all	the	liquor	from	the	herbs	.
拉紧	和	按	全部	这	酒	从	这	草药	.

将草药中的所有汁液过滤并压榨出来。

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

Place	on	the	fire	and	add	to	this	liquid	three	pounds	of	maple	sugar	.
地方	在	这	火	和	添加	到	这	液体	三	磅	的	枫	糖	.

将液体放在火上，加入三磅枫糖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] .

When	it	boils	add	half	a	teaspoonful	of	cream	of	tartar	.
什么时候	它	沸腾	添加	一半	一个	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	.

水沸腾后加入半茶匙塔塔粉。

[test] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] “ [hɑːrd] [kræk] ” [ɔːr] - [dɪ'griːz] ,

Test	,	and	when	it	reaches	the	“	hard	crack	”	or	290	degrees	,
测试	,	和	什么时候	它	到达	这	“	难的	裂缝	”	或者	-	学位	,

进行测试，当温度达到“硬裂缝”或290度时，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hʌld] ['wɔːlnʌt] .

add	a	piece	of	butter	as	large	as	a	hulled	walnut	.
添加	一个	片	的	黄油	作为	大的	作为	一个	去壳	核桃	.

加入一块和去壳核桃大小一样的黄油。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,

When	the	butter	is	dissolved	,
什么时候	这	黄油	是	溶解	,

当黄油溶解后，

[pɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][ɔːr]['ɑːntə][ə; eɪ] [griːst] ['plætər] .

pour	the	whole	mass	on	a	marble	slab	or	onto	a	greased	platter	.
倒	这	所有的	大量的	在	一个	大理石	板	或者	到	一个	涂油	拼盘	.

将全部面糊倒在大理石板或抹了油的盘子上。

[wen] ['ɔːlmoʊst][koʊld][mɑːrk]['ɪntuː] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

When	almost	cold	mark	into	squares	with	a	knife	.
什么时候	几乎	寒冷的	标记	进入	正方形	和	一个	刀	.

待其几乎冷却后，用刀划成方块。

[mə'læsɪz] ['kændi] .

Molasses	Candy	.
糖蜜	糖果	.

糖蜜糖。

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

Two	cups	of	maple	molasses	,	2	teaspoonfuls	of	butter	,	1	cup	of	maple	sugar	,
二	杯子	的	枫	糖蜜	,	2	茶匙	的	黄油	,	1	杯子	的	枫	糖	,

两杯枫糖蜜，两茶匙黄油，一杯枫糖，

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
½ cup of water .
½ 杯子 的 水 .

半杯水。

[bɔɪl] [ɔːl] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [dʌn] , — [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [stɜːr] [waɪl] ['kʊkɪŋ] .
Boil all together until done , — be careful not to stir while cooking .
熬 全部 一起 直到 完毕 , 一 是 小心 不是 到 搅拌 尽管 烹饪 .

将所有食材一起煮至熟透，——煮的时候注意不要搅拌。

[wen] [dʌn] , [pʊl] .
When done , pull .
什么时候 完毕 , 拉 .

完成后，拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'mɑːnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
OFFICERS OF THE VERMONT MAPLE SUGAR MAKERS ' ASSOCIATION , 1912 .
警官 的 这 佛蒙特 枫 糖 制造商 - 协会 , - .

1912 年佛蒙特州枫糖制造商协会官员。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑːrltən] , ['prezɪdənt] .
A . A . CARLETON , President .
一个 . 一个 . 卡尔顿 , 总统 .

AA CARLETON，总裁。

[eɪtʃ] . [biː] . [tʃə'pin] , ['sekrəteri] .
H . B . CHAPIN , Secretary .
H . B . 查平 , 秘书 .

HB CHAPIN，秘书。

['hoʊmər] ['dʌbljuː] . [veɪl] , ['treʒərər] .
HOMER W . VAIL , Treasurer .
荷马 W . 韦尔 , 财务主管 .

HOMER W. VAIL，财务主管。

[piː] . [biː] . [biː] . ['nɔrθrəp] , ['ɔːdɪtər] .
P . B . B . NORTHROP , Auditor .
P . B . B . 诺斯罗普 , 审计员 .

PBB NORTHROP，审计员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'mɑːnt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
OFFICERS OF THE VERMONT MAPLE SUGAR MAKERS ' ASSOCIATION , 1912 .
警官 的 这 佛蒙特 枫 糖 制造商 - 协会 , - .

1912 年佛蒙特州枫糖制造商协会官员。

['prezɪdənt] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑːrltən] [west] ['nuːˌbɛri]
President , A . A . CARLETON West Newbury
总统 , 一个 . 一个 . 卡尔顿 西方 纽伯里

AA CARLETON 西纽伯里分会主席

['sekrəteri] , [eɪtʃ] . [biː] . [tʃə'pin] ['mɪdlseks]
Secretary , H . B . CHAPIN Middlesex
秘书 , H . B . 查平 米德尔塞克斯

秘书，HB CHAPIN 米德尔塞克斯

[fɜːrst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [siː] . [iː] . ['mɑːrtn] ['rɑːtʃɪstər]

First	Vice	-	President	,	C	.	E	.	MARTIN	Rochester
第一的	副	-	总统	,	C	.	E	.	马丁	罗切斯特

第一副总裁，CE MARTIN 罗切斯特

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dʌbljuː] . [iː] . [jɔːk] [west] ['lɪŋkən]

Second	Vice	-	President	,	W	.	E	.	YORK	West	Lincoln
第二	副	-	总统	,	W	.	E	.	约克	西方	林肯

WE YORK 西林肯分公司第二副总裁

['treʒərər] , ['hoʊmər]['dʌbljuː] . [veɪl] ['rændɔlf]

Treasurer	,	HOMER	W	.	VAIL	Randolph
财务主管	,	荷马	W	.	韦尔	兰道夫

财务主管：霍默·W·韦尔·兰道夫

['ɔːdɪtər] , [piː] . [biː] . [biː] . ['nɔrθrəp] ['ʃeldən]

Auditor	,	P	.	B	.	B	.	NORTHROP	Sheldon
审计员	,	P	.	B	.	B	.	诺斯罗普	谢尔顿

PBB NORTHROP Sheldon 审计师

['membər] .

MEMBERS	.
成员	.

成员。

['æbət] , ['wɔːltər] , ['mɑːrʃˌfiːld] .

Abbott	,	Walter	,	Marshfield	.
雅培	,	沃尔特	,	马什菲尔德	.

阿博特，沃尔特，马什菲尔德。

['ɔlˌbiː] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , [iːst] ['hɑːrˌdwɪk] .

Allbee	,	G	.	H	.	,	East	Hardwick	.
奥尔比	,	G	.	H	.	,	东方	哈德威克	.

Allbee，GH，东哈德威克。

[eimz] , [es] . [iː] . , - , [piː] . [kjuː] .

Ames	,	S	.	E	.	,	Rockburn	,	P	.	Q	.
艾姆斯	,	S	.	E	.	,	-	,	P	.	问	.

艾姆斯，东南；罗克伯恩，魁北克

['bædʒər] , [siː] . [ə; eɪ] . , [iːst] [mɑːnt'piːljər] .

Badger	,	C	.	A	.	,	East	Montpelier	.
獾	,	C	.	一个	.	,	东方	蒙彼利埃	.

加州巴杰，东蒙彼利埃。

['bædʒər] , ['dʒini,'dʒeni][iː] . , [iːst] [mɑːnt'piːljər] .

Badger	,	Jennie	E	.	,	East	Montpelier	.
獾	,	珍妮	E	.	,	东方	蒙彼利埃	.

巴杰，珍妮·E.，东蒙彼利埃。

['bɑːrnɑːrd] , [iː] . ['wɛlmən] , ['sprɪŋfiːld] .

Barnard	,	E	.	Wellman	,	Springfield	.
巴纳德	,	E	.	韦尔曼	,	斯普林菲尔德	.

Barnard, E. Wellman, Springfield。

['bɑːnet] , [ɑːr] . [iː] . , [west] ['nuːˌbɛri] .

Barnett	,	R	.	E	.	,	West	Newbury	.
巴内特	,	拉	.	E	.	,	西方	纽伯里	.

Barnett，RE，西纽伯里。

['bɛlmɔr] , ['wɪljəm] , ['nɔːθ'fiːld] .

Bellmore	,	William	,	Northfield	.
贝尔莫尔	,	威廉	,	诺斯菲尔德	.

贝尔莫尔，威廉，诺斯菲尔德。

['bentən] , [dʒɑ:n] , ['lɪŋkən] .
Benton , John , Lincoln .
本顿 , 约翰 , 林肯 .

本顿，约翰，林肯。

['bɪgəˌloʊ] , [ef] . [em] . , ['esɪks] .
Bigelow , F . M . , Essex .
比格罗 , F . M . , 埃塞克斯 .

Bigelow，FM，埃塞克斯。

['blæntʃəd] , [ef] . ['dʌblju:] . , - .
Blanchard , F . W . , Ascutneyville .
布兰查德 , F . W . , - .

Blanchard，FW，Ascutneyville。

['brɪstl] , [i:] . [dʒeɪ] . , [vər'dʒɛnz] .
Bristol , E . J . , Vergennes .
布里斯托尔 , E . J . , 韦尔根斯 .

布里斯托尔，EJ，韦尔根斯。

[brɑ:k] , [dʒɑ:n][bi:] . , [west] ['nu:ˌbɛri] .
Brock , John B . , West Newbury .
布洛克 , 约翰 B . , 西方 纽伯里 .

布罗克，约翰·B.，西纽伯里。

['brɑ:nsən] , [bi:] . [dʒi:] . , [i:st] ['hɑ:rˌdwɪk] .
Bronson , B . G . , East Hardwick .
布朗森 , B . G . , 东方 哈德威克 .

布朗森，BG，东哈德威克。

['keidi] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
Cady , H . H . , Cambridge .
凯迪 , H . H . , 剑桥 .

Cady，HH，剑桥。

['kɑ:rltən] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [west] ['nu:ˌbɛri] .
Carleton , A . A . , West Newbury .
卡尔顿 , 一个 . 一个 . , 西方 纽伯里 .

卡尔顿，AA，西纽伯里。

['kɑ:rltən] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . , ['brædfərd] .
Carleton , G . W . , Bradford .
卡尔顿 , G . W . , 布拉德福德 .

卡尔顿，GW，布拉德福德。

['kɑ:rtər] , ['dʌblju:] . [i:] . , ['rʌtlənd] .
Carter , W . E . , Rutland .
卡特 , W . E . , 拉特兰 .

Carter，WE，拉特兰。

[tʃeɪs] , ['peri] , [i:st] ['ferˌfi:ld] .
Chase , Perry , East Fairfield .
追赶 , 佩里 , 东方 费尔菲尔德 .

蔡斯、佩里、东费尔菲尔德。

['tʃeɪmbɜ-lɪn] , [ɑ:r] . [es] . , [west] ['nu:ˌbɛri] .
Chamberlin , R . S . , West Newbury .
张伯伦 , 拉 . S . , 西方 纽伯里 .

Chamberlin, RS, 西纽伯里。

[tʃə'pin] , [eɪtʃ] . [bi:] . , ['mɪdlseks] .
Chapin , H . B . , Middlesex .
查平 , H . B . , 米德尔塞克斯 .

查平，HB，米德尔塞克斯。

[tʃə'pin] , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . , ['mɪdlseks] .
Chapin , Mrs . M . E . , Middlesex .
查平 , 太太 . M . E . , 米德尔塞克斯 .

查平夫人，ME，米德尔塞克斯。

[klaːk] , [siː] . [siː] . , [west] ['lɪŋkən] .
Clark , C . C . , West Lincoln .
克拉克 , C . C . , 西方 林肯 .

克拉克，CC，西林肯。

[klʌf; klaʊ] , [dʒiː] . [el] . , [paɪk] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] .
Clough , G . L . , Pike , N . H . , R . F . D . No . 1 .
克拉夫 , G . L . , 梭鱼 , N . H . , 拉 . F . D . 不 . 1 .

Clough，GL，Pike，NH，RFD 1号。

['kɔlinz] , [iː] . [biː] . , [haid] [pɑːrk] .
Collins , E . B . , Hyde Park .
柯林斯 , E . B . , 海德 公园 .

柯林斯，EB，海德公园。

['kɔlvin] , [siː] . [eɪtʃ] . , ['dænbi] .
Colvin , C . H . , Danby .
科尔文 , C . H . , 丹比 .

Colvin，CH，丹比。

['kɔlvin] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . , ['dænbi] .
Colvin , Mrs . C . H . , Danby .
科尔文 , 太太 . C . H . , 丹比 .

科尔文夫人，丹比。

['kɔlvin] , [en] . [iː] . , ['dænbi] .
Colvin , N . E . , Danby .
科尔文 , N . E . , 丹比 .

科尔文，内布拉斯加州，丹比。

['kʊk] , [dʒeɪ] . [biː] . & [sʌn] , ['griːnz,bʌrə] .
Cooke , J . B . & Son , Greensboro .
库克 , J . B . & 儿子 , 格林斯伯勒 .

Cooke, JB & Son，格林斯伯勒。

['dɪlɪŋˌhæm] , [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [mɑːnt'piːljər] .
Dillingham , Hon . W . P . , Montpelier .
迪林厄姆 , 尊敬的 . W . P . , 蒙彼利埃 .

迪林厄姆，尊敬的WP，蒙彼利埃。

['dænjɛlz] , [sæm] , ['hɑːrˌdwɪk] .
Daniels , Sam , Hardwick .
丹尼尔斯 , 山姆 , 哈德威克 .

丹尼尔斯、萨姆、哈德威克。

[də'rænt] , [dʒɑːn] , [west] ['nuːˌbɛri] .
Durant , John , West Newbury .
杜兰特 , 约翰 , 西方 纽伯里 .

杜兰特，约翰，西纽伯里。

[feɪ] , [iː] . [biː] . , [iːst] ['hɑːrˌdwɪk] .
Fay , E . B . , East Hardwick .
仙女 , E . B . , 东方 哈德威克 .

费伊，EB，东哈德威克。

['fɔːrti] , [eɪtʃ] . [es] . , ['bəːkʃiə] ['sentər] .
Forty , H . S . , Berkshire Center .
四十 , H . S . , 伯克郡 中心 .

四十，高中，伯克希尔中心。

['fɑːstər] , [tʃɑːrlz] , ['kæbət] .
Foster , Charles , Cabot .
促进 , 查尔斯 , 卡伯特 .

福斯特，查尔斯，卡伯特。

['fɑːstər] , [eɪtʃ] . [es] . , [nɔːrθ] [kæ'leɪ] .
Foster , H . S . , North Calais .
促进 , H . S . , 北 加莱 .

福斯特，高中，北加来。

- , ['dʌbljuː] . [en] . & [sʌn] , [saʊθ] ['raɪˌgeɪt] .
Gillfillan , W . N . & Son , South Ryegate .
- , W . N . & 儿子 , 南 赖盖特 .

吉尔菲兰，WN & 父子公司，南赖盖特。

['ʌɔːtn] , [iː] . [oʊ] . , ['stɑːrksbɜːroʊ] .
Gorton , E . O . , Starksboro .
戈顿 , E . 哦 . , 斯塔克斯伯勒 .

戈顿，EO，斯塔克斯伯勒。

[grim] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , ['rʌtlənd] .
Grimm , G . H . , Rutland .
格林 , G . H . , 拉特兰 .

格林，GH，拉特兰。

[grim] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [ˌmɑːntriˈɔːl] , [piː] . [kjuː] .
Grimm , J . H . , Montreal , P . Q .
格林 , J . H . , 蒙特利尔 , P . 问 .

格林，JH，蒙特利尔，魁北克省

['hɛrɪŋtən] , [tiː] . [iː] . , ['wɪndəm] .
Harrington , T . E . , Windham .
哈灵顿 , T . E . , 温德姆 .

哈灵顿，TE，温德姆。

['hɑːrvi] , [en] . [siː] . & [siː] . [iː] . , ['rɑːtʃɪstər] .
Harvey , N . C . & C . E . , Rochester .
哈维 , N . C . & C . E . , 罗切斯特 .

Harvey，NC & CE，罗切斯特。

['heɪstɪŋz] , ['saiərəs] , ['kɔrinθ] .
Hastings , Cyrus , Corinth .
黑斯廷斯 , 赛勒斯 , 科林斯 .

黑斯廷斯、居鲁士、哥林多。

[heɪz] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . , ['stræfəd] .
Hayes , Mrs . A . L . , Strafford .
海耶斯 , 太太 . 一个 . L . , 斯特拉福德 .

海耶斯夫人，AL，斯特拉福德。

[heɪz] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ['stræfəd] .
Hayes , J . R . , Strafford .
海耶斯 , J . 拉 . , 斯特拉福德 .

海耶斯，JR，斯特拉福德。

['hjuːz] , [siː] . [iː] . , [soʊ] .
Hewes , C . E . , So .
休斯 , C . E . , 所以 .

Hewes，CE，So。

['lʌndənderi] .
Londonderry .
伦敦德里 .

伦敦德里。

['hjuːɪnz] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['θetfəd] ['sentər] .
Hewins , H . W . , Thetford Center .
休因斯 , H . W . , 塞特福德 中心 .

Hewins，HW，塞特福德中心。

['hjuːɪt] , ['brɪstl] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] .
Hewitt , Bristol , R . F . D . No . 1 .
休伊特 , 布里斯托尔 , 拉 . F . D . 不 . 1 .

休伊特，布里斯托尔，RFD 1号。

[hɪl] , [es] . ['dʌbljuː] . , ['brɪstl] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [θriː] .
Hill , S . W . , Bristol , R . F . D . No . 3 .
爬坡道 , S . W . , 布里斯托尔 , 拉 . F . D . 不 . 3 .

Hill, SW, Bristol, RFD No. 3.

['hoʊldən] , [dʒɑːn][siː] . , [en] . ['klærəndən] .
Holden , John C . , N . Clarendon .
霍尔顿 , 约翰 C . , N . 克拉伦登 .

霍尔顿，约翰·C.，N.克拉伦登。

['hoʊldən] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['nɔːθ'fiːld] .
Holden , W . W . , Northfield .
霍尔顿 , W . W . , 诺斯菲尔德 .

霍尔顿，WW，诺斯菲尔德。

['hʊpər] , [iː] . [dʒeɪ] . , [iː] . ['fer˛fiːld] .
Hooper , E . J . , E . Fairfield .
胡珀 , E . J . , E . 费尔菲尔德 .

Hooper，EJ，E. Fairfield。

[hɔit] , [biː] . [ef] . ['læŋkæstər] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [θriː] .
Hoyt , B . F . Lancaster , N . H . , R . F . D . No . 3 .
霍伊特 , B . F . 兰开斯特 , N . H . , 拉 . F . D . 不 . 3 .

Hoyt，BF Lancaster，NH，RFD No. 3。

['hʌbəl] , [em] . [el] . , ['iːnəs˛bɜːrg] [fɔːlz] .
Hubbell , M . L . , Enosburg Falls .
哈贝尔 , M . L . , 诺森堡 瀑布 .

Hubbell，ML，Enosburg Falls。

[[˛piː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['dʒæksən] , [ə; eɪ] . [iː] . , ['griːnz,bʌrə] .
Jackson , A . E . , Greensboro .
杰克逊 , 一个 . E . , 格林斯伯勒 .

杰克逊，AE，格林斯伯勒。

['dʒæksən] , [oʊ] . [eɪtʃ] . , ['westfəd] .
Jackson , O . H . , Westford .
杰克逊 , 哦 . H . , 韦斯特福德 .

俄亥俄州杰克逊市，韦斯特福德。

['dʒɛn] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rɪtʃfɝd] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] .
Jenne , A . M . , Richford , R . F . D . No . 1 .
珍妮 , 一个 . M . , 里奇福德 , 拉 . F . D . 不 . 1 .

Jenne，AM，Richford，RFD No. 1。

['niːlənd] , [diː] . [ə; eɪ] . [weɪtsfiːld] .
Kneeland , D . A . Waitsfield .
尼兰德 , D . 一个 . 韦茨菲尔德 .

尼兰德，DA 韦茨菲尔德。

['læd] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃfɝd] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] .

Ladd	,	A	.	A	.	Richford	,	R	.	F	.	D	.	No	.	1	.
拉德	,	一个	.	一个	.	里奇福德	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	1	.

拉德，AA 里奇福德，RFD 1 号。

['læd] , [en] . [piː] . , ['rɪtʃfɝd] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Ladd	,	N	.	P	.	,	Richford	,	R	.	F	.	D	.	No	.	2	.
拉德	,	N	.	P	.	,	里奇福德	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	2	.

Ladd，NP，Richford，RFD 2号。

['liːdər] [ɪ'væpəˌreɪtər][ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] .

Leader	Evaporator	Co	.	,	Burlington	.
领导者	蒸发器	合作	.	,	伯灵顿	.

Leader Evaporator Co.，伯灵顿。

['lɪli] , [dʒeɪ] . [oʊ] . , ['pleinfiːld] .

Lilley	,	J	.	O	.	,	Plainfield	.
莉莉	,	J	.	哦	.	,	普莱恩菲尔德	.

利利，JO，普莱恩菲尔德。

['mɑːrtn] , [siː] . [iː] . , ['rɑːtʃɪstər] .

Martin	,	C	.	E	.	,	Rochester	.
马丁	,	C	.	E	.	,	罗切斯特	.

Martin，CE，罗切斯特。

['mɑːrtn] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . , ['rɑːtʃɪstər] .

Martin	,	R	.	J	.	,	Rochester	.
马丁	,	拉	.	J	.	,	罗切斯特	.

Martin, RJ，罗切斯特。

[mək'meɪən, mək'mæn] , [siː] . [el] . , [stoʊ] .

McMahon	,	C	.	L	.	,	Stowe	.
麦克马洪	,	C	.	L	.	,	斯托	.

麦克马洪，CL，斯托。

['mɛtˌkæf] , ['hoʊmər][dʒeɪ] . , ['ʌndɝˌhɪl] .

Metcalf	,	Homer	J	.	,	Underhill	.
梅特卡夫	,	荷马	J	.	,	安德希尔	.

梅特卡夫，霍默J.，安德希尔。

[maɪlz] , [mək'meɪən, mək'mæn] & [sʌn] , [stoʊ] .

Miles	,	McMahon	&	Son	,	Stowe	.
迈尔斯	,	麦克马洪	&	儿子	,	斯托	.

Miles, McMahon & Son, Stowe。

[mɔ'rɛl] , ['wɔːltər] , ['mɪdlseks] .

Morrell	,	Walter	,	Middlesex	.
莫雷尔	,	沃尔特	,	米德尔塞克斯	.

莫雷尔，沃尔特，米德尔塞克斯。

[mɔːrs] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][iː] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Morse	,	Ira	E	.	,	Cambridge	.
莫尔斯	,	艾拉	E	.	,	剑桥	.

莫尔斯，艾拉·E.，剑桥。

[mɔːrs] , [el] . [biː] . , ['nɔrwɪtʃ] .

Morse	,	L	.	B	.	,	Norwich	.
莫尔斯	,	L	.	B	.	,	诺维奇	.

莫尔斯，LB，诺维奇。

['nɔrθrəp] , [keɪ] . [iː] . , ['ʃeldən] .

Northrop	,	K	.	E	.	,	Sheldon	.
诺斯罗普	,	K	.	E	.	,	谢尔顿	.

诺斯罗普，KE，谢尔顿。

['nɔrθrəp] , [piː] . [biː] . [biː] . , ['ʃeldən] .
Northrop , P . B . B . , Sheldon .
诺斯罗普 , P . B . B . , 谢尔顿 .

诺斯罗普，PBB，谢尔顿。

['ɔrmzbi] , [siː] . [oʊ] . , [mɑːnt'piːljər] .
Ormsbee , C . O . , Montpelier .
奥姆斯比 , C . 哦 . , 蒙彼利埃 .

科罗拉多州奥姆斯比，蒙彼利埃。

['ɑːsˌgʊd] , [el] . [keɪ] . , ['rʌtlənd] .
Osgood , L . K . , Rutland .
奥斯古德 , L . K . , 拉特兰 .

奥斯古德，LK，拉特兰。

['ɔrvɪs] , [siː] . [em] . ['brɪstl] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [θriː] .
Orvis , C . M . Bristol , R . F . D . No . 3 .
奥维斯 , C . M . 布里斯托尔 , 拉 . F . D . 不 . 3 .

Orvis，CM Bristol，RFD No. 3。

['pætɝsən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , ['ferˌfiːld] .
Patterson , W . H . , Fairfield .
帕特森 , W . H . , 费尔菲尔德 .

Patterson，WH，费尔菲尔德。

['peri] , ['dɑːlfəs] , ['ferˌfiːld] .
Perry , Dolphus , Fairfield .
佩里 , 多尔弗斯 , 费尔菲尔德 .

佩里、多尔弗斯、费尔菲尔德。

['peri] , ['wɔːltər][dʒeɪ] . , ['kæbət] .
Perry , Walter J . , Cabot .
佩里 , 沃尔特 J . , 卡伯特 .

佩里，沃尔特J.，卡博特。

[paɪk] , [dʒeɪ] . ['bɜːrtn] , ['mɑːrʃˌfiːld] .
Pike , J . Burton , Marshfield .
梭鱼 , J . 伯顿 , 马什菲尔德 .

Pike, J. Burton, Marshfield。

['prɪndəl] , [gai] , [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [fɔːr] .
Prindle , Guy , St . Albans , R . F . D . No . 4 .
普林德尔 , 盖伊 , 英石 . 圣奥尔本斯 , 拉 . F . D . 不 . 4 .

普林德尔，盖伊，圣奥尔本斯，RFD 4号。

['prɪndəl] , ['mɑːrtn] , [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [fɔːr] .
Prindle , Martin , St . Albans , R . F . D . No . 4 .
普林德尔 , 马丁 , 英石 . 圣奥尔本斯 , 拉 . F . D . 不 . 4 .

Prindle, Martin, St. Albans, RFD No. 4.

['ritʃi] , [ef] . [em] . , - .
Ritchie , F . M . , Boltonville .
里奇 , F . M . , - .

Ritchie，FM，博尔顿维尔。

['rɪdlən] , [em] . [eɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . ['rʌtlənd] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Ridlon , M . H . , W . Rutland , R . F . D . No . 2 .
里德隆 , M . H . , W . 拉特兰 , 拉 . F . D . 不 . 2 .

Ridlon, MH, W. Rutland, RFD No. 2.

['rɔdʒəz] , [biː] . [oʊ] . , [west] ['nuːˌbɛri] .
Rogers , B . O . , West Newbury .
罗杰斯 , B . 哦 . , 西方 纽伯里 .

Rogers，BO，西纽伯里。

[ˈrɔdʒəz] , [ɪlˈdɑːn] , [ˈruːpərt] .
Rogers , Eldon , Rupert .
罗杰斯 , 埃尔顿 , 鲁珀特 .

罗杰斯、埃尔顿、鲁珀特。

[ˈroʊwəl] , [biː] . [ɑːr] . , [ˈkɔrinθ] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] .
Rowell , B . R . , Corinth , R . F . D . No . 1 .
罗威尔 , B . 拉 . , 科林斯 , 拉 . F . D . 不 . 1 .

Rowell，BR，Corinth，RFD 1号。

[ˈrʌsl] , [fræŋk][el] . , [ˈʃrozbəri] .
Russell , Frank L . , Shrewsbury .
罗素 , 坦率 L . , 什鲁斯伯里 .

Russell, Frank L.，什鲁斯伯里。

[ˈsæmən] , [ə; eɪ] . , [west] [ˈglʌvər] .
Salmon , A . , West Glover .
三文鱼 , 一个 . , 西方 格洛弗 .

Salmon，A.，西格洛弗。

[ˈsæmən] , [en] . [keɪ] . , [west] [ˈglʌvər] .
Salmon , N . K . , West Glover .
三文鱼 , N . K . , 西方 格洛弗 .

鲑鱼，NK，西格洛弗。

[ˈsaʊl] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [eɪtʃ] . , [ˈferˌfiːld] .
Soule , Geo . H . , Fairfield .
苏勒 , 地理 . H . , 费尔菲尔德 .

索尔，乔治·H，费尔菲尔德。

[smɪθ] , [iː] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈrɪtʃfɚd] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Smith , E . W . , Richford , R . F . D . No . 2 .
史密斯 , E . W . , 里奇福德 , 拉 . F . D . 不 . 2 .

Smith, EW, Richford, RFD No. 2.

[spɪr] , [dʒeɪ] . [piː] . , [west] [ˈnuːˌbɛri] .
Spear , J . P . , West Newbury .
矛 , J . P . , 西方 纽伯里 .

斯皮尔，JP，西纽伯里。

[spɪr] , [viː] . [aɪ] . , [ˈrændɔlf] .
Spear , V . I . , Randolph .
矛 , V . 我 . , 兰道夫 .

斯皮尔，VI，兰道夫。

[ˈstræfəd] , [west] [ˈrʌtlənd] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Strafford , West Rutland , R . F . D . No . 2 .
斯特拉福德 , 西方 拉特兰 , 拉 . F . D . 不 . 2 .

斯特拉福德，西拉特兰，RFD 2号。

[ˈstɔːri] , [siː] . [dʒeɪ] . & [sʌn] , [ˈmɔrəsˌvɪl] .
Story , C . J . & Son , Morrisville .
故事 , C . J . & 儿子 , 莫里斯维尔 .

Story, CJ & Son, Morrisville。

[swɑːn] , [piː] . [biː] . , [mənt͡ˈgʌməri] .
Swan , P . B . , Montgomery .
天鹅 , P . B . , 蒙哥马利 .

斯旺，PB，蒙哥马利。

[ˈteɪbər] , [eɪtʃ] . [es] . , [mɑːntˈpiːljər] .
Tabor , H . S . , Montpelier .
塔博尔 , H . S . , 蒙彼利埃 .

塔博尔，高中，蒙彼利埃。

['tænər] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . , ['sprɪŋfiːld] .

Tanner	,	Geo	.	F	. ,	Springfield	.
皮匠	,	地理	.	F	. ,	斯普林菲尔德	.

坦纳，乔治·F.，斯普林菲尔德。

- , ['wɪljəm] , ['brædfərd] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] .

Trefren	,	William	,	Bradford	,	R	.	F	.	D	.	No	.	1	.
-	,	威廉	,	布拉德福德	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	1	.

特雷弗伦，威廉，布拉德福德，RFD 1号。

['tʌlɝ] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɔrən] .

Tuller	,	A	.	A	.	Warren	.
图勒	,	一个	.	一个	.	沃伦	.

图勒，AA·沃伦。

- , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [soʊ] .

Tuxbury	,	A	.	J	. ,	So	.
-	,	一个	.	J	. ,	所以	.

塔克斯伯里，AJ，南。

['raɪˌgeɪt] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] .

Ryegate	,	R	.	F	.	D	.	No	.	1	.
赖盖特	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	1	.

赖盖特，RFD 1 号。

- , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [west] ['nuːˌbɛri] .

Tuxbury	,	W	.	H	. ,	West	Newbury	.
-	,	W	.	H	. ,	西方	纽伯里	.

塔克斯伯里，WH，西纽伯里。

['tailə] , [dʒeɪ] . [biː] . [siː] . , [west] ['nuːˌbɛri] .

Tyler	,	J	.	B	.	C	. ,	West	Newbury	.
泰勒	,	J	.	B	.	C	. ,	西方	纽伯里	.

泰勒，JBC，西纽伯里。

['wɔlbrɪdʒ] , [iː] . [piː] . , ['kæbət] .

Walbridge	,	E	.	P	. ,	Cabot	.
沃尔布里奇	,	E	.	P	. ,	卡伯特	.

沃尔布里奇，EP，卡博特。

[weltʃˌwelʃ][bɹoʊz] . , ['meɪp(ə)l][ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] .

Welch	Bros	. ,	Maple	Co	. ,	Burlington	.
韦尔奇	兄弟	. ,	枫	合作	. ,	伯灵顿	.

Welch Bros.，枫树公司，伯灵顿。

['wɪtˌkoʊm] , [ɑːr] . [oʊ] . , ['pleinfiːld] .

Whitcombe	,	R	.	O	. ,	Plainfield	.
惠特科姆	,	拉	.	哦	. ,	普莱恩菲尔德	.

Whitcombe，RO，Plainfield。

['hwitni] , ['ælɪks] [eɪtʃ] . , ['tʌnˌbrɪdʒ] .

Whitney	,	Alex	H	. ,	Tunbridge	.
惠特尼	,	亚历克斯	H	. ,	坦布里奇	.

惠特尼，亚历克斯·H.，坦布里奇。

['waɪtɪŋ] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , - ['dʌbljuː] . 126th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Whiting	,	H	.	W	. ,	276	W	.	126th	St	. ,	New	York	City	.
惠廷	,	H	.	W	. ,	-	W	.	126th	英石	. ,	新的	约克	城市	.

Whiting, HW，纽约市西126街276号。

['wilbə] , [fræŋk] , ['rɑːtʃɪstər] .

Wilber	,	Frank	,	Rochester	.
威尔伯	,	坦率	,	罗切斯特	.

威尔伯，弗兰克，罗切斯特。

['wɪldər] , [el] . [oʊ] . , ['mɪdlseks] .
Wilder , L . O . , Middlesex .
怀尔德 , L . 哦 . , 米德尔塞克斯 .

Wilder，LO，米德尔塞克斯。

[jɔːk] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [iː] . , [west] ['lɪŋkən] .
York , Wm . E . , West Lincoln .
约克 , 威廉 . E . , 西方 林肯 .

约克，威廉·E，西林肯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

“ [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri]
“ A Sweet Little Story
“ 一个 甜的 小的 故事

一个甜蜜的小故事

” [ðə; ði][vər'mɑːnt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʒænjueri] , - .
” The Vermont Maple Sugar Maker's Association was born in January , 1894 .
” 这 佛蒙特 枫 糖 制造商的 协会 曾是 出生 在 一月 , - .

“佛蒙特州枫糖制造商协会成立于 1894 年 1 月。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [grim] , [æt; ət] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [greɪd] ['meɪp(ə)l]
G . H . Grimm , at that convention , made the first display of high grade Maple
G . H . 格林 , 在 那 习俗 , 制成 这 第一的 展示 的 高的 年级 枫
['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,
Sugar and Syrup ,
糖 和 糖浆 ,

在那次展会上，GH Grimm首次展示了高品质的枫糖和枫糖浆。

['wɪnɪŋ] [fɜːrst][praɪz] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
winning first prize , then and there after , for years in succession ,
获胜 第一的 奖 , 然后 和 那里 后 , 为了 年 在 演替 ,

当时获得一等奖，此后多年连续获奖。

[ʌn'tɪl] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zɪbɪts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
until Sugar Makers became sufficiently interested to make exhibits worthy of the
直到 糖 创客 成为 足够 感兴趣的 到 制作 展品 值得 的 这
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

直到制糖商们对此产生了足够的兴趣，制作出符合行业标准的展品。

[ˌðer'æftər] ,
Thereafter ,
此后 ,

此后，

[ðə; ði] [grim] [ɪg'zɪbɪts] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][juː'tensɪlz][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
the Grimm exhibits were wholly confined to utensils for producing a high
这 格林 展品 是 完全 受限 到 餐具 为了 生产 一个 高的
[greɪd] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [swiːts] .
grade quality of maple sweets .
年级 质量 的 枫 糖果 .

格林博物馆的展品完全是制作高品质枫糖甜点的器具。

[grim] [juːˈtensɪlz] [wʌn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪn] - , - ,

Grimm	utensils	won	the	highest	awards	of	the	Association	in	1894	,	1895	,
格林	餐具	韩元	这	最高	奖项	的	这	协会	在	-	,	-	,

- ,

1896	,
-	,

格林餐具在1894年、1895年、1896年获得了该协会的最高奖项。

- , - , - , - , - [ænd; ənd] - .

1897	,	1898	,	1899	,	1901	,	1904	and	1905	.
-	,	-	,	-	,	-	,	-	和	-	.

1897年、1898年、1899年、1901年、1904年和1905年。

[ɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [grim] [ɪgˈzɪbɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

In	the	three	years	omitted	,	Grimm	exhibits	were	not	in	competition	.
在	这	三	年	省略	,	格林	展品	是	不是	在	竞赛	.

在被省略的三年里，格林博物馆的展览没有参加比赛。

[ðə; ði] [grim] [ɪˈvæpəˌreɪtər] [ænd; ənd] [grim] [sæp] [spaʊt] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈstensɪvli] [juːst] [baɪ] [ʌp] - [tuː; tə] -

The	Grimm	Evaporator	and	Grimm	Sap	Spout	is	more	extensively	used	by	up	-	to	-
这	格林	蒸发器	和	格林	树液	喷口	是	更多的	广泛地	用过的	经过	向上	-	到	-

[deɪt] [ˈʃʊgər] [ˈmeɪkɝz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [meɪk] .

date	Sugar	Makers	than	any	other	make	.
日期	糖	创客	比	任何	其他	制作	.

与其他任何品牌相比，格林蒸发器和格林树液喷嘴在现代制糖者中的使用更为广泛。

[mɔːr] [grim] [ɪˈvæpəˌreɪtərz] [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [soʊld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]

More	Grimm	Evaporators	are	annually	sold	than	the	combined	output	of	all
更多的	格林	蒸发器	是	每年	卖	比	这	合并	输出	的	全部

[kəmˈpɛtətərz] .

competitors	.
竞争对手	.

Grimm蒸发器的年销量比所有竞争对手的总产量还要多。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrfɪt] $500 . - [ɪf] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [truː] .

I	will	forfeit	$500	.	00	if	this	statement	is	not	absolutely	true	.
我	将要	丧失	$500	.	-	如果	这	陈述	是	不是	绝对地	真的	.

如果此声明并非完全属实，我将损失 500 美元。

[kəmˈpɛtətərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [ˈɔːrdər] [bʊks] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪˈspoʊz(ə)l] .

Competitors	are	invited	to	investigate	,	order	books	are	at	their	disposal	.
竞争对手	是	受邀	到	调查	,	命令	图书	是	在	他们的	处理	.

欢迎竞争对手前来考察，订单簿可供他们查阅。

[ðə; ði] [grim] [spaʊt] [hæz; həz] [ˈbenɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈmeɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] ,

The	Grimm	Spout	has	benefited	the	Sugar	Maker	and	the	Maple	tree	,
这	格林	喷口	有	受益	这	糖	制造商	和	这	枫	树	,

格林喷泉使制糖者和枫树都受益匪浅。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [bʊʃ] .

more	than	any	other	article	in	the	Sugar	Bush	.
更多的	比	任何	其他	文章	在	这	糖	衬套	.

比《糖枫林》中的任何其他文章都多。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] [fɜːrst] [ˈkwɑːləti] , [ðə; ði] [grim] [ɪˈvæpəˌreɪtər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪtˈself] .

If	you	desire	first	quality	,	the	Grimm	Evaporator	is	in	a	class	by	itself	.
如果	你	欲望	第一的	质量	,	这	格林	蒸发器	是	在	一个	班级	经过	本身	.

如果您追求一流品质，那么格林蒸发器绝对是独一无二的。

[æsk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .

Ask	those	who	have	used	it	for	nearly	thirty	years	.
问	那些	WHO	有	用过的	它	为了	几乎	三十	年	.

问问那些已经用了近三十年的人吧。

[ə'dresiz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

Addresses	**can**	**be**	**had**	**for**	**the**	**asking**	**.**
地址	能	是	有	为了	这	问	.

只要开口询问，就能得到地址。

[ðə; ði] [grim] [ɪ'væpəˌreɪtər][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['saɪfənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst]

The	**Grimm**	**Evaporator**	**is**	**made**	**with**	**or**	**without**	**Syphons**	**,**	**and**	**with**	**the**	**latest**
这	格林	蒸发器	是	制成	和	或者	没有	虹吸管	,	和	和	这	最新的

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	**,**
改进	,

格林蒸发器有带虹吸管和不带虹吸管两种型号，并且经过最新改进，

[noʊ] ['ʌðər] [ɪ'væpəˌreɪtər][kæn; kən] [ɪ'væpəreɪt] [sæp]['fæstər][nɔːr] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]

no	**other**	**evaporator**	**can**	**evaporate**	**sap**	**faster**	**nor**	**make**	**as**	**good**	**a**	**quality**	**of**
不	其他	蒸发器	能	蒸发	树液	快点	也不	制作	作为	好的	一个	质量	的

['prɑːdʌkt][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [grim] [ɪ'væpəˌreɪtər] .

product	**as**	**the**	**Improved**	**Grimm**	**Evaporator**	**.**
产品	作为	这	改进	格林	蒸发器	.

没有其他蒸发器能像改良型格林蒸发器那样快速蒸发树液，也没有其他蒸发器能生产出质量同样优良的产品。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [grim] ,

G	**.**	**H**	**.**	**GRIMM**	**,**
G	.	H	.	格林	,

GH GRIMM，

['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] .

Rutland	**,**	**Vt**	**.**
拉特兰	,	vt	.

佛蒙特州拉特兰

['ɔːrdərz] [fɔːr; fər]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [meɪd] [wɪð; wɪθ]

ORDERS	**FOR**	**MAPLE**	**SYRUP**	**AND**	**SUGAR**	**,**	**MADE**	**WITH**
订单	为了	枫	糖浆	和	糖	,	制成	和

枫糖浆和糖的订单，由.....制成

[grim] [juː'tensɪlz] , [ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] [kən'suːmərz] .

GRIMM	**UTENSILS**	**,**	**ARE**	**SOLICITED**	**FROM**	**CONSUMERS**	**.**
格林	餐具	,	是	征求意见	从	消费者	.

GRIMM 餐具，由消费者征集。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]

PURE	**MAPLE**	**SUGAR**
纯的	枫	糖

纯枫糖

[meɪd] [baɪ]

MADE	**BY**
制成	经过

由

[vər'mɑːnt]

Vermont
佛蒙特

佛蒙特

[vər'mɑ:nt]
Vermont
佛蒙特

佛蒙特

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]
Maple **Sugar**
枫 糖

枫糖

['meɪkɝz]
Makers
创客

创客

- [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
' Association
- 协会

'协会

['membər] [ʌv; əv][vər'mɑ:nt]['meɪp(ə)l]
Members of Vermont Maple
成员 的 佛蒙特 枫

佛蒙特枫树协会成员

['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæv; həv]
Sugar Makers ' Association have
糖 创客 - 协会 有

制糖商协会有

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ['leɪb(ə)l]['oʊnli]
the right to use this label only
这 正确的 到 使用 这 标签 仅有的

仅拥有使用此标签的权利

[ə'pɑ:n]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [pjʊr]
upon packages containing pure
之上 包裹 包含 纯的

包装上含有纯

['meɪp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] .
maple products .
枫 产品 .

枫糖制品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][vər'mɑ:nt]['meɪp(ə)l]
The above is an exact reproduction of the label of the Vermont Maple
这 多于 是 一个 精确的 生殖 的 这 标签 的 这 佛蒙特 枫
['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;
Sugar Makers ' Association ;
糖 创客 - 协会 ;

以上是佛蒙特州枫糖制造商协会标签的精确复制品;

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪf] [ri'kwestid] , [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd]
100 of which are furnished free of charge , if requested , with name and
- 的 哪个 是 提供 自由的 的 收费 , 如果 请求 , 和 姓名 和
[ə'dres] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
address printed on them ,
地址 打印 在 他们 ,

其中100份可应要求免费提供，并印有姓名和地址。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $1 . - [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [fiː] .
to **each** **member** **on** **receipt** **of** **$1** **.** **00** **for** **membership** **fee** **.**
到 每个 成员 在 收据 的 $1 . - 为了 会员资格 费用 .

每位会员缴纳1.00美元会员费后即可获得。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['leibəlz][æt; ət] - [sents] [pər] - .
Additional **labels** **at** **35** **cents** **per** **100** **.**
额外的 标签 在 - 分 每 - .

额外标签每 100 个 35 美分。

[eɪtʃ] . [biː] . [tʃə'pin] , ['sekrəteri] .
H **.** **B** **.** **CHAPIN** **,** **Secretary** **.**
H . B . 查平 , 秘书 .

HB CHAPIN，秘书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[juːz]
Use
使用

使用

“ ['wɪldər]
“ **WILDER**
“ 更狂野

“怀尔德

” [ˌgærən'tiːd]
” **GUARANTEED**
” 保证

“保证”

['ækjərət]
ACCURATE
准确的

准确的

[θə'mɔmitəz]
THERMOMETERS
温度计

温度计

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd]
and **be** **assured**
和 是 保证

请放心

[ʌv; əv] [kə'rekt]
of **Correct**
的 正确的

正确

['temprətʃəz] .
Temperatures **.**
温度 .

温度。

[ɪn'dɔːrst]
Endorsed
认可

认可

[baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
by **leading**
经过 领导

通过领导

[kən'fekʃənəz]
Confectioners
糖果商

糖果商

[ænd; ənd]['meɪp(ə)l]
and **Maple**
和 枫

和枫树

['ʃʊgər] [ˌmænju'fæktʃərəz]
Sugar **Manufacturers**
糖 制造商

制糖商

['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

到处。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

- - - [noʊ] . - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - -
684 **-** **688** **No** **.** **870** **Nos** **.** **860** **-** **862**
- - - 不 . - 编号 . - - -

684-688号，第870号，第860-862号

[hoʊm] ['kændi] ['meɪkɝz] - [θər'mɑ:mɪtər] .
Home **Candy** **Makers** **'** **Thermometer** **.**
家 糖果 创客 - 温度计 .

家用糖果制作温度计。

[raɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
Write **for** **our**
写 为了 我们的

为我们撰稿

['kætəlɔ:g] , [ɔ:r] [prə'kjʊr]
Catalog **,** **or** **procure**
目录 , 或者 采购

目录，或采购

[θru:] [jʊr; jər]
through **your**
通过 你的

通过你

['di:lər] .
Dealer **.**
经销商 .

经销商。

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]
Manufactured **by**
制造 经过

由……制造

['tʃɑ:z] . ['wɪldər] [ˌsi: 'oʊ] . [ˌi: es 'ti:] .
CHAS . **WILDER** **CO** . **EST** .
查斯 . 更狂野 一氧化碳 . 东部标准时间 .

查尔斯·怀尔德公司

- [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
1860 **TROY** , **N** . **Y** .
- 特洛伊 , N . 是 .

1860年，纽约州特洛伊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['peɪdʒɪz] [pɝ'fɛktəd]
Page's **Perfected**
页面的 完善

页面完美

['poʊltri] [fu:d]
Poultry **Food**
家禽 食物

家禽饲料

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [henz] [leɪ]
THE **KIND** **THAT** **MAKES** **HENS** **LAY**
这 种类 那 制作 母鸡 躺

那种能让母鸡下蛋的

[rɪ'membər] , [wi:; wi]['hænd(ə)l] [bi:f] [skræps] , ['grænjuleɪtɪd] [boʊn] , [æl'fælfə] [mi:l] , [grɪt] ,
Remember , **we** **handle** **BEEF** **SCRAPS** , **GRANULATED** **BONE** , **ALFALFA** **MEAL** , **GRIT** ,
记住 , 我们 处理 牛肉 碎屑 , 颗粒状 骨 , 紫花苜蓿 一顿饭 , 砂砾 ,
['ɔɪstər] ['ʃɛlz] , ['tʃɑ:rkoʊl] ,
OYSTER **SHELLS** , **CHARCOAL** ,
牡蛎 贝壳 , 木炭 ,

请记住，我们处理的是牛肉碎屑、骨粉、苜蓿粉、砂砾、牡蛎壳、木炭。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['weðər] [wi:; wi] [sel] [gri:n] [kʌt] [boʊn]
ETC . , **and** **during** **the** **freezing** **weather** **we** **sell** **GREEN** **CUT** **BONE**
ETC . , 和 期间 这 冷冻 天气 我们 卖 绿色的 切 骨
[ænd; ənd] [mi:t] .
AND **MEAT** .
和 肉 .

等等，在寒冷的天气里，我们出售青切骨肉。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪn] , [raɪt] [ˌju: 'es] .
If **you** **want** **anything** **in** **our** **line** , **write** **us** .
如果 你 想 任何事物 在 我们的 线 , 写 我们 .

如果您需要我们产品线中的任何产品，请联系我们。

['kærəl] [es] . [peɪdʒ]
CARROLL **S** . **PAGE**
卡罗尔 S . 页

卡罗尔·S·佩奇

[haid] [pɑ:rk] ,
HYDE **PARK** ,
海德 公园 ,

海德公园

[vər'mɑːnt]
VERMONT
佛蒙特

佛蒙特

[pjʊr] [vər'mɑːnt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]
Pure **Vermont** **Maple** **Sugar**
纯的 佛蒙特 枫 糖

纯正佛蒙特枫糖

[ænd; ənd] ['sɪrəp]
and **Syrup**
和 糖浆

和糖浆

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][kən'suːmərz] .
Special **attention** **to** **filling** **orders** **for** **consumers** **.**
特别的 注意力 到 填充 订单 为了 消费者 .

特别注重满足消费者的订单需求。

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [fʊl] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz]
We **guarantee** **full** **weight** **and** **measure** **and** **satisfaction** **to** **our** **customers**
我们 保证 满的 重量 和 措施 和 满意 到 我们的 顾客
.
:
.

我们保证重量和尺寸完全准确，并让客户满意。

[praɪs] [lɪst][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Price **list** **on** **application** **.**
价格 列表 在 应用 .

价格表可另行索取。

[vər'mɑːnt]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] - ['mɑːrkɪt]
Vermont **Maple** **Sugar** **Makers** **'** **Market**
佛蒙特 枫 糖 创客 - 市场

佛蒙特州枫糖制造商市场

['rændɔlf] , [vər'mɑːnt]
RANDOLPH **,** **VERMONT**
兰道夫 , 佛蒙特

佛蒙特州兰多夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['wɪljəmz] ['beloʊz] [fɔːlz] [ɪ'væpəˌreɪtərz]
Williams **Bellows** **Falls** **Evaporators**
威廉姆斯 风箱 瀑布 蒸发器

威廉姆斯贝洛斯福尔斯蒸发器

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [əd'mɪtɪd] [suː'pɪriər][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [ə'plaɪəns] [fɔːr; fər] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['meɪp(ə)l]
are **commonly** **admitted** **superior** **to** **every** **other** **appliance** **for** **evaporating** **maple**
是 通常 承认 优越的 到 每一个 其他 器具 为了 蒸发 枫
[sæp] .
sap **.**
树液 .

人们普遍认为，它比其他任何蒸发枫树汁的设备都更胜一筹。

[best] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['wɪljəmz]

Best	**maple**	**sugar**	**makers**	**throughout**	**the**	**state**	**and**	**country**	**prefer**	**the**	**Williams**
最好的	枫	糖	制造商	自始至终	这	状态	和	国家	更喜欢	这	威廉姆斯

['beloʊz] [fɔːlz] [ɪ'væpəˌreɪtər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [suː'pɪriər] [fitʃər] :

Bellows	**Falls**	**Evaporator**	**for**	**these**	**superior**	**features**	**:**
风箱	瀑布	蒸发器	为了	这些	优越的	特征	:

全州乃至全国最优秀的枫糖生产商都偏爱威廉姆斯贝洛斯瀑布蒸发器，因为它具有以下卓越特性：

1st . — [sɪm'plɪsəti] .

1st	**.**	**—**	**Simplicity**	**.**
1st	.	—	简单	.

第一点——简洁。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [floʊ] [ʌv; əv] [sæp] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

There	**is**	**a**	**free**	**flow**	**of**	**sap**	**from**	**end**	**to**	**end**	**.**
那里	是	一个	自由的	流动	的	树液	从	结尾	到	结尾	.

树液从一端自由流向另一端。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['saɪfənz] .

No	**need**	**of**	**siphons**	**.**
不	需要	的	虹吸管	.

无需虹吸管。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [tend] ,

They	**are**	**easy**	**to**	**tend**	**,**
他们	是	简单的	到	趋向	,

它们很容易照料，

['iːzi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bɜːrn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪf] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]

easy	**to**	**handle**	**and**	**cannot**	**burn**	**the**	**bottom**	**if**	**left**	**with**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**arch**
简单的	到	处理	和	不能	烧伤	这	底部	如果	左边	和	一个	火	在	这	拱

.

:

.

易于操作，即使拱形结构内有火，底部也不会烧焦。

2nd . — [ˌdʊrə'bɪlәti] .

2nd	**.**	**—**	**Durability**	**.**
2nd	.	—	耐久性	.

第二点——耐用性。

[ðiːz] [ɪ'væpəˌreɪtərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] , [tɪn] [pleɪt] [ɔːr] ['kɑːpər] , [tɪn] ['pleɪtɪd] .

These	**evaporators**	**are**	**made**	**of**	**galvanized**	**iron**	**,**	**tin**	**plate**	**or**	**copper**	**,**	**tin**	**plated**	**.**
这些	蒸发器	是	制成	的	镀锌	铁	,	锡	盘子	或者	铜	,	锡	镀	.

这些蒸发器由镀锌铁、镀锡铁皮或镀锡铜制成。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑːlәti] [әb'teɪnәb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'væpəˌreɪtər] [wɪl] [kiːp] [ɪts]

The	**material**	**is**	**the**	**highest**	**quality**	**obtainable**	**,**	**and**	**the**	**evaporator**	**will**	**keep**	**its**
这	材料	是	这	最高	质量	可获得	,	和	这	蒸发器	将要	保持	它是

[ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] .

shape	**with**	**long**	**service**	**.**
形状	和	长的	服务	.

该材料为最高品质，蒸发器即使长期使用也能保持形状。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsәb(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] .

“	**It**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**wear**	**them**	**out**	**.**
“	它	是	几乎	不可能的	到	穿	他们	出去	.

“几乎不可能把它们穿坏。”

” 3rd . — ['dʌb(ə)l] ['hiːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

”	**3rd**	**.**	**—**	**Double**	**Heating**	**Surface**	**.**
”	3rd	.	—	双倍的	加热	表面	.

“第三——双加热面。”

[ðə; ði] [krɪmps] , [wɪtʃ] [rʌn] ['krɔ:swaɪz] , [ɑ:r; ər] [prest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:t] ['met(ə)l] [æz; əz]

The	crimps	,	which	run	crosswise	,	are	pressed	from	the	same	sheet	metal	as
这	压接	,	哪个	跑步	横向	,	是	按下	从	这	相同的	床单	金属	作为

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the	bottom	.
这	底部	.

横向的压痕是由与底部相同的金属板压制而成的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊpən] [ˌʌndər'ni:θ] , [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hi:t] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

As	they	are	open	underneath	,	they	not	only	prevent	the	heat	passing	up	the
作为	他们	是	打开	下	,	他们	不是	仅有的	防止	这	热	通过	向上	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

由于它们的底部是敞开的，它们不仅阻止了热量从烟囱向上散失，

[bʌt; bət] [gɪv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pænz] .

but	give	double	the	heating	surface	of	other	pans	.
但	给	双倍的	这	加热	表面	的	其他	平底锅	.

但它的加热面积是其他锅具的两倍。

4th . — [kɔ:st] .

4th	.	—	Cost	.
4th	.	—	成本	.

第四点——成本。

['hi:tɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] ['wɪljəmz] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ɪ'væpəˌreɪtər] [meɪd] .

Heating	surface	considered	,	the	Williams	is	the	cheapest	evaporator	made	.
加热	表面	经过考虑的	,	这	威廉姆斯	是	这	最便宜	蒸发器	制成	.

考虑到加热面积，威廉姆斯蒸发器是市面上最便宜的蒸发器。

['aʊər; ɑ:r] ['kætəlɔ:g] ['gɪvz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ɪ'væpəˌreɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər]

Our	catalogue	gives	the	price	of	any	size	evaporator	as	well	as	of	all	other
我们的	目录	给予	这	价格	的	任何	尺寸	蒸发器	作为	出色地	作为	的	全部	其他

['ʃʊgər] ['meɪkɚz] [sə'plaɪz] .

sugar	makers	supplies	.
糖	制造商	补给品	.

我们的产品目录列出了各种尺寸的蒸发器以及所有其他制糖设备的价格。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [haɪ] ['kwɑ:ləti] [gʊdz] , [æt; ət]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .

We	can	give	you	high	quality	goods	,	at	reasonable	prices	.
我们	能	给	你	高的	质量	商品	,	在	合理的	价格	.

我们可以以合理的价格为您提供高质量的商品。

[traɪ][ju: 'es] .

Try	us	.
尝试	我们	.

试试我们。

[vər'mɑ:nt] [fɑ:rm] [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] .

VERMONT	FARM	MACHINE	CO	.
佛蒙特	农场	机器	一氧化碳	.

佛蒙特农机公司

['beloʊz] [fɔ:lz] , [ˌvi:'ti:] .

Bellows	Falls	,	Vt	.
风箱	瀑布	,	vt	.

佛蒙特州贝洛斯福尔斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['mɑːnərk]
THE **MONARCH**
这 君主

君主

['ʃʊgər] [tuːlz]
SUGAR **TOOLS**
糖 工具

糖艺工具

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['aʊtfɪt]
A **Maple** **Sugar** **Outfit**
一个 枫 糖 全套服装

枫糖套装

[ðæts]
That's
那就是

那是

[wɜːrθ] [waɪl] .
Worth **While** **.**
值得 尽管 .

值得。

[traɪd] , ['testɪd] , ['pruːvn] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [vɝ'mɑːnts]
TRIED **,** **TESTED** **,** **PROVEN** **by** **a** **Multitude** **of** **Vermont's**
尝试 , 测试 , 已证实 经过 一个 民众 的 佛蒙特州的

经佛蒙特州众多用户尝试、测试和验证

[best] ['ʃʊgər] ['meɪkɝz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
BEST **SUGAR** **MAKERS** **for** **Twenty** **Years** **.**
最好的 糖 制造商 为了 二十 年 .

二十年来最好的制糖商。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [laɪn] .
As **good** **as** **the** **Monarch** **Line** **.**
作为 好的 作为 这 君主 线 .

和君主系列一样好。

[ɪf] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
If **the** **past** **has** **been** **,** **the** **1913** **is** **the** **peer** **of** **them** **all** **,**
如果 这 过去的 有 到过 , 这 - 是 这 同伴 的 他们 全部 ,

如果说过去有过之而无不及，那么1913年的那场战争堪称其中的翘楚。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væns] ['evər] [jet] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **represents** **the** **greatest** **advance** **ever** **yet** **made** **in** **an** **equipment** **of** **this**
和 代表 这 最 进步 曾经 然而 制成 在 一个 设备 的 这
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

这代表了此类设备迄今为止取得的最大进步。

['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .
Simple **to** **operate** **.**
简单的 到 操作 .

操作简便。

['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , ['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , ['tʃɔɪsəst] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
Easy **to** **handle** **,** **rapid** **evaporation** **,** **choicest** **quality** **of** **production** **,**
简单的 到 处理 , 迅速的 蒸发 , 精选 质量 的 生产 ,

易于操作，蒸发迅速，品质上乘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪbər][ænd; ənd]['fjuːəl]['seɪvər] [jet] [dɪ'zaɪnd] .
and the greatest labor and fuel saver yet designed .
和 这 最 劳动 和 燃料 省钱 然而 设计 .

这是迄今为止设计出的最省工省油的产品。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] [bʌt; bət] ['betər] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [bʊʃ] ,
The Monarch is the winner at the Fairs but better still the winner in the Sugar Bush ,
这 君主 是 这 优胜者 在 这 集市 但 更好的 仍然 这 优胜者 在 这 糖 衬套 ,

君主牌啤酒在博览会上是赢家，但它更胜一筹的是它在糖枫林中的胜利。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [prə'duːsəz] [æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪznəs] [pruːvz] .
and is a prime favorite with the good producers as the rapidly increasing business proves .
和 是 一个 主要的 最喜欢的 和 这 好的 生产者 作为 这 快速 增加 商业 证明 .

业务的快速增长证明了这一点，它也深受优秀生产商的青睐。

[ɪf] [nɑːt]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] ,
If not using a Monarch get in touch with Headquarters ,
如果 不是 使用 一个 君主 得到 在 触碰 和 总部 ,

如果未使用Monarch设备，请联系总部。

[truː] & ['blæntʃəd] [ˌsiː 'oʊ] . , [soʊl][ˌɛmˌɛf'ɑːrz] .
TRUE & BLANCHARD CO . , Sole Mfrs .
真的 & 布兰查德 一氧化碳 . , 唯一 制造商 .

TRUE & BLANCHARD CO.，独家制造商

[ef] . [el] . [truː] , ['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] .
F . L . TRUE , Rutland , Vt .
F . L . 真的 , 拉特兰 , vt .

FL TRUE，拉特兰，佛蒙特州。

[ef] . [el] . ['pætɝsən] , [nuː] [jɔːk] ,
F . L . PATTERSON , New York ,
F . L . 帕特森 , 新的 约克 ,

FL PATTERSON，纽约

['selɪŋ] ['eɪdʒənts] .
Selling Agents .
销售 代理人 .

销售代理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [pres]
Capital City Press
首都 城市 按

首都新闻报

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt]
One of the Best Equipped
一 的 这 最好的 配备

装备最精良的之一

['prɪntɪŋ]
PRINTING
印刷

印刷

['baɪndɪŋ] [ænd; ənd]
BINDING **and**
结合 和

绑定和

[blæŋk] [bʊk]
BLANK **BOOK**
空白的 书

空白簿

[plænts][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd]
Plants **in** **New** **England**
植物 在 新的 英格兰

新英格兰的植物

[gʊd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [raɪt] ['praɪsɪz]
Good **Service** **at** **Right** **Prices**
好的 服务 在 正确的 价格

服务好，价格合理

[let] [ˌjuː 'es]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
LET **US** **ESTIMATE**
让 我们 估计

让我们来估算一下

[ɑːn][jʊr; jər][nekst][dʒɑːb]
ON **YOUR** **NEXT** **JOB**
在 你的 下一个 工作

关于你的下一份工作

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [pres]
Capital **City** **Press**
首都 城市 按

首都新闻报

[mɑːnt'piːljər] ,
Montpelier **,**
蒙彼利埃 ,

蒙彼利埃

[vər'mɑːnt]
Vermont
佛蒙特

佛蒙特

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔmpaundz]
pg **11** **Changed** **:** **glocuse** **and** **other** **compounds**
页 - 已更改 : - 和 其他 化合物

第11页 已更改：葡萄糖和其他化合物

[tuː; tə] : ['gluːkoʊs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔmpaundz]
to **:** **glucose** **and** **other** **compounds**
到 : 葡萄糖 和 其他 化合物

至：葡萄糖和其他化合物

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə][faɪnd] - ['evɪdəns]

pg	16	Changed	:	to	find	corroberative	evidence
页	-	已更改	:	到	寻找	-	证据

第16页已更改：寻找佐证

[tuː; tə] : [tuː; tə][faɪnd] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns]

to	:	to	find	corroborative	evidence
到	:	到	寻找	佐证	证据

目的：寻找佐证

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['sɛnsətɪv] [tuː; tə][ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

pg	17	Changed	:	sensative	to	and	actuated	by
页	-	已更改	:	敏感的	到	和	驱动	经过

第17页 已更改：对.....敏感并受.....驱动

[tuː; tə] : ['sensətɪv] [tuː; tə][ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

to	:	sensitive	to	and	actuated	by
到	:	敏感的	到	和	驱动	经过

对.....敏感并受.....驱动

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ˌmiːtərə'lɑːdʒɪkəl][kən'dɪʃ(ə)nz]

pg	17	Changed	:	actuated	by	meterological	conditions
页	-	已更改	:	驱动	经过	气象学	状况

第17页 变更：受气象条件影响

[tuː; tə] : ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]

to	:	actuated	by	meteorological	conditions
到	:	驱动	经过	气象	状况

受气象条件影响

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['vɑːrnɪʃ]

pg	18	Changed	:	coated	with	alsphat	varnish
页	-	已更改	:	涂层	和	-	漆

第18页 已更改：涂有沥青清漆

[tuː; tə] : ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æsfɔːlt] ['vɑːrnɪʃ]

to	:	coated	with	asphalt	varnish
到	:	涂层	和	沥青	漆

涂上沥青清漆

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [aɪs][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

pg	19	Changed	:	ice	expansion	and	compassion	,
页	-	已更改	:	冰	扩张	和	同情	,

第19页 变化：冰的扩张与同情心

[tuː; tə] : [aɪs][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ,

to	:	ice	expansion	and	compression	,
到	:	冰	扩张	和	压缩	,

至：冰的膨胀和压缩，

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ðə; ði]['prɑːdʌkt]

pg	20	Changed	:	chemical	action	and	detrementing	the	product
页	-	已更改	:	化学	行动	和	-	这	产品

第20页 变更：化学作用及对产品的损害

[tuː; tə] : ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðə; ði]['prɑːdʌkt]

to	:	chemical	action	and	detrimenting	the	product
到	:	化学	行动	和	有害的	这	产品

导致：化学作用并损害产品

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [pər'hæps][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - ,

pg	20	Changed	:	perhaps	the	often	reoccurrance	,
页	-	已更改	:	也许	这	经常	-	,

第20页 已更改：或许是频繁的重复发生，

[tuː; tə] : [pərˈhæps][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)n] [ˌriːə'kɜːrəns] ,

to	:	perhaps	the	often	reoccurrence	,
到	:	也许	这	经常	复发	,

或许是因为经常反复出现，

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðʌs] ['laʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɛgtəmət] [praɪs]

pg	26	Changed	:	thus	lowering	the	legtimate	price
页	-	已更改	:	因此	降低	这	合法	价格

第26页 已更改：从而降低了合法价格

[tuː; tə] : [ðʌs] ['laʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪs]

to	:	thus	lowering	the	legitimate	price
到	:	因此	降低	这	合法的	价格

从而降低合法价格

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ðɪ][ɪm'pruːvmənt][ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

pg	27	Changed	:	the	improvment	of	methods	of	production
页	-	已更改	:	这	改进	的	方法	的	生产

第27页 变化：生产方法的改进

[tuː; tə] : [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

to	:	the	improvement	of	methods	of	production
到	:	这	改进	的	方法	的	生产

至：生产方法的改进

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['meni] ['frædjələnt] [ˌprepə'reɪʃnz]

pg	29	Changed	:	many	fradulent	preparations
页	-	已更改	:	许多	欺诈	准备工作

第29页 已更改：许多欺诈性准备

[tuː; tə] : ['meni] ['frɔːdʒələnt] [ˌprepə'reɪʃnz]

to	:	many	fraudulent	preparations
到	:	许多	欺诈	准备工作

致：许多欺诈性准备

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wɪl] ['tɑːləreɪt] [noʊ][ɪn'frɪndʒmənt]

pg	29	Changed	:	will	tolerate	no	infringment
页	-	已更改	:	将要	容忍	不	侵权

第29页已更改：绝不容忍任何侵权行为

[tuː; tə] : [wɪl] ['tɑːləreɪt] [noʊ] [ɪn'frɪndʒmənt]

to	:	will	tolerate	no	infringement
到	:	将要	容忍	不	侵权

致：绝不容忍任何侵权行为

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɪn] ['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr]

pg	31	Changed	:	in	Harper's	Bazar
页	-	已更改	:	在	哈珀斯	巴扎

第31页 已更改：刊登于《哈泼时尚》

[tuː; tə] : [ɪn] ['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr]

to	:	in	Harper's	Bazaar
到	:	在	哈珀斯	市场

致：Harper's Bazaar

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər]

pg	32	Changed	:	indispensible	in	the	sugar
页	-	已更改	:	不可或缺	在	这	糖

第32页 已更改：糖中不可或缺的成分

[tuː; tə] : [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər]

to	:	indispensable	in	the	sugar
到	:	必不可少	在	这	糖

至：糖中不可或缺的

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ræp] [ɪn] - ['peɪpər]

pg	38	Changed	:	wrap	in	parafine	paper
页	-	已更改	:	裹	在	-	纸

第38页 已更改：用石蜡纸包裹

[tuː; tə] : [ræp] [ɪn] [pɛrəfən] ['peɪpər]

to	:	wrap	in	parafin	paper
到	:	裹	在	石蜡	纸

用石蜡纸包裹

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː] [kʌps] [ɔːr] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz]

pg	38	Changed	:	Two	cups	or	maple	molasses
页	-	已更改	:	二	杯子	或者	枫	糖蜜

第38页 已更改：两杯枫糖浆

[tuː; tə] : [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz]

to	:	Two	cups	of	maple	molasses
到	:	二	杯子	的	枫	糖蜜

至：两杯枫糖蜜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神